叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 野林中的小精灵(the Teenie Weenies In The Wildwood) 000001

2. 野林中的小精灵(the Teenie Weenies In The Wildwood) 000002

3. 野林中的小精灵(the Teenie Weenies In The Wildwood) 000003

4. 野林中的小精灵(the Teenie Weenies In The Wildwood) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

野林中的小精灵(The Teenie Weenies in the Wildwood)

[ðɪs] [bʊk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] —
This Book Belongs To —
这 书 属于 到 —

这本书属于——

“ [frendz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , “ [aɪ][hæv; həv][ˈterəb(ə)l] [nuːz] ! ” —
“ Friends , ” said the General , addressing the crowd , “ I have terrible news ! ” —
“ 朋友们 , ” 说 这 一般的 , 解决 这 人群 , “ 我 有 糟糕的 消息 ! ” —
[ˈtʃæptər] [wʌn] .
Chapter One .
章 一 .

“朋友们,”将军对着人群说道，“我有一个可怕的消息！”——第一章。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈtiːni] [ˈwiːniz]
TEENIE WEENIES
少女 小香肠

迷你小香肠

[ɪn] [ðə; ði] [ˈwaɪldˌwʊd]
IN THE WILDWOOD
在 这 野木

在荒野中

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈwɪljəm] [ˈdɑːnəhi]
WILLIAM DONAHEY
威廉 多纳希

威廉·多纳海

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[ðə; ði] [ˈɔːθər]
THE AUTHOR
这 作者

作者

[ðə; ði] [ˈraɪli] & [liː] [ˌsiː ˈoʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ʃɪˈkɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1923 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1923年，作者

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn]
PRINTED IN
打印 在

印刷于

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE UNITED STATES OF AMERICA
这 团结的 各州 的 美国

美利坚合众国

['mɪstər] . ['dɑːnəhi] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] ,
Mr . Donahey is of the staff of The Chicago Tribune ,
先生 . 多纳海 是 的 这 职员 的 这 芝加哥 论坛 ,

多纳海先生是《芝加哥论坛报》的员工。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['nuːzpeɪpər] [ðə; ði] ['ɔːθər] - ['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɪk'stend] [θæŋks]
and to that newspaper the author - artist and the publishers extend thanks
和 到 那 报纸 这 作者 - 艺术家 和 这 出版商 延长 谢谢
[fɔːr; fər] ['kəːtisiz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
for courtesies in connection with the publication of this book .
为了 礼貌 在 联系 和 这 发布 的 这 书 .

作者、艺术家和出版商谨向该报社表示感谢，感谢其在本书出版过程中提供的帮助。

[lɪst] [ʌv; əv] ['tʃæptərz]
LIST OF CHAPTERS
列表 的 章节

章节列表

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[wʌn] [ə'lɑːrmɪŋ] [nuːz] ['sɛvən]
1 Alarming News 7
1 令人担忧 消息 7

令人震惊的新闻 7

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['tiːni] ['wiːniz] -
2 The Captured Teenie Weenies 11
2 这 捕获 少女 小香肠 -

2 被俘虏的小小香肠们 11

[θriː] [kæm'peɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] -
3 Campaign Preparations 16
3 活动 准备工作 -

3. 战役准备 16

[fɔːr][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][kæmp] -

4	**A**	**Warning**	**in**	**Camp**	**20**
4	一个	警告	在	营	-

4. 20号营地的警告

[faɪv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men] -

5	**The**	**Queen**	**of**	**the**	**Wild**	**Men**	**24**
5	这	女王	的	这	荒野	男人	-

野人女王 24

[sɪks][ðə; ði][stɔːrm] -

6	**The**	**Storm**	**26**
6	这	风暴	-

6 风暴 26

['sɛvən][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] -

7	**A**	**Suspension**	**Bridge**	**29**
7	一个	暂停	桥	-

7 座悬索桥 29

[eɪt][ə; eɪ]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ['ɑːrmi] -

8	**A**	**Badly**	**Frightened**	**Army**	**33**
8	一个	糟糕	害怕	军队	-

8 一支惊恐万分的军队 33

[naɪn][ðə; ði] ['kæptivz] [ə'tend] [ə; eɪ] [dæns] -

9	**The**	**Captives**	**Attend**	**a**	**Dance**	**36**
9	这	俘虏	出席	一个	舞蹈	-

9 俘虏们参加舞会 36

- [help] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [graʊnd] ['rɑːbɪn] -

10	**Help**	**from**	**a**	**Ground**	**Robin**	**3911**
-	帮助	从	一个	地面	罗宾	-

10 来自地面知更鸟的帮助 3911

[ðə; ði]['poʊət] [ləːnz] ['sɑːboʊ] -

The	**Poet**	**Learns**	**Sabo**	**44**
这	诗人	学习	萨博	-

诗人学习萨博 44

- ['goʊgoʊz] [breɪv] [ækt] -

12	**Gogo's**	**Brave**	**Act**	**48**
-	gogo's	勇敢的	行为	-

12 戈戈的勇敢表演 48

- [ðə; ði] [ə'tæk] -

13	**The**	**Attack**	**52**
-	这	攻击	-

13 袭击 52

- [ɑːn][ðə; ði][waɪld][menz]['aɪlənd] -

14	**On**	**the**	**Wild**	**Men's**	**Island**	**56**
-	在	这	荒野	男士	岛	-

14 在野人岛上 56

- [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] -

15	**A**	**Council**	**of**	**War**	**59**
-	一个	理事会	的	战争	-

15 战争会议 59

- [waɪld][men] ['bɑːtld] [ʌp] -

16	**Wild**	**Men**	**Bottled**	**Up**	**63**
-	荒野	男人	瓶装	向上	-

16个野人被关在瓶子里 63

- [ðə; ði] [dʌns] [ɪn] [dɪs'greɪs] -
17 The Dunce in Disgrace 66
- 这 笨蛋 在 耻辱 -

17 丢脸的笨蛋 66

- [kən'sʌltɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] -
18 Consulting an Engineer 70
- 咨询 一个 工程师 -

18 咨询工程师 70

- [ðə; ði][oʊld] ['soʊldʒɚz] [wɔːr] [mə'ʃiːn] -
19 The Old Soldier's War Machine 74
- 这 老的 士兵的 战争 机器 -

19 老兵的战争机器 74

- [ðə; ði] [dʌns] [lʊks] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] -
20 The Dunce Looks for Excitement 79
- 这 笨蛋 看起来 为了 激动 -

20 笨蛋寻求刺激 79

- [ðə; ði] [skaʊts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] -
21 The Scouts Have a Narrow Escape 83
- 这 童子军 有 一个 狭窄的 逃脱 -

21 童子军死里逃生 83

- [ðə; ði]['bæt(ə)l] -
22 The Battle 8923
- 这 战斗 -

22 8923战役

[ðə; ði] [red] [krɔːs] -
The Red Cross 92
这 红色的 叉 -

红十字会 92

- [let] [ðer; ðər][biː; bi] [piːs] -
24 Let There Be Peace 96
- 让 那里 是 和平 -

24 愿和平降临 96

- [ðə; ði] [piːs] [dæns] -
25 The Peace Dance 103
- 这 和平 舞蹈 -

25 和平之舞 103

- [hoʊm] -
26 Home 10927
- 家 -

26 家 10927

[ðə; ði][grænd] [rɪ'vjuː] -
The Grand Review 114
这 盛大 审查 -

大回顾 114

[ðə; ði] ['tiːni] ['wiːniz]
The Teenie Weenies
这 少女 小香肠

小小怪兽

[ɪn][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd]
In the Wildwood
在 这 野木

在野林里

['tʃæptər] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

[ə'lɑ:rmɪŋ] [nu:z]
ALARMING NEWS
令人担忧 消息

令人震惊的消息

[ðə; ði] ['ti:ni] ['wi:niz] [hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['taɪni][waɪld] [men]
The Teenie Weenies had known for some time that a tribe of tiny wild men
这 少女 小香肠 有 已知 为了 一些 时间 那 一个 部落 的 微小的 荒野 男人
[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [swɑ:mp] ['meni] ['ti:ni] ['wi:ni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃu:] [haʊs] .
lived in a big swamp many teenie weenie miles from the shoe house .
居住地 在 一个 大的 沼泽 许多 少女 小香肠 英里 从 这 鞋 房子 .

小矮人们早就知道，在离鞋屋很远很远的大沼泽里，住着一群身材矮小的野人。

[fi:ld] [maɪs] [ænd; ənd][bɜ:rdz][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə]
Field mice and birds had carried the news of these strange little people to
场地 小鼠 和 鸟类 有 携带 这 消息 的 这些 奇怪的 小的 人们 到
[ðə; ði] ['ti:ni] ['wi:niz] .
the Teenie Weenies .
这 少女 小香肠 .

田鼠和鸟儿把这些奇怪的小矮人的消息带给了小矮人们。

[ðə; ði][waɪld] [men] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]
The wild men lived in the heart of a big forest and they spoke a language
这 荒野 男人 居住地 在 这 心 的 一个 大的 森林 和 他们 辐 一个 语言
[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ti:ni] ['wi:niz] .
quite different from the Teenie Weenies .
相当 不同的 从 这 少女 小香肠 .

这些野人生活在大森林的深处，他们说的语言与小矮人们的语言截然不同。

“ [ði:z] [waɪld] [men] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kru:əl] , ” [ə; eɪ] ['frendli] [bɜ:rd][toʊld][ðə; ði] ['ti:ni] ['wi:niz] .
“ These wild men are very cruel , ” a friendly bird told the Teenie Weenies .
“ 这些 荒野 男人 是 非常 残忍的 , ” 一个 友好的 鸟 讲述 这 少女 小香肠 .

“这些野人非常残忍，”一只友善的小鸟告诉小精灵们。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [ɔ:r][frɑ:g] ['i:tər] ,
“ They are called Saboes , or frog eaters ,
“ 他们 是 称为 萨博 , 或者 青蛙 食客 ,

它们被称为萨博人，或者食蛙人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . ”
and they would just as soon destroy a person as look at him . ”
和 他们 会 只是 作为 很快 破坏 一个 人 作为 看 在 他 . ”

他们宁愿毁掉一个人，也不愿看他一眼。

“ [wel] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [hɜ:rt][ju: 'es] , ” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , “ [fɔ:r; fər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [li:v]
“ Well , they will never hurt us , ” the General said , “ for we shall leave
“ 出色地 , 他们 将要 绝不 伤害 我们 , ” 这 一般的 说 , “ 为了 我们 将 离开
[ðem; ðəm][ə'loʊn][ænd; ənd] ,
them alone and ,
他们 独自的 和 ,

“他们永远不会伤害我们，”将军说，“因为我们会放过他们，而且……”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃu:] [haʊs] . ”
besides , they live a great distance from the shoe house . ”
除了 , 他们 居住 一个 伟大的 距离 从 这 鞋 房子 . ”

此外，他们住的地方离鞋厂很远。

“ [wel] , [juːd] ['betər] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
“ Well , you'd better watch out for them ;
“ 出色地 , 你会 更好的 手表 出去 为了 他们 ;

“那你最好小心点；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld][men] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [wen]
there are a great many of these wild men and you can never tell when
那里 是 一个 伟大的 许多 的 这些 荒野 男人 和 你 能 绝不 告诉 什么时候
[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
they might come along ,
他们 可能 来 沿着 ,

这类野蛮人很多，你永远无法预料他们什么时候会出现。

” [sed] [ðə; ði][bɜːrd] ,
” said the bird ,
” 说 这 鸟 ,

“鸟儿说道，”

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dʌv] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
who was a mourning dove and always looked on the dark side of things .
WHO 曾是 一个 丧 鸽子 和 总是 看起来 在 这 黑暗的 边 的 事物 .

他像一只哀鸽，总是看到事物阴暗的一面。

[ðə; ði] ['tiːni] ['wiːniz] ['dɪdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði][waɪld][men] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪvd] [soʊ][fɑːr]
The Teenie Weenies didn't worry about the wild men much , for they lived so far
这 少女 小香肠 没有 担心 关于 这 荒野 男人 很多 , 为了 他们 居住地 所以 远的
[ə'weɪ] [ænd; ənd] ,
away and ,
离开 和 ,

小矮人们并不太担心野人，因为他们住得很远，而且

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tiːni] ['wiːni] ['ɑːrmi]['evər] ['redi] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst]
besides , there was the Teenie Weenie army ever ready to protect them against
除了 , 那里 曾是 这 少女 小香肠 军队 曾经 准备好 到 保护 他们 反对
[æn; ən] ['enəmi] .
an enemy .
一个 敌人 .

此外，还有一支小小军队随时准备保护他们免受敌人的侵害。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [suːn] [hæd; həd] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['wɜːri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ]
But the little people soon had cause for worry , for a dreadful thing
但 这 小的 人们 很快 有 原因 为了 担心 , 为了 一个 可怕 事物
['hæpənd] .
happened .
发生 .

但小人们很快就有了担忧的理由，因为发生了一件可怕的事情。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [sneɪl] ['reɪst] ['sloʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃuː] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmɪŋ] [nuːz] —
One afternoon a snail raced slowly up to the shoe house with alarming news —
一 下午 一个 蜗牛 比赛 缓慢地 向上 到 这 鞋 房子 和 令人担忧 消息 —
[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [men] !
the Lady of Fashion and the Poet had been captured by the wild men !
这 女士 的 时尚 和 这 诗人 有 到过 捕获 经过 这 荒野 男人 !

一天下午，一只蜗牛慢悠悠地跑到鞋屋，带来了一个令人震惊的消息——时尚女士和诗人被野人抓住了！

“ ['greɪʃəs] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ Gracious ! ” gasped the General .
“ 亲切 ! ” 倒吸一口气 这 一般的 .

“天哪！”将军惊呼道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] ? ”
“ How did you find this out ? ”
” 如何 做过 你 寻找 这 出去 ? ”

你是怎么知道这件事的?

“ [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kæptʃərd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [sneɪl] .
“ I - I - I - I saw them captured , ” answered the snail .
” 我 - 我 - 我 - 我 锯 他们 捕获 , ” 回答 这 蜗牛 .

“我亲眼看到他们被抓住了,”蜗牛回答道。

“ [ðə; ði][waɪld][men] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][boʊt][ænd; ənd] ['pædld] [daʊn]
“ The wild men took them and put them in their boat and paddled down
” 这 荒野 男人 采取 他们 和 放 他们 在 他们的 船 和 划桨 向下
[ðə; ði] [kriːk] .
the creek .
这 溪 .

“野人们把他们带走，放进自己的船上，然后划着船顺着小溪而下。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faɪv][ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men] .
There must have been five or six of the wild men .
那里 必须 有 到过 五 或者 六 的 这 荒野 男人 .

野人应该有五六个。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd] [spiə] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['terəbli]
They all had bows and arrows and spears too , and they looked terribly
他们 全部 有 弓 和 箭头 和 长矛 也 , 和 他们 看起来 可怕
[fɪrs] . ”
fierce . ”
凶猛的 . ”

他们都带着弓箭和长矛，看起来非常凶猛。

“ [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ Ring the bell , ” cried the General .
” 戒指 这 钟 , ” 哭 这 一般的 .

“敲钟！”将军喊道。

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
“ We'll have a great council and see what can be done .
” 出色地 有 一个 伟大的 理事会 和 看 什么 能 是 完毕 .

“我们将组建一个优秀的委员会，看看能做些什么。”

” ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːni] ['wiːniz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dɜːrbi][hæt] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
” Several of the Teenie Weenies ran to the old derby hat which served the little
” 一些 的 这 少女 小香肠 跑 到 这 老的 德比 帽子 哪个 服务 这 小的
['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɑːrmәri] ,
people as a school house and armory ,
人们 作为 一个 学校 房子 和 军械库 ,

“几个小矮人跑到那顶旧圆顶礼帽旁，那里既是小矮人们的学校，也是他们的军械库。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fjʊriəsli] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [bel] .
and began furiously to ring the tiny bell .
和 开始 愤怒地 到 戒指 这 微小的 钟 .

然后开始疯狂地摇响那只小铃铛。

[ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bel]
All the birds and animals who lived near the little village knew that when the bell
全部 这 鸟类 和 动物 WHO 居住地 靠近 这 小的 村庄 知道 那 什么时候 这 钟
[ræŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] .
rang long and loud it was a signal for them to come .
响铃 长的 和 大声 它 曾是 一个 信号 为了 他们 到 来 .

住在小村庄附近的所有鸟类和动物都知道，当铃声响亮而悠长时，就是它们该过来的信号。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

In	a	few	minutes	,
在	一个	很少	分钟	,

几分钟后，

[tuː][bɜːrdz][fluː]['ʌndər][ðə; ði][roʊz] [bʊʃ] [wer] [ðə; ði]['vɪlɪdʒ] [stʊd] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] ,

two	birds	flew	under	the	rose	bush	where	the	village	stood	and	one	by	one	,
二	鸟类	飞翔	在下面	这	玫瑰	衬套	在哪里	这	村庄	站立	和	一	经过	一	,

两只鸟飞到村庄所在的玫瑰丛下，然后一只接一只地，

['sevrəl] [maɪs] , [ə; eɪ]['skwɜːrəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [bʌgz] [ə'pɪrd] .

several	mice	,	a	squirrel	and	a	couple	of	intelligent	-	looking	bugs	appeared	.
一些	小鼠	,	一个	松鼠	和	一个	夫妻	的	聪明的	-	寻找	漏洞	出现	.

几只老鼠、一只松鼠和几只看起来很聪明的昆虫出现了。

“ [frendz] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd] , “ [aɪ][hæv; həv]['terəb(ə)l]

“	Friends	,	”	said	the	General	,	addressing	the	assembled	crowd	,	“	I	have	terrible
“	朋友们	,	”	说	这	一般的	,	解决	这	组装	人群	,	“	我	有	糟糕的

[nuːz] !

news	!
消息	!

“朋友们，”将军对着聚集的人群说道，“我有一个可怕的消息！

[ðə; ði]['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][waɪld][men] .

The	Lady	of	Fashion	and	the	Poet	have	been	captured	by	the	wild	men	.
这	女士	的	时尚	和	这	诗人	有	到过	捕获	经过	这	荒野	男人	.

时尚女士和诗人被野人抓住了。

[ðɪs] — [ðɪs] [sneɪl] [hɪr] [hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

This	—	this	snail	here	has	just	brought	the	report	.
这	—	这	蜗牛	这里	有	只是	带来	这	报告	.

这只——这只蜗牛刚刚带来了报告。

” [ðə; ði] ['tiːni] ['wiːniz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] , [waɪl]

”	The	Teenie	Weenies	and	their	friends	were	much	shocked	by	the	news	,	while
”	这	少女	小香肠	和	他们的	朋友们	是	很多	震惊	经过	这	消息	,	尽管

[ðə; ði][sneɪl] [strʌtid] [ə'baʊt] ,

the	snail	strutted	about	,
这	蜗牛	昂首阔步	关于	,

“小不点们和他们的朋友们听到这个消息都非常震惊，而蜗牛却趾高气扬地走来走去。”

['fiːlɪŋ] [kwaɪt][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æt; ət] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mesɪdʒ] .

feeling	quite	important	at	being	the	bearer	of	such	an	exciting	message	.
感觉	相当	重要的	在	存在	这	持有人	的	这样的	一个	激动人心	信息	.

能够传递如此激动人心的消息，我感到非常荣幸。

“ [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? ” [æskt] [ðə; ði] [maʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] .

“	When	did	this	happen	?	”	asked	the	mouse	with	a	squeaky	voice	.
“	什么时候	做过	这	发生	?	”	问	这	老鼠	和	一个	吱吱作响	嗓音	.

“这是什么时候发生的？”老鼠用尖细的声音问道。

“ [ə'baʊt] [faɪv][ɔːr][sɪks]['aʊərz][ə'goʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][sneɪl] .

“	About	five	or	six	hours	ago	,	”	answered	the	snail	.
“	关于	五	或者	六	小时	前	,	”	回答	这	蜗牛	.

“大概五六个小时前，”蜗牛回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][wɑːkɪn] - [nɪr] [ðə; ði] [kriːk] [wen] — ”

“	I	was	walkin	'	near	the	creek	when	—	”
“	我	曾是	步行	-	靠近	这	溪	什么时候	—	”

“我当时正沿着小溪散步，突然——”

“ [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['aʊərz] [ə'goʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sneɪl] .

“	Five	or	six	hours	ago	!	”	shouted	the	General	,	turning	on	the	snail	.
”	五	或者	六	小时	前	!	”	喊叫	这	一般的	,	转弯	在	这	蜗牛	.

“五六个小时前！”将军喊道，同时启动了蜗牛。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændz] [seɪk] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] ? ”

“	For	the	land's	sake	,	why	didn't	you	come	immediately	?	”
”	为了	这	土地的	清酒	,	为什么	没有	你	来	立即地	?	”

“看在土地的份上，你为什么不立刻赶来？”

“ [aɪ] - [aɪ] - [aɪ][dɪd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [sneɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	I	-	I	-	I	did	,	”	answered	the	snail	,	with	an	injured	expression	.
”	我	-	我	-	我	做过	,	”	回答	这	蜗牛	,	和	一个	受伤	表达	.

“我做了，”蜗牛回答道，脸上带着受伤的表情。

“ [aɪ] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [krɔːl] . ”

“	I	came	just	as	fast	as	I	could	crawl	.	”
”	我	来了	只是	作为	快速地	作为	我	可以	爬行	.	”

“我爬得飞快。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaɪndli] .

“	Of	course	you	did	,	”	said	the	General	kindly	.
”	的	课程	你	做过	,	”	说	这	一般的	亲切地	.

“当然了，”将军和蔼地说。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

“	I	beg	your	pardon	.
”	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[aɪ][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [muːv] [æz; əz][fæst][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] .

I	forgot	for	the	moment	that	you	do	not	move	as	fast	as	most	of	us	.
我	忘了	为了	这	片刻	那	你	做	不是	移动	作为	快速地	作为	最多	的	我们	.

我一时忘记了你的行动速度不如我们大多数人快。

” [ðə; ði] [sneɪl] , [huː] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] ,

”	The	snail	,	who	had	rather	a	sensitive	nature	,
”	这	蜗牛	,	WHO	有	相当	一个	敏感的	自然	,

“这只蜗牛生性敏感，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][wɜːrdz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː]

was	quite	hurt	by	the	General's	words	and	it	instantly	shrank	back	into
曾是	相当	伤害	经过	这	将军的	字	和	它	即刻	缩小	后退	进入

[ɪts] [ʃel] .

its	shell	.
它是	壳	.

将军的话深深刺痛了它，它立刻缩回了壳里。

['æftər][sʌm; səm] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['skætər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ɪn] [sɜːrtʃ]

After	some	talk	it	was	decided	to	scatter	up	and	down	the	creek	in	search
后	一些	讲话	它	曾是	决定	到	分散	向上	和	向下	这	溪	在	搜索

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['tiːni] ['wiːniz] .

of	the	lost	Teenie	Weenies	.
的	这	丢失的	少女	小香肠	.

经过一番商议，大家决定沿着小溪上下游走去，寻找走失的小家伙们。

[ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər]

The	birds	flew	up	and	down	the	creek	until	it	was	quite	too	dark	for
这	鸟类	飞翔	向上	和	向下	这	溪	直到	它	曾是	相当	也	黑暗的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ,

them	to	see	,
他们	到	看	,

鸟儿们沿着小溪上下游动，直到天色太暗，看不见为止。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] ['hʌntɪd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt]

while	the	little	people	and	the	rest	of	their	friends	hunted	all	through	the	night
尽管	这	小的	人们	和	这	休息	的	他们的	朋友们	猎杀	全部	通过	这	夜晚

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊət] .

without	a	sign	of	the	Lady	of	Fashion	and	the	Poet	.
没有	一个	符号	的	这	女士	的	时尚	和	这	诗人	.

小矮人们和他们的朋友们整夜都在寻找，却始终没有时尚女士和诗人的踪迹。

['tʃæptər] [tu:]

Chapter	Two
章	二

第二章

[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['ti:ni] ['wi:niz]

THE	CAPTURED	TEENIE	WEENIES
这	捕获	少女	小香肠

被俘的小家伙们

[waɪl] [ðə; ði] ['ti:ni] ['wi:niz] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kri:k] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊət] ,

While	the	Teenie	Weenies	were	searching	along	the	creek	for	the	Lady	of	Fashion	and	the	Poet	,
尽管	这	少女	小香肠	是	搜索	沿着	这	溪	为了	这	女士	的	时尚	和	这	诗人	,

当小矮人们沿着小溪寻找时尚女士和诗人时，

[ðoʊz] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli] ['pædld] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [frendz] .

those	two	little	people	were	being	rapidly	paddled	down	the	stream	and	away	from	their	friends	.
那些	二	小的	人们	是	存在	快速	划桨	向下	这	溪流	和	离开	从	他们的	朋友们	.

那两个小家伙被快速地划着船顺流而下，远离了他们的朋友。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊət] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri:k] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] .

The	Lady	of	Fashion	and	the	Poet	had	gone	to	the	bank	of	the	creek	for	a	picnic	.
这	女士	的	时尚	和	这	诗人	有	已消失	到	这	银行	的	这	溪	为了	一个	野餐	.

时尚女士和诗人到小溪边野餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [waɪld] ['flaʊərz] .

They	had	eaten	their	lunch	and	the	Lady	of	Fashion	suggested	that	they	walk	down	the	stream	in	search	of	wild	flowers	.
他们	有	吃	他们的	午餐	和	这	女士	的	时尚	建议	那	他们	走	向下	这	溪流	在	搜索	的	荒野	花朵	.

他们吃过午饭后，时尚女士建议他们沿着溪流走去寻找野花。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [wen] [ðə; ði] [waɪld] [men] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

They	had	only	gone	a	little	ways	when	the	wild	men	,	who	had	been	watching	them	,
他们	有	仅有的	已消失	一个	小的	方式	什么时候	这	荒野	男人	,	WHO	有	到过	观看	他们	,

他们刚走了一小段路，就遇到了一直注视着他们的野人。

['sʌd(ə)nli] [li:pt] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [bʊʃ] .

suddenly	leaped	upon	them	from	behind	a	big	bush	.
突然	跳跃	之上	他们	从	在后面	一个	大的	衬套	.

突然从一丛大灌木后面跳出来袭击他们。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði][waɪld]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['kærid] [ðer; ðər]['taɪni] ['prizənəz]

In	a	few	seconds	the	wild	little	fellows	had	carried	their	tiny	prisoners
在	一个	很少	秒	这	荒野	小的	伙伴们	有	携带	他们的	微小的	囚犯

[tuː; tə][ðer; ðər] [kə'nuː] ,

to	their	canoe	,
到	他们的	独木舟	,

短短几秒钟，这些野蛮的小家伙就把他们的小俘虏们拖到了独木舟上。

['æftər] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [ðer; ðər][hændz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

after	having	securely	bound	their	hands	behind	them	.
后	拥有	安全地	边界	他们的	双手	在后面	他们	.

双手被牢牢地绑在背后。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['tiːni] ['wiːniz] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ðə; ði][waɪld][men] [dʒʌmpt] [ɪn]['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Lifting	the	Teenie	Weenies	into	the	boat	the	wild	men	jumped	in	after	them	and
举重	这	少女	小香肠	进入	这	船	这	荒野	男人	跳了起来	在	后	他们	和

[bɪ'gæn][tuː; tə]['pæd(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .

began	to	paddle	down	the	creek	.
开始	到	桨	向下	这	溪	.

野人们把小不点儿们抬进船里，然后跳进船里，开始划着船顺着小溪往下走。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bæg][ʌv; əv] [siːdz] ,

“	This	is	a	pretty	bag	of	seeds	,
“	这	是	一个	漂亮的	包	的	种子	,

这是一袋很漂亮的种子，

” [moʊn] [ðə; ði]['poʊət][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ʃɑːt] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

”	moaned	the	Poet	as	the	boat	shot	rapidly	down	the	stream	.
”	呻吟	这	诗人	作为	这	船	射击	快速	向下	这	溪流	.

“诗人呻吟着，小船飞快地顺流而下。”

“ [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] . ”

“	It's	hard	to	tell	what	will	become	of	us	now	.	”
“	它是	难的	到	告诉	什么	将要	变得	的	我们	现在	.	”

“现在很难说我们未来会怎样。”

“ [ɪf] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][get][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv]

“	If	—	if	we	could	just	get	word	to	the	General	,	”	whispered	the	Lady	of
“	如果	—	如果	我们	可以	只是	得到	单词	到	这	一般的	,	”	低声说道	这	女士	的

['fæʃ(ə)n] ,

Fashion	,
时尚	,

“如果——如果我们能把消息传到将军那里就好了，”时尚女士低声说道。

“ ['hiːd] [brɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [kʌm] ['æftər] [ðiːz] — [ðiːz] [waɪld][men][ænd; ənd]['reskjuː][juː 'es] .

“	he'd	bring	the	army	and	come	after	these	—	these	wild	men	and	rescue	us	.
“	他会	带来	这	军队	和	来	后	这些	—	这些	荒野	男人	和	救援	我们	.

”

”

”

“他会带着军队来追捕这些——这些野蛮人，然后救我们。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] , [wɪð; wɪθ]

“	There's	no	chance	of	writing	a	note	and	dropping	it	somewhere	,	with
“	有	不	机会	的	写作	一个	笔记	和	下降	它	某处	,	和

['aʊər; ɑːr][hændz][taɪd][bɪ'haɪnd][juː 'es] . ”

our	hands	tied	behind	us	.	”
我们的	双手	系	在后面	我们	.	”

“我们双手被绑在背后，根本不可能写张纸条然后扔到某个地方。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

“	I'll	tell	you	what	we	can	do	,	”	whispered	the	Lady	of	Fashion	.
“	患病的	告诉	你	什么	我们	能	做	,	”	低声说道	这	女士	的	时尚	.

“我会告诉你我们能做什么，”时尚女士低声说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ][bɜːrd][wiː; wi][kæn; kən] [kɔːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æsk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

“	If	we	should	see	a	bird	we	can	call	to	it	and	ask	it	to	tell	the
“	如果	我们	应该	看	一个	鸟	我们	能	称呼	到	它	和	问	它	到	告诉	这

['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] .

General	that	we	have	been	captured	.
一般的	那	我们	有	到过	捕获	.

“如果我们看到一只鸟，我们可以呼唤它，请它告诉将军我们已经被俘虏了。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['tiːni] ['wiːniz] ['nevər] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

”	But	the	two	Teenie	Weenies	never	came	close	enough	to	a	bird	all	that	day	,
”	但	这	二	少女	小香肠	绝不	来了	关闭	足够的	到	一个	鸟	全部	那	天	,

“但是，这两个小家伙一整天都没能靠近过一只鸟。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld][men] ['pædld] [ðer; ðər][kə'nuː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ['ʌndər][ðə; ði]

for	the	wild	men	paddled	their	canoe	near	the	shore	of	the	creek	under	the
为了	这	荒野	男人	划桨	他们的	独木舟	靠近	这	支撑	的	这	溪	在下面	这

['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [græs] .

cover	of	the	overhanging	ferns	and	grass	.
覆盖	的	这	悬垂	蕨类植物	和	草	.

野人们划着独木舟，沿着小溪岸边，在垂下的蕨类植物和草丛的掩护下前行。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tɜːrt(ə)l] . — ['tʃæptər]

The	Queen	of	the	Wild	Men	,	sitting	on	the	back	of	her	turtle	.	—	Chapter
这	女王	的	这	荒野	男人	,	坐着	在	这	后退	的	她	龟	.	—	章

[faɪv] .

Five	.
五	.

野人女王坐在她的乌龟背上。——第五章

[æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	the	canoe	floated	along	down	the	stream	the	Lady	of	Fashion	and	the
作为	这	独木舟	漂浮	沿着	向下	这	溪流	这	女士	的	时尚	和	这

['poʊət] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][waɪld] [men] ,

Poet	spent	their	time	studying	the	strange	little	wild	men	,
诗人	花费	他们的	时间	学习	这	奇怪的	小的	荒野	男人	,

独木舟顺流而下，时尚女士和诗人一边观察着那些奇怪的小野人，一边乘船游览。

[ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] .

or	Saboes	,	as	they	were	called	.
或者	萨博	,	作为	他们	是	称为	.

或者他们被称为萨博人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɜːrdɪli] [bɪlt] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tiːni]

They	were	sturdily	built	little	chaps	,	but	a	trifle	smaller	than	the	Teenie
他们	是	坚固地	建造	小的	小伙子们	,	但	一个	琐事	较小的	比	这	少女

['wiːniz] .

Weenies	.
小香肠	.

它们都是体格健壮的小家伙，但比迷你小家伙们略小一些。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɑːrk] [braʊn] [skɪnz] , ['bʊʃi] [her] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [aɪz]

They	had	dark	brown	skins	,	bushy	hair	,	and	around	their	fierce	-	looking	eyes
他们	有	黑暗的	棕色的	皮肤	,	茂密的	头发	,	和	大约	他们的	凶猛的	-	寻找	眼睛

[wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [waɪt] .

were	painted	circles	of	white	.
是	绘	界	的	白色的	.

他们有着深棕色的皮肤、蓬乱的头发，以及在凶狠的眼睛周围画着白色的圆圈。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [men] [wɔːr] ['ʃɝːts] [wɪð; wɪθ][skəːts]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] ,

One	or	two	of	the	wild	men	wore	shirts	with	skirts	almost	to	their	knees	,
一	或者	二	的	这	荒野	男人	穿着	衬衫	和	裙子	几乎	到	他们的	膝盖	,

其中一两个野蛮人穿着衬衫，下摆裙摆几乎垂到膝盖。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [drest] ['oʊnli][ɪn] ['traʊzərz] [wɪʧ] [wɜːr; wər] [meɪd]

but	the	most	of	them	were	dressed	only	in	trousers	which	were	made
但	这	最多	的	他们	是	穿着	仅有的	在	裤子	哪个	是	制成

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['frɑːgz] .

from	the	skins	of	young	frogs	.
从	这	皮肤	的	年轻的	青蛙	.

但他们中的大多数人只穿着用幼蛙皮制成的裤子。

[ðer; ðər] [spiə] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [stɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [fɪʃ] [boʊn] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Their	spears	were	made	of	long	sticks	with	a	sharp	fish	bone	tied	to	the
他们的	长矛	是	制成	的	长的	棍子	和	一个	锋利的	鱼	骨	系	到	这

[end] ,

end	,
结尾	,

他们的长矛是用长棍制成的，末端绑着一根锋利的鱼骨。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,

and	several	of	them	carried	bows	and	arrows	,
和	一些	的	他们	携带	弓	和	箭头	,

其中几人携带弓箭。

[waɪl] [ðer; ðər][wɔːr] [klʌbz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['fæsnɪŋ] [ʃɑːrp] ['blækberi] [θɔːrnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

while	their	war	clubs	were	made	by	fastening	sharp	blackberry	thorns	to	a	short
尽管	他们的	战争	俱乐部	是	制成	经过	紧固	锋利的	黑莓	荆棘	到	一个	短的

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

他们的战棍是用锋利的黑莓刺绑在短柄上制成的。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] [men] [wɔːr] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪfli] [kaːvd] ['ræzberi] [biːdz] [ə'baʊt]

Many	of	the	little	wild	men	wore	strings	of	beautifully	carved	raspberry	beads	about
许多	的	这	小的	荒野	男人	穿着	字符串	的	非常漂亮	雕刻	覆盆子	珠子	关于

[ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,

their	necks	and	arms	,
他们的	脖子	和	武器	,

许多矮小的野人脖子上和胳膊上都戴着一串串雕刻精美的覆盆子色珠子。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [kɔːld] “ [gʌm] [gʌm] , ” [ðə; ði]['sɑːboʊ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

which	the	little	fellows	called	“	gum	gum	,	”	the	Sabo	name	for	money	.
哪个	这	小的	伙伴们	称为	“	胶	胶	,	”	这	萨博	姓名	为了	钱	.

小家伙们称之为“gum gum”，这是萨博语中“钱”的意思。

[ðə; ði] [kə'nuː] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] ['pædld] ['veri] ['skɪlfəlɪ] , [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ]

The	canoe	,	which	the	little	men	paddled	very	skillfully	,	was	made	from	a	huge
这	独木舟	,	哪个	这	小的	男人	划桨	非常	巧妙地	,	曾是	制成	从	一个	巨大的

['kjuːkʌmbər] ,

cucumber	,
黄瓜	,

小矮人们划着的那艘独木舟是用一根巨大的黄瓜做的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [feɪs] .

and	on	the	end	of	the	boat	was	painted	a	queer	face	.
和	在	这	结尾	的	这	船	曾是	绘	一个	酷儿	脸	.

船尾画着一张怪异的脸。

[ðɪs] [feɪs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə]

This	face	was	supposed	to	look	like	a	cat	and	was	meant	to
这	脸	曾是	据称	到	看	喜欢	一个	猫	和	曾是	意思是	到

['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] - ['enəmi] .

frighten	the	Saboes	'	enemies	.
吓唬	这	萨博	-	敌人	.

这张脸的设计初衷是像猫一样，目的是吓唬萨博人的敌人。

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ɑ:n][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [dɑ:rk] ,

When	evening	came	on	and	it	began	to	grow	dark	,
什么时候	晚上	来了	在	和	它	开始	到	生长	黑暗的	,

夜幕降临，天色渐暗时，

[ðə; ði][waɪld][men] [stɑ:pt] [ɑ:n][ə; eɪ]['sændi] [bi:tʃ] ,

the	wild	men	stopped	on	a	sandy	beach	,
这	荒野	男人	停止	在	一个	沙	海滩	,

野人们停在了一处沙滩上，

[wer] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tu:] ['ti:ni] ['wi:niz] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] ['məuʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rest] [ə; eɪ]

where	they	made	the	two	Teenie	Weenies	understand	by	motions	that	they	would	rest	a
在哪里	他们	制成	这	二	少女	小香肠	理解	经过	运动	那	他们	会	休息	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

他们用手势让两个小家伙明白，他们要休息一会儿。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] ['dændɪlaɪən] ,

Several	of	the	Saboes	bent	over	the	stem	of	a	tall	dandelion	,
一些	的	这	萨博	弯曲	超过	这	干	的	一个	高的	蒲公英	,

几个萨博人弯腰照着一株高大的蒲公英的茎干，

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] , ['flʌfi] [daʊn] ,

while	one	of	the	little	men	gathered	an	armful	of	the	soft	,	fluffy	down	,
尽管	一	的	这	小的	男人	聚集	一个	满满的	的	这	柔软的	,	蓬松的	向下	,

其中一个小个子男人抱起一大把柔软蓬松的羽绒，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][draɪ] [græs] [ænd; ənd] [stɪks] .

which	he	put	on	the	ground	and	covered	with	dry	grass	and	sticks	.
哪个	他	放	在	这	地面	和	涵盖	和	干燥	草	和	棍子	.

他把东西放在地上，用干草和树枝盖住。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [tu:] [stɪks] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [gru:] ['veri]

He	then	took	two	sticks	and	rubbed	them	together	so	hard	that	they	grew	very
他	然后	采取	二	棍子	和	摩擦	他们	一起	所以	难的	那	他们	生长	非常

[hɑ:t][ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ][spɑ:rk] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['dændɪlaɪən] [daʊn] ,

hot	and	soon	a	spark	fell	into	the	dandelion	down	,
热的	和	很快	一个	火花	跌倒	进入	这	蒲公英	向下	,

然后他拿起两根木棍，用力摩擦，直到木棍变得非常热，很快就有一团火花落入蒲公英的绒毛中。

[wɪtʃ] [bleizd] [ʌp][ænd; ənd] ['kwɪkli] [set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [stɪks] .

which	blazed	up	and	quickly	set	fire	to	the	grass	and	sticks	.
哪个	燃烧的	向上	和	迅速地	放	火	到	这	草	和	棍子	.

火焰迅速燃烧起来，很快引燃了草和树枝。

['prez(ə)ntli] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men] , [hu:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Presently	two	of	the	wild	men	,	who	had	disappeared	in	the	direction	of
目前	二	的	这	荒野	男人	,	WHO	有	消失	在	这	方向	的

[ðə; ði] [kri:k] ,

the	creek	,
这	溪	,

这时，有两个野人朝着小溪的方向消失了。

[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

returned	**and**	**one**	**of**	**them**	**carried**	**the**	**leg**	**of**	**a**	**frog**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
返回	和	一	的	他们	携带	这	腿	的	一个	青蛙	超过	他的	肩膀	.

返回途中，其中一人肩上扛着一条青蛙腿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [kʌt] [ðə; ði][leg]['ɪntuː] [greɪt] [tʃʌŋks] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [piː] [ænd; ənd]

The	**little**	**men**	**cut**	**the**	**leg**	**into**	**great**	**chunks**	**almost**	**as**	**big**	**as**	**a**	**pea**	**and**
这	小的	男人	切	这	腿	进入	伟大的	块	几乎	作为	大的	作为	一个	豌豆	和

[ðiːz] [wɜːr; wər] [suːn] ['roʊstɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

these	**were**	**soon**	**roasting**	**over**	**the**	**fire**	**.**
这些	是	很快	烘焙	超过	这	火	.

小个子们把鸡腿切成几乎像豌豆一样大的块，很快就放在火上烤了起来。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][sæt][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

The	**Lady**	**of**	**Fashion**	**and**	**the**	**Poet**	**sat**	**on**	**a**	**log**	**beside**	**the**	**fire**	**and**
这	女士	的	时尚	和	这	诗人	卫星	在	一个	日志	旁	这	火	和

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] ,

although	**the**	**Lady**	**of**	**Fashion**	**tried**	**hard**	**to**	**keep**	**from**	**crying**	**,**
虽然	这	女士	的	时尚	尝试	难的	到	保持	从	哭泣	,

时尚女士和诗人坐在火堆旁的一根圆木上，尽管时尚女士努力克制自己不哭，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wʊd] ['trɪkl] [daʊn] [hɜːr; hər]['taɪni] [tʃiːk] .

every	**now**	**and**	**then**	**a**	**tear**	**would**	**trickle**	**down**	**her**	**tiny**	**cheek**	**.**
每一个	现在	和	然后	一个	撕	会	涓涓细流	向下	她	微小的	脸颊	.

时不时地，会有一滴眼泪顺着她的小脸颊滑落。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

“	**Don't**	**worry**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Poet**	**.**
“	不	担心	,	”	说	这	诗人	.

“别担心，”诗人说。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['reskjuː] .

“	**The**	**General**	**will**	**find**	**some**	**way**	**to**	**come**	**to**	**our**	**rescue**	**.**
“	这	一般的	将要	寻找	一些	方式	到	来	到	我们的	救援	.

“将军总会想办法来救我们的。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [let] ['eni] [hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] . ”

He	**won't**	**let**	**any**	**harm**	**come**	**to**	**us**	**.**	**”**
他	惯于	让	任何	伤害	来	到	我们	.	”

他不会让我们受到任何伤害。

“ [aɪ] - [aɪ] - [aɪ][es] - [es] - [es] - [sə'poʊz] [soʊ] , ” ['sɒbd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

“	**I**	**-**	**I**	**-**	**I**	**s**	**-**	**s**	**-**	**s**	**-**	**suppose**	**so**	**,**	**”**	**sobbed**	**the**	**little**	**lady**	**.**
“	我	-	我	-	我	s	-	s	-	s	-	认为	所以	,	”	啜泣	这	小的	女士	.

“我……我想也是，”小姑娘抽泣着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] - [aɪ] - [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][maɪ] [her] [ɪz]

“	**But**	**I**	**-**	**I**	**-**	**I**	**haven't**	**a**	**clean**	**handkerchief**	**and**	**—**	**and**	**—**	**and**	**my**	**hair**	**is**
“	但	我	-	我	-	我	还没有	一个	干净的	手帕	和	—	和	—	和	我的	头发	是

[ə; eɪ] [saɪt] !

a	**sight**	**!**
一个	视线	!

“但是我没有干净的手帕，而且——而且——而且我的头发糟透了！”

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːni] ['wiːniz] [wɜːr; wər] ['terəbli] ['wɜːrid] ,

”	**In**	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**Teenie**	**Weenies**	**were**	**terribly**	**worried**	**,**
”	在	尽管如此	的	这	事实	那	这	少女	小香肠	是	可怕	担心	,

尽管小小怪兽们非常担心，

[ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [miːt] [smeld] ['wʌndərfəli] [gʊd] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði]

the	roasting	meat	smelled	wonderfully	good	and	when	it	was	done	the
这	烘焙	肉	闻起来	太棒了	好的	和	什么时候	它	曾是	完毕	这

['prizənəz] - [hændz][wɜːr; wər] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] .

prisoners	'	hands	were	untied	and	they	were	each	given	a	piece	.
囚犯	-	双手	是	解开	和	他们	是	每个	给定	一个	片	.

烤肉的香味扑鼻而来，烤好后，囚犯们的双手被解开，每人分到了一块肉。

[bəuθ] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .

Both	ate	a	good	portion	and	agreed	that	it	was	delicious	.
两个都	吃	一个	好的	部分	和	同意	那	它	曾是	可口的	.

两人都吃了不少，并一致认为味道鲜美。

[ðeɪ] [waɪpt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][waɪld] [men] [taɪd] [ðer; ðər][hændz] [ə'gen]

They	wiped	their	fingers	on	a	leaf	and	then	the	wild	men	tied	their	hands	again
他们	擦拭	他们的	手指	在	一个	叶子	和	然后	这	荒野	男人	系	他们的	双手	再次

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] .

and	made	them	understand	that	they	were	to	sleep	.
和	制成	他们	理解	那	他们	是	到	睡觉	.

他们用树叶擦了擦手指，然后野人们又把他们的手绑了起来，让他们明白他们该睡觉了。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði][waɪld] [men] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] .

All	night	long	the	wild	men	kept	up	a	bright	fire	.
全部	夜晚	长的	这	荒野	男人	保留	向上	一个	明亮的	火	.

野人们整夜都燃着一堆明亮的篝火。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['prizənəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['tiːni]

They	took	turns	sleeping	and	watching	their	prisoners	,	but	the	two	Teenie
他们	采取	转弯	睡眠	和	观看	他们的	囚犯	,	但	这	二	少女

['wiːniz] ['niːdɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] ,

Weenies	needed	very	little	watching	,
小香肠	需要	非常	小的	观看	,

他们轮流睡觉和看守囚犯，但这两个小不点儿几乎不需要看守。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [slept] [moʊst][ʌv; əv]

for	they	were	quite	tired	out	with	the	day's	experience	and	slept	most	of
为了	他们	是	相当	疲劳的	出去	和	这	天	经验	和	睡着了	最多	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

因为他们经历了一天的奔波劳累，晚上大部分时间都在睡觉。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði][waɪld] [men] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]

At	the	very	first	break	of	day	the	wild	men	were	awake	and	after	a
在	这	非常	第一的	休息	的	天	这	荒野	男人	是	醒	和	后	一个

['hɜːrid] ['brekfəst] [ʌv; əv][frɑːg][hæm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækberi] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [faʊnd] ,

hurried	breakfast	of	frog	ham	and	a	blackberry	which	one	of	the	men	found	,
慌忙	早餐	的	青蛙	火腿	和	一个	黑莓	哪个	一	的	这	男人	成立	,

天刚破晓，野人们就醒了，匆匆吃了一顿早餐：青蛙火腿和其中一人找到的一颗黑莓。

[ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [pʊʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['pædld] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

they	once	more	pushed	out	in	the	canoe	and	paddled	down	the	stream	.
他们	一次	更多的	推动	出去	在	这	独木舟	和	划桨	向下	这	溪流	.

他们再次划着独木舟出发，顺流而下。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði][waɪld] [men] [lɪvd] .

Two	days	later	they	landed	on	the	island	where	the	wild	men	lived	.
二	天	之后	他们	登陆	在	这	岛	在哪里	这	荒野	男人	居住地	.

两天后，他们登陆了野人居住的岛屿。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['tiːni] ['wiːniz] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	the	two	Teenie	Weenies	stepped	out	of	the	canoe	a	great	number	of	the
什么时候	这	二	少女	小香肠	步	出去	的	这	独木舟	一个	伟大的	数字	的	这

[waɪld] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

wild	little	people	came	running	toward	them	.
荒野	小的	人们	来了	跑步	朝向	他们	.

当两个小矮人走出独木舟时，一大群野小矮人朝他们跑来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

The	women	and	children	stared	at	them	in	great	astonishment	,
这	女性	和	孩子们	凝视	在	他们	在	伟大的	惊讶	,

妇女和儿童们惊愕地盯着他们看。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [dɑːnst] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðer; ðər] [klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l]

while	the	men	danced	and	swung	their	clubs	and	spears	in	a	most	terrible
尽管	这	男人	跳舞	和	摇摆	他们的	俱乐部	和	长矛	在	一个	最多	糟糕的

[wei] .

way	.
方式	.

男人们一边跳舞，一边挥舞着棍棒和长矛，场面极其可怕。

['tʃæptər] [θriː]

Chapter	Three
章	三

第三章

[kæm'peɪn] [ˌprepə'reɪʃnz]

CAMPAIGN	PREPARATIONS
活动	准备工作

竞选准备

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['tiːni] ['wiːniz] [səːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['leɪdi] [ʌv; əv]

All	night	long	the	Teenie	Weenies	searched	without	success	for	the	captured	Lady	of
全部	夜晚	长的	这	少女	小香肠	搜索	没有	成功	为了	这	捕获	女士	的

['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] .

Fashion	and	the	Poet	.
时尚	和	这	诗人	.

整个晚上，小矮人们都在寻找被俘的时尚女士和诗人，但一无所获。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [faʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['teɪkən] .

The	Indian	found	the	spot	where	they	had	been	surprised	and	taken	.
这	印度	成立	这	点	在哪里	他们	有	到过	惊讶	和	已采取	.

印第安人找到了他们被伏击和掳走的地方。

[ðer; ðər]['taɪni] [fuːt'prints] [ænd; ənd][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [men] ,

Their	tiny	footprints	and	the	tracks	of	the	wild	men	,
他们的	微小的	脚印	和	这	轨道	的	这	荒野	男人	,

他们细小的脚印和野人的足迹，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

as	well	as	the	spot	where	the	canoe	had	been	pushed	into	the	water	,
作为	出色地	作为	这	点	在哪里	这	独木舟	有	到过	推动	进入	这	水	,

以及独木舟被推入水中的位置，

[ʃoʊd] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [sænd] .

showed	plainly	in	the	moist	sand	.
显示	显然	在	这	潮湿	沙	.

在潮湿的沙子上清晰可见。

“ [hɪm; ɪm][waɪld][mæn] , [hɪm; ɪm][get] [gʊd] [stɑːrt] ,

“	Him	wild	man	,	him	get	good	start	,
“	他	荒野	男人	,	他	得到	好的	开始	,

“他是个野人，他开局不错，

" [grʌntid] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [fu:t'prints] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	grunted	the	Indian	after	he	had	studied	the	footprints	for	some	time	.
"	哼哼	这	印度	后	他	有	研究	这	脚印	为了	一些	时间	.

"印第安人仔细观察了一会儿脚印后，咕哝道。"

" [wi:; wi][noʊ] [kætʃ] - [ʌm; əm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][get] [hoʊm] . "

"	We	no	catch	'	um	before	him	get	home	.	"
"	我们	不	抓住	-	嗯	前	他	得到	家	.	"

"我们没能在他回家之前抓住他。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	I'm	afraid	not	,	"	answered	the	General	.
"	我是	害怕的	不是	,	"	回答	这	一般的	.

"恐怕不行，"将军回答道。

" [ɪf] [ðæt] [sloʊ] - [poʊk] [sneɪl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:t]

"	If	that	slow	-	poke	snail	had	been	a	little	faster	we	might	have	caught
"	如果	那	慢的	-	戳	蜗牛	有	到过	一个	小的	快点	我们	可能	有	捕捉

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

"如果那只慢吞吞的蜗牛速度再快一点，我们或许就能抓住它们了。"

" [ʊx；ɜ:] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] .

"	Ugh	!	"	was	all	the	Indian	said	.
"	啊	!	"	曾是	全部	这	印度	说	.

"呃！"印度人只说了这么一句。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['ti:ni] ['wi:niz] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['æftər][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ,

When	all	the	Teenie	Weenies	had	returned	to	the	little	village	after	the	search	,
什么时候	全部	这	少女	小香肠	有	返回	到	这	小的	村庄	后	这	搜索	,

当所有的小小兵们结束搜寻回到小村庄后，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] .

the	General	called	a	meeting	.
这	一般的	称为	一个	会议	.

将军召集了会议。

" [men] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , " [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] ! "

"	Men	,	"	he	began	,	"	we	have	got	to	do	something	and	do	it	quickly	!	"
"	男人	,	"	他	开始	,	"	我们	有	得到	到	做	某物	和	做	它	迅速地	!	"

"伙计们，"他开口说道，"我们必须做点什么，而且要快！"

" [kɔ:l] [aʊt][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [maʊs] [ðæt] [hæd; həd] [dʒɔɪnd]

"	Call	out	the	army	,	why	don't	you	?	"	shouted	an	excited	mouse	that	had	joined
"	称呼	出去	这	军队	,	为什么	不	你	?	"	喊叫	一个	兴奋的	老鼠	那	有	加入

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

"为什么不召集军队呢？"一只兴奋的老鼠加入人群后喊道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	I	believe	we'll	have	to	,	"	answered	the	General	.
"	我	相信	出色地	有	到	,	"	回答	这	一般的	.

"我想我们不得不这么做，"将军回答道。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [els] [wi:; wi][kæn; kən][du:] .

"	I	hate	to	use	the	army	,	but	I	don't	see	what	else	we	can	do	.
"	我	恨	到	使用	这	军队	,	但	我	不	看	什么	别的	我们	能	做	.

"我讨厌动用军队，但我不知道我们还能做什么。"

[ðiːz] [waɪld] [men] [ɑːr; ər] ['veri] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni]
These wild men are very savage and I have been told that there are many
这些 荒野 男人 是 非常 野蛮的 和 我 有 到过 讲述 那 那里 是 许多
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

这些野蛮人非常凶残，而且我听说他们人数众多。

[ɪf] [wiː; wi] [goʊ] ['æftər] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊət] ,
If we go after the Lady of Fashion and the Poet ,
如果 我们 去 后 这 女士 的 时尚 和 这 诗人 ,

如果我们追寻时尚女士和诗人，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] .
we are going on a hard and dangerous mission .
我们 是 去 在 一个 难的 和 危险的 使命 .

我们将执行一项艰巨而危险的任务。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [lɔːŋ] [maɪlz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] — [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['faɪtɪŋ]
We will have many long miles to march and there — there may be fighting
我们 将要 有 许多 长的 英里 到 行进 和 那里 — 那里 可能 是 斗争
.
:
.

我们将行军很长一段路，而且沿途可能会发生战斗。

[naʊ] , [men] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [voʊt] .
Now , men , I will put it to a vote .
现在 , 男人 , 我 将要 放 它 到 一个 投票 .

现在，各位，我将进行投票表决。

[ɔːl] [ðoʊz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['æftər] [ðə; ði] [waɪld] [men] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [friː] ['aʊər; ɑːr]
All those in favor of sending the army after the wild men in order to free our
全部 那些 在 偏爱 的 发送 这 军队 后 这 荒野 男人 在 命令 到 自由的 我们的
[frendz] [wɪl] [seɪ] - [jes] . - ”
friends will say ' yes . ' ”
朋友们 将要 说 - 是的 . - ”

凡是赞成派军队追击野蛮人以解救我们朋友的人都会说“是”。

“ [jes] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['tiːni] ['wiːni] ,
“ Yes ! ” shouted every single Teenie Weenie ,
“ 是的 ! ” 喊叫 每一个 单身的 少女 小香肠 ,

“耶！”每一个小不点儿都喊道。

[soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [liːvz] ['tremb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [roʊz] [bʊʃ] [ˌoʊvər'hed] .
so loudly that they made the leaves tremble on the old rose bush overhead .
所以 高声 那 他们 制成 这 树叶 颤抖 在 这 老的 玫瑰 衬套 开销 .

声音之大，震得头顶老玫瑰丛的叶子都颤抖起来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
The little people started at once to prepare for the trip into the forest ,
这 小的 人们 开始 在 一次 到 准备 为了 这 旅行 进入 这 森林 ,

小人们立刻开始准备进森林的行程。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [waɪld] [men] [lɪvd] .
for it was there that the wild men lived .
为了 它 曾是 那里 那 这 荒野 男人 居住地 .

因为那里是野人居住的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˈaʊtfɪt] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [men]

It	takes	a	great	deal	of	work	to	outfit	an	army	and	the	little	men
它	需要	一个	伟大的	交易	的	工作	到	全套服装	一个	军队	和	这	小的	男人

[wɜːr; wər] [suːn] [ˈbʌzɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [biːz] .

were	soon	buzzing	about	as	busy	as	bees	.
是	很快	嗡嗡声	关于	作为	忙碌的	作为	蜜蜂	.

为一支军队配备装备需要大量的工作，这些小家伙们很快就忙碌起来，像蜜蜂一样嗡嗡作响。

[tuː] [ˈskwɪrəlz] [ˈɔːfərd] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz]

Two	squirrels	offered	their	services	,	but	the	General	was	forced	to	refuse
二	松鼠	提供	他们的	服务	,	但	这	一般的	曾是	强制	到	拒绝

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

两只松鼠毛遂自荐，但将军不得不拒绝它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [bɪg] [ˈiːtər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

for	they	were	such	big	eaters	that	the	army	could	not	afford	to	feed	them	.
为了	他们	是	这样的	大的	食客	那	这	军队	可以	不是	买得起	到	喂养	他们	.

因为他们食量太大，军队根本养不起他们。

[ˈsevrəl] [maɪs] [wɜːr; wər] [haɪrd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈwægənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkænənz] [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ]

Several	mice	were	hired	to	pull	the	wagons	and	the	cannons	and	also
一些	小鼠	是	雇用	到	拉	这	马车	和	这	大炮	和	还

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [tuː; tə] [raɪd] .

for	the	officers	to	ride	.
为了	这	警官	到	骑	.

人们雇佣了一些老鼠来拉车、拉大炮，也让军官们骑乘。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [tuːlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd]

A	great	quantity	of	food	and	tools	had	to	be	brought	out	and	loaded
一个	伟大的	数量	的	食物	和	工具	有	到	是	带来	出去	和	已加载

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwægənz] .

into	the	wagons	.
进入	这	马车	.

需要将大量的食物和工具运出来，装上马车。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt] , [sɪks] [ˈhʌndrəd] [greɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrn] , [ˈθɜːrti] [ˈreɪzɪnz] ,

It	took	seven	hundred	grains	of	wheat	,	six	hundred	grains	of	corn	,	thirty	raisins	,
它	采取	七	百	谷物	的	小麦	,	六	百	谷物	的	玉米	,	三十	葡萄干	,

[sɪks] [draɪd] [pruːnz] ,

six	dried	prunes	,
六	干燥	西梅	,

用了七百粒小麦、六百粒玉米、三十颗葡萄干、六颗西梅干。

[ˈfɪfti] - [eɪt] [biːnz] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkoʊkoʊ] , [sɔːlt] , [ˈpepər] , [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] , [ˈpɪks] ,

fifty	-	eight	beans	,	to	say	nothing	of	cocoa	,	salt	,	pepper	,	baking	powder	,	picks	,
五十	-	八	豆子	,	到	说	没有什么	的	可可	,	盐	,	胡椒	,	烘烤	粉末	,	精选	,

[ˈʃʌvlz] , [ˈpʊliz] , [roʊps] ,

shovels	,	pulleys	,	ropes	,
铲子	,	滑轮	,	绳索	,

五十八颗豆子，更不用说可可粉、盐、胡椒粉、泡打粉、镐、铲子、滑轮、绳索了。

[tents] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [tʃiːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪs] - [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz]

tents	,	a	great	quantity	of	cheese	for	the	mice	-	horses	and	many	other	things
帐篷	,	一个	伟大的	数量	的	奶酪	为了	这	小鼠	-	马匹	和	许多	其他	事物

.

:
.

帐篷、大量的奶酪（供老鼠马食用）以及许多其他物品。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['wægənz][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]

It	was	quite	late	that	night	before	the	wagons	were	loaded	and	most	of
它	曾是	相当	晚的	那	夜晚	前	这	马车	是	已加载	和	最多	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] [slept] [ɪn][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] ,

the	little	soldiers	slept	in	their	uniforms	,
这	小的	士兵	睡着了	在	他们的	制服	,

那天晚上很晚才把马车装上车，大多数小士兵都穿着制服睡着了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [suːn] ['æftər] ['deɪlaɪt] .

for	the	army	was	to	start	into	the	forest	soon	after	daylight	.
为了	这	军队	曾是	到	开始	进入	这	森林	很快	后	日光	.

军队将在天亮后不久进入森林。

[ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ten] ['ɪnfəntrɪmən] , [tuː]

The	army	was	to	be	made	up	of	a	division	of	ten	infantrymen	,	two
这	军队	曾是	到	是	制成	向上	的	一个	分配	的	十	步兵	,	二

[ɑːr'tɪlərimən] ,

artillerymen	,
炮兵	,

这支军队将由一个十人步兵师、两个炮兵师组成，

[tuː] ['maʊntɪd] [skaʊts] , [tuː] [kʊks] , [ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd] [tuː] ['nɜːrsɪz] .

two	mounted	scouts	,	two	cooks	,	a	doctor	and	two	nurses	.
二	安装	侦察兵	,	二	厨师	,	一个	医生	和	二	护士	.

两名骑马侦察兵、两名厨师、一名医生和两名护士。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] ,

The	General	was	in	command	,	with	the	Old	Soldier	as	chief	of	staff	,
这	一般的	曾是	在	命令	,	和	这	老的	士兵	作为	首席	的	职员	,

将军指挥部队，老兵担任参谋长。

[waɪl] ['pædi] ['pɪn] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] .

while	Paddy	Pinn	had	command	of	the	artillery	.
尽管	稻田	别针	有	命令	的	这	炮兵	.

当时帕迪·平恩指挥炮兵部队。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz][hæd; həd] [sed] [ðer; ðər] [læst] [gʊd] - [baɪz] ,

When	the	little	soldiers	had	said	their	last	good	-	byes	,
什么时候	这	小的	士兵	有	说	他们的	最后的	好的	-	轮空	,

当小士兵们道别完毕后，

[ðə; ði] [men] [stept] ['ɪntuː] [laɪn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [grʌf] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ]

the	men	stepped	into	line	and	at	the	gruff	command	of	the	General	they
这	男人	步	进入	线	和	在	这	粗暴	命令	的	这	一般的	他们

[swʌŋ] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [men] [lɪvd] .

swung	away	towards	the	great	forest	in	which	the	wild	men	lived	.
摇摆	离开	向	这	伟大的	森林	在	哪个	这	荒野	男人	居住地	.

男人们排成一列，在将军粗暴的命令下，他们朝着野人居住的大森林走去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [maɪs] ,

The	Indian	and	the	Cowboy	,	mounted	on	mice	,
这	印度	和	这	牛仔	,	安装	在	小鼠	,

印第安人和牛仔，骑在老鼠身上，

[roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [roʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

rode	ahead	of	the	army	and	picked	out	the	best	and	easiest	road	for	the
骑	前方	的	这	军队	和	挑选	出去	这	最好的	和	最容易	路	为了	这

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

他骑马走在军队前面，为士兵们挑选了最佳、最便捷的路线。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tɜːrk] , [huː] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['eɪvieɪtər] ,

while	the	Turk	,	who	was	chosen	as	the	aviator	,
尽管	这	土耳其人	,	WHO	曾是	选定	作为	这	飞行员	,

而那位被选为飞行员的土耳其人，

[fluː] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , ['evər] ['wɑːtʃfl] [fɔːr; fər] ['enəmi] .

flew	above	the	army	on	the	back	of	a	bird	,	ever	watchful	for	enemies	.
飞翔	多于	这	军队	在	这	后退	的	一个	鸟	,	曾经	警惕	为了	敌人	.

骑着鸟飞在军队上空，时刻警惕着敌人。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] ,

At	noon	the	army	halted	for	lunch	beneath	the	shade	of	a	lilac	bush	,
在	中午	这	军队	停止	为了	午餐	下面	这	阴影	的	一个	紫丁香	衬套	,

中午时分，军队在一丛紫丁香树荫下停下来吃午饭。

[wer] [iːtʃ] [mæn] ['iːgərli] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ðɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [beɪkt] [wiːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

where	each	man	eagerly	devoured	the	grain	of	baked	wheat	which	had	been	given
在哪里	每个	男人	急切地	吞噬	这	粮食	的	烘焙	小麦	哪个	有	到过	给定

[tuː; tə] [iːtʃ] ['soʊldʒər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)n] .

to	each	soldier	that	morning	as	his	ration	.
到	每个	士兵	那	早晨	作为	他的	配给	.

每个士兵都津津有味地吃着早上发给每个士兵的口粮——烤小麦粒。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ][bɪt] ,

After	they	had	rested	a	bit	,
后	他们	有	休息	一个	少量	,

他们休息了一会儿之后，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər]['taɪni] [kæn'tiːnz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][tɪn]

and	when	they	had	filled	their	tiny	canteens	with	water	from	an	old	tin
和	什么时候	他们	有	已填	他们的	微小的	食堂	和	水	从	一个	老的	锡

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

当他们用旧锡罐里的水装满各自的小水壶后，

[ðə; ðɪ] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] “ [fɔːl] [ɪn] .

the	command	was	given	to	“	fall	in	.
这	命令	曾是	给定	到	“	落下	在	.

命令下达：“集合。”

” [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] .

”	Once	more	the	army	took	up	the	march	.
”	一次	更多的	这	军队	采取	向上	这	行进	.

军队再次开始行军。

[ðə; ðɪ]['ɑːrmi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][roʊd][ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [wʌz; wəz]

The	army	had	a	hard	time	that	afternoon	,	for	the	road	it	traveled	was
这	军队	有	一个	难的	时间	那	下午	,	为了	这	路	它	旅行	曾是

['veri] [rʌf] .

very	rough	.
非常	粗糙的	.

那天下午，军队行军十分艰难，因为他们要走的路非常崎岖。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tʃɑːp] [wiːdz] [ænd; ənd]

The	little	soldiers	had	to	stop	every	now	and	then	to	chop	weeds	and
这	小的	士兵	有	到	停止	每一个	现在	和	然后	到	劈	杂草	和

['dændɪlaɪənz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd][soʊ][ðə; ðɪ]['wægənz][ænd; ənd] ['kænən] [kʊd; kəd] [pæs] .

dandelions	from	the	road	so	the	wagons	and	cannon	could	pass	.
蒲公英	从	这	路	所以	这	马车	和	大炮	可以	经过	.

小士兵们不得不时不时停下来，砍掉路上的杂草和蒲公英，以便马车和大炮能够通过。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [tɜːrk] [toʊld][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [æn; ən] ['eksələnt]
Late **in** **the** **afternoon** **the** **Turk** **told** **the** **General** **he** **had** **sighted** **an** **excellent**
晚的 在 这 下午 这 土耳其人 讲述 这 一般的 他 有 目击者 一个 出色的
[pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp] ,
place **for** **a** **camp** **,**
地方 为了 一个 营 ,

当天下午晚些时候，土耳其人告诉将军，他发现了一个绝佳的扎营地点。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [wɜːr; wər] [meɪd] ['veri] ['hæpi] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
and **all** **the** **tired** **little** **chaps** **were** **made** **very** **happy** **when** **the** **order** **was** **given**
和 全部 这 疲劳的 小的 小伙子们 是 制成 非常 快乐的 什么时候 这 命令 曾是 给定
[tuː; tə] [meɪk] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
to **make** **camp** **for** **the** **night** **.**
到 制作 营 为了 这 夜晚 .

当接到扎营过夜的命令时，所有疲惫的小家伙们都非常高兴。

['tʃæptər] [fɔːr]
Chapter **Four**
章 四

第四章

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] [kæmp]
A **WARNING** **IN** **CAMP**
一个 警告 在 营

营地警告

[ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
The **first** **day's** **march** **was** **very** **hard** **on** **the** **soldiers** **,**
这 第一的 天 行进 曾是 非常 难的 在 这 士兵 ,

第一天的行军对士兵们来说非常艰苦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [lɔːŋ]
for **the** **sun** **was** **hot** **and** **the** **little** **fellows** **were** **not** **used** **to** **such** **long**
为了 这 太阳 曾是 热的 和 这 小的 伙伴们 是 不是 用过的 到 这样的 长的
[træmps] .
tramps **.**
流浪汉 .

因为太阳很热，而且这些小家伙们还不习惯这么长的路程。

[wen] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] [breɪk] [ræŋks][ænd; ənd] [meɪk] [kæmp] ['redi] [fɔːr; fər]
When **the** **order** **came** **for** **the** **army** **to** **break** **ranks** **and** **make** **camp** **ready** **for**
什么时候 这 命令 来了 为了 这 军队 到 休息 排名 和 制作 营 准备好 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the **night** **,**
这 夜晚 ,

当军队接到命令，要求他们解散队伍，准备过夜营地时，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tents]
the **soldiers** **worked** **with** **a** **will** **unloading** **the** **wagons** **and** **putting** **up** **the** **tents**
这 士兵 工作 和 一个 将要 卸货 这 马车 和 推杆 向上 这 帐篷
.
:
.

士兵们干劲十足地卸下马车上的货物，搭起帐篷。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [fɜːrst][soʊ][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wʊd] [luːz] [noʊ]
The **kitchen** **tent** **was** **put** **up** **first** **so** **the** **Cook** **and** **the** **Chinaman** **would** **lose** **no**
这 厨房 帐篷 曾是 放 向上 第一的 所以 这 厨师 和 这 中国人 会 失去 不
[taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] ['dɪnər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ɑːrmi] .
time **in** **getting** **dinner** **ready** **for** **the** **hungry** **army** **.**
时间 在 获得 晚餐 准备好 为了 这 饥饿的 军队 .

厨房帐篷最先搭好，这样厨师和中国人就能抓紧时间为饥肠辘辘的军队准备晚餐。

[ðə; ði] [maɪs] [ðæt] [pʊld] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['wægənz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd]

The	mice	that	pulled	the	army	wagons	were	given	a	good	feed	of	cheese	and
这	小鼠	那	拉	这	军队	马车	是	给定	一个	好的	喂养	的	奶酪	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

they	were	quartered	in	a	hollow	tree	for	the	night	.
他们	是	四分	在	一个	空洞的	树	为了	这	夜晚	.

拉军用马车的那些老鼠得到了丰盛的奶酪大餐，晚上被安置在一棵空心树里过夜。

[ðə; ði] ['erpleɪn] [eɪt] [ten] [greɪnz] [ʌv; əv] [bɜːrd] [siːd] [ænd; ənd] [hɑːpt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ]

The	airplane	ate	ten	grains	of	bird	seed	and	hopped	onto	the	limb	of	the	bush
这	飞机	吃	十	谷物	的	鸟	种子	和	跳跃	到	这	肢	的	这	衬套

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taɪni] [kæmp] [leɪ] .

under	which	the	tiny	camp	lay	.
在下面	哪个	这	微小的	营	躺	.

飞机吞食了十粒鸟食，然后跳到灌木丛的树枝上，小营地就位于树枝下。

[wen] [ðə; ði] [kæmp] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

When	the	camp	had	been	put	in	order	for	the	night	,
什么时候	这	营	有	到过	放	在	命令	为了	这	夜晚	,

当营地安顿好，准备过夜时，

[mes] [kɔːl] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tɪn] [pleɪts] .

mess	call	was	sounded	and	the	soldiers	formed	in	line	with	their	tin	plates	.
混乱	称呼	曾是	听起来	和	这	士兵	形成	在	线	和	他们的	锡	盘子	.

军令响起，士兵们手持锡制餐盘列队站好。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [prɪ'perd] [tuː] [bɔɪld] [biːnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] [ʌv; əv] [kɔːrn] [suːp] [fɔːr; fər]

The	Cook	had	prepared	two	boiled	beans	and	a	thimbleful	of	corn	soup	for
这	厨师	有	准备	二	煮沸	豆子	和	一个	顶针	的	玉米	汤	为了

[ðə; ði] ['ɑːrmi] .

the	army	.
这	军队	.

厨师为军队准备了两份煮豆子和一小杯玉米汤。

[iːtʃ] [mæn] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [suːp] ,

Each	man	was	given	a	plate	of	soup	,
每个	男人	曾是	给定	一个	盘子	的	汤	,

每人分到一盘汤。

[ə; eɪ] [bɪg] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [biːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .

a	big	spoonful	of	bean	and	a	large	piece	of	bread	.
一个	大的	一勺	的	豆	和	一个	大的	片	的	面包	.

一大勺豆子和一大块面包。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒərz] ['gæðərd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

After	dinner	the	little	soldiers	gathered	on	the	bank	of	a	puddle	of	water	,
后	晚餐	这	小的	士兵	聚集	在	这	银行	的	一个	水坑	的	水	,

晚饭后，小士兵们聚集在水坑边。

[wer] [ðeɪ] [beɪðd] [ðer; ðər] ['eɪkɪŋ] [fiːt] , [waɪl] ['ʌðər] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] ['juːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd]

where	they	bathed	their	aching	feet	,	while	others	took	off	their	uniforms	and
在哪里	他们	洗澡	他们的	疼痛	脚	,	尽管	其他的	采取	离开	他们的	制服	和

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [swɪm] .

enjoyed	a	good	swim	.
享受	一个	好的	游泳	.

他们在水里泡着酸痛的双脚，而其他人则脱下制服，尽情畅游。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [dʌns] [daɪvd] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['testɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə]

The	foolish	Dunce	dived	head	first	into	the	pool	without	first	testing	the	water	to
这	愚蠢	笨蛋	潜水	头	第一的	进入	这	水池	没有	第一的	测试	这	水	到

[siː] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪli] [nek] ,

see	how	deep	it	was	and	he	nearly	broke	his	silly	neck	,
看	如何	深的	它	曾是	和	他	几乎	打破	他的	愚蠢的	脖子	,

这个愚蠢的笨蛋没有先试探水深就一头扎进泳池里，差点摔断了脖子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] ['tiːni] ['wiːni] [fiːt] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd]

for	the	hole	was	only	three	Teenie	Weenie	feet	(	a	little	over	an	inch	and
为了	这	洞	曾是	仅有的	三	少女	小香肠	脚	(	一个	小的	超过	一个	英寸	和

[ə; eɪ][hæf]) [diːp] .

a	half	)	deep	.
一个	一半	)	深的	.

因为这个洞只有三英尺（略多于一英寸半）深。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

“	Believe	me	!
“	相信	我	!

相信我！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʌns] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði]

”	exclaimed	the	Dunce	after	he	was	pulled	out	of	the	water	and	sat	on	the
”	惊呼	这	笨蛋	后	他	曾是	拉	出去	的	这	水	和	卫星	在	这

[bæŋk] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [bʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

bank	rubbing	a	big	bump	on	his	head	,
银行	擦	一个	大的	撞	在	他的	头	,

“笨蛋被从水里拉出来，坐在岸边揉着头上的大包，惊呼道。”

“ [aɪm] [θruː] ['daɪvɪŋ] .

“	I'm	through	diving	.
“	我是	通过	潜水	.

“我不再潜水了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [daɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tiːkʌp] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

I	wouldn't	dive	into	a	teacup	full	of	water	even	if	I	could	see	the	bottom	.
我	不会	潜水	进入	一个	茶碗	满的	的	水	甚至	如果	我	可以	看	这	底部	.

即使能看到杯底，我也不会跳进装满水的茶杯里。

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ðə; ði]['ɑːrmi] [rest][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

”	The	General	decided	to	let	the	army	rest	for	a	day	,
”	这	一般的	决定	到	让	这	军队	休息	为了	一个	天	,

将军决定让军队休息一天。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɔːl] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [sɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

as	the	soldiers	all	complained	of	sore	feet	and	,	besides	,
作为	这	士兵	全部	抱怨	的	疮	脚	和	,	除了	,

士兵们都抱怨脚痛，而且，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wʌz; wəz] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪm] [leg] ,

one	of	the	horses	was	bothered	with	a	lame	leg	,
一	的	这	马匹	曾是	烦恼	和	一个	瘸	腿	,

其中一匹马腿瘸了，行动不便。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][ɪn][ə; eɪ] [maʊs] [træp][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

which	had	been	hurt	in	a	mouse	trap	a	few	days	before	.
哪个	有	到过	伤害	在	一个	老鼠	陷阱	一个	很少	天	前	.

它几天前被老鼠夹夹伤了。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['raɪf(ə)l] ['præktɪs] ,

The	men	were	given	a	little	light	rifle	practice	,
这	男人	是	给定	一个	小的	光	步枪	实践	,

这些人接受了一些轻型步枪射击训练。

[waɪl] ['pædi] ['pɪn] [traɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['kænən] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ['ʃuːtɪŋ] ,

while	Paddy	Pinn	tried	out	the	cannon	at	long	range	shooting	,
尽管	稻田	别针	尝试	出去	这	大炮	在	长的	范围	射击	,

帕迪·平恩在测试大炮的远距离射击性能时，

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən][ɪn] [θriː] [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [reɪndʒ][ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd]

bringing	down	a	dandelion	in	three	shots	at	the	remarkable	range	of	four	hundred
带来	向下	一个	蒲公英	在	三	镜头	在	这	卓越	范围	的	四	百

[ænd; ənd] ['twenti] ['tiːni] ['wiːni] [fiːt] (- [fiːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meʒərmənt]) .

and	twenty	Teenie	Weenie	feet	(	17	feet	in	our	measurement	)	.
和	二十	少女	小香肠	脚	(	-	脚	在	我们的	测量	)	.

在惊人的 420 小脚英尺（按我们的测量方法，相当于 17 英尺）的射程内，三枪就能打落一朵蒲公英。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [bɜːrdz] , ['skwirəlz] , [bʌgz]

The	noise	of	the	cannon	attracted	the	attention	of	many	birds	,	squirrels	,	bugs
这	噪音	的	这	大炮	吸引	这	注意力	的	许多	鸟类	,	松鼠	,	漏洞

[ænd; ənd] [fiːld] [maɪs] ,

and	field	mice	,
和	场地	小鼠	,

大炮的轰鸣声吸引了许多鸟类、松鼠、昆虫和田鼠的注意。

[huː] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

who	gathered	around	the	edge	of	the	camp	with	wide	-	open	eyes	.
WHO	聚集	大约	这	边缘	的	这	营	和	宽的	-	打开	眼睛	.

他们聚集在营地边缘，睁大了眼睛。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ['tʃɪpmʌŋk] .

“	What's	the	trouble	?	”	asked	a	bright	-	eyed	chipmunk	.
“	是什么	这	麻烦	?	”	问	一个	明亮的	-	眼睛	花栗鼠	.

“出什么事了？”一只眼神明亮的花栗鼠问道。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][wɔːr][ɔːr] ['sʌmθɪn] - ? ”

“	Is	there	a	war	or	somethin	'	?	”
“	是	那里	一个	战争	或者	某物	-	?	”

“是不是发生战争什么的？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaɪndli] .

“	No	,	”	answered	the	General	kindly	.
“	不	,	”	回答	这	一般的	亲切地	.

“不，”将军和蔼地回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tiːni] ['wiːniz] [huː] [hæv; həv]

“	We	are	on	our	way	to	rescue	a	couple	of	Teenie	Weenies	who	have
“	我们	是	在	我们的	方式	到	救援	一个	夫妻	的	少女	小香肠	WHO	有

[bɪn] ['stoʊlən][baɪ][ðə; ði][waɪld][men] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] . ”

been	stolen	by	the	wild	men	who	live	in	the	heart	of	the	big	woods	.	”
到过	被盗	经过	这	荒野	男人	WHO	居住	在	这	心	的	这	大的	树林	.	”

“我们正在前往营救一对被住在茂密森林深处的野人偷走的小家伙们。”

“ [wel] , [juːd] ['betər] [goʊ] [bæk] , ” [wɔːrnd] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] .

“	Well	,	you'd	better	go	back	,	”	warned	the	Chipmunk	.
“	出色地	,	你会	更好的	去	后退	,	”	警告	这	花栗鼠	.

“那你最好回去，”花栗鼠警告道。

“ [ðoʊz] [waɪld][men][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd][lɑːt][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [biːz] [ɪn]['kloʊvər]

“	Those	wild	men	are	a	bad	lot	and	they	are	as	thick	as	bees	in	clover
“	那些	荒野	男人	是	一个	坏的	很多	和	他们	是	作为	厚的	作为	蜜蜂	在	三叶草

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

“那些野蛮人是一群坏蛋，他们像蜜蜂在三叶草丛中一样密密麻麻。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .

“	We	are	not	afraid	,	”	answered	the	General	.
”	我们	是	不是	害怕的	,	”	回答	这	一般的	.

“我们不害怕，”将军回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈreskjuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] . ”

“	We	will	keep	on	until	we	have	rescued	our	friends	.	”
”	我们	将要	保持	在	直到	我们	有	获救	我们的	朋友们	.	”

“我们会坚持下去，直到救出我们的朋友。”

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
”	全部	正确的	!

“好的！

[ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɪpmʌŋk] [ˈsɑːləmli] .

All	right	!	”	said	the	Chipmunk	solemnly	.
全部	正确的	!	”	说	这	花栗鼠	庄严地	.

“好的！”花栗鼠郑重地说。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈwɜːrmi] [ˈtʃesnʌt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [ðæts] [jʊr; jər] [ˈtʃuːzɪŋ] ,

“	I	wouldn't	give	a	wormy	chestnut	for	your	lives	,	but	that's	your	choosing	,
”	我	不会	给	一个	蠕虫状的	板栗	为了	你的	生活	,	但	那就是	你的	选择	,

[nɑːt] [maɪn] .

not	mine	.
不是	矿	.

“我连一颗带虫的栗子都不会给你们，但那是你们的选择，不是我的。”

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] — [dəunt] [fərˈget] [ðæt] [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] . ”

Let	me	tell	you	one	thing	—	don't	forget	that	I	warned	you	.	”
让	我	告诉	你	一	事物	—	不	忘记	那	我	警告	你	.	”

我警告过你一件事——别忘了我提醒过你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , “ [bʌt; bət][wiː; wi]

“	Thank	you	just	the	same	for	your	advice	,	”	said	the	General	,	“	but	we
”	感谢	你	只是	这	相同的	为了	你的	建议	,	”	说	这	一般的	,	“	但	我们

[mʌst; məst][goʊ][ɑːn] . ”

must	go	on	.	”
必须	去	在	.	”

“无论如何，谢谢你的建议，”将军说，“但我们必须继续前进。”

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈtʃɪpmʌŋk] .

“	All	right	!	”	muttered	the	Chipmunk	.
”	全部	正确的	!	”	低声说道	这	花栗鼠	.

“好吧！”花栗鼠咕哝道。

“ [bʌt; bət] [rɪˈembər] [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .

“	But	remember	I	warned	you	.
”	但	记住	我	警告	你	.

“但记住我警告过你。”

” [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈwaɪzli] [hiː; hi] [ˈskæmpəd] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [wiːdz] .

”	And	shaking	his	head	wisely	he	scampered	off	into	the	thick	weeds	.
”	和	摇晃	他的	头	明智地	他	四处逃窜	离开	进入	这	厚的	杂草	.

他明智地摇了摇头，然后迅速钻进了茂密的杂草丛中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] [roʊld] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]['taɪni] ['blæŋkits] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]

The	little	soldiers	rolled	themselves	up	in	their	tiny	blankets	almost	immediately	after
这	小的	士兵	滚动	他们自己	向上	在	他们的	微小的	毯子	几乎	立即地	后

['sʌpər] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] [ðeɪ]

supper	and	almost	before	the	sun	had	disappeared	over	the	western	hills	they
晚餐	和	几乎	前	这	太阳	有	消失	超过	这	西	丘陵	他们

[wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

were	sound	asleep	,
是	声音	睡着了	,

晚饭后不久，小士兵们就裹进小毯子里，太阳还没落到西边的山丘上，他们就已经睡着了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ə'gen] [wʊd]

for	they	were	to	be	up	and	well	on	the	march	before	daylight	again	would
为了	他们	是	到	是	向上	和	出色地	在	这	行进	前	日光	再次	会

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

因为他们必须在天亮之前起身出发，继续行军。

['tʃæptər] [faɪv]

Chapter	Five
章	五

第五章

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪld] [men]

THE	QUEEN	OF	THE	WILD	MEN
这	女王	的	这	荒野	男士

野人女王

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][waɪld][men] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət]

Although	the	wild	men	who	had	captured	the	Lady	of	Fashion	and	the	Poet
虽然	这	荒野	男人	WHO	有	捕获	这	女士	的	时尚	和	这	诗人

[wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

were	good	to	them	,
是	好的	到	他们	,

虽然俘虏了时尚女士和诗人的野蛮人对他们很好，

[ðə; ði] [tuː] ['tiːni] ['wiːniz] [ˌnevərðə'les] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] ['hæpən]

the	two	Teenie	Weenies	nevertheless	were	much	alarmed	as	to	what	might	happen
这	二	少女	小香肠	尽管如此	是	很多	惊慌	作为	到	什么	可能	发生

,

,

,

然而，这两个小家伙仍然非常担心可能发生的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld][men] [kept][ðer; ðər] ['kæptivz] - [hændz] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] ,

for	the	wild	men	kept	their	captives	'	hands	securely	tied	,
为了	这	荒野	男人	保留	他们的	俘虏	-	双手	安全地	系	,

因为那些野蛮人把俘虏的双手牢牢地绑了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

and	they	watched	them	closely	at	all	times	.
和	他们	观看	他们	密切	在	全部	时代	.

他们时刻密切监视着他们。

[wen] [ðə; ði][waɪld][men] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['tiːni] ['wiːniz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði]

When	the	wild	men	brought	the	two	Teenie	Weenies	to	the	island	where	the
什么时候	这	荒野	男人	带来	这	二	少女	小香肠	到	这	岛	在哪里	这

['sævidʒiz] [lɪvd] ,

savages	lived	,
野蛮人	居住地	,

当野人把两个小不点带到野蛮人居住的岛上时，

[ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

the	captives	were	the	center	of	much	interest	.
这	俘虏	是	这	中心	的	很多	兴趣	.

俘虏们引起了人们的极大兴趣。

[ðə; ði]['sɑːboʊ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [keɪm] ['swɔːrmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [frʌm; frəm][ɔːl]

The	Sabo	men	and	women	came	swarming	down	to	the	water's	edge	from	all
这	萨博	男人	和	女性	来了	蜂拥而至	向下	到	这	水的	边缘	从	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

萨博的男男女女从四面八方涌向水边。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['dʒæbəd] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət]

They	shouted	and	jabbered	in	a	language	the	Lady	of	Fashion	and	the	Poet
他们	喊叫	和	喋喋不休	在	一个	语言	这	女士	的	时尚	和	这	诗人

[hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] .

had	never	before	heard	.
有	绝不	前	听到	.

他们大声喧哗、叽叽喳喳地说着一种时尚女士和诗人从未听过的语言。

[sʌm; səm] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [græs] , [waɪl] ['ʌðər] [piəd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [bʊʃɪz]

Some	came	gliding	out	of	the	tall	grass	,	while	others	peered	from	behind	bushes
一些	来了	滑翔	出去	的	这	高的	草	,	尽管	其他的	窥视	从	在后面	灌木丛

[ænd; ənd] ['peblz] ,

and	pebbles	,
和	鹅卵石	,

有些从高高的草丛中滑翔而出，有些则从灌木丛和鹅卵石后面窥视着。

[kwaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['helpləs] ['tiːni] ['wiːniz] .

quite	as	though	they	were	a	little	afraid	of	the	two	helpless	Teenie	Weenies	.
相当	作为	尽管	他们	是	一个	小的	害怕的	的	这	二	无助	少女	小香肠	.

就好像他们有点害怕这两个无助的小家伙似的。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

The	women	were	curious	little	people	.
这	女性	是	好奇的	小的	人们	.

这些女人都是些好奇心很强的小个子人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [ʃɔːrt] ['dresɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	were	dressed	in	short	dresses	which	came	down	to	their	knees	and	the
他们	是	穿着	在	短的	连衣裙	哪个	来了	向下	到	他们的	膝盖	和	这

[klɔːθ] [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['θɪsldaʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [sɔːft] .

cloth	was	woven	out	of	thistledown	and	was	wonderfully	soft	.
布	曾是	编织	出去	的	蓟绒	和	曾是	太棒了	柔软的	.

她们穿着及膝的短裙，裙子的布料是用蓟绒织成的，非常柔软。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [drest] [ðer; ðər] [her] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər] .

The	women	dressed	their	hair	in	a	strange	manner	.
这	女性	穿着	他们的	头发	在	一个	奇怪的	方式	.

这些女人梳着一种很奇怪的发型。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

The	Lady	of	Fashion	could	hardly	keep	from	laughing	at	them	,
这	女士	的	时尚	可以	几乎	保持	从	笑	在	他们	,

时尚女王几乎忍不住要嘲笑他们。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔɪld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

for	it	was	coiled	up	to	a	point	high	in	the	air	,
为了	它	曾是	卷曲	向上	到	一个	观点	高的	在	这	空气	,

因为它盘绕成高高的尖角，高高地悬在空中。

[ʃeɪpt] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [aɪs] [kriːm] [koʊn] .

shaped	**much**	**like**	**an**	**ice**	**cream**	**cone**	**.**
形状	很多	喜欢	一个	冰	奶油	锥体	.

形状很像冰淇淋蛋筒。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['frɑːgˌskɪn] ['traʊzərz] ,

Most	**of**	**the**	**men**	**were**	**dressed**	**in**	**frogskin**	**trousers**	**,**
最多	的	这	男人	是	穿着	在	蛙皮	裤子	,

大多数男人都穿着蛙皮裤，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːr] ['bɪts] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [weists] .

while	**the**	**children**	**wore**	**bits**	**of**	**cloth**	**about**	**their**	**waists**	**.**
尽管	这	孩子们	穿着	比特	的	布	关于	他们的	腰部	.

孩子们腰间只围着几块布。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv]

The	**men**	**and**	**women**	**gathered**	**around**	**and**	**carefully**	**examined**	**the**	**clothes**	**of**
这	男人	和	女性	聚集	大约	和	小心	检查	这	衣服	的

[ðə; ði] [tuː] ['tiːni] ['wiːniz] ,

the	**two**	**Teenie**	**Weenies**	**,**
这	二	少女	小香肠	,

男男女女围拢过来，仔细查看了两个小矮人的衣服。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['poʊəts] ['glæsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [waɪld] ['lɪt(ə)l]

especially	**the**	**Poet's**	**glasses**	**,**	**which**	**were**	**considered**	**very**	**wonderful**	**by**	**the**	**wild**	**little**
尤其	这	诗人的	眼镜	,	哪个	是	经过考虑的	非常	精彩的	经过	这	荒野	小的

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

尤其是诗人的眼镜，被那些野蛮的小矮人们视为非常神奇的东西。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊət] [wɜːr; wər] [led] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ]

After	**a**	**time**	**the**	**Lady**	**of**	**Fashion**	**and**	**the**	**Poet**	**were**	**led**	**along**	**a**	**path**
后	一个	时间	这	女士	的	时尚	和	这	诗人	是	引领	沿着	一个	小路

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

toward	**the**	**center**	**of**	**the**	**island**	**,**
朝向	这	中心	的	这	岛	,

过了一会儿，时尚女士和诗人被引着沿着一条小路走向岛屿中心。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] .

followed	**by**	**a**	**great**	**crowd**	**of**	**Saboes**	**.**
随后	经过	一个	伟大的	人群	的	萨博	.

随后是一大群萨博人。

['prez(ə)ntli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [men] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Presently	**one**	**of**	**the**	**wild**	**men**	**who**	**was**	**walking**	**ahead**	**suddenly**	**dropped**	**to**	**his**
目前	一	的	这	荒野	男人	WHO	曾是	步行	前方	突然	掉落	到	他的

[niːz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] .

knees	**and**	**kissed**	**the**	**ground**	**.**
膝盖	和	亲吻	这	地面	.

这时，走在前面的一个野人突然跪倒在地，亲吻了大地。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [tuː] ['tiːni] ['wiːniz] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['tɜːrt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ,

Looking	**up**	**,**	**the**	**two**	**Teenie**	**Weenies**	**saw**	**a**	**very**	**big**	**turtle**	**with**	**a**	**very**	**short**	**,**
寻找	向上	,	这	二	少女	小香肠	锯	一个	非常	大的	龟	和	一个	非常	短的	,

抬头一看，两个小不点儿看到一只体型很大的乌龟，它的尾巴很短。

[fæt] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [bæk] .

fat	**woman**	**sitting**	**on**	**its**	**back**	**.**
胖的	女士	坐着	在	它是	后退	.

一个胖女人坐在它的背上。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

A	man	who	walked	beside	the	turtle	with	a	hook	in	his	hand	,
一个	男人	WHO	步行	旁	这	龟	和	一个	钩	在	他的	手	,

一个手里拿着钩子的男人走在乌龟旁边，

[geɪv] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed]

gave	the	turtle	a	sharp	blow	on	the	nose	and	the	big	fellow	pulled	his	head
给予	这	龟	一个	锋利的	吹	在	这	鼻子	和	这	大的	同伴	拉	他的	头

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

into	his	shell	and	stopped	.
进入	他的	壳	和	停止	.

他狠狠地打了乌龟的鼻子一下，那只大乌龟就把头缩进龟壳里，停住了。

“ [wel] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

“	Well	!	”	exclaimed	the	Lady	of	Fashion	.
“	出色地	！	”	惊呼	这	女士	的	时尚	.

“哇！”时尚女士惊呼道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðɪs] [faɪn] ['leɪdi][kæn; kən][biː; bi] . ”

“	I	wonder	who	this	fine	lady	can	be	.	”
“	我	想知道	WHO	这	美好的	女士	能	是	.	”

“我很好奇这位美丽的女士是谁。”

“ [waɪ] , [waɪ] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kwiːn] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['poʊət] .

“	Why	,	why	,	this	must	be	a	sort	of	queen	,	”	answered	the	Poet	.
“	为什么	,	为什么	,	这	必须	是	一个	种类	的	女王	,	”	回答	这	诗人	.

“为什么，为什么，这一定是位女王，”诗人回答道。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men] .

“	Maybe	she	is	the	queen	of	the	wild	men	.
“	或许	她	是	这	女王	的	这	荒野	男人	.

“也许她是野人女王。”

” [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] [gest] [kə'rektli] .

”	The	Poet	had	guessed	correctly	.
”	这	诗人	有	猜对了	正确	.

诗人猜对了。

[ðə; ði][fæt]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [kwiːn] ['muːiː] ,

The	fat	lady	on	the	turtle	was	no	other	than	Her	Royal	Highness	,	Queen	Mooie	,
这	胖的	女士	在	这	龟	曾是	不	其他	比	她	皇家	高度	,	女王	漂亮	,

骑在乌龟上的胖女士不是别人，正是穆伊女王殿下。

['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men] .

ruler	of	the	wild	men	.
统治者	的	这	荒野	男人	.

野人的统治者。

['tʃæptər] [sɪks]

Chapter	Six
章	六

第六章

[ðə; ði] [stɔːrm]

THE	STORM
这	风暴

风暴

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [piːp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [hɪlz] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Before	**the**	**sun**	**had**	**time**	**to**	**peep**	**over**	**the**	**eastern**	**hills**	**the**	**third**	**morning**	**,**
前	这	太阳	有	时间	到	窥视	超过	这	东	丘陵	这	第三	早晨	,

第三天清晨，太阳还没来得及从东边的山丘后探出头来，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrmi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

the	**little**	**army**	**was**	**on**	**the**	**march**	**.**
这	小的	军队	曾是	在	这	行进	.

这支小军队正在行军。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [træmp] [əˈlɔːŋ] ,

All	**day**	**the**	**soldiers**	**tramped**	**along**	**,**
全部	天	这	士兵	践踏	沿着	,

士兵们整天都在行军，

[ˈstɑːpɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

stopping	**every**	**now**	**and**	**then**	**to**	**rest**	**a**	**few**	**minutes**	**beneath**	**the**	**shade**	**of**	**a**
停止	每一个	现在	和	然后	到	休息	一个	很少	分钟	下面	这	阴影	的	一个

[ˈfrendli] [ˈdændɪlaɪən] [ɔːr] [ˈbɜːrdɑːk] .

friendly	**dandelion**	**or**	**burdock**	**.**
友好的	蒲公英	或者	牛蒡	.

时不时停下来，在友好的蒲公英或牛蒡树荫下休息几分钟。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ˈmeni] [bʌgz] ,

All	**along**	**the**	**line**	**of**	**march**	**many**	**bugs**	**,**
全部	沿着	这	线	的	行进	许多	漏洞	,

三月沿途有很多虫子，

[ænts] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ˈgæðərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrmi] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrʌdʒd] [baɪ] .

ants	**and**	**birds**	**gathered**	**by**	**the**	**roadside**	**to**	**cheer**	**the**	**brave**	**little**	**army**	**as**	**it**	**trudged**	**by**	**.**
蚂蚁	和	鸟类	聚集	经过	这	路边	到	欢呼	这	勇敢的	小的	军队	作为	它	艰难跋涉	经过	.

蚂蚁和鸟儿聚集在路边，为这支勇敢的小军队加油鼓劲，看着它艰难地行进着。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] , ” [sed] [ðə; ði] [tɜːrk] , [æz; əz] [hiː; hi] [slɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈerpleɪn] ,

“	**General**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Turk**	**,**	**as**	**he**	**slid**	**off**	**the**	**back**	**of**	**the**	**airplane**	**,**
“	一般的	,	”	说	这	土耳其人	,	作为	他	滑行	离开	这	后退	的	这	飞机	,

“将军，”土耳其人一边说着，一边从飞机尾部滑了下来。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [draɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] . ”

“	**it**	**looks**	**to**	**me**	**as**	**though**	**we**	**were**	**going**	**to**	**have**	**a**	**storm**	**and**	**I**	**would**	**suggest**	**that**	**you**	**lose**	**no**	**time**	**in**	**finding**	**a**	**dry**	**place**	**to**	**house**	**the**	**army**	**.**	**”**
“	它	看起来	到	我	作为	尽管	我们	是	去	到	有	一个	风暴	和	我	会	建议	那	你	失去	不	时间	在	寻找	一个	干燥	地方	到	房子	这	军队	.	”

“依我看，我们这里好像要下暴风雨了，我建议你们赶紧找个干燥的地方安置军队。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**General**	**,**
“	全部	正确的	,	”	回答	这	一般的	,

“好的，”将军回答道。

“ [aɪl] [ˈɔːrdər] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tuː; tə] [raɪd] [əˈhed] [ænd; ənd] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kæmp] .

“	**I'll**	**order**	**the**	**Indian**	**to**	**ride**	**ahead**	**and**	**select**	**a**	**place**	**to**	**camp**	**.**
“	患病的	命令	这	印度	到	骑	前方	和	选择	一个	地方	到	营	.

“我会命令印第安人骑马先行，选择一个地方扎营。”

" ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [spoʊk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv]

"	Even	as	the	General	spoke	,	the	little	soldiers	heard	the	distant	rumble	of
"	甚至	作为	这	一般的	辐	,	这	小的	士兵	听到	这	遥远	隆隆	的

['θʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

thunder	,	and	the	Indian	,
雷	,	和	这	印度	,

“就在将军讲话的同时，小士兵们听到了远处隆隆的雷声，还有印第安人……”

['pʊtɪŋ] [spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊs] , ['kwɪkli] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] .

putting	spurs	to	his	mouse	,	quickly	bounded	away	in	search	of	a	camp	.
推杆	马刺	到	他的	老鼠	,	迅速地	有界	离开	在	搜索	的	一个	营	.

他踮起脚尖，老鼠迅速跳走，寻找营地。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs]

Presently	he	returned	with	the	good	news	that	he	had	found	a	fine	place
目前	他	返回	和	这	好的	消息	那	他	有	成立	一个	美好的	地方

[tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði][stɔ:rm] .

to	weather	the	storm	.
到	天气	这	风暴	.

不久后，他带着好消息回来了，说他找到了一个可以躲避风暴的好地方。

[ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [lɔ:g][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [su:n]

A	hollow	log	had	been	selected	for	the	camp	and	the	little	men	soon
一个	空洞的	日志	有	到过	已选	为了	这	营	和	这	小的	男人	很快

[pʊld] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd]['ɑ:rmi] ['wægənz] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [hoʊl] .

pulled	the	cannon	and	army	wagons	into	the	dark	hole	.
拉	这	大炮	和	军队	马车	进入	这	黑暗的	洞	.

他们选了一根空心圆木作为营地，小矮人们很快就把大炮和军用马车拉进了黑暗的洞穴里。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði][stɔ:rm] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti]

In	a	short	time	the	storm	broke	with	great	fury	and	it	was	a	mighty
在	一个	短的	时间	这	风暴	打破	和	伟大的	愤怒	和	它	曾是	一个	强大的

[gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [lɔ:g] ,

good	thing	that	the	little	army	was	protected	by	the	hollow	log	,
好的	事物	那	这	小的	军队	曾是	受保护	经过	这	空洞的	日志	,

很快，暴风雨猛烈袭来，幸好这支小部队躲在空心木头后面。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɜ:rdɑ:k] [li:vz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ti:ni] ['wi:niz] ['ɔ:lweɪz] [sɔ:t] ['ʃeltər] [frʌm; frəm]

for	the	burdock	leaves	under	which	the	Teenie	Weenies	always	sought	shelter	from
为了	这	牛蒡	树叶	在下面	哪个	这	少女	小香肠	总是	寻求	庇护所	从

[ðə; ði][reɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [stɔ:rm] .

the	rain	would	have	been	a	poor	place	in	such	a	big	storm	.
这	雨	会	有	到过	一个	贫穷的	地方	在	这样的	一个	大的	风暴	.

在这样一场大暴风雨中，小矮人们总是躲在牛蒡叶下避雨的地方，肯定不是什么好地方。

[ðə; ði] [pʊr] [maɪs] [hu:] [pʊld] [ðə; ði]['ɑ:rmi]['wægənz] ['trembld] [ɪn] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [laʊd] [pi:lz] [ʌv; əv]

The	poor	mice	who	pulled	the	army	wagons	trembled	in	terror	at	the	loud	peals	of
这	贫穷的	小鼠	WHO	拉	这	军队	马车	颤抖	在	恐怖	在	这	大声	果皮	的

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

拉着军用马车的可怜老鼠们被隆隆的雷声吓得浑身发抖。

[ðə; ði] [dʌns] [ʃʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] ['lu:snd] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Dunce	shook	so	much	with	fright	he	almost	loosened	the	buttons	of	his
这	笨蛋	摇晃	所以	很多	和	惊吓	他	几乎	松动	这	按钮	的	他的

['ju:nɪfɔ:rm] .

uniform	.
制服	.

笨蛋吓得浑身发抖，差点把制服上的扣子都解开了。

[ðə; ði] [stɔːrm] [pæst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ɪts] [wei] ,

The	storm	passed	quickly	and	the	General	ordered	the	army	to	be	on	its	way	,
这	风暴	通过了	迅速地	和	这	一般的	订购	这	军队	到	是	在	它是	方式	,

暴风雨很快过去，将军命令军队出发。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maːtʃiŋ] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [meɪd] [sloʊ] ['prɑːgres] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

but	the	marching	was	hard	and	the	men	made	slow	progress	,	for	the
但	这	行军	曾是	难的	和	这	男人	制成	慢的	进步	,	为了	这

[graʊnd] [wʌz; wəz] ['mʌdi] .

ground	was	muddy	.
地面	曾是	浑	.

但是行军很艰难，士兵们行进缓慢，因为地面泥泞不堪。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [hoʊlz] ,

The	army	marched	around	most	of	the	mud	holes	,
这	军队	行军	大约	最多	的	这	泥	孔	,

军队绕过了大部分泥坑。

[bʌt; bət] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [mʌd]

but	one	was	too	long	and	they	were	forced	to	wade	through	the	thick	mud
但	一	曾是	也	长的	和	他们	是	强制	到	涉水	通过	这	厚的	泥

.

:

.

但其中一条路太长，他们不得不趟过厚厚的泥浆。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [gɑːt] ['oʊvər] ['seɪfli] ,

Most	of	the	soldiers	got	over	safely	,
最多	的	这	士兵	得到	超过	安全	,

大部分士兵安全抵达。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] ,

but	one	of	the	wagons	stuck	in	the	mud	and	to	make	things	worse	,
但	一	的	这	马车	卡住	在	这	泥	和	到	制作	事物	更糟	,

但其中一辆马车陷在泥里，更糟糕的是，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [wiːlz] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

one	of	the	back	wheels	was	broken	in	trying	to	pull	it	out	.
一	的	这	后退	车轮	曾是	破碎的	在	尝试	到	拉	它	出去	.

试图把它拉出来的时候，其中一个后轮坏了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] ! ” [grauld] [ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒər] ,

“	This	is	a	pretty	pickle	!	”	growled	the	Old	Soldier	,
”	这	是	一个	漂亮的	泡菜	!	”	咆哮	这	老的	士兵	,

“这可真是个棘手的难题！”老兵咆哮道。

['slaɪdɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [maʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] .

sliding	off	his	mouse	at	the	edge	of	the	puddle	.
滑动	离开	他的	老鼠	在	这	边缘	的	这	水坑	.

他的鼠标滑到了水坑边缘。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [fæst] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['wægən] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] . ”

“	We'll	have	to	work	fast	to	get	this	wagon	out	before	dark	.	”
”	出色地	有	到	工作	快速地	到	得到	这	车皮	出去	前	黑暗的	.	”

“我们得抓紧时间，在天黑前把这辆货车运出去。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] ['wægən] ,

“	We	might	just	as	well	unload	the	wagon	,
”	我们	可能	只是	作为	出色地	卸下	这	车皮	,

“我们不妨把车厢里的货物卸下来。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [waɪl] [its] ['loʊdɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

for	we	will	never	be	able	to	pull	it	out	while	it's	loaded	,	”	said	the	General
为了	我们	将要	绝不	是	有能力的	到	拉	它	出去	尽管	它是	已加载	,	”	说	这	一般的

.

:

.

“因为我们永远无法在它装满弹药的情况下把它拉出来，”将军说。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [diːp] ,

As	the	mud	was	quite	deep	,
作为	这	泥	曾是	相当	深的	,

由于淤泥很深，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['beɪðɪŋ] ['suːts][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]

several	of	the	soldiers	were	ordered	to	put	on	bathing	suits	and	carry	the
一些	的	这	士兵	是	订购	到	放	在	洗澡	西装	和	携带	这

['bægɪdʒ] [tuː; tə]['sɑːlɪd] [graʊnd] .

baggage	to	solid	ground	.
行李	到	坚硬的	地面	.

几名士兵奉命穿上泳衣，把行李搬到坚实的地面上。

['æftər] [mʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] [ðə; ði]['wægən] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,

After	much	hard	work	the	wagon	was	finally	pulled	out	of	the	mud	,
后	很多	难的	工作	这	车皮	曾是	最后	拉	出去	的	这	泥	,

经过一番努力，马车终于从泥潭里被拉了出来。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hæf][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

although	it	took	half	the	army	and	six	of	the	mice	to	do	it	.
虽然	它	采取	一半	这	军队	和	六	的	这	小鼠	到	做	它	.

虽然这需要半个军队和六只老鼠才能完成。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði]['ɑːrmi] [went] ['ɪntuː][kæmp] ,

As	it	was	quite	late	in	the	afternoon	,	the	army	went	into	camp	,
作为	它	曾是	相当	晚的	在	这	下午	,	这	军队	去	进入	营	,

由于当时已是傍晚时分，军队进入营地。

[waɪl] [ðə; ði] [tɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði]['broʊkən] [wiːl] .

while	the	Turk	and	the	Old	Soldier	set	to	work	to	mend	the	broken	wheel	.
尽管	这	土耳其人	和	这	老的	士兵	放	到	工作	到	修补	这	破碎的	车轮	.

土耳其人和老兵开始修理破损的车轮。

[ðə; ði] ['tiːni] ['wiːni] ['kæptivz] [vjuː] [ðə; ði]['faɪər] - [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men] . — ['tʃæptər] [naɪn] .

The	Teenie	Weenie	captives	view	the	fire	-	dance	of	the	Wild	Men	.	—	Chapter	Nine	.
这	少女	小香肠	俘虏	看法	这	火	-	舞蹈	的	这	荒野	男人	.	—	章	九	.

小不点俘虏们观看野人的火舞。——第九章

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

Chapter	Seven
章	七

第七章

[ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ]

A	SUSPENSION	BRIDGE
一个	暂停	桥

悬索桥

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fjuːmd] [ænd; ənd] [fʌst] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['broʊkən] [wiːl] .

The	General	fumed	and	fussed	over	the	delay	caused	by	the	broken	wheel	.
这	一般的	怒气冲冲	和	烦躁不安	超过	这	延迟	导致	经过	这	破碎的	车轮	.

将军对车轮损坏造成的延误大发雷霆，大发雷霆。

“ [its] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .
“ It's just one thing after another , ” he grumbled .
” 它是 只是 一 事物 后 其他 , ” 他 咕哝 .

“真是祸不单行，”他抱怨道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌn] [θɪŋ] [its] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
“ If it isn't one thing it's something else . ”
” 如果 它 不是 一 事物 它是 某物 别的 . ”

“如果不是这件事，那就是另一件事。”

“ [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] ['wɜːri] , ” [sed] [tes] [boʊn] ,
“ Well , General , it won't do a bit of good to worry , ” said Tess Bone ,
” 出色地 , 一般的 , 它 惯于 做 一个 少量 的 好的 到 担心 , ” 说 苔丝 骨 ,

“将军，担心一点用都没有，”苔丝·博恩说道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] .
one of the Red Cross Nurses .
一 的 这 红色的 叉 护士 .

一位红十字会护士。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði][best] [wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] ['enibɑːdi] [kæn; kən][duː] —
“ We'll have to do the best we can and that's all anybody can do —
” 出色地 有 到 做 这 最好的 我们 能 和 那就是 全部 任何人 能 做 —
['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tiːni] ['wiːni] [kɑːnt][duː] [mɔːr] . ”
even a Teenie Weenie can't do more . ”
甚至 一个 少女 小香肠 不能 做 更多的 . ”

“我们只能尽力而为，每个人也只能做到这样——即使是小不点儿也做不了更多了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
“ Of course , of course , ” answered the General ,
” 的 课程 , 的 课程 , ” 回答 这 一般的 ,

“当然，当然，”将军回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['taɪni] [tent] .
as he paced up and down before his tiny tent .
作为 他 踱步 向上 和 向下 前 他的 微小的 帐篷 .

他在他那小小的帐篷前来回踱步。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] ['wɜːri] ,
“ I know it doesn't do a bit of good to worry ,
” 我 知道 它 不 做 一个 少量 的 好的 到 担心 ,

我知道担心一点用处都没有，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɪf] [wiː; wi]['evər] [ɪk'spekt][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]
but we must hurry if we ever expect to rescue the Lady of Fashion
但 我们 必须 匆忙 如果 我们 曾经 预计 到 救援 这 女士 的 时尚
[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] .
and the Poet .
和 这 诗人 .

但如果我们想要救出时尚女士和诗人，就必须抓紧时间。

” [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][ðə; ði]['ɑːrmi] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
” The anxious General had the army up before daylight the next morning .
” 这 焦虑的 一般的 有 这 军队 向上 前 日光 这 下一个 早晨 .

“第二天清晨，这位焦急的将军天还没亮就让军队起床了。”

[ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['brekfəst] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp]
They ate a hurried breakfast and were well on the way before the sun came up
他们 吃 一个 慌忙 早餐 和 是 出色地 在 这 方式 前 这 太阳 来了 向上
.
:
.

他们匆匆吃了顿早餐，在太阳升起之前就出发了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [dʌns] ['mɑːtʃt] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] .

In	**fact**	**,**	**the**	**Dunce**	**marched**	**nearly**	**an**	**hour**	**before**	**he**	**was**	**fully**	**awake**	**.**
在	事实	,	这	笨蛋	行军	几乎	一个	小时	前	他	曾是	完全	醒	.

事实上，这个笨蛋在完全清醒之前就走了将近一个小时。

[ðə; ði][bɪg][reɪn][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][left] ['meni] ['pʌdlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**big**	**rain**	**of**	**the**	**day**	**before**	**had**	**left**	**many**	**puddles**	**along**	**the**	**way**	**and**	**the**
这	大的	雨	的	这	天	前	有	左边	许多	水坑	沿着	这	方式	和	这

['lɪt(ə)l]['ɑːrmi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [splæʃ] [θruː] [ðem; ðəm] .

little	**army**	**often**	**had**	**to**	**splash**	**through**	**them**	**.**
小的	军队	经常	有	到	溅	通过	他们	.

前一天的大雨在沿途留下了许多水坑，这支小队伍经常不得不趟过这些水坑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] , [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [best] [roʊdz] ,

With	**the**	**help**	**of**	**the**	**scouts**	**,**	**the**	**army**	**was**	**able**	**to**	**find**	**the**	**best**	**roads**	**,**
和	这	帮助	的	这	侦察兵	,	这	军队	曾是	有能力的	到	寻找	这	最好的	道路	,

在侦察兵的帮助下，军队找到了最佳路线。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['maʊntɪd] [ɑːn][maɪs] , [roʊd] [ə'hed] [ænd; ənd] [pɪkt]

for	**the**	**Indian**	**and**	**the**	**Cowboy**	**,**	**mounted**	**on**	**mice**	**,**	**rode**	**ahead**	**and**	**picked**
为了	这	印度	和	这	牛仔	,	安装	在	小鼠	,	骑	前方	和	挑选

[aʊt] [ðə; ði] [best] [pæθ] .

out	**the**	**best**	**path**	**.**
出去	这	最好的	小路	.

印第安人和牛仔骑着老鼠，走在前面，挑选出最佳路线。

[ðə; ði] [tɜːrk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [help] , [tuː] , [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best] [roʊdz] ,

The	**Turk**	**was**	**of**	**much**	**help**	**,**	**too**	**,**	**in**	**picking**	**out**	**the**	**best**	**roads**	**,**
这	土耳其人	曾是	的	很多	帮助	,	也	,	在	挑选	出去	这	最好的	道路	,

土耳其人在挑选最佳道路方面也提供了很大帮助。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrd]

for	**he**	**was**	**able**	**to**	**see**	**a**	**great**	**distance**	**from**	**the**	**back**	**of**	**his**	**bird**
为了	他	曾是	有能力的	到	看	一个	伟大的	距离	从	这	后退	的	他的	鸟

['erpleɪn] .

airplane	**.**
飞机	.

因为他能从他的鸟形飞机后部看到很远的距离。

“ ['dʒen(ə)rəl] ,

“	**General**	**,**
“	一般的	,

“一般的，

” [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**said**	**the**	**Cowboy**	**one**	**afternoon**	**as**	**he**	**rode**	**up**	**to**	**the**	**commander**	**of**	**the**
”	说	这	牛仔	一	下午	作为	他	骑	向上	到	这	指挥官	的	这

['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] ,

little	**army**	**,**
小的	军队	,

“牛仔一天下午骑马来到小军队指挥官面前时说道，”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”

“	**I**	**believe**	**there's**	**more**	**trouble**	**ahead**	**of**	**us**	**.**	**”**
“	我	相信	有	更多的	麻烦	前方	的	我们	.	”

“我认为我们未来还会遇到更多麻烦。”

“ [wʌt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	**What**	**!**	**”**	**shouted**	**the**	**General**	**.**
“	什么	!	”	喊叫	这	一般的	.

“什么！”将军喊道。

" [greɪt] ['gʌnz] , [naʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

"	Great	guns	,	now	what's	the	trouble	?	"
"	伟大的	枪支	,	现在	是什么	这	麻烦	?	"

"枪械很棒，现在有什么问题吗？"

" [wel] , [sɜːr] ,

"	Well	,	sir	,
"	出色地	,	先生	,

"嗯，先生，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [wiːl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

there's	a	stream	of	water	and	I'm	afraid	we'll	be	forced	to	march	a	long
有	一个	溪流	的	水	和	我是	害怕的	出色地	是	强制	到	行进	一个	长的

[weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ['ʃæloʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːs] .

way	out	of	our	road	before	we	can	find	a	place	shallow	enough	to	cross	.
方式	出去	的	我们的	路	前	我们	能	寻找	一个	地方	浅的	足够的	到	叉	.

有一条小溪，恐怕我们得离开这条路走很远才能找到足够浅的地方过河。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	talked	to	a	field	mouse	who	seemed	to	be	familiar	with	the	country	,
我	谈话	到	一个	场地	老鼠	WHO	似乎	到	是	熟悉的	和	这	国家	,

我跟一只似乎很熟悉这片土地的田鼠聊了聊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [striːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [krɔːst] [fɔːr; fər]

and	he	said	there	was	no	place	where	the	stream	could	be	crossed	for
和	他	说	那里	曾是	不	地方	在哪里	这	溪流	可以	是	交叉	为了

['meni] [maɪlz] [ɪn] [iːtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

many	miles	in	each	direction	.	"
许多	英里	在	每个	方向	.	"

他说，方圆数英里内都没有可以过河的地方。

" [aɪ] [hoʊp] , [sɜːr] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	hope	,	sir	,	you	were	careful	not	to	say	where	you	were	going	,	"	said	the
"	我	希望	,	先生	,	你	是	小心	不是	到	说	在哪里	你	是	去	,	"	说	这

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

"先生，我希望您没有透露您要去哪里，"将军说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

"	We	are	now	nearing	the	land	of	our	enemies	and	we	are	liable	to
"	我们	是	现在	临近	这	土地	的	我们的	敌人	和	我们	是	容易	到

[miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪ][æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eni] [taɪm] . "

meet	with	a	spy	at	almost	any	time	.	"
见面	和	一个	间谍	在	几乎	任何	时间	.	"

"我们现在正接近敌人的领土，随时都有可能遇到间谍。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] ['kerf(ə)l] , [sɜːr] , [ænd; ənd]['toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ə'genst]

"	I	was	mighty	careful	,	sir	,	and	told	him	nothing	that	might	be	used	against
"	我	曾是	强大的	小心	,	先生	,	和	讲述	他	没有什么	那	可能	是	用过的	反对

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

"先生，我非常谨慎，没有告诉他任何可能被用来对付我们的事情。"

" ['ænsər] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	answered	the	Cowboy	.
"	回答	这	牛仔	.

"牛仔回答道。"

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [tɜ:rk] [tu:; tə][flai][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ɑ:n][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ]

The	General	ordered	the	Turk	to	fly	up	and	down	the	stream	on	a	scouting
这	一般的	订购	这	土耳其人	到	飞	向上	和	向下	这	溪流	在	一个	侦察

[trɪp] [waɪl] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .

trip	while	the	army	stopped	for	lunch	.
旅行	尽管	这	军队	停止	为了	午餐	.

将军命令土耳其飞机沿溪流来回飞行侦察，而军队则停下来吃午饭。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [tɜ:rk] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

Late	in	the	afternoon	the	Turk	reported	to	the	General	that	they	would	have
晚的	在	这	下午	这	土耳其人	据报道	到	这	一般的	那	他们	会	有

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tu:] [deɪz] - [mɑ:rtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [roʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [stri:m]

to	take	a	two	days	'	march	out	of	their	road	to	a	place	where	the	stream
到	拿	一个	二	天	-	行进	出去	的	他们的	路	到	一个	地方	在哪里	这	溪流

[kʊd; kəd][bi:; bi] [krɔ:st] .

could	be	crossed	.
可以	是	交叉	.

当天下午晚些时候，土耳其人向将军报告说，他们必须绕道两天才能到达可以过河的地方。

[ðə; ði]['ɑ:rmi] [pʊʃt] [ɑ:n][ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][dɑ:rk] [stɑ:pt] [nɪr] [ðə; ði] [stri:m] ,

The	army	pushed	on	and	shortly	after	dark	stopped	near	the	stream	,
这	军队	推动	在	和	不久	后	黑暗的	停止	靠近	这	溪流	,

军队继续前进，天黑后不久便在溪流附近停了下来。

[wer] [kæmp][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

where	camp	was	made	for	the	night	.
在哪里	营	曾是	制成	为了	这	夜晚	.

当晚在此扎营。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ,

The	next	morning	the	Doctor	,	the	Old	Soldier	,
这	下一个	早晨	这	医生	,	这	老的	士兵	,

第二天早上，医生，那位老兵，

['pædi] ['pɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stri:m] [tu:; tə]

Paddy	Pinn	and	the	General	gathered	on	the	banks	of	the	raging	stream	to
稻田	别针	和	这	一般的	聚集	在	这	银行	的	这	愤怒	溪流	到

[si:] [wʌt] [plæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

see	what	plan	could	be	made	for	crossing	the	water	.
看	什么	计划	可以	是	制成	为了	过境	这	水	.

帕迪·平恩和将军聚集在湍急的溪流岸边，商讨如何渡河。

[ðə; ði][bæŋks][wɜ:r; wər] ['veri] [sti:p] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tu:] [swɪft] [tu:; tə][fɔ:rd] ,

The	banks	were	very	steep	and	the	water	was	quite	too	swift	to	ford	,
这	银行	是	非常	陡	和	这	水	曾是	相当	也	迅速	到	福特	,

河岸非常陡峭，水流也很湍急，无法涉水而过。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [fi:t] [waɪd] ([ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['meʒərmənt]) .

although	the	stream	was	only	two	feet	wide	(	in	our	measurement	)	.
虽然	这	溪流	曾是	仅有的	二	脚	宽的	(	在	我们的	测量	)	.

虽然这条小溪只有两英尺宽（按我们的测量）。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ]

It	was	finally	determined	that	there	was	nothing	to	do	but	build	a	bridge
它	曾是	最后	决定	那	那里	曾是	没有什么	到	做	但	建造	一个	桥

.

:

.

最终确定唯一的办法就是建一座桥。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]

“	We	can	throw	a	sort	of	suspension	bridge	across	the	stream	,	”	said	the	Old
“	我们	能	扔	一个	种类	的	暂停	桥	穿过	这	溪流	,	”	说	这	老的

['soʊldʒər] ,

Soldier	,
士兵	,

“我们可以搭一座悬索桥横跨小溪，”老兵说道。

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

who	was	quite	an	engineer	.
WHO	曾是	相当	一个	工程师	.

他是一位非常优秀的工程师。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] ,

“	It	will	take	us	about	a	day	and	a	half	to	do	the	work	,
“	它	将要	拿	我们	关于	一个	天	和	一个	一半	到	做	这	工作	,

“这项工作大约需要一天半的时间才能完成。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [taɪm] ,

but	we	will	save	time	,
但	我们	将要	节省	时间	,

但我们会节省时间，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['fʊli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi]

for	it	would	take	fully	two	or	three	days	to	march	to	a	place	where	we
为了	它	会	拿	完全	二	或者	三	天	到	行进	到	一个	地方	在哪里	我们

[kʊd; kəd] [krɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

could	cross	without	a	bridge	.
可以	叉	没有	一个	桥	.

因为行军到没有桥可以过河的地方，至少需要两三天时间。

” [ðə; ði][wɔːr]['kaʊns(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒɝz][aɪ'diːə][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

”	The	war	council	thought	the	Old	Soldier's	idea	a	good	one	and	the	General
”	这	战争	理事会	想法	这	老的	士兵的	主意	一个	好的	一	和	这	一般的

['ɔːrdərd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][stɑːrt][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .

ordered	the	men	to	start	work	at	once	.
订购	这	男人	到	开始	工作	在	一次	.

“战争委员会认为老兵的建议很好，将军命令士兵们立即开始工作。”

['pʊliz] [ænd; ənd] [roʊps] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]['wægənz][ænd; ənd][sʌm; səm][bɪg][lɔːgz]

Pulleys	and	ropes	were	brought	out	of	the	army	wagons	and	some	big	logs
滑轮	和	绳索	是	带来	出去	的	这	军队	马车	和	一些	大的	日志

[fɔːr; fər] [sə'pɔrts] [wɜːr; wər] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪr] [baɪ] .

for	supports	were	cut	from	a	bush	near	by	.
为了	支持	是	切	从	一个	衬套	靠近	经过	.

从军用马车上搬出滑轮和绳索，并从附近的灌木丛中砍下一些大木头作为支撑。

['sevrəl] ['kætˌteɪlz] , [wɪtʃ] [gruː] [nɪr] [ðə; ði] [striːm] ,

Several	cattails	,	which	grew	near	the	stream	,
一些	香蒲	,	哪个	生长	靠近	这	溪流	,

溪流附近生长着几株香蒲。

[wɜːr; wər] [sɔːd] [ʌp]['ɪntuː][lɔːgz][fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

were	sawed	up	into	logs	for	the	floor	of	the	bridge	.
是	锯	向上	进入	日志	为了	这	地面	的	这	桥	.

被锯成原木，用作桥面的铺设材料。

[ðə; ði][bɜːrd] ['erpleɪn] ['kærid] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ænd; ənd][roʊps][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	bird	airplane	carried	the	workmen	and	ropes	to	the	other	side	of	the
这	鸟	飞机	携带	这	工人	和	绳索	到	这	其他	边	的	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

那架鸟形飞机将工人们和绳索运送到了溪流的另一边。

[wer] [wɜːrk][wʌz; wəz] [suːn] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['fɪfti] - [tuː] ['tiːni] ['wiːni] [fiːt] [lɔːŋ] .

where	work	was	soon	started	on	a	bridge	fifty	-	two	Teenie	Weenie	feet	long	.
在哪里	工作	曾是	很快	开始	在	一个	桥	五十	-	二	少女	小香肠	脚	长的	.

不久之后，一座长52英尺（约15米）的桥梁开始动工。

['tʃæptər] [eɪt]

Chapter	Eight
章	八

第八章

[ə; eɪ] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ['ɑːrmi]

A	BADLY	FRIGHTENED	ARMY
一个	糟糕	害怕	军队

一支惊恐万分的军队

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][bɪg] [brɪdʒ] .

It	took	a	lot	of	hard	work	to	build	the	big	bridge	.
它	采取	一个	很多	的	难的	工作	到	建造	这	大的	桥	.

建造这座大桥需要付出很多艰苦的努力。

['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['tiːni] ['wiːni] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

Every	single	Teenie	Weenie	worked	with	might	and	main	.
每一个	单身的	少女	小香肠	工作	和	可能	和	主要的	.

每个 Teenie Weenie 都竭尽全力地工作。

['iːv(ə)n][ðə; ði][maɪs] [huː] [pʊld] [ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] ['kænən] ,

Even	the	mice	who	pulled	the	wagons	and	cannon	,
甚至	这	小鼠	WHO	拉	这	马车	和	大炮	,

就连拉车拉炮的老鼠，

[helpt] [ðə; ði][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [lɔːgz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ]

helped	the	work	along	by	dragging	the	heavy	logs	up	to	the	place	where	the	bridge
帮助	这	工作	沿着	经过	拖拽	这	重的	日志	向上	到	这	地方	在哪里	这	桥

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] .

was	being	built	.
曾是	存在	建造	.

他帮忙把沉重的原木拖到桥梁建造地点，从而加快了工程进度。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wen]

The	little	army	was	a	full	day	and	a	half	building	the	bridge	and	when
这	小的	军队	曾是	一个	满的	天	和	一个	一半	建筑	这	桥	和	什么时候

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['wægənz][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ,

the	task	was	finished	the	wagons	were	loaded	,
这	任务	曾是	完成的	这	马车	是	已加载	,

这支小队伍花了整整一天半的时间才把桥建好，完工后，马车就被装上了货物。

[ðə; ði] [maɪs] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][led][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði]['ɑːrmi] ['mɑːtʃt] ['seɪfli]

the	mice	hitched	to	them	,	and	led	by	the	General	,	the	army	marched	safely
这	小鼠	搭便车	到	他们	,	和	引领	经过	这	一般的	,	这	军队	行军	安全

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

across	the	bridge	.
穿过	这	桥	.

老鼠们套上了他们的马车，在将军的带领下，军队安全地过了桥。

[ə; eɪ][bɪg]['skwɜːrəl] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][haɪrd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

A	big	squirrel	who	lived	in	a	tree	near	by	was	hired	to	watch	the	bridge	.
一个	大的	松鼠	WHO	居住地	在	一个	树	靠近	经过	曾是	雇用	到	手表	这	桥	.

一只住在附近树上的大松鼠被雇来看守这座桥。

“ [wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [striːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , ” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊld][ðə; ði]

“	We	may	want	to	get	across	this	stream	in	a	hurry	,	”	the	General	told	the
“	我们	可能	想	到	得到	穿过	这	溪流	在	一个	匆忙	,	”	这	一般的	讲述	这

['skwɜːrəl] .

squirrel	.
松鼠	.

“我们可能得赶紧过这条小溪，”将军对松鼠说。

“ [ɪf] [ðə; ði][waɪld][men] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz]

“	If	the	wild	men	should	push	us	back	to	this	stream	,	and	the	bridge	is
“	如果	这	荒野	男人	应该	推	我们	后退	到	这	溪流	,	和	这	桥	是

[dɪˈstrɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

“如果野蛮人把我们赶回这条小溪边，桥梁也被摧毁了，

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] . ”

we	certainly	will	be	in	a	pretty	pickle	.	”
我们	当然	将要	是	在	一个	漂亮的	泡菜	.	”

我们肯定会陷入非常棘手的境地。

“ [aɪl] [gɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['skwɜːrəl] ,

“	I'll	guard	it	with	my	life	,	”	answered	the	squirrel	,
“	患病的	警卫	它	和	我的	生活	,	”	回答	这	松鼠	,

“我会用生命守护它，”松鼠回答道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ten] ['sʌnflaʊər] [siːdz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hɪkəri] [nʌts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

who	had	been	promised	ten	sunflower	seeds	and	four	hickory	nuts	for	his
WHO	有	到过	承诺	十	向日葵	种子	和	四	山胡桃木	坚果	为了	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他因工作得到了十颗葵花籽和四个山核桃作为报酬。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd]

The	army	once	more	took	up	the	march	and	presently	they	drew	nearer	and
这	军队	一次	更多的	采取	向上	这	行进	和	目前	他们	画	更近	和

['nɪrər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

nearer	the	forest	.
更近	这	森林	.

军队再次行军，很快便越来越接近森林。

[greɪt] [bʊʃɪz] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [pæθ] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] .

Great	bushes	overhung	the	path	along	which	the	soldiers	marched	.
伟大的	灌木丛	悬垂	这	小路	沿着	哪个	这	士兵	行军	.

士兵们行军的小路两旁长满了茂密的灌木。

[tɔːl] , [braɪt] - ['kʌlərd] ['toʊdstuːl] [gruː] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dɑːrk]

Tall	,	bright	-	colored	toadstools	grew	by	the	wayside	and	everything	was	dark
高的	,	明亮的	-	有色	毒菌	生长	经过	这	路边	和	一切	曾是	黑暗的

[ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] .

and	mysterious	.
和	神秘	.

路边长满了高大、色彩鲜艳的毒菌，一切都显得阴暗而神秘。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz]['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

At	noon	the	army	was	halted	for	lunch	.
在	中午	这	军队	曾是	停止	为了	午餐	.

中午时分，军队停下来吃午饭。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz][sæt][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [mɔːs] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg][fɜːrn][ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [eɪt] [ðə; ði]

The	little	soldiers	sat	on	the	soft	moss	under	a	big	fern	and	each	man	ate	the
这	小的	士兵	卫星	在	这	柔软的	苔藓	在下面	一个	大的	蕨类	和	每个	男人	吃	这

[greɪn] [ʌv; əv] [bɔɪld] [raɪs] [ænd; ənd] [bɪt] [ʌv; əv] [draɪd] ['reɪz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

grain	of	boiled	rice	and	bit	of	dried	raisin	which	he	had	tucked	into	his
粮食	的	煮沸	米	和	少量	的	干燥	葡萄干	哪个	他	有	塞进去	进入	他的

['taɪni] ['hævərsæk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

tiny	haversack	that	morning	.
微小的	手提袋	那	早晨	.

小士兵们坐在大蕨类植物下的柔软苔藓上，每个人都吃着早上塞进小背包里的那粒煮熟的米饭和一小块葡萄干。

[wen] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['iːtn] ,

When	the	men	had	eaten	,
什么时候	这	男人	有	吃	,

男人们吃完饭后，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [laɪn] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

the	General	ordered	them	to	fall	into	line	and	stepping	in	front	of	them
这	一般的	订购	他们	到	落下	进入	线	和	步进	在	正面	的	他们

[hiː; hi] [sed] : “ [men] ,

he	said	:	“	Men	,
他	说	:	“	男人	,

将军命令他们排成一列，然后走到他们前面说：“弟兄们，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['eɪvieɪtər][ænd; ənd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [skaʊts] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

I	have	been	informed	by	our	aviator	and	by	our	scouts	that	we	are
我	有	到过	知情的	经过	我们的	飞行员	和	经过	我们的	侦察兵	那	我们	是

['ræpɪdli] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [men] ,

rapidly	drawing	near	the	land	of	the	wild	men	,
快速	绘画	靠近	这	土地	的	这	荒野	男人	,

我们的飞行员和侦察兵告诉我，我们正在迅速接近野人之地。

[soʊ][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ['stræglɪŋ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] .

so	from	now	on	straggling	will	not	be	permitted	.
所以	从	现在	在	零散的	将要	不是	是	允许	.

所以从现在起，不允许掉队。

['soʊldʒərz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]

Soldiers	wandering	away	from	the	army	run	the	chance	of	being	captured	and
士兵	漫游	离开	从	这	军队	跑步	这	机会	的	存在	捕获	和

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [breɪv] [men] .

we	will	soon	have	need	of	all	our	brave	men	.
我们	将要	很快	有	需要	的	全部	我们的	勇敢的	男人	.

士兵擅离职守很容易被俘，我们很快就会需要所有勇敢的战士。

” [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [tɔːk] [ɪm'prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌns] [ænd; ənd]

”	The	General's	talk	impressed	the	little	soldiers	,	and	the	Dunce	and
”	这	将军的	讲话	印象深刻	这	小的	士兵	,	和	这	笨蛋	和

['gɔːgɔː] ,

Gogo	,
戈戈	,

将军的讲话给小士兵们留下了深刻的印象，还有笨蛋和奶奶，

[huː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwɔndəd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] “ [ɑːn][ðə; ði]

who	often	wandered	away	from	the	line	of	march	,	were	very	much	“	on	the
WHO	经常	漫步	离开	从	这	线	的	行进	,	是	非常	很多	“	在	这

[dʒɑːb] ” [ɔːl] [ˌæftərˈnuːn] .

job	”	all	afternoon	.
工作	”	全部	下午	.

他们经常偏离行进路线，但整个下午都非常“尽职尽责”。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈmɑːtʃt] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

As	the	army	marched	beneath	a	bush	,	late	in	the	day	,
作为	这	军队	行军	下面	一个	衬套	,	晚的	在	这	天	,

傍晚时分，军队行进在一丛灌木下。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgɑːrtər] [sneɪk] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [ə; eɪ][bɪg]

it	suddenly	came	face	to	face	with	a	small	garter	snake	that	lay	near	a	big
它	突然	来了	脸	到	脸	和	一个	小的	袜带	蛇	那	躺	靠近	一个	大的

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

它突然与一条躺在大石头旁的小束带蛇不期而遇。

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [dʒeɪ] - [dʒeɪ] - [dʒeɪ] - - [siː] - [siː] - [siː] - [siː] - [ˈkrɪsməs] ! ”

“	O	-	O	-	O	-	O	-	O	-	oh	,	j	-	j	-	j	-	imminie	C	-	c	-	c	-	c	-	christmas	!	”
“	哦	-	哦	-	哦	-	哦	-	哦	-	哦	,	j	-	j	-	j	-	-	C	-	c	-	c	-	c	-	圣诞节	!	”

[skriːmd] [ðə; ði] [dʌns] .

screamed	the	Dunce	.
尖叫	这	笨蛋	.

“哦哦哦，圣诞节！”笨蛋尖叫道。

[ðə; ði] [maʊs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][roʊd] [geɪv] [wʌn] [ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk]

The	mouse	on	which	the	General	rode	gave	one	frightened	look	at	the	snake
这	老鼠	在	哪个	这	一般的	骑	给予	一	害怕	看	在	这	蛇

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ræn][ʌp][ðə; ði] [bʊʃ] ,

and	quickly	ran	up	the	bush	,
和	迅速地	跑	向上	这	衬套	,

将军骑的那只老鼠惊恐地看了蛇一眼，然后迅速跑上了灌木丛。

[ˈdʌmpɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtiːni] [ˈwiːni] [hed] .

dumping	the	dignified	General	off	on	his	Teenie	Weenie	head	.
倾销	这	凝重	一般的	离开	在	他的	少女	小香肠	头	.

把那位威严的将军扔到他那小小的脑袋上。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [fled] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] ,

The	rest	of	the	army	fled	in	all	directions	,	in	spite	of	the	Old	Soldier	,
这	休息	的	这	军队	逃亡	在	全部	方向	,	在	尽管如此	的	这	老的	士兵	,

尽管老兵不顾一切，其余的军队还是四散奔逃。

[huː] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈsoʊldʒərz] .

who	tried	with	all	his	might	to	stop	the	frightened	soldiers	.
WHO	尝试	和	全部	他的	可能	到	停止	这	害怕	士兵	.

他竭尽全力阻止惊恐的士兵们。

[ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈbædli] [skerd] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɪgəld] [ˈɪntuː]

The	snake	was	almost	as	badly	scared	as	the	army	and	it	wriggled	into
这	蛇	曾是	几乎	作为	糟糕	害怕的	作为	这	军队	和	它	扭动	进入

[ə; eɪ][hoʊl] [nɪr] [baɪ][wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [spiːd] .

a	hole	near	by	with	remarkable	speed	.
一个	洞	靠近	经过	和	卓越	速度	.

这条蛇和军队一样害怕，它以惊人的速度钻进了附近的一个洞穴。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːrmi] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !
" Well , this is a fine army , I must say !
" 出色地 , 这 是 一个 美好的 军队 , 我 必须 说 !

"嗯，我必须说，这是一支优秀的军队！"

" [grauld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wen] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][hæd; həd] ['faɪnəli] [gɑːt][ðə; ði]['soʊldʒərz] [bæk] [ɪn]
" growled the General when the Old Soldier had finally got the soldiers back in
" 咆哮 这 一般的 什么时候 这 老的 士兵 有 最后 得到 这 士兵 后退 在
[laɪn] .
line .
线 .

"将军在老兵终于让士兵们重新列队后低声咆哮道。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [men] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sneɪk] ,
" If you men run at the sight of a little snake ,
" 如果 你 男人 跑步 在 这 视线 的 一个 小的 蛇 ,

"如果你们男人一看到小蛇就逃跑，

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] [feɪs] ['riːəl][waɪld][men] ? "
what will you do when you face real wild men ? "
什么 将要 你 做 什么时候 你 脸 真实的 荒野 男人 ? "

当你面对真正的野蛮人时，你会怎么做?

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [sed] ['gɔːgɔː] , [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Pardon me , sir , " said Gogo , saluting the General .
" 赦免 我 , 先生 , " 说 戈戈 , 敬礼 这 一般的 .

"对不起，先生，"戈戈说着，向将军敬了个礼。

" [wiː; wi] - [ɔːl][dəunt][maɪnd] ['faɪtɪn] - [ðə; ði][waɪld][men] , [bʌt; bət] — [wiː; wi] - [ɔːl] [dʌn] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]
" We - all don't mind fightin ' the wild men , but — we - all done object to
" 我们 - 全部 不 头脑 战斗 - 这 荒野 男人 , 但 — 我们 - 全部 完毕 目的 到
['biːn] - [et] . "
bein ' et . "
是 - 等 . "

"我们都不介意和野人战斗，但是——我们都不介意被吃掉。"

" ['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrdz]
" Forward , march ! " shouted the General , and the little army moved on towards
" 向前 , 行进 ! " 喊叫 这 一般的 , 和 这 小的 军队 已搬 在 向
[ðə; ði][waɪld][menz][lænd] .
the wild men's land .
这 荒野 男士 土地 .

"前进，行军！"将军喊道，这支小军队便朝着野人的领地前进去。

['tʃæptər] [naɪn]
Chapter Nine
章 九

第九章

[ðə; ði] ['kæptivz] [ə'tend] [ə; eɪ] [dæns]
THE CAPTIVES ATTEND A DANCE
这 俘虏 出席 一个 舞蹈

俘虏们参加舞会

[waɪl] [ðə; ði] ['tiːni] ['wiːni] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['gæləntli] [maːtʃiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðer; ðər]
While the Teenie Weenie soldiers were gallantly marching to the rescue of their
尽管 这 少女 小香肠 士兵 是 英勇地 行军 到 这 救援 的 他们的
['lɪt(ə)l] [frendz] ,
little friends ,
小的 朋友们 ,

当小小兵们英勇地向着他们的小伙伴们进发时，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kept] ['prizənəz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Lady	of	Fashion	and	the	Poet	were	being	kept	prisoners	in	one	of	the
这	女士	的	时尚	和	这	诗人	是	存在	保留	囚犯	在	一	的	这

['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men] .

funny	little	houses	of	the	wild	men	.
有趣的	小的	房屋	的	这	荒野	男人	.

时尚女士和诗人被囚禁在一群野人建造的一间奇特的小屋里。

[kwiːn] ['muːiː] , ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fæt]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl][fæt] ['piːp(ə)l] ,

Queen	Mooie	,	ruler	of	the	Saboes	,	was	a	very	fat	little	lady	,	and	like	all	fat	people	,
女王	漂亮	,	统治者	的	这	萨博	,	曾是	一个	非常	胖的	小的	女士	,	和	喜欢	全部	胖的	人们	,

萨博人的统治者穆伊女王是个非常胖的小个子女人，而且像所有胖子一样，

[bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

big	or	little	,	she	was	very	good	-	natured	.
大的	或者	小的	,	她	曾是	非常	好的	-	自然	.

无论个头大小，她性情都非常善良。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

When	the	Lady	of	Fashion	and	the	Poet	were	brought	before	her	,
什么时候	这	女士	的	时尚	和	这	诗人	是	带来	前	她	,

当时尚女士和诗人被带到她面前时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['tiːni] ['wiːniz] [ɪn][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] ,

she	was	much	interested	in	them	and	she	made	a	long	speech	to	the	two	Teenie	Weenies	in	her	strange	language	,
她	曾是	很多	感兴趣的	在	他们	和	她	制成	一个	长的	演讲	到	这	二	少女	小香肠	在	她	奇怪的	语言	,

她对他们很感兴趣，用她那奇怪的语言对着两个小不点儿发表了一番长篇大论。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][wɜːrd][kʊd; kəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stænd] .

but	not	one	word	could	the	little	people	understand	.
但	不是	一	单词	可以	这	小的	人们	理解	.

但小孩子们一个字也听不懂。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][wɜːr; wər] [kept] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [ɑːn][poʊsts] [ə'baʊt] [sɪks] ['tiːni] ['wiːni] [fiːt] ([θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meʒərmənt]) [frʌm; frəm]

The	house	in	which	the	Lady	of	Fashion	and	the	Poet	were	kept	was	built	up	on	posts	about	six	Teenie	Weenie	feet	(	three	inches	in	our	measurement	)	from
这	房子	在	哪个	这	女士	的	时尚	和	这	诗人	是	保留	曾是	建造	向上	在	帖子	关于	六	少女	小香肠	脚	(	三	英寸	在	我们的	测量	)	从

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

时尚女士和诗人居住的房子建在离地面约六英尺（按我们的计量单位是三英寸）的柱子上。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌp] [haɪ] [æz; əz] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæmpnəs] ,

The	houses	were	built	up	high	as	protection	from	the	dampness	,
这	房屋	是	建造	向上	高的	作为	保护	从	这	潮湿	,

为了防潮，房屋都建在高处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][swɑːmp] ,

for	the	Saboes	lived	on	a	little	island	in	the	heart	of	a	big	swamp	,
为了	这	萨博	居住地	在	一个	小的	岛	在	这	心	的	一个	大的	沼泽	,

因为萨博人居住在大沼泽中心的一个小岛上，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] [prəˈtektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [bʌgz] .

and	it	also	protected	the	little	people	from	bugs	.
和	它	还	受保护	这	小的	人们	从	漏洞	.

它还能保护小孩子们免受虫害侵扰。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [saɪdz]

The	floor	of	the	house	was	made	of	sticks	and	the	roof	and	sides
这	地面	的	这	房子	曾是	制成	的	棍子	和	这	屋顶	和	侧面

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [swɑːmp] [græs] .

were	covered	with	a	peculiar	swamp	grass	.
是	涵盖	和	一个	奇特	沼泽	草	.

房子的地板是用树枝铺成的，屋顶和墙壁上覆盖着一种奇特的沼泽草。

[ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] ['dɑːlər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

A	flat	stone	about	the	size	of	a	half	dollar	was	placed	on	the	floor	,
一个	平坦的	石头	关于	这	尺寸	的	一个	一半	美元	曾是	放置	在	这	地面	,

一块大约半美元硬币大小的扁平石头被放在地板上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [men] [bɪlt] [ə; eɪ]['taɪni]['faɪər][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːrm] [ɪn] ['wɪntər] ,

on	which	the	wild	men	built	a	tiny	fire	to	keep	themselves	warm	in	winter	,
在	哪个	这	荒野	男人	建造	一个	微小的	火	到	保持	他们自己	温暖的	在	冬天	,

野人们在上面生起了一堆小火，以便在冬天取暖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] .

and	a	small	hole	in	the	roof	provided	a	chimney	for	the	smoke	.
和	一个	小的	洞	在	这	屋顶	假如	一个	烟囱	为了	这	抽烟	.

屋顶上的一个小洞成了烟雾的烟囱。

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði][waɪld] [men] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['tiːni] ['wiːniz] [dɪ'lɪʃəs] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

Twice	a	day	the	wild	men	brought	the	two	Teenie	Weenies	delicious	pieces	of
两次	一个	天	这	荒野	男人	带来	这	二	少女	小香肠	可口的	件	的

[smoʊkt] [frɑːg][hæm] ,

smoked	frog	ham	,
熏制	青蛙	火腿	,

野人们每天两次给两个小家伙带来美味的熏蛙火腿。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['taɪni] [raɪs] [keɪks] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]

with	many	tiny	rice	cakes	,	and	every	other	day	the	two	prisoners	were	given
和	许多	微小的	米	蛋糕	,	和	每一个	其他	天	这	二	囚犯	是	给定

[ə; eɪ] ['blækberi] .

a	blackberry	.
一个	黑莓	.

还有许多小米糕，而且每隔一天，这两名囚犯还会得到一颗黑莓。

[wʌn] [naɪt] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]

One	night	shortly	after	the	Lady	of	Fashion	and	the	Poet	had	been	brought
一	夜晚	不久	后	这	女士	的	时尚	和	这	诗人	有	到过	带来

[tuː; tə][ðə; ði][waɪld][menz] ['vɪlɪdʒ] ,

to	the	wild	men's	village	,
到	这	荒野	男士	村庄	,

在时尚女士和诗人被带到野人村庄后不久的一个晚上，

[ðə; ði] [tuː] ['tiːni] ['wiːniz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .

the	two	Teenie	Weenies	heard	the	beating	of	a	drum	.
这	二	少女	小香肠	听到	这	殴打	的	一个	鼓	.

两个小不点儿听到了鼓声。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] ['aʊərz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prizənəz] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌmtʌm] , ['tʌmtʌm] ,

For	what	seemed	hours	the	little	prisoners	listened	to	the	tumtum	,	tumtum	,
为了	什么	似乎	小时	这	小的	囚犯	听着	到	这	肿块	,	肿块	,

['tʌmtʌm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] .

tumtum	,	of	the	drum	.
肿块	,	的	这	鼓	.

小囚犯们听着鼓声咚咚咚，仿佛过了几个小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['æskɪŋ] [ðə; ði][waɪld][mæn] [huː] ['gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər]

There	was	no	use	asking	the	wild	man	who	guarded	them	just	outside	their
那里	曾是	不	使用	问	这	荒野	男人	WHO	守卫	他们	只是	外部	他们的

[dɔːr] ,

door	,
门	,

问那个守在他们家门口的野人也没用。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]['lɪs(ə)n]

for	he	couldn't	understand	them	,	so	there	was	nothing	to	do	but	listen
为了	他	不能	理解	他们	,	所以	那里	曾是	没有什么	到	做	但	听

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʌmtʌm] ,

to	the	tumtum	,
到	这	肿块	,

因为他听不懂他们在说什么，所以除了听那嘈杂的声音，别无他法。

['tʌmtʌm] , ['tʌmtʌm] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

tumtum	,	tumtum	,	and	wonder	what	it	was	all	about	.
肿块	,	肿块	,	和	想知道	什么	它	曾是	全部	关于	.

咚咚咚，然后我就纳闷到底是怎么回事。

['prez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd]

Presently	one	of	the	wild	men	climbed	up	the	ladder	to	their	house	and
目前	一	的	这	荒野	男人	攀登	向上	这	梯子	到	他们的	房子	和

['moʊʃənd] [ðə; ði] [tuː] ['tiːni] ['wiːniz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

motioned	the	two	Teenie	Weenies	to	follow	him	.
示意	这	二	少女	小香肠	到	跟随	他	.

这时，其中一个野人爬上他们房子的梯子，示意两个小矮人跟着他走。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪr] [baɪ] ,

He	led	them	beneath	a	bush	near	by	,
他	引领	他们	下面	一个	衬套	靠近	经过	,

他领着他们来到附近的一丛灌木下。

[wer] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][waɪld][men][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] .

where	a	lot	of	wild	men	were	dancing	about	a	great	fire	.
在哪里	一个	很多	的	荒野	男人	是	跳舞	关于	一个	伟大的	火	.

许多野蛮的男人围着一堆篝火跳舞。

[ðə; ði][men] [sæŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [sɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] , [waɪl] [wʌn] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ]

The	men	sang	a	queer	sort	of	song	as	they	danced	,	while	one	strange	-	looking
这	男人	唱	一个	酷儿	种类	的	歌曲	作为	他们	跳舞	,	尽管	一	奇怪的	-	寻找

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

男人们一边跳舞一边唱着一种古怪的歌，其中一个长相奇特的家伙，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dɑːktər] ,

who	was	a	sort	of	witch	doctor	,
WHO	曾是	一个	种类	的	巫婆	医生	,

他有点像个巫医，

['rætld] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [siːd] [pɑːd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] .

rattled	a	huge	seed	pod	fastened	to	the	end	of	a	forked	stick	.
摇晃	一个	巨大的	种子	荚	系紧	到	这	结尾	的	一个	分叉	戳	.

一根分叉的棍子末端绑着一个巨大的种子荚，发出沙沙的响声。

[ðə; ði][waɪld][men] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] [streɪndʒ] [dæns] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

The	wild	men	performed	this	strange	dance	once	a	month	,
这	荒野	男人	执行	这	奇怪的	舞蹈	一次	一个	月	,

这些野人每月都会表演这种奇特的舞蹈。

[æz; əz] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [bæd] [lʌk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [traɪb] .

as	they	believed	it	would	keep	bad	luck	away	from	their	tribe	.
作为	他们	相信	它	会	保持	坏的	运气	离开	从	他们的	部落	.

因为他们相信这样做可以为他们的部落驱除厄运。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men][sæt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tɜːrt(ə)l] ,

The	Queen	of	the	wild	men	sat	near	the	fire	on	the	back	of	her	turtle	,
这	女王	的	这	荒野	男人	卫星	靠近	这	火	在	这	后退	的	她	龟	,

野人女王坐在她的乌龟背上，靠近篝火。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [men] .

while	the	rest	of	the	Saboes	stood	in	a	circle	about	the	dancing	men	.
尽管	这	休息	的	这	萨博	站立	在	一个	圆圈	关于	这	跳舞	男人	.

其余的萨博人则围成一圈站在跳舞的人周围。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [ænd; ənd] [wen]

The	fire	had	been	built	in	a	deep	hole	on	top	of	a	large	stone	and	when
这	火	有	到过	建造	在	一个	深的	洞	在	顶部	的	一个	大的	石头	和	什么时候

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [red] - [hɑːt] ,

the	stone	was	almost	red	-	hot	,
这	石头	曾是	几乎	红色的	-	热的	,

火堆是在一个大石头上的深坑里烧起来的，当石头几乎烧得通红时，

[ðə; ði][waɪld][men] [skreɪpt] [ðə; ði]['faɪər][ɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [stɪks] .

the	wild	men	scraped	the	fire	all	out	with	long	sticks	.
这	荒野	男人	刮擦	这	火	全部	出去	和	长的	棍子	.

野人们用长棍把火全部扑灭了。

[ðen] [ðeɪ] [laɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] ['sæsəfræs] [liːvz] ,

Then	they	lined	the	hole	in	the	stone	with	sassafras	leaves	,
然后	他们	衬里	这	洞	在	这	石头	和	黄樟	树叶	,

然后他们用黄樟树叶填满了石头上的洞。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [fɔːr] [lɑːrdʒ][frɑːg][hæmz][ænd; ənd] [ðen] ['kʌvərd] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

into	which	they	threw	four	large	frog	hams	and	then	covered	them	over	with
进入	哪个	他们	扔	四	大的	青蛙	火腿	和	然后	涵盖	他们	超过	和

['sevrəl] [bɪg] [liːvz] .

several	big	leaves	.
一些	大的	树叶	.

他们把四个大青蛙火腿扔进去，然后用几片大叶子盖住。

[sænd][wʌz; wəz] [ðen] [θroʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] [liːvz] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][hæmz] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][hoʊl] .

Sand	was	then	thrown	onto	the	leaves	,	covering	the	hams	tightly	in	the	hot	hole	.
沙	曾是	然后	抛掷	到	这	树叶	,	覆盖	这	火腿	紧紧	在	这	热的	洞	.

然后，人们将沙子撒在树叶上，将火腿紧紧地盖在热坑里。

[ðə; ði][waɪld][men] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,

The	wild	men	built	a	fire	all	around	the	outside	edge	of	the	stone	,
这	荒野	男人	建造	一个	火	全部	大约	这	外部	边缘	的	这	石头	,

野人们在石头的外缘燃起了一堆火。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ][hæmz] [kʊkt] [ðeɪ] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][waɪld] [dæns] .

and	while	the	hams	cooked	they	again	took	up	the	wild	dance	.
和	尽管	这	火腿	煮熟	他们	再次	采取	向上	这	荒野	舞蹈	.

火腿烤熟的时候，他们又跳起了狂野的舞蹈。

[wen] [ðə; ðɪ][hæmz][wɜːr; wər] [beɪkt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [wʌz; wəz] [sɜːrvd]

When	the	hams	were	baked	they	were	taken	out	and	a	piece	was	served
什么时候	这	火腿	是	烘焙	他们	是	已采取	出去	和	一个	片	曾是	服务

[tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['poʊət][bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ]

to	each	person	and	the	Lady	of	Fashion	and	the	Poet	both	enjoyed	the
到	每个	人	和	这	女士	的	时尚	和	这	诗人	两个都	享受	这

[dɪ'lɪʃəs] [miːt] .

delicious	meat	.
可口的	肉	.

火腿烤好后，被取出来，每人分到一块，时尚女士和诗人都享用了美味的肉。

['æftər] ['evriwʌn] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæm] ,

After	everyone	had	eaten	of	the	ham	,
后	每个人	有	吃	的	这	火腿	,

大家吃完火腿后，

[ðə; ðɪ] [kwiːn] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tiːni] ['wiːniz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪzn] ,

the	Queen	ordered	the	two	Teenie	Weenies	to	be	taken	back	to	their	prison	,
这	女王	订购	这	二	少女	小香肠	到	是	已采取	后退	到	他们的	监狱	,

女王下令将那两个小不点儿送回监狱。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] ,

but	although	it	was	very	late	,
但	虽然	它	曾是	非常	晚的	,

虽然时间已经很晚了，

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['poʊət][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld]

the	Lady	of	Fashion	and	the	Poet	could	hear	the	loud	shouts	of	the	wild
这	女士	的	时尚	和	这	诗人	可以	听到	这	大声	喊叫	的	这	荒野

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] .

little	people	for	many	hours	.
小的	人们	为了	许多	小时	.

时尚女士和诗人可以连续几个小时听到那些野小人的大声叫喊声。

['tʃæptər] [ten]

Chapter	Ten
章	十

第十章

[help] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [graʊnd] ['rɑːbɪn]

HELP	FROM	A	GROUND	ROBIN
帮助	从	一个	地面	罗宾

来自地面知更鸟的帮助

[ðə; ðɪ]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt]

The	army	was	now	in	the	very	heart	of	the	great	forest	and	it	took	a	lot
这	军队	曾是	现在	在	这	非常	心	的	这	伟大的	森林	和	它	采取	一个	很多

[ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['hevi] ['wægənz][ænd; ənd] ['kænən] [θruː] [ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

of	hard	work	to	get	the	heavy	wagons	and	cannon	through	the	jungle	.
的	难的	工作	到	得到	这	重的	马车	和	大炮	通过	这	丛林	.

军队现在已经深入大森林的中心地带，要把沉重的马车和大炮运过丛林，需要付出巨大的努力。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [pæθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːpt] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs]

At	times	a	path	had	to	be	chopped	through	the	tall	grass	and	all	this
在	时代	一个	小路	有	到	是	切碎	通过	这	高的	草	和	全部	这

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

had	to	be	done	as	silently	as	possible	,
有	到	是	完毕	作为	默默	作为	可能的	,

有时需要砍开高高的草丛开辟一条小路，而且这一切都必须尽可能悄无声息地进行。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪld] [men] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

for	the	army	was	now	likely	to	run	across	the	wild	men	at	any	time	.
为了	这	军队	曾是	现在	可能	到	跑步	穿过	这	荒野	男人	在	任何	时间	.

因为军队随时都有可能遭遇这些野人。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðiːz] [waɪld] [men] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

“	I	don't	want	these	wild	men	to	know	that	we	are	in	the	neighborhood	,
“	我	不	想	这些	荒野	男人	到	知道	那	我们	是	在	这	邻里	,

“我不想让这些野蛮人知道我们就在附近。”

” [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɔːrnd] [ðə; ði] [truːps] .

”	the	General	warned	the	troops	.
”	这	一般的	警告	这	军队	.

将军警告士兵们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

“	It	is	much	better	to	surprise	them	,	and	,	besides	,
“	它	是	很多	更好的	到	惊喜	他们	,	和	,	除了	,

“给他们一个惊喜要好得多，而且，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野林中的小精灵(The Teenie Weenies in the Wildwood)
第2/4页

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [duː][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

there	is	no	telling	just	what	they	may	do	to	the	Lady	of	Fashion	and	the
那里	是	不	讲述	只是	什么	他们	可能	做	到	这	女士	的	时尚	和	这

['poʊət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm] .

Poet	if	they	discover	that	we	have	come	to	rescue	them	.
诗人	如果	他们	发现	那	我们	有	来	到	救援	他们	.

谁也说不准，如果他们发现我们是来营救时尚女士和诗人的，他们会对他们做出什么事来。

" [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði]['ɑːrmi] [naʊ] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

"	The	path	the	army	now	followed	was	so	rough	that	little	headway	could	be
"	这	小路	这	军队	现在	随后	曾是	所以	粗糙的	那	小的	进展	可以	是

[meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ][hɔːlt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rest]

made	and	the	General	had	to	order	a	halt	every	now	and	then	to	rest
制成	和	这	一般的	有	到	命令	一个	停止	每一个	现在	和	然后	到	休息

[ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd] [men] .

the	mice	and	men	.
这	小鼠	和	男人	.

“军队现在所走的道路非常崎岖，几乎寸步难行，将军不得不时不时下令停下来，让士兵们休息。

['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɑːps][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fel] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɜːrt] - ['lʊkɪŋ]

During	one	of	these	stops	the	General	fell	into	conversation	with	a	pert	-	looking
期间	一	的	这些	停止	这	一般的	跌倒	进入	对话	和	一个	活泼	-	寻找

['lɪt(ə)l] [graʊnd] ['rɑːbɪn] [huː] [hæd; həd] [hɑːpt] ['ɑːntə][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪr] [baɪ] .

little	ground	robin	who	had	hopped	onto	the	limb	of	a	bush	near	by	.
小的	地面	罗宾	WHO	有	跳跃	到	这	肢	的	一个	衬套	靠近	经过	.

其中一次停车时，将军与一只跳到附近灌木丛树枝上的活泼可爱的小地鸹聊了起来。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðiːz] [waɪld][men][lɪv; laɪv] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	Do	you	know	just	where	these	wild	men	live	?	”	asked	the	General	.
“	做	你	知道	只是	在哪里	这些	荒野	男人	居住	?	”	问	这	一般的	.

将军问道：“你知道这些野蛮人住在哪里吗？”

“ [aɪl] [seɪ] [aɪ] [dʌz] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['rɑːbɪn] , [huː] [juːst] ['veri] [bæd] ['græmər] .

“	I'll	say	I	does	,	”	answered	the	robin	,	who	used	very	bad	grammar	.
“	患病的	说	我	做	,	”	回答	这	罗宾	,	WHO	用过的	非常	坏的	语法	.

“我会说我确实如此，”知更鸟回答道，它的语法非常糟糕。

“ [aɪ] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] - [ɪm] [ðæn; ðən][aɪ]['wɒnts][tuː; tə] .

“	I	knows	more	about	'	em	than	I	wants	to	.
“	我	知道	更多的	关于	-	呃	比	我	想要	到	.

“我对他们的了解比我想要的还要多。”

[ðə; ði] ['næsti] ['lɪt(ə)l]['skæləˌwægz] !

The	nasty	little	scalawags	!
这	可恶的	小的	无赖	!

这些讨厌的小家伙！

[ðiːz] [waɪld][men] [get][moʊst][ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [ˌhɪrə'baʊts] [ænd; ənd] [its] [ɔːl][æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɜːrd]

These	wild	men	get	most	all	the	seeds	hereabouts	and	it's	all	an	honest	bird
这些	荒野	男人	得到	最多	全部	这	种子	附近	和	它是	全部	一个	诚实的	鸟

[kæn; kən][duː][tuː; tə] [skrætʃ] [aʊt][ə; eɪ] [ber] ['lɪvɪŋ] . ”

can	do	to	scratch	out	a	bare	living	.	”
能	做	到	划痕	出去	一个	裸	活的	.	”

这些野蛮人夺走了附近几乎所有的种子，而一只诚实的小鸟只能勉强糊口。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gaɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? ” [pʊt][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	Could	you	guide	us	for	a	few	days	?	”	put	in	the	General	.
”	可以	你	指导	我们	为了	一个	很少	天	?	”	放	在	这	一般的	.

“您能指导我们几天吗？”将军问道。

“ ['greɪʃəs] ! ” ['titəd] [ðə; ði][bɜːrd] ,

“	Gracious	!	”	tittered	the	bird	,
”	亲切	!	”	窃笑	这	鸟	,

“天哪！”鸟儿咯咯地笑着说。

“ [juːd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði][waɪld][menz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['wægənz][ænd; ənd]

“	you'd	never	reach	the	wild	men's	place	in	a	few	days	with	all	those	wagons	and
”	你会	绝不	抵达	这	荒野	男士	地方	在	一个	很少	天	和	全部	那些	马车	和

[maɪs] .

mice	.
小鼠	.

“带着那么多马车和老鼠，你不可能在几天之内到达野人居住的地方。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .

They	live	on	an	island	.
他们	居住	在	一个	岛	.

他们居住在一个岛上。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt][ɔːr] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

You'll	have	to	have	a	boat	or	somethin	'	to	carry	you	over	the	water	.	”
你会	有	到	有	一个	船	或者	某物	-	到	携带	你	超过	这	水	.	”

你得弄条船之类的东西才能过河。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

“	I	have	heard	that	they	live	on	an	island	,	”	said	the	General	,
”	我	有	听到	那	他们	居住	在	一个	岛	,	”	说	这	一般的	,

将军说：“我听说他们住在一个岛上。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [wiː; wi] [wʊd]

“	but	I	mean	could	you	show	us	the	way	to	the	water	where	we	would
”	但	我	意思是	可以	你	展示	我们	这	方式	到	这	水	在哪里	我们	会

[biː; bi] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ? ”

be	nearest	to	the	island	?	”
是	最近的	到	这	岛	?	”

“我的意思是，您能带我们去离岛最近的水边吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] , ” ['ænsər] [ðə; ði][bɜːrd] ; “ [ðæt] [ɪz] , [prə'vaɪdɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

“	Of	course	I	could	,	”	answered	the	bird	;	“	that	is	,	providin	'	it	would	be
”	的	课程	我	可以	,	”	回答	这	鸟	;	“	那	是	,	普罗维丁	-	它	会	是

[wɜːrθ] [maɪ] [taɪm] . ”

worth	my	time	.	”
值得	我的	时间	.	”

“当然可以，”鸟儿回答说，“前提是值得我花时间。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	We	will	pay	you	,	”	said	the	General	.
”	我们	将要	支付	你	,	”	说	这	一般的	.

“我们会付钱给你的，”将军说。

“ [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][sɪks] ['sʌnflaʊər] [siːdz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrk] . ”

“	We'll	give	you	six	sunflower	seeds	for	your	work	.	”
”	出色地	给	你	六	向日葵	种子	为了	你的	工作	.	”

“我们会奖励你六颗葵花籽作为报酬。”

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [siːdz] [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd][ðə; ði][bɜːrd] .

“	Make	it	six	and	a	half	seeds	and	I'll	do	it	,	”	cried	the	bird	.
”	制作	它	六	和	一个	一半	种子	和	患病的	做	它	,	”	哭	这	鸟	.

“放六颗半种子我就吃，”鸟儿叫道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'gri:d] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd] [hɑ:pt] [ə'lɔ:ŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

The	General	agreed	and	the	bird	hopped	along	ahead	of	the	army	,
这	一般的	同意	和	这	鸟	跳跃	沿着	前方	的	这	军队	,

将军同意了，那只鸟便蹦蹦跳跳地走在了军队前面。

['dʒʌmpɪŋ] ['ɑ:ntə][ə; eɪ] [bʊʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [best] [pæθ] .

jumping	onto	a	bush	occasionally	to	point	out	the	best	path	.
跳	到	一个	衬套	偶尔	到	观点	出去	这	最好的	小路	.

偶尔跳到灌木丛上，为人们指出最佳路径。

['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [mɑ:rtʃ] , [ðə; ði]['ɑ:rmi] [keɪm] [aʊt] ['ɑ:ntə][ə; eɪ]['sændi] [bi:tʃ] ,

After	a	couple	of	hours	'	march	,	the	army	came	out	onto	a	sandy	beach	,
后	一个	夫妻	的	小时	-	行进	,	这	军队	来了	出去	到	一个	沙	海滩	,

行军几个小时后，军队来到了一片沙滩上。

[wer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt] .

where	the	General	called	a	halt	.
在哪里	这	一般的	称为	一个	停止	.

将军下令停止行动。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['aɪlənd] , ” [kraɪd] [ðə; ði][bɜ:rd] ,

“	This	is	the	place	and	over	there	is	the	island	,	”	cried	the	bird	,
“	这	是	这	地方	和	超过	那里	是	这	岛	,	”	哭	这	鸟	,

“就是这里，那边就是岛，”鸟儿叫道。

['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

nodding	his	head	towards	the	water	.
点头	他的	头	向	这	水	.

他朝水面点了点头。

[ðə; ði] ['ti:ni] ['wi:niz] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz]

The	Teenie	Weenies	looked	across	the	water	and	they	could	see	the	dim	outlines
这	少女	小香肠	看起来	穿过	这	水	和	他们	可以	看	这	暗淡	概述

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

of	the	island	.
的	这	岛	.

小不点们望向水对岸，可以看到岛屿模糊的轮廓。

[ðə; ði] [graʊnd] ['rɑ:bɪn][wʌz; wəz] [peɪd] [hɪz; ɪz][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['sʌnflaʊər] [si:dz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

The	ground	robin	was	paid	his	six	and	a	half	sunflower	seeds	and	in	a
这	地面	罗宾	曾是	有薪酬的	他的	六	和	一个	一半	向日葵	种子	和	在	一个

[ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði]['taɪərd]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]['taɪni] [tents] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]['koʊzi]

short	time	the	tired	little	soldiers	put	up	the	tiny	tents	and	made	a	most	cozy
短的	时间	这	疲劳的	小的	士兵	放	向上	这	微小的	帐篷	和	制成	一个	最多	舒适

['lɪt(ə)l][kæmp] .

little	camp	.
小的	营	.

地鸫得到了六颗半葵花籽作为报酬，很快，疲惫的小士兵们就搭起了小帐篷，建立了一个非常舒适的小营地。

[ðeɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'ti:][kæmp] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [mə'ski:toʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

They	named	it	camp	Bitem	,	because	of	the	many	mosquitoes	about	the	place	.
他们	命名	它	营	-	,	因为	的	这	许多	蚊子	关于	这	地方	.

他们把那里命名为比特姆营地，因为那里蚊子很多。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ə; eɪ]['faɪər][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði][waɪld][men] [maɪt]

As	the	General	did	not	wish	a	fire	to	be	built	for	fear	the	wild	men	might
作为	这	一般的	做过	不是	希望	一个	火	到	是	建造	为了	害怕	这	荒野	男人	可能

[si:] [ðə; ði] [laɪt] ,

see	the	light	,
看	这	光	,

由于将军不希望生火，担心野人会看到光亮，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi] [meɪd] [ɪts] ['dɪnər] [ɑ:n] [tu:] [slaɪst] ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [greɪnz] [ʌv; əv]

the	little	army	made	its	dinner	on	two	sliced	strawberries	and	a	few	grains	of
这	小的	军队	制成	它是	晚餐	在	二	切片	草莓	和	一个	很少	谷物	的

[raɪs] .

rice	.
米	.

这支小军队的晚餐是两片草莓和几粒米饭。

[noʊ] [laɪts] [wɜ:r; wər] [lɪt] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [gɑ:rd] [wɑ:tʃt] ['kerfəli]

No	lights	were	lit	that	night	in	the	camp	and	a	strong	guard	watched	carefully
不	灯	是	点燃	那	夜晚	在	这	营	和	一个	强的	警卫	观看	小心

[θru:'aʊt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['aʊərz] ,

throughout	the	silent	hours	,
自始至终	这	沉默的	小时	,

当晚营地里没有亮灯，一名强壮的守卫在寂静的夜晚严密监视着一切。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:rbd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['sentənəlz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɪld] [mə'ski:toʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	were	disturbed	only	by	the	sentinels	as	they	killed	mosquitoes	with	the
哪个	是	不安	仅有的	经过	这	哨兵	作为	他们	被杀	蚊子	和	这

[bʌts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz][ɔ:r] [stæbd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beɪənɪts] .

butts	of	their	rifles	or	stabbed	them	with	their	bayonets	.
屁股	的	他们的	步枪	或者	刺伤	他们	和	他们的	刺刀	.

只有哨兵才会打扰它们，因为他们用枪托打死蚊子，或者用刺刀刺死它们。

['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [men] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][ræft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]

Early	the	next	morning	the	men	set	to	work	building	a	raft	which	was	to
早期的	这	下一个	早晨	这	男人	放	到	工作	建筑	一个	筏	哪个	曾是	到

[bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði][waɪld][menz]['aɪlənd] .

be	used	in	carrying	the	army	across	the	water	to	the	wild	men's	island	.
是	用过的	在	携带	这	军队	穿过	这	水	到	这	荒野	男士	岛	.

第二天一大早，男人们就开始建造木筏，准备用它将军队运送过河，到达野人岛。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɔ:gz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] , [trɪmd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz]

A	great	many	logs	had	to	be	cut	,	trimmed	and	brought	to	the	water's
一个	伟大的	许多	日志	有	到	是	切	,	修剪过的	和	带来	到	这	水的

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

需要砍伐、修整大量的原木，然后运到水边。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hɪtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][maɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [lɔ:gz][ænd; ənd]

The	Cowboy	hitched	one	of	the	strongest	mice	to	the	heavy	logs	and
这	牛仔	搭便车	一	的	这	最强	小鼠	到	这	重的	日志	和

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜkmən] ,

one	by	one	they	were	hauled	up	to	the	workmen	,
一	经过	一	他们	是	拖拽	向上	到	这	工人	,

牛仔把一只最强壮的老鼠套在粗大的原木上，然后原木一根根地被拉到工人们那里。

[hu:] ['leɪbərd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [dʌn] .

who	labored	for	nearly	three	days	before	the	raft	was	done	.
WHO	辛勤劳作	为了	几乎	三	天	前	这	筏	曾是	完毕	.

他们辛勤劳作了近三天，木筏才最终建成。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][ræft] ,

While	the	men	were	at	work	on	the	raft	,
尽管	这	男人	是	在	工作	在	这	筏	,

当男人们在木筏上工作时，

[ðə; ði] [tɜːrk] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði][waɪld][menz]['aɪlənd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	Turk	flew	over	the	wild	men's	island	in	search	of	a	good	place	for	the
这	土耳其人	飞翔	超过	这	荒野	男士	岛	在	搜索	的	一个	好的	地方	为了	这

['ɑːrmi][tuː; tə][lænd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdi]

army	to	land	and	at	the	same	time	he	kept	an	eye	open	for	the	Lady
军队	到	土地	和	在	这	相同的	时间	他	保留	一个	眼睛	打开	为了	这	女士

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] .

of	Fashion	and	the	Poet	.
的	时尚	和	这	诗人	.

土耳其人飞越野人岛，寻找军队登陆的好地方，同时他也留意着时尚女士和诗人。

[hiː; hi] [fluː] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði][waɪld][menz] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

He	flew	as	near	as	he	could	to	the	wild	men's	village	without	being	seen	,
他	飞翔	作为	靠近	作为	他	可以	到	这	荒野	男士	村庄	没有	存在	已见	,

他尽可能靠近野人村庄飞行，却不被发现。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tiːni] ['wiːniz] .

but	he	could	see	no	signs	of	the	two	Teenie	Weenies	.
但	他	可以	看	不	标志	的	这	二	少女	小香肠	.

但他却没看到那两个小不点儿的踪影。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][waɪld][men][hæv; həv][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [lɔkt] [ʌp] [ɪn]

“	I	think	the	wild	men	have	the	Lady	of	Fashion	and	the	Poet	locked	up	in
“	我	思考	这	荒野	男人	有	这	女士	的	时尚	和	这	诗人	已锁定	向上	在

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

one	of	their	houses	,
一	的	他们的	房屋	,

“我认为那些野蛮人把时尚女士和诗人囚禁在他们的一栋房子里。”

” [ðə; ði] [tɜːrk] [toʊld][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wen] [hiː; hi][slɪd] [ɔːf][ðə; ði]['bɜ˞ːdz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrmi][kæmp] .

”	the	Turk	told	the	General	when	he	slid	off	the	bird's	back	at	the	army	camp	.
”	这	土耳其人	讲述	这	一般的	什么时候	他	滑行	离开	这	鸟类	后退	在	这	军队	营	.

“土耳其人从鸟背上滑下来时告诉了将军，当时他正在军营里。”

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

“	I	noticed	one	of	the	houses	was	closely	guarded	and	I	think	we	shall	find
“	我	注意到	一	的	这	房屋	曾是	密切	守卫	和	我	思考	我们	将	寻找

[ðem; ðəm][ðer; ðər] . ”

them	there	.	”
他们	那里	.	”

“我注意到其中一栋房子守卫森严，我想我们会在那里找到他们。”

“ [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

“	We'll	soon	find	out	,	”	answered	the	General	,
“	出色地	很快	寻找	出去	,	”	回答	这	一般的	,

“我们很快就会知道了，”将军回答道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][waɪld][menz]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃɔːrt] [taɪm] .

“	for	the	army	will	be	on	the	wild	men's	island	in	a	mighty	short	time	.
“	为了	这	军队	将要	是	在	这	荒野	男士	岛	在	一个	强大的	短的	时间	.

“因为军队很快就会到达野人的岛上。”

” ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrk] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz]

”	Taking	the	Turk	by	the	arm	,	the	General	showed	him	where	the	raft	was
”	采取	这	土耳其人	经过	这	手臂	,	这	一般的	显示	他	在哪里	这	筏	曾是

['biːɪŋ] [bɪlt] .

being	built	.
存在	建造	.

“将军拉着土耳其人的胳膊，向他展示了木筏的建造地点。”

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]

Chapter Eleven

章 十一

第十一章

[ðə; ði]['poʊət] [ləːnz] ['sɑːboʊ]

THE POET LEARNS SABO

这 诗人 学习 萨博

诗人学会了萨博

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] ['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði]

While the Lady of Fashion and the Poet were being held prisoner by the

尽管 这 女士 的 时尚 和 这 诗人 是 存在 握住 囚犯 经过 这

,

Saboes ,

萨博 ,

当时尚女士和诗人被萨博人囚禁时，

[ðə; ði]['poʊət] ['veri] ['kerfəli] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][menz] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

the Poet very carefully listened to the wild men's strange language and in a

这 诗人 非常 小心 听着 到 这 荒野 男士 奇怪的 语言 和 在 一个

[ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrdz] .

short time he was able to speak a few of their words .

短的 时间 他 曾是 有能力的 到 说话 一个 很少 的 他们的 字 .

诗人仔细聆听了野人们奇怪的语言，不久之后，他就能说几句他们的词语了。

“ [dʒɪŋks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt][ɪn] [ðɪs] ['ʃænti] !

“ Jinks , but it is hot in this shanty !

“ 金克斯 , 但 它 是 热的 在 这 棚屋 !

“哎呀，这棚屋里真热啊！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

” he said to the Lady of Fashion one morning as he wiped his forehead

” 他 说 到 这 女士 的 时尚 一 早晨 作为 他 擦拭 他的 前额

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tiːni] ['wiːni] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['taɪni][hoʊl] [ðæt]

with his Teenie Weenie handkerchief and looked out through the tiny hole that

和 他的 少女 小香肠 手帕 和 看起来 出去 通过 这 微小的 洞 那

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][held] ['prizənəz] .

served as a window in the house in which they were held prisoners .

服务 作为 一个 窗户 在 这 房子 在 哪个 他们 是 握住 囚犯 .

一天早晨，他一边用他的小手帕擦着额头，一边透过他们被囚禁的房子里那扇小窗户向外望去，对时尚女士说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [dʒʌst][let][ˌjuː 'es][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz][wʌns][ɪn][ə; eɪ]

“ If the Queen would just let us go out and take a little exercise once in a

“ 如果 这 女王 会 只是 让 我们 去 出去 和 拿 一个 小的 锻炼 一次 在 一个

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ə; eɪ][lɑːt] ,

while it would help a lot ,

尽管 它 会 帮助 一个 很多 ,

“如果女王陛下能允许我们偶尔出去活动活动，那将大有帮助。”

” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['fænɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [liːf] .

” suggested the Lady of Fashion fanning herself with a dry leaf .

” 建议 这 女士 的 时尚 扇形 她自己 和 一个 干燥 叶子 .

“时尚女士一边用枯叶扇着风，一边建议道。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [kwiːn] ?

“ Why don't you ask the Queen ?

“ 为什么 不 你 问 这 女王 ?

你为什么不去问女王呢?

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . ”

Maybe	she	will	let	us	take	a	walk	now	and	then	.	”
或许	她	将要	让	我们	拿	一个	走	现在	和	然后	.	”

或许她会偶尔让我们出去散散步。

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['poʊət] ,

“	I'll	do	it	,	”	answered	the	Poet	,
”	患病的	做	它	,	”	回答	这	诗人	,

“我愿意做，”诗人回答道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men] [huː]

and	looking	out	through	the	door	he	called	to	one	of	the	wild	men	who
和	寻找	出去	通过	这	门	他	称为	到	一	的	这	荒野	男人	WHO

[stʊd] [nɪr] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

stood	near	guarding	the	house	.
站立	靠近	守护	这	房子	.

他透过门向外望去，对着站在附近守卫房子的一个野人喊道。

“ [dʒɪp] [bɑː] [wɑː] [huː] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] , [wɪtʃ] [miːnz] [ɪn]['sɑːboʊ] , “ [wiː; wi] [niːd] ['eksərsaɪz] . ”

“	Gip	bah	wah	hoo	,	”	said	the	Poet	,	which	means	in	Sabo	,	“	We	need	exercise	.	”
”	吉普	呸	哇	呼	,	”	说	这	诗人	,	哪个	方法	在	萨博	,	“	我们	需要	锻炼	.	”

“Gip bah wah hoo，”诗人说道，这在萨博语中意思是“我们需要锻炼”。

“ [tel] [ðə; ði] [kwiːn] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃænti] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wʌns] [ɪn]

“	Tell	the	Queen	we	want	to	get	out	of	this	shanty	and	take	a	walk	once	in
”	告诉	这	女王	我们	想	到	得到	出去	的	这	棚屋	和	拿	一个	走	一次	在

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

“告诉女王，我们想离开这间棚屋，偶尔出去散散步。”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][waɪld][menz] ['læŋgwɪdʒ] .

”	he	continued	in	the	wild	men's	language	.
”	他	持续	在	这	荒野	男士	语言	.

他继续用野人的语言说道。

[ðə; ði][waɪld][men] [ə'tæk] [ðə; ði] ['tiːni] ['wiːniz] , [æz; əz][ðer; ðər][ræft] ['nɪrz] [ðə; ði]['aɪlənd] . — ['tʃæptər]

The	Wild	Men	attack	the	Teenie	Weenies	,	as	their	raft	nears	the	island	.	—	Chapter
这	荒野	男人	攻击	这	少女	小香肠	,	作为	他们的	筏	临近	这	岛	.	—	章

[ˌθɜːr'tiːn] .

Thirteen	.
十三	.

当木筏靠近小岛时，野人袭击了小矮人。——第十三章

[ðə; ði][waɪld][mæn] [grʌntid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs]

The	wild	man	grunted	a	couple	of	times	and	hurried	off	through	the	long	grass
这	荒野	男人	哼哼	一个	夫妻	的	时代	和	慌忙	离开	通过	这	长的	草

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['kwiːnz] [haʊs] ,

towards	the	Queen's	house	,
向	这	女王大学	房子	,

野人哼了两声，匆匆穿过长草丛，朝女王的房子跑去。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['tiːni] ['wiːniz] [sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['taɪni] [dɔːr] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

while	the	two	Teenie	Weenies	sat	down	near	the	tiny	door	to	await	his	return	.
尽管	这	二	少女	小香肠	卫星	向下	靠近	这	微小的	门	到	等待	他的	返回	.

两个小家伙坐在小门附近，等待他回来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][waɪld][mæn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['poʊət] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [sed] [ðæt]

Presently	**the**	**wild**	**man**	**came**	**back**	**and**	**told**	**the**	**Poet**	**that**	**the**	**Queen**	**said**	**that**
目前	这	荒野	男人	来了	后退	和	讲述	这	诗人	那	这	女王	说	那

[ðə; ði] ['ti:ni] ['wi:niz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wen'evər] [ðeɪ] [laɪkt] .

the	**Teenie**	**Weenies**	**could**	**take**	**a**	**walk**	**whenever**	**they**	**liked**	**.**
这	少女	小香肠	可以	拿	一个	走	每当	他们	喜欢	.

这时，野人回来了，告诉诗人女王说，小矮人们可以随时出去散步。

" [wel] , [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['poʊət] ,

"	**Well**	**,**	**we'll**	**take**	**a**	**walk**	**right**	**this**	**minute**	**,**	**"**	**announced**	**the**	**Poet**	**,**
"	出色地	,	出色地	拿	一个	走	正确的	这	分钟	,	"	宣布	这	诗人	,

“好，我们现在就去散步，”诗人宣布道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kwɪkli] [helpt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði]['taɪni] ['lædər] .

and	**he**	**quickly**	**helped**	**the**	**Lady**	**of**	**Fashion**	**down**	**the**	**tiny**	**ladder**	**.**
和	他	迅速地	帮助	这	女士	的	时尚	向下	这	微小的	梯子	.

他迅速地扶着这位时尚女士下了那架小梯子。

[ðə; ði] ['ti:ni] ['wi:niz] ['stroʊld] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði] [tu:]

The	**Teenie**	**Weenies**	**strolled**	**along**	**through**	**the**	**streets**	**of**	**the**	**village**	**while**	**the**	**two**
这	少女	小香肠	漫步	沿着	通过	这	街道	的	这	村庄	尽管	这	二

[gɑ:rdz] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

guards	**walked**	**a**	**few**	**feet**	**behind**	**them**	**.**
守卫	步行	一个	很少	脚	在后面	他们	.

小矮人们悠闲地走在村子的街道上，两个守卫跟在他们身后几步远的地方。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪldrən] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ti:ni] ['wi:niz] [ə'baʊt] [bʌt; bət] ,

A	**great**	**many**	**children**	**followed**	**the**	**Teenie**	**Weenies**	**about**	**but**	**,**
一个	伟大的	许多	孩子们	随后	这	少女	小香肠	关于	但	,

许多孩子都跟着小小怪兽们到处走，但是，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

although	**the**	**Lady**	**of**	**Fashion**	**tried**	**to**	**make**	**friends**	**with**	**them**	**,**
虽然	这	女士	的	时尚	尝试	到	制作	朋友们	和	他们	,

尽管这位时尚女士试图与他们交朋友，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

they	**were**	**very**	**timid**	**and**	**stood**	**off**	**at**	**a**	**safe**	**distance**	**.**
他们	是	非常	胆小	和	站立	离开	在	一个	安全的	距离	.

它们非常胆小，远远地站着。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [tu:] [waɪld] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:ni] ['wi:niz]

At	**one**	**place**	**two**	**wild**	**women**	**were**	**preparing**	**dinner**	**and**	**the**	**Teenie**	**Weenies**
在	一	地方	二	荒野	女性	是	准备	晚餐	和	这	少女	小香肠

[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] .

were	**much**	**interested**	**in**	**what**	**they**	**saw**	**.**
是	很多	感兴趣的	在	什么	他们	锯	.

在一处地方，两个野性十足的女人正在准备晚餐，小不点儿们对眼前的一切非常感兴趣。

[wʌn] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [raɪs] [keɪks] [ɑ:n][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz]

One	**woman**	**was**	**baking**	**rice**	**cakes**	**on**	**a**	**flat**	**stone**	**under**	**which**	**a**	**fire**	**was**
一	女士	曾是	烘烤	米	蛋糕	在	一个	平坦的	石头	在下面	哪个	一个	火	曾是

['bɜ:rnɪŋ] ,

burning	**,**
燃烧	,

一位妇女正在一块平坦的石头上烤米糕，石头下面燃着火。

[waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz]['graɪndɪŋ] [waɪld] [raɪs]['ɪntuː]['flaʊər][baɪ] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [raɪs] [wɪð; wɪθ]

while	a	young	girl	was	grinding	wild	rice	into	flour	by	pounding	the	rice	with
尽管	一个	年轻的	女孩	曾是	研磨	荒野	米	进入	面粉	经过	猛击	这	米	和

[ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔləud] - [aʊt] [stoʊn] .

a	small	rock	in	a	hollowed	-	out	stone	.
一个	小的	岩石	在	一个	空心的	-	出去	石头	.

当时，一个年轻女孩正在用一块小石头在挖空的石头上捣碎野生稻米，将其磨成米粉。

[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔləud] - [aʊt] [lɔːg][wɪð; wɪθ] [liːvz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə]

Near	the	house	was	a	hollowed	-	out	log	with	leaves	spread	over	the	top	to
靠近	这	房子	曾是	一个	空心的	-	出去	日志	和	树叶	传播	超过	这	顶部	到

[kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [dʌst] ,

keep	out	the	dust	,
保持	出去	这	灰尘	,

房子附近有一根掏空的圆木，上面铺着树叶以防止灰尘进入。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [toʊld][ðə; ði]['poʊət] [ðæt] [ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɔːtər]

and	one	of	the	guards	told	the	Poet	that	the	log	was	filled	with	salt	water
和	一	的	这	守卫	讲述	这	诗人	那	这	日志	曾是	已填	和	盐	水

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][frɑːg][hæmz][wɜːr; wər] ['pɪkld] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smoʊkt] .

in	which	the	frog	hams	were	pickled	before	they	were	smoked	.
在	哪个	这	青蛙	火腿	是	腌制	前	他们	是	熏制	.

其中一名守卫告诉诗人，原木里装满了盐水，青蛙火腿在熏制之前就浸泡在盐水中。

[ðə; ði] [tuː] ['tiːni] ['wiːniz] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	two	Teenie	Weenies	spent	a	very	pleasant	afternoon	looking	about	the	village
这	二	少女	小香肠	花费	一个	非常	令人愉快的	下午	寻找	关于	这	村庄

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪzn] .

and	it	was	quite	late	before	they	returned	to	their	prison	.
和	它	曾是	相当	晚的	前	他们	返回	到	他们的	监狱	.

两个小不点儿度过了一个非常愉快的下午，在村子里四处逛了逛，直到很晚才回到监狱。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ,

“	Oh	,	dear	me	,
”	哦	,	亲爱的	我	,

“哦，我的天哪，

” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [græs]

”	said	the	Lady	of	Fashion	as	she	threw	herself	down	on	one	of	the	soft	grass
”	说	这	女士	的	时尚	作为	她	扔	她自己	向下	在	一	的	这	柔软的	草

[mæts] ,

mats	,
垫子	,

“时尚女士说着，便一屁股坐在了一张柔软的草垫上。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	I	wonder	what	is	going	to	happen	to	us	.
”	我	想知道	什么	是	去	到	发生	到	我们	.

“我不知道我们将会面临什么。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['reskjuː][ˌjuː 'es] ? ”

Do	you	think	the	General	will	come	with	the	army	and	rescue	us	?	”
做	你	思考	这	一般的	将要	来	和	这	军队	和	救援	我们	?	”

你认为将军会率军前来营救我们吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['poʊət] .

“	Of	course	he	will	,	”	answered	the	Poet	.
”	的	课程	他	将要	,	”	回答	这	诗人	.

“他当然会，”诗人回答道。

“ [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] ['prɪti] [suːn] . ”

“	All	we	have	to	do	is	to	be	patient	and	he'll	be	here	pretty	soon	.	”
”	全部	我们	有	到	做	是	到	是	病人	和	地狱	是	这里	漂亮的	很快	.	”

“我们只需要耐心等待，他很快就会过来。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðiːz] [waɪld] [men] ?

“	But	what	if	he	doesn't	know	that	we	have	been	captured	by	these	wild	men	?
”	但	什么	如果	他	不	知道	那	我们	有	到过	捕获	经过	这些	荒野	男人	?

“但如果他不知道我们已经被这些野人抓住了呢？”

” [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['æŋkʃəsli] .

”	asked	the	Lady	of	Fashion	anxiously	.
”	问	这	女士	的	时尚	焦虑地	.

“时尚女士焦急地问道。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['poʊət] .

“	He	will	know	all	right	,	”	said	the	Poet	.
”	他	将要	知道	全部	正确的	,	”	说	这	诗人	.

“他肯定会明白的，”诗人说。

“ [ðə; ði] ['tiːni] ['wiːniz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [men] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [wer]

“	The	Teenie	Weenies	could	see	the	footprints	of	the	wild	men	in	the	sand	where
”	这	少女	小香肠	可以	看	这	脚印	的	这	荒野	男人	在	这	沙	在哪里

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

we	were	captured	.
我们	是	捕获	.

“小不点儿们还能看到我们被俘虏的地方，沙滩上留下了野人的脚印。”

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . ”

That	is	enough	to	tell	them	what	has	happened	to	us	.	”
那	是	足够的	到	告诉	他们	什么	有	发生	到	我们	.	”

这就足以告诉他们我们身上发生了什么事了。

“ [oʊ] , [dɪr] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] !

“	Oh	,	dear	,	if	they	would	only	come	!
”	哦	,	亲爱的	,	如果	他们	会	仅有的	来	!

“哦，天哪，如果他们能来就好了！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː] .

”	And	the	poor	little	lady	began	to	sob	.
”	和	这	贫穷的	小的	女士	开始	到	哭泣	.

“可怜的小姑娘开始啜泣起来。”

“ [hɪr] !

“	Here	!
”	这里	!

“这里！

[hɪr] ! ” [sed] [ðə; ði] ['poʊət] ['æŋkʃəsli] ,

Here	!	”	said	the	Poet	anxiously	,
这里	!	”	说	这	诗人	焦虑地	,

“给你！”诗人焦急地说。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] ['maɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen'evər] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [kraɪd] .

for	he	always	felt	mighty	uncomfortable	whenever	the	Lady	of	Fashion	cried	.
为了	他	总是	毛毡	强大的	不舒服	每当	这	女士	的	时尚	哭	.

因为每当时尚女王哭泣时，他总是感到非常不自在。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [kraɪ] .

“	You	must	not	cry	.
”	你	必须	不是	哭	.

你不能哭。

[ðæt] [wəʊnt][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] — [dʒʌst] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [wɜːrs] . ”

That	won't	do	a	bit	of	good	—	just	makes	you	feel	bad	and	me	worse	. ”
那	惯于	做	一个	少量	的	好的	—	只是	制作	你	感觉	坏的	和	我	更糟	. ”

那样做一点好处都没有——只会让你难过，也会让我更难过。

“ [aɪ] - [aɪ] - [aɪ][siː] - [siː] - [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈsɒbd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] .

“	I	-	I	-	I	c	-	c	-	can't	help	it	,	”	sobbed	the	little	lady	.
”	我	-	我	-	我	c	-	c	-	不能	帮助	它	,	”	啜泣	这	小的	女士	.

“我……我控制不住自己，”小姑娘抽泣着说。

“ [aɪ][wɑːnt] [kliːn] [kloʊðz] , [maɪ] [her] [niːdz] [ˈwɑːʃɪŋ] , [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊks] [gʊd]

“	I	want	clean	clothes	,	my	hair	needs	washing	,	I	want	some	of	the	Cook's	good
”	我	想	干净的	衣服	,	我的	头发	需求	洗涤	,	我	想	一些	的	这	库克的	好的

['æp(ə)l] ['bʌtər] ,

apple	butter	,
苹果	黄油	,

“我想要干净的衣服，我的头发需要洗，我还想要一些厨师做的美味苹果酱。”

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['tuːθbrʌʃ] [ænd; ənd][aɪ] - [aɪ] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

I	want	my	toothbrush	and	I	-	I	-	I	want	to	go	home	.
我	想	我的	牙刷	和	我	-	我	-	我	想	到	去	家	.

我要我的牙刷，我想回家。

” [ðə; ði]['poʊət] [treɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kreɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə]

”	The	Poet	tried	his	best	to	comfort	her	and	presently	she	cried	herself	to
”	这	诗人	尝试	他的	最好的	到	舒适	她	和	目前	她	哭	她自己	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

“诗人尽力安慰她，不久她哭着睡着了。”

['tʃæptər] [twelv]

Chapter	Twelve
章	十二

第十二章

['goʊgoʊz] [breɪv] [ækt]

GOGO'S	BRAVE	ACT
gogo's	勇敢的	行为

戈戈的勇敢行为

['æftər] [mʌtʃ] ['sɔːɪŋ] , ['tʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [ʌv; əv][lɔːgz] ,

After	much	sawing	,	chopping	and	splitting	of	logs	,
后	很多	锯切	,	切碎	和	分裂	的	日志	,

经过大量的锯木、砍伐和劈柴之后，

[ðə; ði] ['tiːni] ['wiːniz] ['faɪnəli] ['fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][ræft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	Teenie	Weenies	finally	finished	building	the	raft	which	was	to	carry	the	little
这	少女	小香肠	最后	完成的	建筑	这	筏	哪个	曾是	到	携带	这	小的

['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði][waɪld][menz]['aɪlənd] .

army	to	the	wild	men's	island	.
军队	到	这	荒野	男士	岛	.

小小兵们终于造好了木筏，这艘木筏将载着小军队前往野人岛。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ræft][ə; eɪ]['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [ɔːl] ['loʊdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] ,

“	We've	got	to	give	the	raft	a	trial	before	we	get	all	loaded	up	with	supplies	,
”	我们已经	得到	到	给	这	筏	一个	审判	前	我们	得到	全部	已加载	向上	和	补给品	,

“我们得先对木筏进行一次试用，然后再装载所有物资。”

” [sed] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

”	said	the	Old	Soldier	when	the	work	had	been	done	.
”	说	这	老的	士兵	什么时候	这	工作	有	到过	完毕	.

“工作完成后，老兵说道。”

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] - [aʊt] . ”

“	I'll	take	it	on	the	water	this	afternoon	and	give	it	a	good	try	-	out	.	”
”	患病的	拿	它	在	这	水	这	下午	和	给	它	一个	好的	尝试	-	出去	.	”

“我今天下午会把它带到水上好好试用一下。”

“ [kwaɪt] [raɪt] , [kwaɪt] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][draɪ][fɜːrn]

“	Quite	right	,	quite	right	,	”	agreed	the	General	as	he	sat	down	on	a	dry	fern
”	相当	正确的	,	相当	正确的	,	”	同意	这	一般的	作为	他	卫星	向下	在	一个	干燥	蕨类

[liːf] .

leaf	.
叶子	.

“完全正确，完全正确，”将军一边说着，一边在一片干枯的蕨叶上坐了下来。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][send][ðə; ði]['ɑːrmi]['oʊvər][ɪn] [tuː] [trɪps] .

“	We'll	have	to	send	the	army	over	in	two	trips	.
”	出色地	有	到	发送	这	军队	超过	在	二	旅行	.

“我们需要分两次派遣军队过去。”

[fɜːrst][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən]['oʊvər] ,

First	the	infantry	can	be	taken	over	,
第一的	这	步兵	能	是	已采取	超过	,

首先可以控制步兵，

[ðen] [ðə; ði][ræft][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sə'plaɪz] . ”

then	the	raft	can	return	for	the	artillery	and	some	supplies	.	”
然后	这	筏	能	返回	为了	这	炮兵	和	一些	补给品	.	”

然后木筏就可以返回去取火炮和一些补给品了。”

“ [wɪl] [ðə; ði][ræft] ['kæri] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [maɪs] [ðæt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði]

“	Will	the	raft	carry	the	cannon	and	the	two	mice	that	pull	it	?	”	asked	the
”	将要	这	筏	携带	这	大炮	和	这	二	小鼠	那	拉	它	?	”	问	这

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

“这木筏能载得下大炮和拉炮的两只老鼠吗？”医生问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] .

“	Certainly	,	”	said	the	Old	Soldier	.
”	当然	,	”	说	这	老的	士兵	.

“当然，”老兵说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['peɪvɪŋ] [brɪk] . ”

“	It	even	ought	to	hold	a	good	-	sized	paving	brick	.	”
”	它	甚至	应该	到	抓住	一个	好的	-	尺寸	铺路	砖	.	”

“它甚至应该能放下一块尺寸合适的铺路砖。”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet][aɪ][wəʊnt][get][ɑːn] [ðæt] [oʊld][ræft] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli]

you	can	just	bet	I	won't	get	on	that	old	raft	until	it	has	been	thoroughly
你	能	只是	赌注	我	惯于	得到	在	那	老的	筏	直到	它	有	到过	彻底

[traɪd] [aʊt] ,

tried	out	,
尝试	出去	,

我敢肯定，在那艘旧木筏经过彻底测试之前，我是绝对不会坐上的。

" [əˈnaʊnst] [tes] [boʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [kæp] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [red]
" **announced** **Tess** **Bone** **as** **she** **arranged** **her** **dainty** **little** **cap** **and** **patted** **the** **Red**
" 宣布 苔丝 骨 作为 她 安排 她 纤巧 小的 帽 和 轻拍 这 红色的
[krɔːs] [bædʒ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
Cross **badge** **on** **her** **arm** **.**
叉 徽章 在 她 手臂 .

“特丝·博恩一边整理着她那顶精致的小帽子，一边拍了拍手臂上的红十字徽章，宣布道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , ” [ˈædɪd] [ˈsæli] [gʌf] ,
“ **That's** **the** **way** **I** **feel** **about** **it** **too** **,** **”** **added** **Sally** **Guff** **,**
” 那就是 这 方式 我 感觉 关于 它 也 , ” 额外 莎莉 废话 ,

“我也是这么想的，”萨莉·古夫补充道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] .
the **other** **nurse** **with** **the** **army** **.**
这 其他 护士 和 这 军队 .

另一位在军队工作的护士。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ræft] , ” [læft] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsoʊldʒər] .
“ **You** **don't** **need** **to** **worry** **about** **this** **raft** **,** **”** **laughed** **the** **Old** **Soldier** **.**
” 你 不 需要 到 担心 关于 这 筏 , ” 笑了 这 老的 士兵 .

“你不用担心这艘木筏，”老兵笑着说。

“ [its] [wel] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈevri] [lɔːg] [ɪz] [sɪˈkjʊrli] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] , [ˈnʌmbər] [ˈfɔːrti] [θred] .
“ **It's** **well** **made** **and** **every** **log** **is** **securely** **tied** **with** **strong** **,** **number** **forty** **thread** **.**
” 它是 出色地 制成 和 每一个 日志 是 安全地 系 和 强的 , 数字 四十 线 .

“它做工精良，每根木头都用结实的 40 号线牢牢绑好。”

” [raɪt] [ˈæftər] [lʌntʃ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔːrdərd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [oʊld]
” **Right** **after** **lunch** **the** **General** **ordered** **several** **of** **the** **soldiers** **to** **help** **the** **Old**
” 正确的 后 午餐 这 一般的 订购 一些 的 这 士兵 到 帮助 这 老的
[ˈsoʊldʒər] [teɪk] [ðə; ði] [ræft] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] [trɪp] .
Soldier **take** **the** **raft** **out** **for** **a** **trial** **trip** **.**
士兵 拿 这 筏 出去 为了 一个 审判 旅行 .

午饭后，将军命令几名士兵帮助老兵把木筏推出去试航。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [swiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]
With **the** **help** **of** **the** **big** **sweep** **on** **the** **stern** **of** **the** **raft** **and** **the** **use** **of**
和 这 帮助 的 这 大的 扫 在 这 船尾 的 这 筏 和 这 使用 的
[ˈsevrəl] [lɔːŋ] [poʊlz] ,
several **long** **poles** **,**
一些 长的 杆子 ,

借助木筏尾部的大扫帚和几根长杆，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [men] [ˈsloʊli] [pʊʃt] [ðə; ði] [krɑːft] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .
the **little** **men** **slowly** **pushed** **the** **craft** **out** **into** **the** **stream** **.**
这 小的 男人 缓慢地 推动 这 工艺 出去 进入 这 溪流 .

小矮人们慢慢地把船推入溪流中。

“ [ˈdʒʌmpɪŋ] [biːnz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsoʊldʒər] [æz; əz] [ðə; ði] [ræft] [slɪd] [ˈiːzəli] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
“ **Jumping** **beans** **!** **”** **exclaimed** **the** **Old** **Soldier** **as** **the** **raft** **slid** **easily** **out** **into** **the**
” 跳 豆子 ! ” 惊呼 这 老的 士兵 作为 这 筏 滑行 容易地 出去 进入 这
[ˈwɔːtər] .
water **.**
水 .

“太棒了！”老兵惊呼道，只见木筏轻松地滑入水中。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] — ” [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsoʊldʒər] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] ,
“ **That** **is** **what** **I** **call** **a** **good** **—** **”** **but** **the** **Old** **Soldier** **never** **finished** **the** **sentence** **,**
” 那 是 什么 我 称呼 一个 好的 — ” 但 这 老的 士兵 绝不 完成的 这 句子 ,

“这才是真正的——”但老兵没能说完这句话。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ə; eɪ][bɪg][frɑːg] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd]

for	at	that	very	moment	a	big	frog	poked	his	head	out	of	the	water	and
为了	在	那	非常	片刻	一个	大的	青蛙	戳	他的	头	出去	的	这	水	和

[hɑːpt] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ðɪ][ræft] .

hopped	up	onto	the	raft	.
跳跃	向上	到	这	筏	.

就在这时，一只大青蛙从水里探出头来，跳上了木筏。

" [uː] , [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ][es] - [es] - [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ! " [gɑːspt] [ðə; ðɪ] [dʌns] .

"	Oooooo	,	a	-	a	-	a	s	-	s	-	submarine	!	"	gasped	the	Dunce	.
"	哦哦哦哦	,	一个	-	一个	-	一个	s	-	s	-	潜艇	!	"	倒吸一口气	这	笨蛋	.

“哇哦，潜艇！”笨蛋惊呼道。

" [dʒʌmp][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [diːp] ['wɔːtər] .

"	Jump	for	your	lives	,	"	and	he	leaped	head	first	into	the	deep	water	.
"	跳	为了	你的	生活	,	"	和	他	跳跃	头	第一的	进入	这	深的	水	.

“快跳下去保命！”说完，他一头扎进了深水里。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːni] ['wiːniz] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌgli] [frɑːg] ,

Most	of	the	Teenie	Weenies	gave	one	look	at	the	ugly	frog	,
最多	的	这	少女	小香肠	给予	一	看	在	这	丑陋的	青蛙	,

大多数小矮人只看了一眼那只丑陋的青蛙就罢了。

['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [dʌns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd][swæm][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər]

followed	the	Dunce	into	the	water	and	swam	as	fast	as	they	could	for
随后	这	笨蛋	进入	这	水	和	游泳	作为	快速地	作为	他们	可以	为了

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他们跟着笨蛋下了水，拼命地向岸边游去。

[ðə; ðɪ][oʊld]['soʊldʒər][ænd; ənd]['gɔːgɔː][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['oʊnli][men][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [graʊnd] ,

The	Old	Soldier	and	Gogo	were	the	only	men	to	hold	their	ground	,
这	老的	士兵	和	戈戈	是	这	仅有的	男人	到	抓住	他们的	地面	,

只有老兵和奶奶坚守阵地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ,

and	if	it	had	not	been	for	these	brave	little	fellows	,
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这些	勇敢的	小的	伙伴们	,

如果不是这些勇敢的小家伙们，

[ðə; ðɪ][frɑːg] [wʊd] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðə; ðɪ]['trænspɔːrt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

the	frog	would	have	captured	the	transport	without	a	battle	.
这	青蛙	会	有	捕获	这	运输	没有	一个	战斗	.

这只青蛙不费一战就能夺取运输工具。

[ðə; ðɪ][oʊld]['soʊldʒər] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ðɪ][frɑːg] ,

The	Old	Soldier	drew	his	sword	and	attacked	the	frog	,
这	老的	士兵	画	他的	剑	和	遭到攻击	这	青蛙	,

老兵拔出剑，向青蛙发起攻击。

[waɪl] ['gɔːgɔː] [strʌk] [ðə; ðɪ][bɪg] ['feloʊ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [boʊt] [poʊl] .

while	Gogo	struck	the	big	fellow	over	the	head	with	the	boat	pole	.
尽管	戈戈	击	这	大的	同伴	超过	这	头	和	这	船	极	.

戈戈用船杆猛击那个大块头的头部。

[ðə; ðɪ][frɑːg] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [red] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] ,

The	frog	,	who	had	been	attracted	by	the	red	coats	of	the	soldiers	,
这	青蛙	,	WHO	有	到过	吸引	经过	这	红色的	外套	的	这	士兵	,

这只青蛙是被士兵们的红色制服吸引过来的。

[hæd; həd] [hɑːpt] ['ɑːntə][ðə; ði][ræft][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] ,

had	hopped	onto	the	raft	in	search	of	a	meal	,
有	跳跃	到	这	筏	在	搜索	的	一个	一顿饭	,

他跳上木筏是为了找吃的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [slɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [poʊl] .

but	he	quickly	slid	back	into	the	water	at	the	first	blow	of	the	boat	pole	.
但	他	迅速地	滑行	后退	进入	这	水	在	这	第一的	吹	的	这	船	极	.

但船杆一敲，他就迅速滑回了水中。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	soldiers	who	had	jumped	into	the	water	were	much	ashamed	of	their
这	士兵	WHO	有	跳了起来	进入	这	水	是	很多	羞愧	的	他们的

[bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ræft][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['traɪəl][trɪp]

behavior	and	they	all	quickly	returned	to	the	raft	and	finished	the	trial	trip
行为	和	他们	全部	迅速地	返回	到	这	筏	和	完成的	这	审判	旅行

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

they	had	started	.
他们	有	开始	.

跳入水中的士兵们对自己的行为感到非常羞愧，他们迅速返回木筏，完成了他们开始的试航。

“ [maɪ] [breɪv] [læd] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

“	My	brave	lad	,	”	said	the	General	,
“	我的	勇敢的	小伙子	,	”	说	这	一般的	,

“我勇敢的小伙子，”将军说道。

['græspɪŋ] ['gɔːgɔː][baɪ][ðə; ði][hænd] [wen] [ðə; ði][ræft] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ɪts] [trɪp] ,

grasping	Gogo	by	the	hand	when	the	raft	returned	from	its	trip	,
抓握	戈戈	经过	这	手	什么时候	这	筏	返回	从	它是	旅行	,

木筏返航时，她紧紧抓住戈戈的手。

“ [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːni] ['wiːni] ['ɑːrmi][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪt]

“	in	behalf	of	the	Teenie	Weenie	army	I	want	to	thank	you	for	your	great
“	在	代表	的	这	少女	小香肠	军队	我	想	到	感谢	你	为了	你的	伟大的

['breɪvəri] [ænd; ənd][aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [prə'moʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][fɜːrst]['sɑːrdʒənt] [ɪn][ðə; ði] ['tiːni] ['wiːni] ['ɑːrmi] . ”

bravery	and	I	hereby	promote	you	to	first	sergeant	in	the	Teenie	Weenie	army	.	”
勇敢	和	我	特此	推动	你	到	第一的	军士	在	这	少女	小香肠	军队	.	”

“我谨代表小小兵军团感谢你的英勇表现，并在此晋升你为小小兵军团的一级军士长。”

“ [oʊ] , [dæts] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] ['gɔːgɔː] , [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnər] [θrʌst] [ə'pɑːn]

“	Oh	,	dat's	all	right	,	General	,	”	said	Gogo	,	much	confused	at	the	honor	thrust	upon
“	哦	,	数据	全部	正确的	,	一般的	,	”	说	戈戈	,	很多	使困惑	在	这	荣誉	推力	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“哦，没关系，将军，”戈戈说道，对于这突如其来的荣誉感到非常困惑。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [fuːl] [frɑːg] [wɒts] [dʌn] ['gənə; 'gɔːnə] [sker] [ˌem 'iː] [wen] ['aɪz][mæd] ,

“	There's	no	fool	frog	what's	done	gonna	scare	me	when	I's	mad	,
“	有	不	傻子	青蛙	是什么	完毕	将会	吓	我	什么时候	是	疯狂的	,

“没有哪个傻青蛙能在我生气的时候吓到我。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [mæd][æt; ət] [ðæt] [fuːl] [frɑːg] .

and	I	was	certainly	mad	at	that	fool	frog	.
和	我	曾是	当然	疯狂的	在	那	傻子	青蛙	.

我当时肯定对那只蠢青蛙很生气。

” [ðə; ði][ræft] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] ['siːwɜːrði] ,

”	The	raft	proved	to	be	thoroughly	seaworthy	,
”	这	筏	已证实	到	是	彻底	适航	,

“事实证明，这艘木筏完全适航。”

[soʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bɔːrd] [hɜːr; hər][dʒʌst]

so	the	General	gave	orders	for	the	men	to	be	ready	to	board	her	just
所以	这	一般的	给予	订单	为了	这	男人	到	是	准备好	到	木板	她	只是

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['kɜːrənt] [wɜːr; wər] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]

as	soon	as	the	wind	and	current	were	favorable	for	the	trip	to	the
作为	很快	作为	这	风	和	当前的	是	有利	为了	这	旅行	到	这

[waɪld][menz]['aɪlənd] .

wild	men's	island	.
荒野	男士	岛	.

于是将军命令士兵们做好登船准备，一旦风向和水流有利于前往野人岛的航行，就立即登船。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn]

Chapter	Thirteen
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [ə'tæk]

THE	ATTACK
这	攻击

袭击

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði][waɪld][menz]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪʃt] [tuː; tə]

It	was	a	long	trip	to	the	wild	men's	island	and	the	General	wished	to
它	曾是	一个	长的	旅行	到	这	荒野	男士	岛	和	这	一般的	希望	到

[meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

make	the	journey	under	cover	of	darkness	.
制作	这	旅行	在下面	覆盖	的	黑暗	.

前往野人岛的路途遥远，将军希望趁着夜色完成这段旅程。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [brɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [sər'praɪz] [ðə; ði][waɪld]

“	I	want	to	land	on	the	island	before	daybreak	so	we	can	surprise	the	wild
“	我	想	到	土地	在	这	岛	前	拂晓	所以	我们	能	惊喜	这	荒野

[men] ,

men	,
男人	,

“我想在黎明前登陆这座岛屿，这样我们就可以给那些野人一个惊喜。”

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊld][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

”	the	General	told	his	officers	,	who	were	gathered	for	a	council	of	war	.
”	这	一般的	讲述	他的	警官	,	WHO	是	聚集	为了	一个	理事会	的	战争	.

将军对聚集在一起召开军事会议的军官们说道。

“ [ðə; ði]['seɪlər] [telz] [ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

“	The	Sailor	tells	me	,	”	continued	the	General	,
”	这	水手	讲述	我	,	”	持续	这	一般的	,

“水手告诉我，”将军继续说道，

“ [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] [ɑːr; ər][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə][seɪl][ðə; ði][ræft]['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] .

“	that	the	wind	and	current	are	just	right	to	sail	the	raft	over	to	-	night	.
”	那	这	风	和	当前的	是	只是	正确的	到	帆	这	筏	超过	到	-	夜晚	.

“今晚风向和水流都正好适合驾着木筏过去。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][trɪp][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ræft][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn]

I	will	take	over	the	infantry	on	the	first	trip	and	then	the	raft	can	return
我	将要	拿	超过	这	步兵	在	这	第一的	旅行	和	然后	这	筏	能	返回

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] ,

for	the	artillery	and	the	baggage	and	the	rear	guard	,
为了	这	炮兵	和	这	行李	和	这	后部	警卫	,

第一趟行程我将接管步兵，然后木筏可以返回接应炮兵、辎重和后卫部队。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [wɪl] [kə'mænd] .

which	the	Old	Soldier	will	command	.
哪个	这	老的	士兵	将要	命令	.

这位老兵将指挥。

" [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ʌv; əv] [raɪs] [kʊkt]

"	The	Cook	had	a	great	pot	of	rice	cooked
"	这	厨师	有	一个	伟大的	锅	的	米	煮熟

厨师煮了一大锅米饭。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [stuːd] [faɪv] ['liːmə; 'laɪmə] [biːnz] .

and	he	had	stewed	five	lima	beans	.
和	他	有	炖	五	利马	豆子	.

他炖了五颗利马豆。

[ðɪs] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] ['pɔːrʃənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz]

This	great	amount	of	food	was	portioned	out	,	and	three	days	'	rations
这	伟大的	数量	的	食物	曾是	份量	出去	,	和	三	天	-	口粮

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['soʊldʒər] .

were	given	to	each	soldier	.
是	给定	到	每个	士兵	.

如此大量的食物被分装好，每个士兵都领到了三天的口粮。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bægz][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv]

A	number	of	picks	and	shovels	,	with	a	lot	of	bags	and	a	chest	of
一个	数字	的	精选	和	铲子	,	和	一个	很多	的	包	和	一个	胸部	的

['bulits] ,

bullets	,
子弹	,

一些镐和铲子，还有很多袋子和一个装满子弹的箱子，

[wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ['ɑːntə][ðə; ði][ræft] .

was	loaded	onto	the	raft	.
曾是	已加载	到	这	筏	.

被装上了木筏。

['prɑːmptli] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] [men] ,

Promptly	at	eleven	o'clock	the	General	,	followed	by	several	men	,
及时	在	十一	点钟	这	一般的	,	随后	经过	一些	男人	,

上午十一点整，将军带着几个人，

['mɑːtʃt] ['ɑːntə][ðə; ði][ræft][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [poʊlz] ['kwɪkli]

marched	onto	the	raft	and	some	of	the	soldiers	with	long	poles	quickly
行军	到	这	筏	和	一些	的	这	士兵	和	长的	杆子	迅速地

[pʊʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [striːm] .

pushed	out	into	the	dark	stream	.
推动	出去	进入	这	黑暗的	溪流	.

他们登上木筏，一些士兵拿着长杆迅速将木筏推入黑暗的溪流中。

[ðə; ði] ['tiːni] ['wiːniz] [pʊl] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [waɪld][men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] . — ['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn]

The	Teenie	Weenies	pull	the	captured	Wild	Men	out	of	the	bottle	.	—	Chapter	Sixteen
这	少女	小香肠	拉	这	捕获	荒野	男人	出去	的	这	瓶子	.	—	章	十六

.

:
.

小矮人们把被俘的野人从瓶子里拉了出来。——第十六章

[ðə; ði] ['seɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['hændəld][ðə; ði][bɪg] [swiːp] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,

The	Sailor	and	the	Cowboy	handled	the	big	sweep	at	the	back	of	the	raft	,
这	水手	和	这	牛仔	处理	这	大的	扫	在	这	后退	的	这	筏	,

水手和牛仔负责在木筏尾部进行大扫荡。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔtʃmən] [pʊʃt] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

while	the	Policeman	and	the	Scotchman	pushed	wherever	they	could	with	the
尽管	这	警察	和	这	苏格兰人	推动	无论	他们	可以	和	这

[lɔːŋ] [poʊlz] .

long	poles	.
长的	杆子	.

警察和苏格兰人则用长杆四处推搡。

[noʊ] [laɪts] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ɑːn][ðə; ði][ræft][ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][tɔːk]['oʊnli]

No	lights	were	allowed	on	the	raft	and	the	men	were	ordered	to	talk	only
不	灯	是	允许	在	这	筏	和	这	男人	是	订购	到	讲话	仅有的

[ɪn] ['hwispəz] ,

in	whispers	,
在	低语	,

木筏上不允许开灯，男人们被命令只能低声交谈。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪʃt] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][men] .

for	the	General	wished	to	land	on	the	island	unknown	to	the	wild	men	.
为了	这	一般的	希望	到	土地	在	这	岛	未知	到	这	荒野	男人	.

因为将军希望登陆那座野蛮人还不认识的岛屿。

“ [dʒeɪ] - [dʒeɪ] - [dʒeɪ] - - [siː] - [siː] - ['krɪsməs] ! ” ['stʌtəd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [dʌns] , “ [aɪ] - [aɪ]

“	J	-	j	-	j	-	jimminie	C	-	c	-	christmas	!	”	stuttered	the	trembling	Dunce	,	“	I	-	I
“	J	-	j	-	j	-	-	C	-	c	-	圣诞节	!	”	结巴	这	发抖	笨蛋	,	“	我	-	我

- [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - [ə; eɪ][bɪt][es] - [es] - [skerd] .

-	I'm	not	a	-	a	bit	s	-	s	-	scared	.
-	我是	不是	一个	-	一个	少量	s	-	s	-	害怕的	.

“Jjj-jimminie Cc-christmas！”颤抖的笨蛋结结巴巴地说，“我-我一点也不害怕。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dʒiː] - [dʒiː] - ['gɔːgɔː] ? ”

Are	you	,	G	-	g	-	gogo	?	”
是	你	,	G	-	克	-	gogo	?	”

你是Gg-gogo吗?

“ [nɑːt][viː] - [viː] - ['veri] [em] - [em] - [mʌtʃ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kʌlərd] [læd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

“	Not	v	-	v	-	very	m	-	m	-	much	,	”	answered	the	colored	lad	,	trying	to	keep	his
”	不是	v	-	v	-	非常	米	-	米	-	很多	,	”	回答	这	有色	小伙子	,	尝试	到	保持	他的

[niːz] [frʌm; frəm] ['nɔkiŋ] [tə'geðər] .

knees	from	knocking	together	.
膝盖	从	敲门	一起	.

“不……不多，”黑人小伙子回答道，努力不让自己的膝盖打颤。

“ [aɪ] [dʌn] [hoʊp][wiː; wi] - [ɔːl] —

“	I	done	hope	we	-	all	—
”	我	完毕	希望	我们	-	全部	—

“我希望我们所有人都——”

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ,

”	But	at	that	minute	,
”	但	在	那	分钟	,

“但就在那一刻，

[ðə; ði][ræft] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ˌʌp'set][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	raft	struck	something	with	such	a	bang	it	nearly	upset	most	of	the	little
这	筏	击	某物	和	这样的	一个	砰	它	几乎	沮丧的	最多	的	这	小的

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

木筏撞到了什么东西，发出了一声巨响，几乎把大多数小士兵都吓坏了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [wʊd] [hæv; həv] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪf] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['hædnt]

In	fact	,	the	Scotchman	would	have	tumbled	into	the	water	if	the	Cowboy	hadn't
在	事实	,	这	苏格兰人	会	有	翻滚	进入	这	水	如果	这	牛仔	之前没有

[kɔːt] [hɪm; ɪm] .

caught	him	.
捕捉	他	.

事实上，如果不是牛仔扶住了他，那个苏格兰人就会掉进水里。

[ðə; ði][ræft][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [triː] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

The	raft	had	struck	the	limb	of	an	old	tree	that	lay	in	the	water	and
这	筏	有	击	这	肢	的	一个	老的	树	那	躺	在	这	水	和

[tuː; tə][ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [fæst] .

to	the	alarm	of	the	General	it	stuck	fast	.
到	这	警报	的	这	一般的	它	卡住	快速地	.

木筏撞到了水中一棵老树的树枝，令将军惊恐的是，木筏牢牢地卡在了树枝上。

“ [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] .

“	This	is	terrible	.
“	这	是	糟糕的	.

“这太糟糕了。”

['pɜːrfɪktli] ['terəb(ə)l] , ” [groʊn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['glænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] .

Perfectly	terrible	,	”	groaned	the	General	,	glancing	towards	the	eastern	sky	.
完美	糟糕的	,	”	呻吟	这	一般的	,	瞥了一眼	向	这	东	天空	.

“真是糟透了，”将军呻吟道，目光投向东方的天空。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][men] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'leɪd]

“	It	will	soon	be	daylight	and	the	wild	men	will	see	us	if	we	are	delayed
“	它	将要	很快	是	日光	和	这	荒野	男人	将要	看	我们	如果	我们	是	延迟

[hɪr] .

here	.
这里	.

“天很快就要亮了，如果我们在这里耽搁，野人就会看到我们。”

” [ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði][ræft] ,

”	The	men	worked	with	might	and	main	to	free	the	raft	,
”	这	男人	工作	和	可能	和	主要的	到	自由的	这	筏	,

“男人们使出浑身解数才把木筏解救出来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stʌk] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][snæg][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

but	it	was	stuck	tight	to	the	snag	and	before	they	managed	to	get	it
但	它	曾是	卡住	紧的	到	这	障碍物	和	前	他们	管理	到	得到	它

[friː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

free	it	was	broad	daylight	.
自由的	它	曾是	广阔	日光	.

但它牢牢地卡在树桩上，等他们把它弄下来的时候，天已经亮了。

“ [ðə; ði][waɪld][men][hæv; həv] ['veri] ['laɪkli] [siːn] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

“	The	wild	men	have	very	likely	seen	us	by	this	time	,	”	said	the	General	,
“	这	荒野	男人	有	非常	可能	已见	我们	经过	这	时间	,	”	说	这	一般的	,

将军说：“那些野人很可能已经发现我们了。”

['pɪrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aɪlənd] .

peering	towards	the	island	.
窥视	向	这	岛	.

凝视着岛屿。

“ [soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɪl] [sər'praɪz] [juː 'es] , [bʌt; bət]
“ So instead of our surprising them , they probably will surprise us , but
” 所以 反而 的 我们的 奇怪 他们 , 他们 大概 将要 惊喜 我们 , 但
[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][lænd] .
we have got to land .
我们 有 得到 到 土地 .

“所以，与其说是我们给他们一个惊喜，不如说他们可能会给我们一个惊喜，但我们必须着陆。”

[ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər]['raɪfəlz][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] ,
Examine your rifles and see that they are in condition to use ,
检查 你的 步枪 和 看 那 他们 是 在 状况 到 使用 ,

检查你的步枪，确保它们处于可以使用的状态。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] . ”
for we are likely to have a fight . ”
为了 我们 是 可能 到 有 一个 斗争 . ”

因为我们很可能要打架了。

“ [lʊk] [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
“ Look there ! ” cried the Sailor , pointing towards the shore ,
“ 看 那里 ! ” 哭 这 水手 , 指向 向 这 支撑 ,

“看那边！”水手指着岸边喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .
for the raft was now only a short distance from the island .
为了 这 筏 曾是 现在 仅有的 一个 短的 距离 从 这 岛 .

因为木筏距离岛屿只有很短的距离了。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [stɪk] . ”
“ There's something behind that stick . ”
“ 有 某物 在后面 那 戳 . ”

“那根棍子后面有东西。”

“ ['meɪbi] [its] [ə; eɪ][waɪld][mæn] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [dʌns] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] .
“ Maybe it's a wild man , ” suggested the Dunce , turning a trifle pale .
“ 或许 它是 一个 荒野 男人 , ” 建议 这 笨蛋 , 转弯 一个 琐事 苍白 .

“也许是个野人，”笨蛋说着，脸色变得有些苍白。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] , ['dʒen(ə)rəl] ? ”
“ Don't you think we had better go back , General ? ”
“ 不 你 思考 我们 有 更好的 去 后退 , 一般的 ? ”

“将军，您不觉得我们最好还是回去吗？”

“ [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['glænsɪŋ] ['skɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]
“ We intend to go on , ” said the General , glancing scornfully at the frightened
“ 我们 打算 到 去 在 , ” 说 这 一般的 , 瞥了一眼 轻蔑地 在 这 害怕
[dʌns] ,
Dunce ,
笨蛋 ,

“我们打算继续前进，”将军说着，轻蔑地瞥了一眼吓坏了的笨蛋。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [swɪm] [bæk] . ”
“ but if you want to you can jump into the water and swim back . ”
“ 但 如果 你 想 到 你 能 跳 进入 这 水 和 游泳 后退 . ”

“但如果你愿意，你可以跳进水里游回去。”

“ [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [hɪr] ,
“ I - I - I think I'll stay here ,
“ 我 - 我 - 我 思考 患病的 停留 这里 ,

“我想我会留在这里。”

" [sed] [ðə; ði] [dʌns] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['frɑːgz][ænd; ənd] ['təːtlz] [ðæt] [maɪt]

"	said	the	Dunce	as	he	thought	of	the	many	frogs	and	turtles	that	might
"	说	这	笨蛋	作为	他	想法	的	这	许多	青蛙	和	海龟	那	可能

[snæp][hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [bæk] .

snap	him	up	if	he	tried	to	swim	back	.
折断	他	向上	如果	他	尝试	到	游泳	后退	.

“笨蛋一边想着如果他试图游回去，可能会有很多青蛙和乌龟把他一口吞掉，一边说道。

[æz; əz][ðə; ði][ræft] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

As	the	raft	drew	near	the	shore	,
作为	这	筏	画	靠近	这	支撑	,

当木筏靠近岸边时，

['sevrəl] ['ærəus] ['hwɪsld] ['oʊvər][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['hedz] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][waɪld]

several	arrows	whistled	over	the	soldiers	'	heads	and	instantly	a	number	of	wild
一些	箭头	吹口哨	超过	这	士兵	-	头部	和	即刻	一个	数字	的	荒野

[men] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ʃuːtɪŋ]

men	sprang	up	from	behind	a	stick	that	lay	on	the	shore	and	began	shooting
男人	弹簧	向上	从	在后面	一个	戳	那	躺	在	这	支撑	和	开始	射击

[æt; ət][ðə; ði][ræft] .

at	the	raft	.
在	这	筏	.

几支箭呼啸着飞过士兵们的头顶，随即一群野人从岸边的一根棍子后面跳了出来，开始向木筏射击。

“ [meɪk] ['redi] , [men] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

“	Make	ready	,	men	!	"	shouted	the	General	,	drawing	his	sword	.
“	制作	准备好	,	男人	!	"	喊叫	这	一般的	,	绘画	他的	剑	.

“准备，弟兄们！”将军喊道，同时拔出了剑。

“ [ʃuːt] ['oʊvər][ðə; ði][waɪld][menz] ['hedz] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə]['faɪər] .

“	Shoot	over	the	wild	men's	heads	when	I	give	the	word	to	fire	.
“	射击	超过	这	荒野	男士	头部	什么时候	我	给	这	单词	到	火	.

“当我下令开火时，就从野人的头顶上方射击。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	don't	want	to	hurt	any	of	them	if	we	can	avoid	it	.	"
我们	不	想	到	伤害	任何	的	他们	如果	我们	能	避免	它	.	"

我们不想伤害他们中的任何人，只要能避免就好。

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [aɪ] - [aɪ] - [aɪm] [ʃɑːt] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [dʌns] , [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [nɑːkt]

“	O	-	o	-	o	-	oh	,	I	-	I	-	I'm	shot	!	"	screamed	the	Dunce	,	as	an	arrow	knocked
“	哦	-	o	-	o	-	哦	,	我	-	我	-	我是	射击	!	"	尖叫	这	笨蛋	,	作为	一个	箭	敲门

[hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

his	hat	from	his	head	,
他的	帽子	从	他的	头	,

“哦——哦，我——我中箭了！”笨蛋尖叫道，一支箭打掉了他头上的帽子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [stʊd]

but	the	rest	of	the	little	soldiers	never	heard	the	foolish	fellow	,	for	they	stood
但	这	休息	的	这	小的	士兵	绝不	听到	这	愚蠢	同伴	,	为了	他们	站立

['redi] ,

ready	,
准备好	,

但其余的小士兵们却从未听见那个傻瓜的话，因为他们早已做好了准备。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər] .

awaiting	the	General's	order	to	fire	.
等待中	这	将军的	命令	到	火	.

等待将军的开火命令。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]

Chapter	**Fourteen**
章	十四

第十四章

[ɑːn][ðə; ði] [waɪld] [menz] ['aɪlənd]

ON	**THE**	**WILD**	**MEN'S**	**ISLAND**
在	这	荒野	男士	岛

在野人岛上

“ [dɪ'lɪvər] [ðɪs] [noʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

“	**Deliver**	**this**	**note**	**at**	**once**	**to**	**the**	**Old**	**Soldier**	**,**	**”**	**said**	**the**	**General**	**,**
“	递送	这	笔记	在	一次	到	这	老的	士兵	,	”	说	这	一般的	,

“立刻把这张纸条交给老兵，”将军说道。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi]['eɪvieɪtər] :

as	**he**	**handed**	**the**	**following**	**letter**	**to**	**the**	**army**	**aviator**	**:**
作为	他	递交	这	下列的	信	到	这	军队	飞行员	:

他将以下这封信递给了那位陆军飞行员：

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːni] ['wiːni] ['ɑːrmi] , [kæmp] - , [ɑːn][ðə; ði]

Commander	**of**	**the**	**rear**	**guard**	**of**	**the**	**Teenie**	**Weenie**	**Army**	**,**	**Camp**	**Bitem**	**,**	**on**	**the**
指挥官	的	这	后部	警卫	的	这	少女	小香肠	军队	,	营	-	,	在	这

[swɑːmp] [roʊd] :

Swamp	**Road**	**:**
沼泽	路	:

小不点军团后卫部队指挥官，驻扎在沼泽路上的比特姆营地：

[maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] :

My	**dear**	**Captain**	**:**
我的	亲爱的	队长	:

我亲爱的船长：

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [breɪv] [men] [hæv; həv]

We	**have**	**had**	**a**	**battle**	**with**	**the**	**enemy**	**and**	**our**	**brave**	**men**	**have**
我们	有	有	一个	战斗	和	这	敌人	和	我们的	勇敢的	男人	有

[pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raʊt] .

put	**them**	**to**	**rout**	**.**
放	他们	到	路线	.

我们与敌人进行了一场战斗，我们勇敢的战士们击溃了他们。

['aʊər; ɑːr]['trænspɔːrt] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr]

Our	**transport**	**met**	**with**	**an**	**accident**	**and**	**it**	**was**	**broad**	**daylight**	**before**
我们的	运输	遇见	和	一个	事故	和	它	曾是	广阔	日光	前

[wiː; wi] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

we	**landed**	**on**	**the**	**island**	**.**
我们	登陆	在	这	岛	.

我们的交通工具发生了事故，直到大白天我们才降落在岛上。

[ðə; ði][waɪld][men] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]

The	**wild**	**men**	**attacked**	**us**	**as**	**we**	**neared**	**the**	**shore**	**and**	**sent**	**a**	**shower**	**of**
这	荒野	男人	遭到攻击	我们	作为	我们	接近	这	支撑	和	发送	一个	淋浴	的

['ærəus][æt; ət][ˌjuː 'es] .

arrows	**at**	**us**	**.**
箭头	在	我们	.

当我们靠近岸边时，野人袭击了我们，向我们射来一阵箭雨。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ][men][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['faɪər] ,

I	**ordered**	**my**	**men**	**to**	**return**	**the**	**fire**	**,**
我	订购	我的	男人	到	返回	这	火	,

我命令部下还击。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kræk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz][ðə; ði][waɪld][men][wɜːr; wər] ['greɪtli] [skerd]

and	at	the	first	crack	of	their	rifles	the	wild	men	were	greatly	scared
和	在	这	第一的	裂缝	的	他们的	步枪	这	荒野	男人	是	非常	害怕的

[ænd; ənd][ræn][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][tɔːl] [græs] ;

and	ran	off	into	the	tall	grass	;
和	跑	离开	进入	这	高的	草	;

枪声一响，野人们就吓得魂飞魄散，四散奔逃到高高的草丛里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][waɪld][men][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] .

I	believe	that	it	is	the	first	time	the	wild	men	have	ever	heard	a	rifle	shot	.
我	相信	那	它	是	这	第一的	时间	这	荒野	男人	有	曾经	听到	一个	步枪	射击	.

我相信这是这些野人第一次听到枪声。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [wer] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][men]

We	have	taken	possession	of	a	high	bank	where	I	have	ordered	the	men
我们	有	已采取	拥有	的	一个	高的	银行	在哪里	我	有	订购	这	男人

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [trentʃ] .

to	begin	work	on	a	trench	.
到	开始	工作	在	一个	沟	.

我们已经占领了一处高高的堤岸，我已经命令士兵们开始挖掘战壕。

[ðə; ði][ræft][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər][kæmp] ,

The	raft	is	now	on	its	way	to	your	camp	,
这	筏	是	现在	在	它是	方式	到	你的	营	,

木筏现在正前往你们营地。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	I	want	you	to	rush	over	the	cannon	and	baggage	as	soon	as
和	我	想	你	到	匆忙	超过	这	大炮	和	行李	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我希望你们尽快把大炮和行李运过去。

[fɔːr; fər][aɪ] ['fʊli] [ɪk'spekt][ðə; ði][waɪld][men][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

for	I	fully	expect	the	wild	men	to	attack	us	before	long	.
为了	我	完全	预计	这	荒野	男人	到	攻击	我们	前	长的	.

因为我完全预料到野蛮人很快就会袭击我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ðɪs] [noʊt][baɪ]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['eɪvieɪtər][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [θɪŋz] ['redi]

I	am	sending	this	note	by	our	brave	aviator	so	you	can	have	things	ready
我	是	发送	这	笔记	经过	我们的	勇敢的	飞行员	所以	你	能	有	事物	准备好

[tuː; tə][loʊd][ɑːn][ðə; ði][ræft] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] .

to	load	on	the	raft	when	it	arrives	.
到	加载	在	这	筏	什么时候	它	到达	.

我派我们勇敢的飞行员送上这份便条，以便你们在救生筏到达时做好准备，装载物资。

[rɪ'spektfəli] [jɔːrz] ,

Respectfully	yours	,
尊敬	你的	,

肃然，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

THE	GENERAL	,
这	一般的	,

将军，

[kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːni] ['wiːni] ['ɑːrmi] .

Commander	in	Chief	of	the	Teenie	Weenie	Army	.
指挥官	在	首席	的	这	少女	小香肠	军队	.

小小兵军团总司令。

[piː] . [es] . — [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ][men][wʌz; wəz][hɜːrt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɪk'sept]

P	.	S	.	—	I	forgot	to	say	that	none	of	my	men	was	hurt	in	the	battle	except
P	.	S	.	—	我	忘了	到	说	那	没有任何	的	我的	男人	曾是	伤害	在	这	战斗	除了

[ðə; ði] [dʌns] ,

the	Dunce	,
这	笨蛋	,

PS——我忘了说，除了那个笨蛋之外，我的部下在战斗中没有一人受伤。

[huː] [wʌz; wəz]['bædli] [skerd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði][hæt] .

who	was	badly	scared	by	being	shot	through	the	hat	.
WHO	曾是	糟糕	害怕的	经过	存在	射击	通过	这	帽子	.

他被子弹穿过帽子吓坏了。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sə'luːtid] [ðə; ði] [tɜːrk] ,

“	Yes	,	sir	,	”	saluted	the	Turk	,
“	是的	,	先生	,	”	敬礼	这	土耳其人	,

“是的，先生，”土耳其人敬礼道。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] [hiː; hi] ['kwɪkli] [fluː] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['oʊvər]

and	springing	onto	the	back	of	the	airplane	he	quickly	flew	out	of	sight	over
和	弹簧	到	这	后退	的	这	飞机	他	迅速地	飞翔	出去	的	视线	超过

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他纵身跃上飞机尾部，迅速飞过水面，消失在人们的视线中。

[wen] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['mesɪdʒ] ,

When	the	Old	Soldier	received	the	General's	message	,
什么时候	这	老的	士兵	已收到	这	将军的	信息	,

当老兵收到将军的消息时，

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] ['breɪkɪŋ] [kæmp][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ræft] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri]

he	set	to	work	at	once	breaking	camp	and	when	the	raft	arrived	the	artillery
他	放	到	工作	在	一次	打破	营	和	什么时候	这	筏	到达的	这	炮兵

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['loʊdɪd] .

was	quickly	loaded	.
曾是	迅速地	已加载	.

他立即着手拆除营地，当木筏到达时，大炮迅速装填完毕。

[ðə; ði][ræft] [meɪd] [tuː] [trɪps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['bægɪdʒ]

The	raft	made	two	trips	during	the	day	and	most	of	the	necessary	baggage
这	筏	制成	二	旅行	期间	这	天	和	最多	的	这	必要的	行李

[wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

was	taken	over	to	the	island	.
曾是	已采取	超过	到	这	岛	.

木筏当天往返了两趟，将大部分必需行李运到了岛上。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

A	line	of	trenches	was	considered	necessary	by	the	General	,
一个	线	的	战壕	曾是	经过考虑的	必要的	经过	这	一般的	,

将军认为有必要修建一排战壕。

[huː] ['ɔːrdərd] ['sɑːrdʒənt]['gɔːgɔː][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [ðæt] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hæd; həd]

who	ordered	Sergeant	Gogo	to	direct	the	work	and	that	brave	little	chap	had
WHO	订购	军士	戈戈	到	直接的	这	工作	和	那	勇敢的	小的	小伙子	有

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] .

the	trenches	done	in	a	remarkably	short	time	.
这	战壕	完毕	在	一个	非常	短的	时间	.

他命令戈戈中士指挥这项工作，而这个勇敢的小伙子在很短的时间内就完成了战壕的挖掘。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kloʊsɪst] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][kept] ,

Nothing	more	was	seen	of	the	wild	men	,	but	the	closest	watch	was	kept	,
没有什么	更多的	曾是	已见	的	这	荒野	男人	,	但	这	最接近	手表	曾是	保留	,

野人再也没有出现过，但当局仍然严密监视着他们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [ə'pɪr] [ə'gen] .

for	there	was	no	telling	when	they	might	appear	again	.
为了	那里	曾是	不	讲述	什么时候	他们	可能	出现	再次	.

因为谁也无法预料他们何时会再次出现。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt]

The	little	soldiers	were	much	too	excited	to	sleep	and	most	of	them	sat
这	小的	士兵	是	很多	也	兴奋的	到	睡觉	和	最多	的	他们	卫星

[ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪni][kæmp]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] ,

about	the	tiny	camp	fire	until	a	late	hour	talking	of	the	day's	experience	,
关于	这	微小的	营	火	直到	一个	晚的	小时	说	的	这	天	经验	,

小士兵们兴奋得睡不着觉，他们中的大多数人一直围坐在小小的篝火旁，直到深夜还在谈论着一天的经历。

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] ['faɪnəli] [roʊld] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]['taɪni] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [slept] ,

but	one	by	one	they	finally	rolled	up	in	their	tiny	blankets	and	slept	,
但	一	经过	一	他们	最后	滚动	向上	在	他们的	微小的	毯子	和	睡着了	,

但他们最终还是一个接一个地蜷缩在小毯子里睡着了。

[waɪl] [ðə; ði] [gɑːrdz] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['evər] ['wɑːtʃfl] [fɔːr; fər] [praʊlɪŋ] [waɪld] [men] .

while	the	guards	paced	back	and	forth	,	ever	watchful	for	prowling	wild	men	.
尽管	这	守卫	踱步	后退	和	前进	,	曾经	警惕	为了	潜行	荒野	男人	.

卫兵们来回踱步，时刻警惕着游荡的野人。

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn]

Chapter	Fifteen
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr]

A	COUNCIL	OF	WAR
一个	理事会	的	战争

战争委员会

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði]['ɑːrmi] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] ['bɪldɪŋ] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

For	several	days	the	army	spent	their	time	building	trenches	and	making	a
为了	一些	天	这	军队	花费	他们的	时间	建筑	战壕	和	制作	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kæmp] ,

comfortable	camp	,
舒服的	营	,

接下来的几天里，军队都在忙着构筑战壕和搭建舒适的营地。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi] [skaʊts] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪld] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪ][ʌv; əv]

while	the	army	scouts	learned	all	they	could	about	the	wild	men	and	the	lie	of
尽管	这	军队	侦察兵	学习	全部	他们	可以	关于	这	荒野	男人	和	这	说谎	的

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

与此同时，军队侦察兵们尽可能地了解了野人和地形地貌。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][kɑːts] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] ,

The	Red	Cross	tent	had	been	set	up	and	the	tiny	cots	looked	very	pretty	,
这	红色的	叉	帐篷	有	到过	放	向上	和	这	微小的	婴儿床	看起来	非常	漂亮的	,

红十字会的帐篷已经搭好了，里面的小床看起来很漂亮。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kliːn] [waɪt] [ʃiːts] .

with	their	clean	white	sheets	.
和	他们的	干净的	白色的	纸张	.

他们穿着干净的白色床单。

['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] [bɪn]

Fortunately	**,**	**there**	**had**	**been**	**little**	**use**	**for**	**them**	**,**	**as**	**the**	**army**	**had**	**been**
幸运的是	,	那里	有	到过	小的	使用	为了	他们	,	作为	这	军队	有	到过

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['helθi] ,

unusually	**healthy**	**,**
异常地	健康	,

幸运的是，由于军队的健康状况异常良好，这些疫苗几乎没有派上用场。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːliwɑːg]

the	**only**	**exception**	**being**	**the**	**Chinaman**	**,**	**who**	**had**	**been**	**badly**	**bitten**	**by**	**a**	**pollywog**
这	仅有的	例外	存在	这	中国人	,	WHO	有	到过	糟糕	被咬	经过	一个	蝌蚪

, [ɔːr]['tædpoʊl] ,

,	**or**	**tadpole**	**,**
,	或者	蝌蚪	,

唯一的例外是那个中国人，他被蝌蚪咬得很重。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

while	**he**	**was**	**taking**	**a**	**swim**	**in**	**the**	**river**	**.**
尽管	他	曾是	采取	一个	游泳	在	这	河	.

当时他正在河里游泳。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][kæmp][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

There	**had**	**been**	**very**	**little**	**excitement**	**in**	**camp**	**for**	**some**	**time**	**.**
那里	有	到过	非常	小的	激动	在	营	为了	一些	时间	.

营地里已经很久没有发生什么激动人心的事情了。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][waɪld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd]['lændɪd]

Not	**a**	**single**	**wild**	**man**	**had**	**been**	**seen**	**since**	**the**	**morning**	**the**	**army**	**had**	**landed**
不是	一个	单身的	荒野	男人	有	到过	已见	自从	这	早晨	这	军队	有	登陆

[ɑːn][ðə; ði][ræft][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [waɪl] [ɔːf] [gɑːrd] ['duːti]

on	**the**	**raft**	**and**	**the**	**soldiers**	**had**	**nothing**	**much**	**to**	**do**	**while**	**off**	**guard**	**duty**
在	这	筏	和	这	士兵	有	没有什么	很多	到	做	尽管	离开	警卫	责任

[bʌt; bət][tuː; tə] [kɪl] [mə'skiːtoʊz] ,

but	**to**	**kill**	**mosquitoes**	**,**
但	到	杀	蚊子	,

自从军队早上登陆木筏以来，就再也没有见过一个野人，士兵们在休岗期间除了打蚊子也没什么事可做。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] .

which	**were**	**thick**	**about**	**the**	**camp**	**.**
哪个	是	厚的	关于	这	营	.

营地周围长满了密密麻麻的树。

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] , [wer] [hiː; hi]

Early	**one**	**morning**	**the**	**Turk**	**was**	**called**	**to**	**the**	**General's**	**tent**	**,**	**where**	**he**
早期的	一	早晨	这	土耳其人	曾是	称为	到	这	将军的	帐篷	,	在哪里	他

[rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

remained	**for**	**some**	**time**	**.**
剩余	为了	一些	时间	.

一天清晨，土耳其人被叫到将军的帐篷里，在那里待了一段时间。

“ ['sʌmθɪn] - ['dɔɪɪn] - , [aɪl] [bet] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [dʌns] ,

“	**Somethin**	**'**	**doin**	**'**	**,**	**I'll**	**bet**	**,**	**”**	**thought**	**the**	**Dunce**	**,**
“	某物	-	做	-	,	患病的	赌注	,	”	想法	这	笨蛋	,

“肯定有什么事要发生，”笨蛋心想。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] ['duːti][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] .

who	**was**	**on**	**guard**	**duty**	**at**	**the**	**time**	**in**	**front**	**of**	**headquarters**	**.**
WHO	曾是	在	警卫	责任	在	这	时间	在	正面	的	总部	.

当时正在总部前站岗的。

['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
Something really was doing ,
某物 真的 曾是 正在做 ,

确实有什么东西在起作用，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tɜːrk] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][flai] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [mæp]
for the Turk was ordered to fly out at once and make a careful map
为了 这 土耳其人 曾是 订购 到 飞 出去 在 一次 和 制作 一个 小心 地图
[ʌv; əv]['sɑːboʊ] ['aɪlənd] .
of Sabo Island .
的 萨博 岛 .

土耳其人奉命立即飞出，仔细绘制萨博岛的地图。

[ðə; ði] [tɜːrk] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,
The Turk hurried to his tent ,
这 土耳其人 慌忙 到 他的 帐篷 ,

土耳其人匆匆回到自己的帐篷里。

[wer] [hiː; hi] [sə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['penslz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['taɪni] [fiːld]
where he supplied himself with paper and pencils and a pair of tiny field
在哪里 他 供应 他自己 和 纸 和 铅笔 和 一个 一对 的 微小的 场地
['glæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

他在那里给自己准备了纸、铅笔和一副小型望远镜。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] ['erpleɪn] [wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [fæt] [wɜːrm] [wen] [ðə; ði] [tɜːrk] [ə'raɪvd] ,
The army airplane was dining on a fat worm when the Turk arrived ,
这 军队 飞机 曾是 用餐 在 一个 胖的 蠕虫 什么时候 这 土耳其人 到达的 ,

当土耳其人到达时，军用飞机正在享用一条肥虫。

[soʊ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɜːrd] [hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
so he sat down and waited until the bird had eaten his breakfast .
所以 他 卫星 向下 和 等待 直到 这 鸟 有 吃 他的 早餐 .

于是他坐下来，等着那只鸟吃完早餐。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [menz] ['aɪlənd] ,
“ We've got to go out and make a map of the wild men's island ,
” 我们已经 得到 到 去 出去 和 制作 一个 地图 的 这 荒野 男士 岛 ,

“我们得出去绘制一张野人岛的地图，

” [sed] [ðə; ði] [tɜːrk] .
” said the Turk .
” 说 这 土耳其人 .

“土耳其人说道。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɜːrd] , “ [aɪm] ['redi] ,
“ All right , ” answered the bird , “ I'm ready ,
“ 全部 正确的 , ” 回答 这 鸟 , “ 我是 准备好 ,

“好的，”鸟儿回答说，“我准备好了。”

” [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] ['ɑːntə] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] [tɜːrk] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn]
” and hopping onto the ground he squatted down while the Turk climbed up on
” 和 跳跃 到 这 地面 他 蹲着 向下 尽管 这 土耳其人 攀登 向上 在
[hɪz; ɪz] [fæt] [bæk] .
his fat back .
他的 胖的 后退 .

他跳到地上蹲下，土耳其人爬到他肥胖的背上。

[ðə; ði] [tɜːrk] ['hedɪd] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] [nɪr] [ðə; ði]

The	Turk	headed	the	bird	to	a	big	tree	which	grew	on	the	river	bank	near	the
这	土耳其人	标题	这	鸟	到	一个	大的	树	哪个	生长	在	这	河	银行	靠近	这

['aɪlənd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['erpleɪn] ['setld] ['iːzəli] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [brænʧ] .

island	and	in	a	few	minutes	the	airplane	settled	easily	on	the	topmost	branch	.
岛	和	在	一个	很少	分钟	这	飞机	定居	容易地	在	这	最顶层	分支	.

土耳其人将飞机引向岛屿附近河岸上的一棵大树，几分钟后，飞机轻松地降落在最高的树枝上。

[ðə; ði] [greɪt] [bluː] ['rɪvər] [leɪ] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tɜːrk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld]

The	great	blue	river	lay	far	beneath	the	Turk	and	with	the	help	of	his	field
这	伟大的	蓝色的	河	躺	远的	下面	这	土耳其人	和	和	这	帮助	的	他的	场地

['glæsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]

glasses	he	was	able	to	make	a	good	map	of	the	island	and	the
眼镜	他	曾是	有能力的	到	制作	一个	好的	地图	的	这	岛	和	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

surrounding	country	.
周围	国家	.

土耳其人脚下是一条蔚蓝的大河，借助望远镜，他绘制出了该岛及其周边地区的详细地图。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːni] ['wiːni] [kæmp][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ə; eɪ]

When	he	returned	to	the	Teenie	Weenie	camp	the	General	immediately	called	a
什么时候	他	返回	到	这	少女	小香肠	营	这	一般的	立即地	称为	一个

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪvieɪtər][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][mæp][ɪn]['diːteɪl]

council	of	war	and	the	little	aviator	was	asked	to	explain	the	map	in	detail
理事会	的	战争	和	这	小的	飞行员	曾是	问	到	解释	这	地图	在	细节

.

:
.

当他回到小矮人营地时，将军立即召开了军事会议，并要求这位小飞行员详细解释地图。

“ [wel] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [tɜːrk] ,

“	Well	,	”	began	the	Turk	,
“	出色地	,	”	开始	这	土耳其人	,

“嗯，”土耳其人开口说道，

“ [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [mɑːrkt] [kæmp] - [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [kæmpt] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði][ræft]

“	the	circle	marked	Camp	Bitem	is	the	place	where	we	camped	and	built	the	raft
“	这	圆圈	标记	营	-	是	这	地方	在哪里	我们	露营	和	建造	这	筏

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪn][ɪz][ðə; ði] [kɔːrs] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][kæmp] .

and	the	dotted	line	is	the	course	we	took	to	our	present	camp	.
和	这	虚线	线	是	这	课程	我们	采取	到	我们的	展示	营	.

“标有 Camp Bitem 的圆圈是我们露营和建造木筏的地方，虚线是我们到达现在营地的路线。

[ðə; ði][waɪld][men][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kæmp][ɔːr][fɔːrt] ,

The	wild	men	have	a	sort	of	camp	or	fort	,
这	荒野	男人	有	一个	种类	的	营	或者	堡	,

这些野人有类似营地或堡垒的地方，

[aɪ] ['kudnt] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	couldn't	just	exactly	make	out	what	it	was	,
我	不能	只是	确切地	制作	出去	什么	它	曾是	,

我看不清那到底是什么，

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['oʊnli] [klɪrd] [graʊnd] [bɪ'twiːn]

but	anyhow	they	are	gathered	in	some	force	on	the	only	cleared	ground	between
但	无论如何	他们	是	聚集	在	一些	力量	在	这	仅有的	已清除	地面	之间

[ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

their	village	and	our	camp	.
他们的	村庄	和	我们的	营	.

但无论如何，他们还是聚集在了他们村庄和我们营地之间唯一一片空地上。

" [mæp][ʌv; əv] [waɪld] [menz] ['aɪlənd] .
" MAP OF WILD MEN'S ISLAND .
" 地图 的 荒野 男士 岛 .

"野人岛地图。"

" [wi:; wi] ['kudnt] [mɑ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][waɪld][menz][kæmp]
" We couldn't march through the grass and trees and cut the wild men's camp
" 我们 不能 行进 通过 这 草 和 树木 和 切 这 荒野 男士 营
[ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
off from the village ,
离开 从 这 村庄 ,

"我们无法穿过草丛和树林，切断野人的营地与村庄的联系。"

[kʊd; kəd][wi:; wi] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] .
could we ? " asked the Old Soldier .
可以 我们 ? " 问 这 老的 士兵 .

"可以吗？"老兵问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tɜ:rk] ,
" No , sir , I don't think so , " answered the Turk ,
" 不 , 先生 , 我 不 思考 所以 , " 回答 这 土耳其人 ,

"不，先生，我不这么认为，"土耳其人回答道。

" [fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [get] [θru:] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [tri:z] . "
" for I do not believe anyone could possibly get through the grass and trees . "
" 为了 我 做 不是 相信 任何人 可以 可能 得到 通过 这 草 和 树木 . "

"因为我不认为任何人能够穿过草丛和树林。"

" [wel] , [ðæts] [tu:] [bæd] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Well , that's too bad , " muttered the General .
" 出色地 , 那就是 也 坏的 , " 低声说道 这 一般的 .

"唉，那太可惜了，"将军低声说道。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ðoʊz] [waɪld] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]
" I wanted to get those wild men out of that place with as little trouble as
" 我 通缉 到 得到 那些 荒野 男人 出去 的 那 地方 和 作为 小的 麻烦 作为
['pɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

"我想尽可能顺利地把那些野蛮人从那个地方弄出去。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][fɔ:rt][baɪ][stɔ:rm] .
but it looks as though we would have to take their fort by storm .
但 它 看起来 作为 尽管 我们 会 有 到 拿 他们的 堡 经过 风暴 .

但看来我们必须强攻他们的堡垒。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['ti:ni] ['wi:ni] ['ɑ:fəsərz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] ['lisnd] ['sɑ:ləmli]
" All the Teenie Weenie officers gathered in the General's tent listened solemnly
" 全部 这 少女 小香肠 警官 聚集 在 这 将军的 帐篷 听着 庄严地
[tu:; tə][ðer; ðər] [kə'mændɝz] [wɜ:rdz] ,
to their commander's words ,
到 他们的 指挥官的 字 ,

"所有小兵军官都聚集在将军的帐篷里，肃穆地聆听着指挥官的讲话。"

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['maɪti] ['sɪriəs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði]
for they knew it would be mighty serious if they were forced to charge the
为了 他们 知道 它 会 是 强大的 严肃的 如果 他们 是 强制 到 收费 这
[waɪld][menz][fɔ:rt] .
wild men's fort .
荒野 男士 堡 .

因为他们知道，如果被迫冲锋陷阵，攻打野人的堡垒，后果将不堪设想。

['tʃæptər] [ˌsɪks'ti:n]
Chapter Sixteen
章 十六

第十六章

[waɪld] [men] ['bɑ:tld] [ʌp]
WILD MEN BOTTLED UP
荒野 男士 瓶装 向上

被囚禁的野人

“ [aɪ] [dʌn] [gɑ:t] - [ɪm] ['bɑ:tld] [ʌp] !
“ I done got ' em bottled up !
“ 我 完毕 得到 - 呃 瓶装 向上 !

“我已经把它们装瓶了！”

[aɪ] [dʌn] [gɑ:t] - [ɪm] ['bɑ:tld] [ʌp] !
I done got ' em bottled up !
我 完毕 得到 - 呃 瓶装 向上 !

我已经把它们装瓶了!

” ['ʃaʊtɪd] ['gɔ:gɔ:] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] ['ti:ni] ['wi:ni] , [æz; əz][hi:; hi][ræn] ['pæntɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
” shouted Gogo , the little colored Teenie Weenie , as he ran panting up to the
” 喊叫 戈戈 , 这 小的 有色 少女 小香肠 , 作为 他 跑 喘息 向上 到 这
['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] .
General's tent .
将军的 帐篷 .

“戈戈，那个小小的彩色小家伙，一边气喘吁吁地跑向将军的帐篷，一边喊道。”

“ [wɒts] ['bɑ:tld] [ʌp] ?
“ What's bottled up ?
” 是什么 瓶装 向上 ?

“到底有什么事瞒着我们？”

[wɒts] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
What's all the excitement about ? ” asked the General ,
是什么 全部 这 激动 关于 ? ” 问 这 一般的 ,

将军问道：“大家都在激动什么？”

['pɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] .
popping his head through the opening of his tent .
爆米花 他的 头 通过 这 开幕 的 他的 帐篷 .

他把头探出帐篷的开口。

“ [waɪ] [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] [dʌn] [ketʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm]['oʊvə][tu:; tə]
“ Why I - I - I done ketched one of the wild men and turned him ovah to
“ 为什么 我 - 我 - 我 完毕 素描 一 的 这 荒野 男人 和 转向 他 奥瓦 到
[ðə; ði] [gɑ:rd] [ænd; ənd][aɪ] [dʌn] [gɑ:t] [θri:] [moʊ] - [kɔ:rkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] . ”
the guard and I done got three mo ' corked up in a bottle . ”
这 警卫 和 我 完毕 得到 三 莫 - 软木塞 向上 在 一个 瓶子 . ”

“我抓到了一个野人，把他交给了守卫，然后我又用瓶子装了三个。”

“ [greɪt] ['gʌnz] !
“ Great Guns !
” 伟大的 枪支 !

“好枪！”

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] .
This is exciting .
这 是 激动人心 .

这太令人兴奋了。

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .

Tell	me	about	it	,	”	cried	the	General	.
告诉	我	关于	它	,	”	哭	这	一般的	.

“跟我说说吧，”将军喊道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [its] [dɪs] [weɪ] , ” [sed] [ˈgɔːgɔː] ,

“	Well	,	you	see	it's	dis	way	,	”	said	Gogo	,
”	出色地	,	你	看	它是	迪斯	方式	,	”	说	戈戈	,

“你看，就是这样，”戈戈说道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

sitting	down	on	a	pebble	and	mopping	his	head	with	his	tiny	handkerchief	.
坐着	向下	在	一个	卵石	和	拖地	他的	头	和	他的	微小的	手帕	.

他坐在鹅卵石上，用他的小手帕擦着头。

“ [aɪ] [dʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [laɪnz] [ˈjɑːndər] .

“	I	done	took	a	walk	out	beyond	the	picket	lines	yonder	.
”	我	完毕	采取	一个	走	出去	超过	这	纠察	线条	远处	.

“我走到那边的纠察线外面去了。”

[aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [wɑːndərɪn] - [aʊt] [dɪr] ,

I	knew	I	had	no	business	wanderin	'	out	dere	,
我	知道	我	有	不	商业	漫游	-	出去	德雷	,

我知道我不该在那里闲逛，

[bʌt; bət][aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [kept] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [aɪ] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][bɪg][ˈbɑːt(ə)l][ə; eɪ] - [ˈleɪɪn] - [ɑːn][ɪts] [saɪd] .

but	I	jus	'	kept	on	and	pretty	soon	I	run	across	a	big	bottle	a	-	layin	'	on	its	side	.
但	我	果汁	-	保留	在	和	漂亮的	很快	我	跑步	穿过	一个	大的	瓶子	一个	-	躺着	-	在	它是	边	.

但我继续往前走，很快就发现一个大瓶子侧翻在地。

“ [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] - - [əˈbaʊt] [dæt]['bɑːt(ə)l] ,

“	I	was	kind	of	'	spicious	about	dat	bottle	,
”	我	曾是	种类	的	-	-	关于	数据	瓶子	,

“我对那瓶酒有点儿‘嫉妒’，

[ˌɛfˈoʊ] - [aɪ] [dʌn] [siː] [θruː] [diː] [glæs] [weɪ] [sʌm; səm][draɪ] [græs] [hæd; həd] [dʌn] [bɪn] [fɪkst] [ʌp]

fo	'	I	done	see	through	de	glass	where	some	dry	grass	had	done	been	fixed	up
fo	-	我	完毕	看	通过	德	玻璃	在哪里	一些	干燥	草	有	完毕	到过	固定的	向上

[ˌɛfˈoʊ] - [ə; eɪ][bed] ,

fo	'	a	bed	,
fo	-	一个	床	,

因为我透过玻璃看到那里用干草铺成了一张床。

[ˈmaɪti] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] [bɪn] [ˈsliːpɪn] - [dɪr] . “

mighty	like	some	one	been	sleepin	'	dere	.	“
强大的	喜欢	一些	一	到过	睡觉	-	德雷	.	”

感觉就像有人在那儿睡过觉一样。

- [ˈgɔːgɔː] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] , - [sʌm; səm][wʌn] [bɪn] [ˈsliːpɪn] - [hiə] [ɪn][dɪs][ˈbɑːt(ə)l]

'	Gogo	,	'	I	says	to	myself	,	'	some	one	been	sleepin	'	heah	in	dis	bottle
-	戈戈	,	-	我	说道	到	我	,	-	一些	一	到过	睡觉	-	嘿	在	迪斯	瓶子

“Gogo，”我自言自语道，“有人睡在这瓶子里了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [nʌn] [ʌv; əv][diː] [ˈtiːni] [ˈwiːniz] ,

and	it	ain't	none	of	de	Teenie	Weenies	,
和	它	不是	没有任何	的	德	少女	小香肠	,

而且它跟《小小世界》系列电影一点关系都没有。

[ˌɛfˈoʊ] - [nʌn] [ʌv; əv] [dem] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [hiə] [dɪs] [fɑːr] .

fo	'	none	of	dem	has	been	out	heah	dis	far	.
fo	-	没有任何	的	民主	有	到过	出去	嘿	迪斯	远的	.

到目前为止，他们中还没有人来过这里。

- [den] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌs] - [biː; bi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [dem] ['skæləwæg] [waɪld] [men]

'	Den	I	made	up	my	mind	that	it	mus	'	be	some	of	dem	scalawag	wild	men
-	丹	我	制成	向上	我的	头脑	那	它	音乐	-	是	一些	的	民主	饭桶	荒野	男人

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [deɪ] [mʌs] - [steɪd] [ɪn] [dɪs] ['bɑːt(ə)l] [wen] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [gɑːrd] ['duːti] ['wɑːtʃɪn] -

and	I	reckon	dey	mus	'	stayed	in	dis	bottle	when	dey	was	on	guard	duty	watchin	'
和	我	估计	戴	音乐	-	入住	在	迪斯	瓶子	什么时候	戴	曾是	在	警卫	责任	观看	-

['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] . “

our	army	.	“
我们的	军队	.	“

“于是我断定，这一定是那些无赖野汉干的，我估计他们站岗放哨监视我们军队的时候，就一直待在这个瓶子里。”

- [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [deɪ] - [ɔːl] [steɪ] [ɪn] [dɪs] [hiə] ['bɑːt(ə)l] ?

'	But	why	did	dey	-	all	stay	in	dis	heah	bottle	?
-	但	为什么	做过	戴	-	全部	停留	在	迪斯	嘿	瓶子	?

但他们为什么都待在这个瓶子里呢?

- [aɪ] [sez] [tuː; tə] [maɪ'self] .

'	I	says	to	myself	.
-	我	说道	到	我	.

我对自己说。

- [ɪts] [nɑːt] [koʊld] [naɪts] .

'	It's	not	cold	nights	.
-	它是	不是	寒冷的	夜晚	.

“夜晚并不冷。”

- [bʌt; bət] [ʒuːˌdʒuːs] - [den] [ə; eɪ] [bɪg] [mə'skiːtoʊ] [kæm] - [ə; eɪ] - ['bʌzɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['bʌzɪn] - [raʊnd]

'	But	jus	'	den	a	big	mosquito	cam	'	a	-	buzzin	'	and	a	-	buzzin	'	round
-	但	果汁	-	丹	一个	大的	蚊子	摄像头	-	一个	-	嗡嗡作响	-	和	一个	-	嗡嗡作响	-	圆形的

[ænd; ənd] [den] [aɪ] [nuː] [dæt] [ðə; ði] [waɪld] [men] [bɪn] [ə; eɪ] - [steɪɪn] - [ɪn] [dæt] ['bɑːt(ə)l] [ˌɛfˈoʊ] - [tuː; tə] [kiːp]

and	den	I	knew	dat	the	wild	men	been	a	-	stayin	'	in	dat	bottle	fo	'	to	keep
和	丹	我	知道	数据	这	荒野	男人	到过	一个	-	待在	-	在	数据	瓶子	fo	-	到	保持

[diː] [mə'skiːtoʊz] [frʌm; frəm] [baɪ'tiːn] -

de	mosquitoes	from	bitin	'
德	蚊子	从	咬	-

但就在这时，一只大蚊子嗡嗡地飞来飞去，我才知道，那些野人一直待在瓶子里是为了防止蚊子叮咬。

- [ɪm] .

'	em	.
-	呃	.

她们。

“ [aɪ] [sez] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

“	I	says	to	myself	,
”	我	说道	到	我	,

我对自己说，

- [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['dɛsi] [waɪld] [men] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪn] -

'	Some	of	dese	wild	men	will	be	comin	'
-	一些	的	这些	荒野	男人	将要	是	即将到来	-

“这些野蛮人中有些要来了。”

- [raʊnd] [hiə] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [dʌn] [kɑːtʃ] - [ɪm] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ]
' round heah pretty soon and maybe I can done cotch ' em and extinguish
- 圆形的 嘿 漂亮的 很快 和 或许 我 能 完毕 乡村 - 呃 和 熄灭
[maɪ'self] . - ”
myself . ' ”
我 . - ”

“很快就到这儿了，也许我能干掉他们，然后把自己熄灭。”

“ [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [jɔːr'self] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ Distinguish yourself , ” corrected the General .
“ 区分 你自己 , ” 已更正 这 一般的 .

“要脱颖而出，”将军纠正道。

“ [jes] , ['sɑː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] ['feloʊ] .
“ Yes , sah , ” continued the little colored fellow .
“ 是的 , 萨赫 , ” 持续 这 小的 有色 同伴 .

“是的，先生，”那个小黑孩继续说道。

“ [wel] , [aɪ] [dʌn] [krɔːl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
“ Well , I done crawl under a leaf and waited .
“ 出色地 , 我 完毕 爬行 在下面 一个 叶子 和 等待 .

“好吧，我躲在一片叶子底下等着。”

[aɪ] [dʌn] [weɪt] [ˌɛf'oʊ] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
I done wait fo ' a long time ,
我 完毕 等待 fo - 一个 长的 时间 ,

我已经等了很久了，

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [dʌn] [siː] [ˌɛf'oʊ] - [ʌv; əv][diː][waɪld] [men] [kʌm] ['sniːkɪn] - [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]
but pretty soon I done see fo ' of de wild men come sneakin ' along and
但 漂亮的 很快 我 完毕 看 fo - 的 德 荒野 男人 来 偷偷摸摸 - 沿着 和
['prɪti] [suːn] [deɪ] [dʌn] [meɪk] [raɪt] [ˌɛf'oʊ] - [diː]['bɑːt(ə)l] .
pretty soon dey done make right fo ' de bottle .
漂亮的 很快 戴 完毕 制作 正确的 fo - 德 瓶子 .

但很快我就看到四个野人偷偷摸摸地过来，很快他们就跑去拿酒瓶了。

[θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [dʌn] [krɔːl] [ɪn][diː]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [dʌn] [skwɑːt] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd]
Three of ' em done crawl in de bottle and one of ' em done squat down outside
三 的 - 呃 完毕 爬行 在 德 瓶子 和 一 的 - 呃 完毕 蹲 向下 外部
[baɪ][diː]['oʊpənɪn] - [ʌv; əv][diː]['bɑːt(ə)l]['kaɪndə] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪn] - . “
by de openin ' of de bottle kinda like he was guardin ' . “
经过 德 开 - 的 德 瓶子 有点 喜欢 他 曾是 守卫 - . “

他们三个爬进了瓶子里，还有一个蹲在瓶口外面，像是在守卫什么似的。

- [baɪ][diː] [greɪt] [kɔːrn] [poʊn] , - [aɪ] [sez] ,
' By de great corn pone , ' I says ,
- 经过 德 伟大的 玉米 手机 , - 我 说道 ,

“我的天哪！”我说。

- [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][diː] ['tiːni] ['wiːniz] [wʌz; wəz] [hiə] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dʌn] [kɑːtʃ] ['dɛsi]
' if a couple of de Teenie Weenies was heah we could done cotch dese
- 如果 一个 夫妻 的 德 少女 小香肠 曾是 嘿 我们 可以 完毕 乡村 这些
['skæləˌwægz] . -
scalawags . '
无赖 . -

“如果几个小家伙在的话，我们就能抓住这些无赖了。”

“ ['prɪti] [suːn] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , - [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ketʃ] - [ɪm] [jɔːr'self] ?
“ Pretty soon I thought to myself , ' Why don't you ketch ' em yourself ?
“ 漂亮的 很快 我 想法 到 我 , - 为什么 不 你 双体帆船 - 呃 你自己 ?

“很快我就想，‘为什么不自己去抓它们呢？’”

- [soʊ][aɪ] [dʌn] [sniːkt] [aʊt] [ʌp][bɪˈhaɪnd][diː][waɪld][mæn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪn] - [diː] [maʊθ] [ʌv; əv][diː]

'	So	I	done	sneaked	out	up	behind	de	wild	man	what	was	guardin	'	de	mouth	of	de
-	所以	我	完毕	偷偷摸摸	出去	向上	在后面	德	荒野	男人	什么	曾是	守卫	-	德	嘴	的	德

['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [dʌn] [krækt] [hɪm; ɪm][ɑːn][diː] [hed] [wɪð; wɪθ][diː] [bʌt] [ʌv; əv][maɪ][gʌn] .

bottle	and	done	cracked	him	on	de	head	with	de	butt	of	my	gun	.
瓶子	和	完毕	裂纹	他	在	德	头	和	德	屁股	的	我的	枪	.

于是我偷偷溜到那个守着瓶口的野人身后，用枪托猛击他的头部。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪt] ['veri] [hɑːrd] — [dʒʌst][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd][den][aɪ]

I	didn't	hit	very	hard	—	just	hard	enough	to	stun	him	a	little	—	and	den	I
我	没有	打	非常	难的	—	只是	难的	足够的	到	眩晕	他	一个	小的	—	和	丹	我

[græbd] [ə; eɪ][kɔːrk][dæt][wʌz; wəz] ['leɪɪn] - [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][diː]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd]

grabbed	a	cork	dat	was	layin	'	near	by	and	stuffed	it	into	de	bottle	and
抓住	一个	软木	数据	曾是	躺着	-	靠近	经过	和	填充	它	进入	德	瓶子	和

[breɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [soʊ][ðə; ði]['skælə,wægz] ['kudnt] [get] [aʊt] .

braced	it	with	a	stick	of	wood	so	the	scalawags	couldn't	get	out	.
支撑	它	和	一个	戳	的	木头	所以	这	无赖	不能	得到	出去	.

我没使劲打他——只是轻轻地把他打晕了——然后我抓起旁边的一个软木塞，塞进瓶子里，再用一根木棍固定住，这样那些小混蛋就出不来了。

[aɪ] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [diː][waɪld][mæn][aɪ][hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][kæmp]

I	then	picked	up	de	wild	man	I	had	knocked	down	and	brought	him	into	camp
我	然后	挑选	向上	德	荒野	男人	我	有	敲门	向下	和	带来	他	进入	营

[ænd; ənd][dæts][ɔːl] . ”

and	dat's	all	.	”
和	数据	全部	.	”

然后我把之前打倒的那个野人扶起来，带回营地，事情就是这样。”

“ [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [diːd] , ['sɑːrdʒənt] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	A	very	brave	deed	,	sergeant	,	”	said	the	General	.
“	一个	非常	勇敢的	契据	,	军士	,	”	说	这	一般的	.

“中士，你做得非常勇敢，”将军说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [send] [aʊt][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][men] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['prizənəz] ['ɪntuː]

“	And	I	will	immediately	send	out	a	squad	of	men	to	bring	your	prisoners	into
“	和	我	将要	立即地	发送	出去	一个	队	的	男人	到	带来	你的	囚犯	进入

[kæmp] .

camp	.
营	.

“我将立即派出一队人马，将你们的俘虏带回营地。”

” [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][goʊ]['æftər][ðə; ði]

”	The	Old	Soldier	was	ordered	to	take	a	squad	of	men	and	go	after	the
”	这	老的	士兵	曾是	订购	到	拿	一个	队	的	男人	和	去	后	这

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

“老兵奉命带领一队人马去追捕战俘。”

[waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [bʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][mæn]

while	the	Doctor	was	sent	to	dress	the	bump	on	the	head	of	the	wild	man
尽管	这	医生	曾是	发送	到	裙子	这	撞	在	这	头	的	这	荒野	男人

[ðæt] ['gɔːgɔː][hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] .

that	Gogo	had	knocked	down	.
那	戈戈	有	敲门	向下	.

医生被派去包扎戈戈撞倒的野人头上的肿块。

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [θriː] [waɪld][men] [aʊt]

After	a	great	deal	of	work	the	soldiers	managed	to	pull	the	three	wild	men	out
后	一个	伟大的	交易	的	工作	这	士兵	管理	到	拉	这	三	荒野	男人	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][kæmp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] [taɪd]

of	the	bottle	and	when	they	were	brought	into	camp	they	were	securely	tied
的	这	瓶子	和	什么时候	他们	是	带来	进入	营	他们	是	安全地	系

[tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .

to	a	strong	blade	of	grass	.
到	一个	强的	刀刃	的	草	.

经过一番努力，士兵们终于把三个野人从瓶子里拉了出来，把他们带回营地后，牢牢地绑在一根结实的草叶上。

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn]

Chapter	Seventeen
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [dʌns] [ɪn] [dɪs'greɪs]

THE	DUNCE	IN	DISGRACE
这	笨蛋	在	耻辱

笨蛋的耻辱

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [kæmp] [hɪr] , ['dʒen(ə)rəl] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	Why	are	you	making	such	a	fine	camp	here	,	General	?	”	asked	the	Doctor	,
“	为什么	是	你	制作	这样的	一个	美好的	营	这里	,	一般的	?	”	问	这	医生	,

“将军，您为什么在这里扎营呢？”医生问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːni] ['wiːniz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][kæmp] .

as	he	noticed	that	the	Teenie	Weenies	continued	to	improve	the	camp	.
作为	他	注意到	那	这	少女	小香肠	持续	到	提升	这	营	.

他注意到小小勇士们不断改进营地设施。

“ [wəʊnt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ['prɪti] [suːn] [ɪf] [ðə; ði][waɪld] [men] [duː][nɑːt] [ə'tæk] ? ”

“	Won't	we	have	to	move	on	pretty	soon	if	the	wild	men	do	not	attack	?	”
“	惯于	我们	有	到	移动	在	漂亮的	很快	如果	这	荒野	男人	做	不是	攻击	?	”

“如果那些野人不发动攻击，我们是不是很快就得离开这里了？”

“ [wiːl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

“	We'll	stay	right	here	for	some	time	,	”	answered	the	General	,
“	出色地	停留	正确的	这里	为了	一些	时间	,	”	回答	这	一般的	,

“我们会在这里待一段时间，”将军回答道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['taɪni] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

taking	off	his	tiny	sword	and	laying	it	on	the	table	which	stood	in	front	of
采取	离开	他的	微小的	剑	和	躺下	它	在	这	桌子	哪个	站立	在	正面	的

[hɪz; ɪz] [tent] .

his	tent	.
他的	帐篷	.

他脱下小剑，放在帐篷前的桌子上。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][menz] ['vɪlɪdʒ] , [soʊ][ðə; ði]['eɪvieɪtər] [telz]

“	We	are	within	striking	distance	of	the	wild	men's	village	,	so	the	aviator	tells
“	我们	是	之内	引人注目	距离	的	这	荒野	男士	村庄	,	所以	这	飞行员	讲述

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我们已经接近野人村落了，”飞行员告诉我。

[ænd; ənd] [wiːl] [juːz] [ðɪs] [kæmp][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] . ”

and	we'll	use	this	camp	for	our	base	of	operations	.	”
和	出色地	使用	这	营	为了	我们的	根据	的	运营	.	”

我们将把这个营地作为我们的行动基地。

“ ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [sə'lu:tɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:ni] ['wi:ni] ['ɑ:rmi] , “
“ General , ” said the Cook , saluting the commander of the Teenie Weenie army , “
“ 一般的 , ” 说 这 厨师 , 敬礼 这 指挥官 的 这 少女 小香肠 军队 , ”
[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ,
I beg your pardon ,
我 求 你的 赦免 ,

“将军，”厨师向小矮人军队的指挥官敬了个礼说道，“请原谅，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] . ”
but there is something I must tell you . ”
但 那里 是 某物 我 必须 告诉 你 . ”

但我有件事必须告诉你。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kʊks] [sə'lu:t] .
“ What is it , sir ? ” said the General , returning the Cook's salute .
“ 什么 是 它 , 先生 ? ” 说 这 一般的 , 返回 这 库克的 礼炮 .

“什么事，长官？”将军说着，回敬了厨师的军礼。

“ [waɪ] [sɜ:r] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θɪmbl] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['kʊkɪŋ] [θɪŋz] .
“ Why sir , there's a thimble missing from among my cooking things .
“ 为什么 先生 , 有 一个 顶针 丢失的 从 之中 我的 烹饪 事物 .

“先生，我的厨具里少了一个顶针。”

[aɪ][pʊt] [tu:] [bi:nz] [tu:; tə][soʊk][ɪn][ˌaɪ 'ti:][læst] [naɪt] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][went][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
I put two beans to soak in it last night and when I went to look at
我 放 二 豆子 到 浸泡 在 它 最后的 夜晚 和 什么时候 我 去 到 看 在
[ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ðə; ði] [bi:nz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
them a little while ago the beans were lying on the ground and the
他们 一个 小的 尽管 前 这 豆子 是 说谎 在 这 地面 和 这
['θɪmbl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] . ”
thimble was gone . ”
顶针 曾是 已消失 . ”

我昨晚放了两颗豆子进去泡，刚才去看的时候，豆子都掉在地上了，顶针也不见了。

“ [ðæts] [moʊst] [streɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;
“ That's most strange , ” said the General ;
“ 那就是 最多 奇怪的 , ” 说 这 一般的 ;

“这真是太奇怪了，”将军说；

“ [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][aʊt]
“ I'll have the Cowboy look into the matter and see if he can find out
“ 患病的 有 这 牛仔 看 进入 这 事情 和 看 如果 他 能 寻找 出去
[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪmbl] . ”
what has happened to the thimble . ”
什么 有 发生 到 这 顶针 . ”

“我会让牛仔调查一下这件事，看看他能不能查明顶针到底发生了什么事。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
“ Thank you , sir , ” said the Cook ,
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 这 厨师 ,

“谢谢您，先生，”厨师说道。

“ [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [pænz][ænd; ənd] ['ketlz] [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]
“ I'm a little short of cooking pans and kettles and I'd like to have it
“ 我是 一个 小的 短的 的 烹饪 平底锅 和 水壶 和 ID 喜欢 到 有 它
[bæk] .
back .
后退 .

“我有点缺锅碗瓢盆和水壶，我想把它们补回来。”

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] ['θɪmbl] ,

"	The	Cowboy	was	ordered	to	look	for	the	lost	thimble	,
"	这	牛仔	曾是	订购	到	看	为了	这	丢失的	顶针	,

"牛仔奉命去寻找丢失的顶针。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['ferli] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['θɪmbl] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][moʊst]

but	before	he	had	fairly	started	the	search	,	the	thimble	turned	up	in	a	most
但	前	他	有	相当	开始	这	搜索	,	这	顶针	转向	向上	在	一个	最多

[pɪ'kjuːliər] [weɪ] .

peculiar	way	.
奇特	方式	.

但还没等他真正开始寻找，顶针就以一种非常奇特的方式出现了。

[daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] ['mɑːtʃt] [ðə; ði]

Down	the	main	street	of	the	camp	towards	the	General's	tent	marched	the
向下	这	主要的	街道	的	这	营	向	这	将军的	帐篷	行军	这

[dʌns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːst] ['θɪmbl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [kraʊd]

Dunce	with	the	lost	thimble	over	his	head	and	followed	by	a	laughing	crowd
笨蛋	和	这	丢失的	顶针	超过	他的	头	和	随后	经过	一个	笑	人群

[ʌv; əv]['soʊldʒər] .

of	soldier	.
的	士兵	.

笨蛋头顶着丢失的顶针，沿着营地的主街向将军的帐篷走去，身后跟着一群笑着的士兵。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði] [dʌns] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr]

"	What's	the	idea	of	this	?	"	asked	the	General	as	the	Dunce	stopped	before
"	是什么	这	主意	的	这	?	"	问	这	一般的	作为	这	笨蛋	停止	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"这是什么意思？"将军问道，笨蛋停在了他面前。

" ['seɪfti] [fɜːrst] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dʌns] .

"	Safety	first	,	"	answered	the	Dunce	.
"	安全	第一的	,	"	回答	这	笨蛋	.

"安全第一，"笨蛋回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪfti] [fɜːrst] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	What	do	you	mean	by	safety	first	?	"	asked	the	General	,
"	什么	做	你	意思是	经过	安全	第一的	?	"	问	这	一般的	,

将军问道："安全第一是什么意思？"

['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [saɪt] .

trying	hard	to	keep	from	laughing	at	the	ridiculous	sight	.
尝试	难的	到	保持	从	笑	在	这	荒谬的	视线	.

努力克制自己，不让自己被这滑稽的景象逗笑。

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wel] , [juː; jʊ][es] - [es] - [siː] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [dʌns] ,

"	W	-	w	-	well	,	you	s	-	s	-	see	,	"	began	the	Dunce	,
"	W	-	西	-	出色地	,	你	s	-	s	-	看	,	"	开始	这	笨蛋	,

"嗯……你看，"笨蛋开口说道，

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['θɪmbl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [suːt][ʌv; əv]['ɑːrmər] ,

"	I	thought	this	thimble	would	make	a	fine	suit	of	armor	,
"	我	想法	这	顶针	会	制作	一个	美好的	套装	的	盔甲	,

"我原以为这个顶针可以做成一套精良的盔甲。"

[ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][menz]['ærəus] .

and	protect	me	from	the	wild	men's	arrows	.
和	保护	我	从	这	荒野	男士	箭头	.

请保护我免受野人的箭矢伤害。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [bæk] [ʌv; əv][kæmp] ,

I	took	it	out	back	of	camp	,
我	采取	它	出去	后退	的	营	,

我把它带到了营地后面，

[gɑːt][sʌm; səm] [tuːlz] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hoʊlz] [fɔːr; fər][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə][goʊ] [θruː]

got	some	tools	and	cut	a	couple	of	holes	for	my	arms	to	go	through
得到	一些	工具	和	切	一个	夫妻	的	孔	为了	我的	武器	到	去	通过

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hoʊl][tuː; tə] [siː] [θruː] — ”

and	another	hole	to	see	through	—	”
和	其他	洞	到	看	通过	—	”

我拿了些工具，开了两个洞让我胳膊伸进去，还有一个洞让我能往外看——”

“ [jes] , [ænd; ənd] [spɔɪld] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] [ˈθɪmbl] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .

“	Yes	,	and	spoiled	a	perfectly	good	thimble	,	”	put	in	the	General	.
“	是的	,	和	被宠坏了	一个	完美	好的	顶针	,	”	放	在	这	一般的	.

“是的，还毁了一个好好的顶针，”将军插话道。

“ [dʒɪŋks] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [dʌns] , “ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

“	Jinks	!	”	exclaimed	the	Dunce	,	“	I	never	thought	of	that	.	”
“	金克斯	!	”	惊呼	这	笨蛋	,	“	我	绝不	想法	的	那	.	”

“糟糕！”笨蛋惊呼道，“我怎么没想到呢。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstɜːrnli] .

“	Of	course	you	didn't	,	”	answered	the	General	sternly	.
“	的	课程	你	没有	,	”	回答	这	一般的	严厉地	.

“你当然没有，”将军严厉地回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bæd][ˈhæbɪt] . ”

“	You	have	a	habit	of	doing	your	thinking	afterwards	,	and	that	is	a	mighty	bad	habit	.	”
“	你	有	一个	习惯	的	正在做	你的	思维	然后	,	和	那	是	一个	强大的	坏的	习惯	.	”

“你习惯事后才思考，这是一个非常不好的习惯。”

“ [kwaɪt] [raɪt] !

“	Quite	right	!
“	相当	正确的	!

“完全正确！”

[kwaɪt] [raɪt] !

Quite	right	!
相当	正确的	!

完全正确!

” [kraɪd] [ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

”	cried	a	field	mouse	,	who	had	been	hanging	around	the	camp	for	a	few	days
”	哭	一个	场地	老鼠	,	WHO	有	到过	绞刑	大约	这	营	为了	一个	很少	天

.

:

.

“一只田鼠叫道，它已经在营地附近徘徊了好几天了。”

“ [kwaɪt] [raɪt] , [aɪ] [sez] .

“	Quite	right	,	I	says	.
“	相当	正确的	,	我	说道	.

“完全正确，”我说。

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

There's	always	a	time	to	think	.
有	总是	一个	时间	到	思考	.

总会有思考的时候。

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ækts] , [aɪ] [sez] . ”

One	ought	to	do	a	heap	of	thinking	before	one	acts	,	I	says	.	”
一	应该	到	做	一个	堆	的	思维	前	一	行为	,	我	说道	.	”

“我认为，行动之前应该深思熟虑。”

“ [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊs] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri]

“	Yes	,	you're	right	,	”	put	in	the	General	,	glaring	at	the	mouse	,	who	was	very
”	是的	,	你是	正确的	,	”	放	在	这	一般的	,	刺眼	在	这	老鼠	,	WHO	曾是	非常

['tɔːkətɪv] .

talkative	.
健谈	.

“是的，你说得对，”将军一边说着，一边怒视着那只非常健谈的老鼠。

“ [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn]

“	One	ought	to	think	a	great	deal	and	then	he	ought	to	say	only	about	one
”	一	应该	到	思考	一个	伟大的	交易	和	然后	他	应该	到	说	仅有的	关于	一

[hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] . ”

half	of	what	he	thinks	.	”
一半	的	什么	他	思考	.	”

“一个人应该深思熟虑，但最终应该只说出他所想的一半左右。”

“ [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] !

“	Words	of	wisdom	!
”	字	的	智慧	!

“至理名言！”

[wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [maʊs] , ['nevər] ['driːmiŋ] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [rɪ'bjuːk]

Words	of	wisdom	!	”	cried	the	mouse	,	never	dreaming	the	General's	rebuke
字	的	智慧	!	”	哭	这	老鼠	,	绝不	做梦	这	将军的	训斥

[wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

was	aimed	at	him	,
曾是	旨在	在	他	,

“真是至理名言！”老鼠喊道，做梦也没想到将军的斥责竟然是针对他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði][kæmp] [striːt] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

and	he	strolled	down	the	camp	street	quite	pleased	with	himself	.
和	他	漫步	向下	这	营	街道	相当	高兴	和	他自己	.

他神采奕奕地沿着营地街道漫步。

“ [naʊ] , [dʌns] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

“	Now	,	Dunce	,	”	said	the	General	,
”	现在	,	笨蛋	,	”	说	这	一般的	,

“现在，笨蛋，”将军说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] . ”

“	I'm	going	to	try	to	see	if	I	can	help	you	do	a	little	thinking	.	”
”	我是	去	到	尝试	到	看	如果	我	能	帮助	你	做	一个	小的	思维	.	”

“我打算试着帮你思考一下。”

“ [waɪ] - [waɪ] - [jes] , [es] - [es] - [es] - [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [dʌns] .

“	Y	-	y	-	yes	,	s	-	s	-	s	-	sir	,	”	answered	the	Dunce	.
”	是	-	是	-	是的	,	s	-	s	-	s	-	先生	,	”	回答	这	笨蛋	.

“是、是的，先生，”笨蛋回答道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wer] [ðæt] ['θɪmbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd][ðæt]
“ I'm going to make you wear that thimble for the rest of the day and that
” 我是 去 到 制作 你 穿 那 顶针 为了 这 休息 的 这 天 和 那
[ɔːt] [tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['kʊkɪŋ]
ought to help you to remember that you have spoiled a perfectly good cooking
应该 到 帮助 你 到 记住 那 你 有 被宠坏了 一个 完美 好的 烹饪
[pɑːt] ,
pot ,
锅 ,

“我会让你戴着这个顶针一整天，这样应该能让你记住你毁了一个好好的烹饪锅。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] .
just because you didn't happen to think .
只是 因为 你 没有 发生 到 思考 .

仅仅因为你碰巧没想过。

” [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [pʊr] [dʌns] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
” All day long the poor Dunce was forced to walk up and down in front of
” 全部 天 长的 这 贫穷的 笨蛋 曾是 强制 到 走 向上 和 向下 在 正面 的
[ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] ,
the General's tent ,
这 将军的 帐篷 ,

“可怜的笨蛋被迫整天在将军的帐篷前来回走动。”

['werɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['θɪmbl] .
wearing the heavy thimble .
穿着 这 重的 顶针 .

戴着沉重的顶针。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪmbl] [gruː] [kwaɪt] [hɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
It was a warm day and the thimble grew quite hot in the sunshine ,
它 曾是 一个 温暖的 天 和 这 顶针 生长 相当 热的 在 这 阳光 ,

那天天气很暖和，顶针在阳光下变得很烫。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd] ,
so his punishment was pretty hard ,
所以 他的 惩罚 曾是 漂亮的 难的 ,

所以他受到的惩罚相当严厉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .
but there is no doubt it did him a great deal of good .
但 那里 是 不 怀疑 它 做过 他 一个 伟大的 交易 的 好的 .

但毫无疑问，这对他大有裨益。

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn]
Chapter Eighteen
章 十八

第十八章

[kən'sʌltɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr]
CONSULTING AN ENGINEER
咨询 一个 工程师

咨询工程师

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stʌdid] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][menz]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜːrk] [hæd; həd]
The General studied the map of the wild men's island which the Turk had
这 一般的 研究 这 地图 的 这 荒野 男士 岛 哪个 这 土耳其人 有
[drɔːn] ,
drawn ,
绘制 ,

将军仔细研究了土耳其人绘制的野人岛地图。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [wɪ'ðaʊt]

in	the	hope	that	he	could	figure	out	a	way	to	attack	the	Saboes	without
在	这	希望	那	他	可以	数字	出去	一个	方式	到	攻击	这	萨博	没有

['stɔːrmɪŋ] [ðer; ðər][fɔːrt] .

storming	their	fort	.
暴风雨	他们的	堡	.

他希望能够找到一种不强攻萨博要塞就能攻击他们的办法。

[ɪn] ['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] ,

In	storming	the	fort	,
在	暴风雨	这	堡	,

在攻占堡垒的过程中，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [maɪt] [biː; bi]['ɪndʒərd][ænd; ənd][hiː; hi]

the	General	felt	sure	that	many	of	his	soldiers	might	be	injured	and	he
这	一般的	毛毡	当然	那	许多	的	他的	士兵	可能	是	受伤	和	他

[wɪʃt] [tuː; tə] [raʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

wished	to	rout	the	enemy	with	as	little	damage	as	possible	.
希望	到	路线	这	敌人	和	作为	小的	损害	作为	可能的	.

将军确信他的许多士兵可能会受伤，他希望尽可能减少自身损失，彻底击溃敌人。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	have	it	!
“	我	有	它	!

“我有了！”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

I	have	it	!
我	有	它	!

我有了！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['taɪni][mæp] .

”	exclaimed	the	General	one	morning	as	he	sat	studying	the	tiny	map	.
”	惊呼	这	一般的	一	早晨	作为	他	卫星	学习	这	微小的	地图	.

一天早晨，将军坐在那里研究那张小地图时，不禁感叹道。

“ [wiː; wi][kæn; kən]['haɪər][ə; eɪ] [moʊl] [tuː; tə] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði][waɪld][menz][fɔːrt][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

“	We	can	hire	a	mole	to	tunnel	under	the	wild	men's	fort	and	then	we
“	我们	能	聘请	一个	痣	到	隧道	在下面	这	荒野	男士	堡	和	然后	我们

[kæn; kən] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪərkrækər] . ”

can	blow	it	up	with	a	firecracker	.	”
能	吹	它	向上	和	一个	鞭炮	.	”

“我们可以雇个鼹鼠在野人的堡垒下面挖地道，然后用鞭炮把它炸掉。”

“ ['bʊli] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] .

“	Bully	!	”	shouted	the	Old	Soldier	.
“	欺负	!	”	喊叫	这	老的	士兵	.

“恶霸！”老兵喊道。

“ [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get]['oʊvər][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃɑːrdʒ]

“	And	before	they	get	over	the	surprise	of	the	explosion	we	can	charge
“	和	前	他们	得到	超过	这	惊喜	的	这	爆炸	我们	能	收费

[θruː] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [fɔːrt]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . ”

through	the	destroyed	fort	into	the	village	.	”
通过	这	损毁	堡	进入	这	村庄	.	”

“趁他们还没从爆炸的惊吓中缓过神来，我们就可以冲过被摧毁的堡垒，进入村庄。”

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ” [smaɪld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	That's	the	idea	,	”	smiled	the	General	.
“	那就是	这	主意	,	”	微笑	这	一般的	.

“正是这个主意，”将军笑着说。

“ [wi:l] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði][oʊld] [moʊl] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
“ We'll go over to - morrow and engage the old mole who lives down by the
“ 出色地 去 超过 到 - 明天 和 从事 这 老的 痣 WHO 生活 向下 经过 这
['rɪvər] . ”
river . ”
河 . ”

“我们明天过去，和住在河边的那只老鼹鼠谈谈。”

“ [moʊlz] [ɑ:r; ər] [greɪt] ['ɛndʒə'nɪrz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
“ Moles are great engineers , ” said the Doctor ,
“ 鼹鼠 是 伟大的 工程师 , ” 说 这 医生 ,

“鼹鼠是伟大的工程师，”博士说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌʌndər'graʊnd] [dɪgɪŋ] ['iznt] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] .
“ and what they don't know about underground digging isn't worth knowing .
“ 和 什么 他们 不 知道 关于 地下 挖掘 不是 值得 会心 .

“他们对地下挖掘一无所知，这简直不值得了解。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔ:rt][ʌv; əv] [fɔ:r] ['soʊldʒərz]
” The next day the General and the Doctor , with an escort of four soldiers
” 这 下一个 天 这 一般的 和 这 医生 , 和 一个 护送 的 四 士兵
,
,
,

第二天，将军和医生在四名士兵的护送下，

[set] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [moʊlz] [hoʊm] .
set out on the journey to the mole's home .
放 出去 在 这 旅行 到 这 鼹鼠的 家 .

踏上前往鼹鼠家的旅程。

“ [es] - [es] - [seɪ] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][em] - [em] - [moʊl] ['enihaʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dʌns] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
“ S - s - say , what is a m - m - mole anyhow ? ” asked the Dunce as the little
“ S - s - 说 , 什么 是 一个 米 - 米 - 痣 无论如何 ? ” 问 这 笨蛋 作为 这 小的
['pɑ:rti] ['mɑ:tʃt] [ə'lɔ:ŋ] .
party marched along .
派对 行军 沿着 .

“呃，鼹鼠到底是什么？”笨蛋问道，小队伍继续向前行进。

“ [ə; eɪ] [moʊl] ?
“ A mole ?
“ 一个 痣 ?

“鼹鼠？”

[waɪ] , [ə; eɪ] [moʊl] — [lets] [si:] , [ə; eɪ] [moʊl] — [waɪ] [ə; eɪ] [moʊl] [ɪz][ə; eɪ] [moʊl] , ” ['ænsər] ['gɔ:gɔ:] .
Why , a mole — let's see , a mole — why a mole is a mole , ” answered Gogo .
为什么 , 一个 痣 — 我们来吧 看 , 一个 痣 — 为什么 一个 痣 是 一个 痣 , ” 回答 戈戈 .

“为什么，鼹鼠——让我想想，鼹鼠——为什么鼹鼠就是鼹鼠呢？”戈戈回答道。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [moʊl] [ɪz] [laɪk] , ” [læft] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
“ I'll tell you what a mole is like , ” laughed the Doctor ,
“ 患病的 告诉 你 什么 一个 痣 是 喜欢 , ” 笑了 这 医生 ,

“我来告诉你鼹鼠是什么样子的，”医生笑着说。

[hu:] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] ['dʌnsɪz] ['kwestʃən] .
who had overheard the Dunce's question .
WHO 有 无意中听到 这 笨蛋的 问题 .

谁听到了笨蛋的问题。

“ [ə; eɪ] [moʊl] [ɪz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ræt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndər]

“	A	mole	is	an	animal	almost	the	size	of	a	rat	and	he	lives	under
”	一个	痣	是	一个	动物	几乎	这	尺寸	的	一个	鼠	和	他	生活	在下面

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

“鼹鼠是一种体型几乎和老鼠一样大的动物，它生活在地下。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['veri] [smɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['veri] ['seldəm] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

He	has	very	small	eyes	and	ears	,	and	he	very	seldom	comes	out	in	the
他	有	非常	小的	眼睛	和	耳朵	,	和	他	非常	很少	来	出去	在	这

[deɪ] [taɪm] ,

day	time	,
天	时间	,

他的眼睛和耳朵都很小，而且白天很少出来活动。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .

for	it	is	pretty	hard	for	him	to	see	in	the	bright	sunlight	.
为了	它	是	漂亮的	难的	为了	他	到	看	在	这	明亮的	阳光	.

因为在明亮的阳光下，他的视力很差。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [legz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [dɪg] ['veri] [fæst] .

He	has	very	short	and	powerful	legs	with	which	he	can	dig	very	fast	.
他	有	非常	短的	和	强大的	腿	和	哪个	他	能	挖	非常	快速地	.

他的腿很短但很有力，因此可以很快地挖掘。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [wəːmz, vɔːrms] [ænd; ənd] [grʌbz] [ænd; ənd] [ruːts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

He	lives	on	worms	and	grubs	and	roots	,	and	he	is	usually
他	生活	在	蠕虫	和	幼虫	和	根	,	和	他	是	通常

['veri] [grʌf] [ænd; ənd] [bæd] - ['tempərd] .

very	gruff	and	bad	-	tempered	.
非常	粗暴	和	坏的	-	淬火	.

他以蚯蚓、幼虫和树根为食，而且通常脾气暴躁、性情粗鲁。

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [moʊl] [lɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

”	Presently	the	little	party	came	to	the	place	where	the	mole	lived	and	the
”	目前	这	小的	派对	来了	到	这	地方	在哪里	这	痣	居住地	和	这

['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [hɔːlt] .

General	ordered	the	soldiers	to	halt	.
一般的	订购	这	士兵	到	停止	.

“不久，这支小队来到了鼹鼠居住的地方，将军命令士兵们停下脚步。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

They	had	stopped	by	the	side	of	a	steep	bank	and	near	the	top	was	a
他们	有	停止	经过	这	边	的	一个	陡	银行	和	靠近	这	顶部	曾是	一个

[hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

hole	under	the	roots	of	a	tree	,
洞	在下面	这	根	的	一个	树	,

他们停在一处陡峭的河岸边，河岸顶部附近有一棵树根下有个洞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊlz] [hoʊm] .

which	was	the	front	door	of	the	mole's	home	.
哪个	曾是	这	正面	门	的	这	鼹鼠的	家	.

那是鼹鼠家的前门。

“ [dres] [ʌp] [ɪn] [laɪn] , [men] ! ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

“	Dress	up	in	line	,	men	!	”	commanded	the	General	,
”	裙子	向上	在	线	,	男人	!	”	命令	这	一般的	,

“弟兄们，列队穿好衣服！”将军命令道。

“ [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [moʊl] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə]
“ **and** **when** **Mr** **.** **Mole** **comes** **to** **the** **door** **of** **his** **house** **I** **want** **you** **all** **to**
” 和 什么时候 先生 . 痣 来 到 这 门 的 他的 房子 我 想 你 全部 到
['prez(ə)nt][ɑːrmz] ,
present **arms** **,**
展示 武器 ,

“当鼹鼠先生来到他家门口时，我希望你们所有人持枪致敬。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'ploʊməsi] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðɪs] ['feloʊ]
for **we** **will** **have** **to** **use** **the** **greatest** **diplomacy** **in** **order** **to** **engage** **this** **fellow**
为了 我们 将要 有 到 使用 这 最 外交 在 命令 到 从事 这 同伴
.
:
.

因为我们必须运用最高明的外交手段才能与这个人接触。

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stept] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] ['sevrəl] [taɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði]
” **The** **General** **stepped** **up** **near** **the** **bank** **and** **called** **loudly** **several** **times** **into** **the**
” 这 一般的 步 向上 靠近 这 银行 和 称为 高声 一些 时代 进入 这
[hoʊl] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɜːri] [noʊz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
hole **and** **presently** **a** **long** **furry** **nose** **appeared** **in** **the** **opening** **.**
洞 和 目前 一个 长的 毛茸茸的 鼻子 出现 在 这 开幕 .

“将军走到河岸边，对着洞口大声喊了几声，不一会儿，一个毛茸茸的长鼻子就从洞口冒了出来。”

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ə'weɪkənɪŋ] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ?
“ **Well** **,** **what** **do** **you** **mean** **by** **awakening** **honest** **people** **out** **of** **a** **sound** **sleep** **?**
” 出色地 , 什么 做 你 意思是 经过 唤醒 诚实的 人们 出去 的 一个 声音 睡觉 ?

“那么，你说的‘唤醒安睡的诚实人’是什么意思呢？”

” [grauld] [ðə; ði] [moʊl] .
” **growled** **the** **mole** **.**
” 咆哮 这 痣 .

“鼹鼠低吼道。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **What** **is** **it** **?**
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
What **do** **you** **want** **?** **”**
什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
“ **I** **beg** **your** **pardon** **,**
” 我 求 你的 赦免 ,

“请再说一遍，

” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ;
” **said** **the** **General** **as** **he** **lifted** **his** **hat** **and** **made** **a** **low** **bow** **;**
” 说 这 一般的 作为 他 抬起 他的 帽子 和 制成 一个 低的 弓 ;

将军说着，摘下帽子，深深鞠了一躬；

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [aɪ] [dɪ'stɜːrbd] [jʊr; jər] [rest] ,
“ **I'm** **awfully** **sorry** **I** **disturbed** **your** **rest** **,**
” 我是 非常 对不起 我 不安 你的 休息 ,

“非常抱歉打扰了您的休息。”

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][beg]

but	having	heard	of	your	reputation	as	an	engineer	I	have	come	to	beg
但	拥有	听到	的	你的	名声	作为	一个	工程师	我	有	来	到	求

[jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːni] ['wiːni] ['ɑːrmi] .

your	services	for	the	Teenie	Weenie	army	.
你的	服务	为了	这	少女	小香肠	军队	.

但我听说您是一位声名显赫的工程师，所以前来恳请您为小小兵军团效力。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [trentʃ] [fɔːr; fər][juː 'es] . ”

We	want	to	engage	you	to	dig	a	trench	for	us	.	”
我们	想	到	从事	你	到	挖	一个	沟	为了	我们	.	”

我们想请你帮我们挖一条沟渠。

“ [aɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [fɔːr] [fæt] [waɪt] [grʌbz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [grʌb] [les] ,

“	I'll	work	for	four	fat	white	grubs	a	day	and	not	a	grub	less	,
“	患病的	工作	为了	四	胖的	白色的	幼虫	一个	天	和	不是	一个	幼虫	较少的	,

“我一天只肯挣四条肥白虫，一条都不能少。”

” [snæpt] [ðə; ði] [moʊl] .

”	snapped	the	mole	.
”	啪啪	这	痣	.

“鼹鼠猛地叫道。”

“ [ðæts] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	That's	quite	satisfactory	,	”	answered	the	General	.
“	那就是	相当	令人满意的	,	”	回答	这	一般的	.

“那很令人满意，”将军回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wət'evər] [juː; jʊ][æsk] ,

“	We	are	willing	to	pay	whatever	you	ask	,
“	我们	是	愿意的	到	支付	任何	你	问	,

“我们愿意支付您要求的任何价格，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] .

but	I	want	you	to	know	just	what	the	work	will	be	.
但	我	想	你	到	知道	只是	什么	这	工作	将要	是	.

但我希望你们知道这项工作具体是什么。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'sploʊd][ə; eɪ][maɪn][ɪn]

We	want	you	to	dig	a	tunnel	in	the	ground	so	we	can	explode	a	mine	in
我们	想	你	到	挖	一个	隧道	在	这	地面	所以	我们	能	爆炸	一个	矿	在

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

我们需要你挖一条地下隧道，以便我们在里面引爆地雷。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][maɪ][teɪl] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

“	I	don't	care	a	snap	of	my	tail	what	kind	of	work	it	is	;
“	我	不	关心	一个	折断	的	我的	尾巴	什么	种类	的	工作	它	是	;

“我才不在乎是什么工作；

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][maɪ] [peɪ] , ” [grauld] [ðə; ði] [moʊl] .

all	I	want	is	my	pay	,	”	growled	the	mole	.
全部	我	想	是	我的	支付	,	”	咆哮	这	痣	.

“我只要我的工资！”鼹鼠咆哮道。

“ [wen] [meɪ] [wiː; wi][ɪk'spekt][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	When	may	we	expect	you	?	”	asked	the	General	.
“	什么时候	可能	我们	预计	你	?	”	问	这	一般的	.

将军问道：“我们什么时候能见到你？”

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði]
“ To - morrow at four o'clock , not a minute sooner or later , ” answered the
“ 到 - 明天 在 四 点钟 , 不是 一个 分钟 很快 或者 之后 , ” 回答 这
[moʊl] .
mole .
痣 .

“明天下午四点，一分一秒也不早，”鼹鼠回答道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
“ Shall we have breakfast for you ? ” asked the General .
“ 将 我们 有 早餐 为了 你 ? ” 问 这 一般的 .

“我们为您准备早餐好吗？”将军问道。

“ [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] !
“ Why , certainly !
“ 为什么 , 当然 !

“当然可以！”

[waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [moʊl] .
Why , certainly ! ” exclaimed the mole .
为什么 , 当然 ! ” 惊呼 这 痣 .

“当然可以！”鼹鼠大声说道。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈæŋglwəːm] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪˈðaʊt] [fuːd] ?
“ How in the name of angleworms do you expect me to work without food ?
“ 如何 在 这 姓名 的 线虫 做 你 预计 我 到 工作 没有 食物 ?

“你以为我没饭吃怎么工作?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪm] [ˈwəːkin] - [fɔːr; fər] — [ˈpleʒər] ? ”
What do you suppose I'm workin ' for — pleasure ? ”
什么 做 你 认为 我是 工作 - 为了 — 乐趣 ? ”

你以为我工作是为了什么——享乐吗?

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪs] [jʌŋ] [grʌbz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pəˈlaɪtli]
“ We'll have a couple of nice young grubs for you , ” said the General politely
“ 出色地 有 一个 夫妻 的 好的 年轻的 幼虫 为了 你 , ” 说 这 一般的 礼貌地
,
,
,

“我们会给你准备几个不错的嫩嫩的小虫子，”将军礼貌地说。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [moʊlz] [ʌnˈdʒentlmənli] [ˈmænər] .
although he was quite disturbed by the mole's ungentlemanly manner .
虽然 他 曾是 相当 不安 经过 这 鼹鼠的 不绅士的 方式 .

虽然他很反感鼹鼠粗鲁无礼的行为。

“ [tuː] [grʌbz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈæŋglwəːm] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wɜːrk] [ˈbetər] , ”
“ Two grubs and a couple of angleworms would make me work better , ”
“ 二 幼虫 和 一个 夫妻 的 线虫 会 制作 我 工作 更好的 , ”
[səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [moʊl] .
suggested the mole .
建议 这 痣 .

“两条蛴螬和几条蚯蚓能让我工作得更好，”鼹鼠建议道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstɪfli] .
“ You shall have them , ” answered the General stiffly .
“ 你 将 有 他们 , ” 回答 这 一般的 僵硬地 .

“你们就得着它们，”将军生硬地回答道。

“ [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ Good day to you , sir .
“ 好的 天 到 你 , 先生 .

“先生，您好。”

〃 ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [pə'laɪtlɪ] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [bæk] [tu:; tə][kæmp] .

〃	Lifting	his	hat	politely	,	he	ordered	the	soldiers	to	march	back	to	camp	.
〃	举重	他的	帽子	礼貌地	,	他	订购	这	士兵	到	行进	后退	到	营	.

他礼貌地摘下帽子，命令士兵们列队返回营地。

['tʃæptər] [ˌnaɪn'ti:n]

Chapter	Nineteen
章	十九

第十九章

[ðə; ði][oʊld] ['soʊldʒɝz] [wɔ:r] [mə'ʃi:n]

THE	OLD	SOLDIER'S	WAR	MACHINE
这	老的	士兵的	战争	机器

老兵的战争机器

[æt; ət][ɪg'zæktlɪ] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [moʊl] [keɪm] ['ɪntu:][kæmp] ,

At	exactly	four	o'clock	the	next	morning	the	mole	came	into	camp	,
在	确切地	四	点钟	这	下一个	早晨	这	痣	来了	进入	营	,

第二天早上四点整，鼹鼠来到了营地。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] , [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] .

and	as	the	General	had	promised	,	his	breakfast	was	ready	.
和	作为	这	一般的	有	承诺	,	他的	早餐	曾是	准备好	.

正如将军承诺的那样，他的早餐已经准备好了。

['æftər][ðə; ði] [moʊl] [hæd; həd] ['i:tn] [hɪz; ɪz] [grʌbz] , [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] .

After	the	mole	had	eaten	his	grubs	,	he	reported	for	work	.
后	这	痣	有	吃	他的	幼虫	,	他	据报道	为了	工作	.

鼹鼠吃完幼虫后，就去上班了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃoʊd] [ðə; ði] [moʊl] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd]

The	General	showed	the	mole	just	where	he	wanted	the	tunnel	to	run	and
这	一般的	显示	这	痣	只是	在哪里	他	通缉	这	隧道	到	跑步	和

[ɪ'mi:diətlɪ] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [set][tu:; tə][wɜ:rk] .

immediately	the	old	fellow	set	to	work	.
立即地	这	老的	同伴	放	到	工作	.

将军向鼹鼠指明了他想要挖隧道的方向，老家伙立刻开始动手了。

[hi:; hi] ['bʌrəud] [hɪz; ɪz][noʊz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ðə; ði] ['lu:snd]

He	burrowed	his	nose	down	into	the	soft	ground	and	then	pushed	the	loosened
他	掘穴	他的	鼻子	向下	进入	这	柔软的	地面	和	然后	推动	这	松动

[ɜ:rθ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [fɔ:r] [klɔ:z] .

earth	back	with	his	powerful	fore	claws	.
地球	后退	和	他的	强大的	前	爪子	.

他把鼻子埋进松软的泥土里，然后用强壮的前爪把松动的泥土推开。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] ['wʌndərfəlɪ] [fæst][ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərlɪ]

He	worked	wonderfully	fast	and	in	less	than	a	minute	he	had	entirely
他	工作	太棒了	快速地	和	在	较少的	比	一个	分钟	他	有	完全

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .

disappeared	into	the	ground	.
消失	进入	这	地面	.

他动作非常迅速，不到一分钟就完全消失在地下了。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [moʊl] [wɜ:rkt] ,

All	day	long	the	mole	worked	,
全部	天	长的	这	痣	工作	,

鼹鼠整天都在工作。

['kʌmɪŋ] [aʊt] ['oʊnlɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æt; ət] [nu:n] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

coming	out	only	for	a	few	minutes	at	noon	to	eat	his	lunch	,
未来	出去	仅有的	为了	一个	很少	分钟	在	中午	到	吃	他的	午餐	,

他中午只出来几分钟吃午饭，

[ænd; ənd][æt; ət][hæf][pæst][faɪv][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][hiː; hi][ə'gen] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt]

and	at	half	past	five	in	the	afternoon	he	again	appeared	to	announce	that
和	在	一半	过去的	五	在	这	下午	他	再次	出现	到	宣布	那

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] .

the	tunnel	had	been	finished	.
这	隧道	有	到过	完成的	.

下午五点半，他又出现宣布隧道已经竣工。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sent][ðə; ði]['seɪlər]['ɪntuː][ðə; ði]['tʌn(ə)l][tuː; tə] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	General	sent	the	Sailor	into	the	tunnel	to	measure	it	,
这	一般的	发送	这	水手	进入	这	隧道	到	措施	它	,

将军派水手进入隧道测量尺寸。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði][waɪld]

for	he	wanted	to	be	quite	sure	that	it	reached	a	point	just	under	the	wild
为了	他	通缉	到	是	相当	当然	那	它	达到	一个	观点	只是	在下面	这	荒野

[menz][fɔːrt] .

men's	fort	.
男士	堡	.

因为他想非常确定它到达了野人堡垒正下方的位置。

“ [its] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] ,

“	It's	just	exactly	eight	hundred	and	fifty	-	eight	feet	long	,
“	它是	只是	确切地	八	百	和	五十	-	八	脚	长的	,

“它的长度正好是858英尺，

” [ə'naʊnst] [ðə; ði]['seɪlər] [wen] [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʌn(ə)l][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

”	announced	the	Sailor	when	he	crawled	out	of	the	tunnel	a	few	minutes	later	.
”	宣布	这	水手	什么时候	他	爬行	出去	的	这	隧道	一个	很少	分钟	之后	.

“几分钟后，水手从隧道里爬出来时宣布道。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][waɪld][men] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] ,

“	I	could	hear	the	wild	men	walking	on	the	ground	above	,
“	我	可以	听到	这	荒野	男人	步行	在	这	地面	多于	,

“我能听到上面地面上有野人走动的声音，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][stɑːp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] . ” “

so	it	must	stop	right	in	the	middle	of	the	fort	.	”	“
所以	它	必须	停止	正确的	在	这	中间	的	这	堡	.	”	“

所以它肯定停在了堡垒的正中央。

- [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [snæpt] [ðə; ði] [moʊl] .

'	Course	it	does	,	”	snapped	the	mole	.
-	课程	它	做	,	”	啪啪	这	痣	.

“当然会，”鼹鼠厉声说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][dɪg] ?

“	Don't	you	suppose	I	know	how	to	dig	?
“	不	你	认为	我	知道	如何	到	挖	?

你以为我不知道怎么挖土吗?

” [wen] [ðə; ði] [moʊl] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

”	When	the	mole	had	been	paid	for	his	work	,
”	什么时候	这	痣	有	到过	有薪酬的	为了	他的	工作	,

“当鼹鼠拿到报酬后，

[hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['evər]['iːv(ə)n] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['tiːni] ['wiːniz] [fɔːr; fər]

he	slipped	off	into	the	night	without	ever	even	thanking	the	Teenie	Weenies	for
他	滑倒了	离开	进入	这	夜晚	没有	曾经	甚至	谢谢	这	少女	小香肠	为了

[hɪz; ɪz] [peɪ] .

his	pay	.
他的	支付	.

他悄悄溜进了夜色中，甚至都没来得及感谢小鬼帮给他的报酬。

“ [kwɪr] [oʊld] ['sɜːrli] ['feloʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [moʊl]
“ Queer old surly fellow , ” said the General as he watched the awkward mole
“ 酷儿 老的 粗鲁 同伴 , ” 说 这 一般的 作为 他 观看 这 尴尬的 痣
['wɑːd(ə)l] [ɔːf] .
waddle off .
摇摇摆摆 离开 .

“真是个古怪的老家伙，”将军看着那只笨拙的鼹鼠蹒跚离去，说道。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] , ” [əb'zɜːrvd]
“ Yes , but you have to admit that he is a wonderful engineer , ” observed
“ 是的 , 但 你 有 到 承认 那 他 是 一个 精彩的 工程师 , ” 观察到
[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] .
the Old Soldier .
这 老的 士兵 .

“是的，但你必须承认他是一位杰出的工程师，”老兵评论道。

“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,
“ Well , gentlemen , ” said the General turning to his officers ,
“ 出色地 , 先生们 , ” 说 这 一般的 转弯 到 他的 警官 ,

“好了，先生们，”将军转向他的军官们说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [muːv] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ['fɔːrwərd] .
“ we have got to move our lines forward .
“ 我们 有 得到 到 移动 我们的 线条 向前 .

我们必须推进我们的线路。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][menz][fɔːrt][ænd; ənd]
we are about eight hundred and fifty feet from the wild men's fort and
我们 是 关于 八 百 和 五十 脚 从 这 荒野 男士 堡 和
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nesəseri] [ðæt] ['trentʃɪz] [biː; bi] [bɪlt] ['fɔːrwərd] [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [tuː] [greɪt]
it is quite necessary that trenches be built forward so we will not have too great
它 是 相当 必要的 那 战壕 是 建造 向前 所以 我们 将要 不是 有 也 伟大的
[ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [wen] [wiː; wi][ɪk'sploʊd][ðə; ði][maɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fɔːrt] .
a distance to charge when we explode the mine under the enemy's fort .
一个 距离 到 收费 什么时候 我们 爆炸 这 矿 在下面 这 敌人的 堡 .

我们距离野人的堡垒大约有八百五十英尺，因此有必要向前挖掘战壕，这样当我们引爆敌方堡垒下的地雷时，我们就不会有太远的距离发起冲锋。

” [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɔːl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] ['sevrəl] [men] [wɜːr; wər]
” The officers all agreed with the General and that very night several men were
” 这 警官 全部 同意 和 这 一般的 和 那 非常 夜晚 一些 男人 是
[sent] [aʊt] ,
sent out ,
发送 出去 ,

“所有军官都同意将军的命令，当晚就派出了几名士兵。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [wɜːrk] .
when it was quite dark , to start the work .
什么时候 它 曾是 相当 黑暗的 , 到 开始 这 工作 .

天色已黑，我们开始工作。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [baɪ]

The	little	soldiers	had	gone	but	a	short	distance	when	they	were	seen	by
这	小的	士兵	有	已消失	但	一个	短的	距离	什么时候	他们	是	已见	经过

[ðə; ði][waɪld][men] ,

the	wild	men	,
这	荒野	男人	,

小士兵们刚走了一小段路就被野人发现了。

[huː] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['ærəus][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['gɔːgɔː][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [skrætʃt]

who	sent	a	shower	of	arrows	at	them	,	and	Gogo	was	slightly	scratched
WHO	发送	一个	淋浴	的	箭头	在	他们	,	和	戈戈	曾是	轻微地	刮痕

[ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] ,

on	the	arm	,
在	这	手臂	,

他们向他们射出一阵箭雨，戈戈的手臂被轻微擦伤了。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][menz]['ærəus] ['splɪntəd] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒɚz] ['wʊd(ə)n] [leg] ,

while	one	of	the	wild	men's	arrows	splintered	the	Old	Soldier's	wooden	leg	,
尽管	一	的	这	荒野	男士	箭头	破碎的	这	老的	士兵的	木制的	腿	,

其中一支野人的箭射断了老兵的木腿。

[soʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][wɜːrk] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

so	the	General	ordered	the	work	stopped	for	the	time	being	.
所以	这	一般的	订购	这	工作	停止	为了	这	时间	存在	.

因此，将军下令暂时停止这项工作。

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['hwɪtld] [aʊt][ə; eɪ]

The	Old	Soldier	was	quite	an	engineer	and	when	he	had	whittled	out	a
这	老的	士兵	曾是	相当	一个	工程师	和	什么时候	他	有	削过的	出去	一个

[nuː] ['wʊd(ə)n] [leg] ,

new	wooden	leg	,
新的	木制的	腿	,

这位老兵是个相当厉害的工程师，当他削出一条新的木腿时，

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skiːm] [aʊt][sʌm; səm][wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][kʊd; kəd][dɪg]

he	set	to	work	trying	to	scheme	out	some	way	by	which	the	men	could	dig
他	放	到	工作	尝试	到	方案	出去	一些	方式	经过	哪个	这	男人	可以	挖

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɪt][baɪ][ðə; ði][waɪld][menz]['ærəus] .

the	trenches	without	being	hit	by	the	wild	men's	arrows	.
这	战壕	没有	存在	打	经过	这	荒野	男士	箭头	.

他开始着手想办法，让士兵们能够在不被野人箭矢射中的情况下挖掘战壕。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][kraɪd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	I	have	it	,	”	he	cried	after	he	had	puzzled	over	the	matter	for	a
“	我	有	它	,	”	他	哭	后	他	有	困惑	超过	这	事情	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

“我明白了！”他苦思冥想了一会儿后喊道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [skriːn] [aʊt][ʌv; əv] [stɪks] , [wʌn] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['æroʊ] - [pruːf] . ”

“	We	can	make	a	big	screen	out	of	sticks	,	one	that	is	quite	arrow	-	proof	.	”
“	我们	能	制作	一个	大的	屏幕	出去	的	棍子	,	一	那	是	相当	箭	-	证明	.	”

“我们可以用树枝做一个大屏幕，一个非常防箭的屏幕。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tɜːrk] .

“	How	are	you	going	to	move	it	?	”	asked	the	Turk	.
“	如何	是	你	去	到	移动	它	?	”	问	这	土耳其人	.

“你打算怎么搬它？”土耳其人问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə] ['kæri] . ”

“	It	will	be	too	heavy	for	the	men	to	carry	.	”
”	它	将要	是	也	重的	为了	这	男人	到	携带	.	”

“这东西太重了，男人们搬不动。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] , ” [smaɪld] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] .

“	That	will	be	easy	,	”	smiled	the	Old	Soldier	.
”	那	将要	是	简单的	,	”	微笑	这	老的	士兵	.

“那很容易，”老兵笑着说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spuːl] [ʌv; əv] [θred] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː]

“	There's	a	spool	of	thread	among	our	supplies	and	all	we	have	to	do
”	有	一个	线轴	的	线	之中	我们的	补给品	和	全部	我们	有	到	做

[ɪz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] — ”

is	to	remove	the	thread	and	—	”
是	到	消除	这	线	和	—	”

“我们的物资里有一卷线，我们只需要把线取下来——”

“ [juːz][ðə; ði] [spuːl] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wiːl] [tuː; tə][roʊl][ðə; ði] [skriːn] [ɑːn] ,

“	Use	the	spool	as	a	sort	of	wheel	to	roll	the	screen	on	,
”	使用	这	线轴	作为	一个	种类	的	车轮	到	卷	这	屏幕	在	,

“用线轴像轮子一样滚动纱网，

” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [kʊk] .

”	put	in	the	Cook	.
”	放	在	这	厨师	.

把厨师放进去。

“ [raɪt] , ” [læft] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] .

“	Right	,	”	laughed	the	Old	Soldier	.
”	正确的	,	”	笑了	这	老的	士兵	.

“没错，”老兵笑着说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [spuːl] [ænd; ənd][biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [frʌm; frəm]

“	We	can	push	it	ahead	of	us	on	the	spool	and	be	quite	safe	from
”	我们	能	推	它	前方	的	我们	在	这	线轴	和	是	相当	安全的	从

[ðə; ði][waɪld][menz]['ærəus] .

the	wild	men's	arrows	.
这	荒野	男士	箭头	.

“我们可以把它沿着线轴向前推进，这样就能很安全地躲避野人的箭矢。”

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [skriːn] [meɪd] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , ['ʌndər][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ]

”	The	General	ordered	the	screen	made	and	at	once	,	under	the	watchful	eye
”	这	一般的	订购	这	屏幕	制成	和	在	一次	,	在下面	这	警惕	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ,

of	the	Old	Soldier	,
的	这	老的	士兵	,

“将军下令制作屏风，随即在老兵的密切注视下，

[ðə; ði][men] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	men	set	to	work	building	it	.
这	男人	放	到	工作	建筑	它	.

男人们开始动工建造。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

In	a	remarkably	short	time	the	screen	was	finished	and	early	the	next	morning
在	一个	非常	短的	时间	这	屏幕	曾是	完成的	和	早期的	这	下一个	早晨

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ,

the	Old	Soldier	,
这	老的	士兵	,

屏幕在极短的时间内就制作完成了，第二天一大早，老兵.....

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['tʃoʊzn] [men] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði][waɪld][menz][fɔːrt] .

with	six	chosen	men	,	started	to	push	it	toward	the	wild	men's	fort	.
和	六	选定	男人	,	开始	到	推	它	朝向	这	荒野	男士	堡	.

他们和六名精挑细选的人一起，开始向野人的堡垒推进。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [men] [sɔː] [ðə; ði] [skriːn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

As	soon	as	the	wild	men	saw	the	screen	coming	toward	them	,
作为	很快	作为	这	荒野	男人	锯	这	屏幕	未来	朝向	他们	,

野人们一看到屏幕朝他们走来，

[ðeɪ] [let] [flaɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['ærəus] ,

they	let	fly	a	shower	of	arrows	,
他们	让	飞	一个	淋浴	的	箭头	,

他们射出一阵箭雨，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野林中的小精灵(The Teenie Weenies in the Wildwood)

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['iːðər] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [skriːn] [ɔːr] [fluː] ['hɑːrmləsli] ['oʊvər][ðə; ði]['soʊldʒɚz] ['hedz] .

but	they	either	stuck	fast	in	the	screen	or	flew	harmlessly	over	the	soldier's	heads	.
但	他们	任何一个	卡住	快速地	在	这	屏幕	或者	飞翔	无害地	超过	这	士兵的	头部	.

但它们要么牢牢地粘在屏幕上，要么无害地飞过士兵的头顶。

“ [greɪt] ['gʌnz] !

“	Great	Guns	!
”	伟大的	枪支	!

“好枪！”

” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [skriːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪz]

”	cried	the	Old	Soldier	when	the	little	party	had	pushed	the	screen	quite	a	ways
”	哭	这	老的	士兵	什么时候	这	小的	派对	有	推动	这	屏幕	相当	一个	方式

[tɔːrd] [ðə; ði][waɪld][menz][fɔːrt] .

toward	the	wild	men's	fort	.
朝向	这	荒野	男士	堡	.

“当这小队人马把屏风推向野人的堡垒很远的地方时，”老兵喊道。

“ [wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] . ”

“	We	forgot	to	bring	along	the	picks	and	shovels	.	”
”	我们	忘了	到	带来	沿着	这	精选	和	铲子	.	”

“我们忘了带镐和铲子。”

“ [aɪl] [get] - [ɪm] , ['kæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌns] ,

“	I'll	get	'	em	,	Captain	,	”	said	the	Dunce	,
”	患病的	得到	-	呃	,	队长	,	”	说	这	笨蛋	,

“我去抓他们，船长，”笨蛋说道。

[sə'luːtɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][ænd; ənd]['hɑːrdli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

saluting	the	Old	Soldier	and	hardly	waiting	for	the	officer's	permission	,
敬礼	这	老的	士兵	和	几乎	等待	为了	这	警官们	允许	,

他向老兵敬礼，几乎没等军官允许就这么做了。

[ðə; ði] [dʌns] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [trentʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][left] ,

the	Dunce	ran	for	the	trench	which	they	had	just	left	,
这	笨蛋	跑	为了	这	沟	哪个	他们	有	只是	左边	,

笨蛋朝他们刚刚离开的战壕跑去，

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

as	fast	as	his	legs	would	carry	him	.
作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	.

他以最快的速度奔跑。

[ðə; ði] [dʌns] [græbd] [ʌp] [θriː] ['pɪks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [huː]

The	Dunce	grabbed	up	three	picks	and	with	the	help	of	the	Chinaman	who
这	笨蛋	抓住	向上	三	精选	和	和	这	帮助	的	这	中国人	WHO

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

volunteered	to	go	along	,
自愿	到	去	沿着	,

笨蛋抓起三个拨片，在自愿同行的中国人的帮助下，

[ðə; ði] [tuː] [breɪv] ['tiːni] ['wiːniz] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [skriːn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ærəus] [wɪtʃ]

the	two	brave	Teenie	Weenies	ran	for	the	screen	amid	the	flying	arrows	which
这	二	勇敢的	少女	小香肠	跑	为了	这	屏幕	之中	这	飞行	箭头	哪个

[wɪzd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

whizzed	all	about	them	.
嗖嗖	全部	关于	他们	.

两个勇敢的小矮人冲向屏幕，周围飞舞着箭矢。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [hɑːrd] ,

All	day	long	the	men	worked	hard	,
全部	天	长的	这	男人	工作	难的	,

男人们整天都在辛勤劳作。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dʌg] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tiːni] ['wiːni] [trentʃ] , [ænd; ənd]

pulling	the	screen	along	as	they	dug	back	toward	the	Teenie	Weenie	trench	,	and
拉	这	屏幕	沿着	作为	他们	挖	后退	朝向	这	少女	小香肠	沟	,	和

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

他们一边拖着屏幕往回挖，一边向“小不点”战壕方向挖掘，到了晚上，

[sɪks] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk] [wer] [ðə; ði][rest] [left] [ɔːf] .

six	other	soldiers	took	up	the	work	where	the	rest	left	off	.
六	其他	士兵	采取	向上	这	工作	在哪里	这	休息	左边	离开	.

其余六名士兵接替了其他人的工作。

['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd]['leɪbər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][nɑːt][wʌn] ['tiːni] ['wiːni] [hæd; həd]

Several	days	of	hard	labor	finished	the	work	and	not	one	Teenie	Weenie	had
一些	天	的	难的	劳动	完成的	这	工作	和	不是	一	少女	小香肠	有

[bɪn] [ʃɑːt] ,

been	shot	,
到过	射击	,

经过几天的艰苦劳动，工作终于完成了，而且没有一个“小小兵”被射杀。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['soʊldʒɝz] [skriːn] .

thanks	to	the	Old	Soldier's	screen	.
谢谢	到	这	老的	士兵的	屏幕	.

多亏了老兵的屏幕。

['tʃæptər] ['twenti]

Chapter	Twenty
章	二十

第二十章

[ðə; ði] [dʌns] [lʊks] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt]

THE	DUNCE	LOOKS	FOR	EXCITEMENT
这	笨蛋	看起来	为了	激动

笨蛋寻求刺激

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['trentʃɪz] [ðə; ði] ['tiːni] ['wiːniz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][waɪld][menz][fɔːrt] ['pleɪnli] .

From	the	new	trenches	the	Teenie	Weenies	could	see	the	wild	men's	fort	plainly	.
从	这	新的	战壕	这	少女	小香肠	可以	看	这	荒野	男士	堡	显然	.

从新挖的战壕里，小矮人们可以清楚地看到野人的堡垒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [haʊ'evər] ,

The	little	soldiers	had	to	be	very	careful	,	however	,
这	小的	士兵	有	到	是	非常	小心	,	然而	,

然而，这些小士兵们必须非常小心。

[fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ðə; ði][waɪld][men] [wʊd] [let][flai][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]

for	every	time	they	showed	themselves	the	wild	men	would	let	fly	a	shower	of
为了	每一个	时间	他们	显示	他们自己	这	荒野	男人	会	让	飞	一个	淋浴	的

['ærəus] .

arrows	.
箭头	.

每当他们现身，野人们就会向他们射出一阵箭雨。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər][hæts][ɑːn] [stɪks] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm]

The	soldiers	thought	it	great	fun	to	put	their	hats	on	sticks	and	push	them
这	士兵	想法	它	伟大的	乐趣	到	放	他们的	帽子	在	棍子	和	推	他们

[aʊt] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men] .

out	in	sight	of	the	wild	men	.
出去	在	视线	的	这	荒野	男人	.

士兵们觉得把帽子插在棍子上，然后推到野人们面前玩耍非常有趣。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ærəus] ,

At	first	this	brought	a	tremendous	number	of	arrows	,
在	第一的	这	带来	一个	巨大的	数字	的	箭头	,

起初，这带来了大量的箭矢，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði][waɪld][men] [kɔːt] ['ɑːntə][ðə; ði] [trɪk] [ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['æroʊ]

but	finally	the	wild	men	caught	onto	the	trick	and	only	an	occasional	arrow
但	最后	这	荒野	男人	捕捉	到	这	诡计	和	仅有的	一个	偶然	箭

[wʊd] [flai][æt; ət][ðə; ði][ɪk'spoʊzd][hæt] .

would	fly	at	the	exposed	hat	.
会	飞	在	这	裸露	帽子	.

但最终，野人们识破了这个诡计，只有偶尔会有箭射向暴露在外的帽子。

[ðə; ði] [men] [tʊk] [tɜːrnz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] .

The	men	took	turns	guarding	the	front	trenches	.
这	男人	采取	转弯	守护	这	正面	战壕	.

士兵们轮流守卫前线战壕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərsəm] [wɜːrk] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [dɪtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

It	was	very	tiresome	work	sitting	in	the	narrow	ditch	waiting	for	something	to
它	曾是	非常	令人厌烦	工作	坐着	在	这	狭窄的	沟	等待	为了	某物	到

['hæpən] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][stɔːrm]

happen	and	most	of	the	soldiers	would	have	welcomed	the	order	to	storm
发生	和	最多	的	这	士兵	会	有	欢迎	这	命令	到	风暴

[ðə; ði][waɪld][menz][fɔːrt] .

the	wild	men's	fort	.
这	荒野	男士	堡	.

坐在狭窄的沟渠里等待事情发生是一件非常令人疲惫的事情，大多数士兵都乐于接到命令去攻打野蛮人的堡垒。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dʌznt] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrt] ,

“	I	can't	see	why	the	General	doesn't	get	busy	and	take	the	fort	,
“	我	不能	看	为什么	这	一般的	不	得到	忙碌的	和	拿	这	堡	,

“我不明白将军为什么不赶紧行动，拿下这座堡垒。”

” [grauld] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

”	growled	the	Scotchman	one	afternoon	.
”	咆哮	这	苏格兰人	一	下午	.

“一天下午，那个苏格兰人咆哮道。”

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːf]['duːti] ,

Several	of	the	men	,	who	were	off	duty	,
一些	的	这	男人	,	WHO	是	离开	责任	,

其中几名男子当时正处于休假状态，

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [pleɪs] ['ʌndər] [sʌm; səm][bɪg] ['fɝːnz] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

were	lying	in	a	mossy	place	under	some	big	ferns	,	discussing	the	matter	.
是	说谎	在	一个	苔藓	地方	在下面	一些	大的	蕨类植物	,	讨论	这	事情	.

他们躺在长满青苔的地方，在一些大蕨类植物下，讨论着这件事。

" [wiːv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] ,

"	We've	got	everything	ready	for	the	attack	,
"	我们已经	得到	一切	准备好	为了	这	攻击	,

"我们已经为这次进攻做好了一切准备。"

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [lɪk] [ðə; ði]

the	men	are	more	than	anxious	to	go	into	action	and	we	could	lick	the
这	男人	是	更多的	比	焦虑的	到	去	进入	行动	和	我们	可以	舔	这

['stʌfɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] . "

stuffin	'	out	of	the	Saboes	.	"
馅料	-	出去	的	这	萨博	.	"

士兵们都迫不及待地想要投入战斗，我们能把萨博人打得落花流水。"

" [kiːp] [kuːl] , ['skɔti] ; [wiːl] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [suːn] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [tɜːrk] ,

"	Keep	cool	,	Scotty	;	we'll	get	a	chance	soon	enough	,	"	said	the	Turk	,
"	保持	凉爽的	,	斯科蒂	;	出色地	得到	一个	机会	很快	足够的	,	"	说	这	土耳其人	,

"冷静点，斯科蒂；我们很快就会有机会的，"土耳其人说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [θɪŋz] ['kɑːmli] .

who	was	very	quiet	and	always	took	things	calmly	.
WHO	曾是	非常	安静的	和	总是	采取	事物	平静地	.

他性格非常安静，总是冷静地处理事情。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz][plænz] ['redi] ,

"	The	General	knows	what	he's	about	and	when	he	gets	his	plans	ready	,
"	这	一般的	知道	什么	他是	关于	和	什么时候	他	获得	他的	计划	准备好	,

"这位将军很清楚自己的意图，当他准备好计划时，

[wiːl] [get] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wiː; wi][wɑːnt] . "

we'll	get	all	the	excitement	we	want	.	"
出色地	得到	全部	这	激动	我们	想	.	"

我们将获得我们想要的所有刺激。

" [ɪk'saɪtmənt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʌns] .

"	Excitement	!	"	exclaimed	the	Dunce	.
"	激动	!	"	惊呼	这	笨蛋	.

"好激动！"笨蛋惊呼道。

" [ðæts] [ˌem 'iː] .

"	That's	me	.
"	那就是	我	.

"这就是我。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ; [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪn] - [ə'raʊnd] [hɪr]

I've	got	to	have	some	excitement	;	I'm	sick	and	tired	of	sittin	'	around	here
我已经	得到	到	有	一些	激动	;	我是	生病的	和	疲劳的	的	坐着	-	大约	这里

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['dɔɪɪn] - . "

without	anything	doin	'	.	"
没有	任何事物	做	-	.	"

我得找点乐子；我厌倦了整天无所事事地坐着。

" [lets] [get]['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ænd; ənd][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [ʃuːt] [sʌm; səm]['drægən]

"	Let's	get	our	guns	and	go	out	and	see	if	we	can't	shoot	some	dragon
"	我们来吧	得到	我们的	枪支	和	去	出去	和	看	如果	我们	不能	射击	一些	龙

[flaɪz] [ɔːr] [mə'skiːtoʊz] ,

flies	or	mosquitoes	,
苍蝇	或者	蚊子	,

"咱们带上枪出去看看能不能打死些蜻蜓或蚊子吧。"

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] .
" **suggested** **the** **Sailor** .
" 建议 这 水手 .

"水手建议道。"

" [næ] , [ðæt] [eint] ['deɪndʒərəs] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dʌns] .
" **Nah** , **that** **ain't** **dangerous** **enough** , " **answered** **the** **Dunce** .
" 不 , 那 不是 危险的 足够的 , " 回答 这 笨蛋 .

"不，那还不够危险，"笨蛋回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θrɪl] ,
" **I** **want** **to** **do** **something** **that** **will** **give** **me** **a** **thrill** ,
" 我 想 到 做 某物 那 将要 给 我 一个 刺激 ,

"我想做一些能让我感到刺激的事情，

" [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] ['sloʊli] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [nɪr] [ðə; ði] ['tiːni] ['wiːni]
" **and** **getting** **up** **he** **slowly** **walked** **towards** **the** **tall** **grass** **near** **the** **Teenie** **Weenie**
" 和 获得 向上 他 缓慢地 步行 向 这 高的 草 靠近 这 少女 小香肠
[kæmp] .
camp .
营 .

他站起身，慢慢地走向小不点营地附近的高草丛。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [kæmp] ,
The **General** **had** **given** **orders** **that** **none** **of** **the** **soldiers** **should** **leave** **camp** ,
这 一般的 有 给定 订单 那 没有任何 的 这 士兵 应该 离开 营 ,

将军下令所有士兵不得离开营地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][soʊ]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ]
for **the** **grass** **was** **so** **tangled** **and** **thick** **that** **it** **would** **be** **an** **easy** **thing**
为了 这 草 曾是 所以 纠缠不清 和 厚的 那 它 会 是 一个 简单的 事物
[tuː; tə][get] [lɔːst][ænd; ənd] ,
to **get** **lost** **and** ,
到 得到 丢失的 和 ,

因为草丛又密又乱，很容易迷路，

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [waɪld] [men] [maɪt] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] [stɔːks] [ʌv; əv] [græs] .
besides , **the** **savage** **wild** **men** **might** **be** **hiding** **behind** **the** **thick** **stalks** **of** **grass** .
除了 , 这 野蛮的 荒野 男人 可能 是 隐藏 在后面 这 厚的 茎 的 草 .

此外，野蛮的人类可能就藏在茂密的草丛后面。

" [dʒɪŋks] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [dʌns] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] [græs] ,
" **Jinks** ! " **thought** **the** **Dunce** **as** **he** **peered** **into** **the** **dense** **grass** ,
" 金克斯 ! " 想法 这 笨蛋 作为 他 窥视 进入 这 稠密 草 ,

"糟糕！"笨蛋一边想着，一边向茂密的草丛里张望。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wʊdnt] [skoʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][stroʊl] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['kæptʃər]
" **the** **General** **wouldn't** **scold** **me** **if** **I** **happened** **to** **stroll** **out** **there** **and** **capture**
" 这 一般的 不会 骂 我 如果 我 发生 到 漫步 出去 那里 和 捕获
[ə; eɪ][waɪld][mæn] .
a **wild** **man** .
一个 荒野 男人 .

"如果我碰巧走到那里抓到一个野人，将军也不会责骂我。"

" ['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði] [dʌns] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,
" **After** **some** **minutes** **of** **thought** , **the** **Dunce** **hurried** **to** **his** **tent** ,
" 后 一些 分钟 的 想法 , 这 笨蛋 慌忙 到 他的 帐篷 ,

"想了几分钟后，笨蛋匆匆跑回了自己的帐篷。"

[gɑːt][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [sniːkt] [ʌn'siːn] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [græs] .
got **his** **gun** **and** **sneaked** **unseen** **out** **of** **camp** **into** **the** **dark** **grass** .
得到 他的 枪 和 偷偷摸摸 看不见 出去 的 营 进入 这 黑暗的 草 .

他拿了枪，悄悄地溜出营地，钻进了黑暗的草丛里。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['hedweɪ] ,

He	stumbled	along	for	some	time	without	making	much	headway	,
他	踉跄	沿着	为了	一些	时间	没有	制作	很多	进展	,

他跌跌撞撞地走了好一阵子，却没什么进展。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv] [græs] [gruː] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [liːvz] ['tæŋg(ə)ld] [ə'baʊt]

for	the	stalks	of	grass	grew	close	together	and	the	dead	leaves	tangled	about
为了	这	茎	的	草	生长	关闭	一起	和	这	死的	树叶	纠缠不清	关于

[hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [step] .

his	feet	at	almost	every	step	.
他的	脚	在	几乎	每一个	步	.

因为草茎长得密密麻麻，枯叶几乎每走一步都会缠住他的脚。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən][spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Presently	he	came	to	an	open	spot	near	the	edge	of	the	island	,
目前	他	来了	到	一个	打开	点	靠近	这	边缘	的	这	岛	,

他来到岛屿边缘附近的一处空地上，

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['wɔːkɪŋ] [mʌtʃ] ['iziə] ,

where	he	found	walking	much	easier	,
在哪里	他	成立	步行	很多	更轻松	,

他发现步行要轻松得多。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [fɔːr] [waɪld] [men]

but	he	had	gone	only	a	short	distance	when	he	suddenly	saw	four	wild	men
但	他	有	已消失	仅有的	一个	短的	距离	什么时候	他	突然	锯	四	荒野	男人

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

ahead	of	him	.
前方	的	他	.

但他刚走了一小段路，就突然看到前面有四个野人。

“ [θroʊ] [ʌp][jʊr; jər][hændz] — [jʊə(r)] [sə'raʊndɪd] !

“	Throw	up	your	hands	—	you're	surrounded	!
“	扔	向上	你的	双手	—	你是	包围	!

“举起双手——你们被包围了！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [dʌns] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

”	shouted	the	Dunce	,	pointing	his	gun	towards	them	.
”	喊叫	这	笨蛋	,	指向	他的	枪	向	他们	.

“笨蛋大喊一声，同时用枪指着他们。”

[ðə; ði][waɪld][men] , [nɑːt] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['tiːni] ['wiːni] ['læŋgwɪdʒ] , ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz]

The	wild	men	,	not	understanding	the	Teenie	Weenie	language	,	started	running	towards
这	荒野	男人	,	不是	理解	这	少女	小香肠	语言	,	开始	跑步	向

[ðə; ði] [dʌns] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [jelz] .

the	Dunce	with	loud	yells	.
这	笨蛋	和	大声	喊叫	.

这些野蛮人听不懂小矮人的语言，便大声喊叫着朝笨蛋跑去。

[ðə; ði] [pʊr] [dʌns] [wʌz; wəz][soʊ]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə]['faɪər][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]

The	poor	Dunce	was	so	badly	frightened	he	forgot	to	fire	his	gun	and
这	贫穷的	笨蛋	曾是	所以	糟糕	害怕	他	忘了	到	火	他的	枪	和

['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði]

turning	about	he	ran	as	fast	as	his	short	legs	could	carry	him	towards	the
转弯	关于	他	跑	作为	快速地	作为	他的	短的	腿	可以	携带	他	向	这

['tiːni] ['wiːni] [kæmp] .

Teenie	Weenie	camp	.
少女	小香肠	营	.

这个可怜的笨蛋吓坏了，忘记开枪，转身就跑，用他那双短小的腿拼命地朝小矮人营地跑去。

[ðə; ði]['ɑːrmi]['eɪvieɪtər] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['skaʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	army	aviator	,	who	happened	to	be	scouting	above	the	shore	of	the	island	,
这	军队	飞行员	,	WHO	发生	到	是	侦察	多于	这	支撑	的	这	岛	,

那名陆军飞行员当时正好在岛屿海岸线上空进行侦察，

[sɔː] [ðə; ði] [dʌns] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði][waɪld][men] .

saw	the	Dunce	being	chased	by	the	wild	men	.
锯	这	笨蛋	存在	追逐	经过	这	荒野	男人	.

看到笨蛋被野人追赶。

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
”	快的	!

“快的！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fluː] .

”	he	shouted	to	the	bird	on	which	he	flew	.
”	他	喊叫	到	这	鸟	在	哪个	他	飞翔	.

他对着他所骑乘的鸟儿大喊。

“ [flaɪ][dʒʌst][æz; əz][kloʊz][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [dʌns] [ænd; ənd] [aɪl] [græb][hɪm; ɪm][æz; əz]

“	Fly	just	as	close	as	you	can	to	the	Dunce	and	I'll	grab	him	as
”	飞	只是	作为	关闭	作为	你	能	到	这	笨蛋	和	患病的	抓住	他	作为

[wiː; wi][seɪl][baɪ] .

we	sail	by	.
我们	帆	经过	.

“尽可能靠近那个笨蛋飞过去，等我们飞过时我就抓住他。”

” [ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ɪts] [nek] ,

”	The	bird	flew	straight	for	the	ground	and	holding	tight	to	its	neck	,
”	这	鸟	飞翔	直的	为了	这	地面	和	保持	紧的	到	它是	脖子	,

“那只鸟径直飞向地面，紧紧地咬着脖子，

[ðə; ði]['eɪvieɪtər] [græbd] [ðə; ði] [dʌns] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [snætʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	aviator	grabbed	the	Dunce	by	the	collar	and	snatched	him	from	the
这	飞行员	抓住	这	笨蛋	经过	这	衣领	和	抢夺	他	从	这

['veri] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men] .

very	hands	of	the	wild	men	.
非常	双手	的	这	荒野	男人	.

飞行员一把抓住笨蛋的衣领，把他从野人手中抢了出来。

[ðə; ði] [tɜːrk] [pʊld] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [dʌns] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['bɝːdz] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

The	Turk	pulled	the	frightened	Dunce	up	on	the	bird's	back	and	a	few	minutes
这	土耳其人	拉	这	害怕	笨蛋	向上	在	这	鸟类	后退	和	一个	很少	分钟

['leɪtər] [ðeɪ] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['tiːni] ['wiːni] [kæmp] .

later	they	landed	safely	in	the	Teenie	Weenie	camp	.
之后	他们	登陆	安全	在	这	少女	小香肠	营	.

土耳其人把受惊的笨蛋拉到鸟背上，几分钟后，他们安全地降落在了小不点营地。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [tɜːrks] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Well	,	sir	,	”	said	the	General	when	he	had	heard	the	Turk's	story	of	the
“	出色地	,	先生	,	”	说	这	一般的	什么时候	他	有	听到	这	土耳其的	故事	的	这

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

“嗯，先生，”将军听完土耳其人讲述的营救故事后说道。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ? ”

“	what	were	you	doing	outside	the	camp	without	permission	to	go	out	?	”
“	什么	是	你	正在做	外部	这	营	没有	允许	到	去	出去	?	”

“你未经允许擅自离开营地，在营地外做什么？”

“ [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ][dʒeɪ] - [dʒeɪ] - [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [es] - [es] - [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][aɪ] - [aɪ] - [aɪ] -

| | | |

" [ðə; ði] [pʊr] [dʌns] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [bɪ'twiːn] [fɔːr] ['soʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [gɑːrd] [haʊs] ,

"	The	poor	Dunce	was	marched	off	between	four	soldiers	to	the	tiny	guard	house	,
"	这	贫穷的	笨蛋	曾是	行军	离开	之间	四	士兵	到	这	微小的	警卫	房子	,

"可怜的笨蛋被四个士兵押送到了狭小的岗亭里。"

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

where	he	was	left	to	think	over	his	disobedience	.
在哪里	他	曾是	左边	到	思考	超过	他的	不服从	.

他被留下来反思自己的违抗行为。

[ðə; ði]['ɑːrmi]['eɪvieɪtər] ['snætʃɪz] [ðə; ði] [dʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men] . —

The	army	aviator	snatches	the	Dunce	from	the	hands	of	the	Wild	Men	.	—
这	军队	飞行员	抢夺	这	笨蛋	从	这	双手	的	这	荒野	男人	.	—

['tʃæptər] ['twenti] .

Chapter	Twenty	.
章	二十	.

陆军飞行员从野人手中夺回了笨蛋。——第二十章

['tʃæptər] ['twenti] - [wʌn]

Chapter	Twenty	-	One
章	二十	-	一

第二十一章

[ðə; ði] [skaʊts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]

THE	SCOUTS	HAVE	A	NARROW	ESCAPE
这	侦察兵	有	一个	狭窄的	逃脱

侦察兵们险些丧命

" ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['restləs] .

"	General	,	the	men	are	getting	restless	.
"	一般的	,	这	男人	是	获得	不安	.

"将军，士兵们开始躁动不安了。"

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [get] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

They	want	to	get	into	action	and	it	seems	to	me	that	we	ought	to
他们	想	到	得到	进入	行动	和	它	似乎	到	我	那	我们	应该	到

['hɜːri] ['aʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] ,

hurry	our	plans	for	the	attack	,
匆忙	我们的	计划	为了	这	攻击	,

他们想要采取行动，在我看来，我们也应该加快制定进攻计划。

" [sed] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] .

"	said	the	Old	Soldier	.
"	说	这	老的	士兵	.

"老兵说道。"

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	two	little	officers	were	sitting	at	the	tiny	table	in	front	of	the
这	二	小的	警官	是	坐着	在	这	微小的	桌子	在	正面	的	这

['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] .

General's	tent	.
将军的	帐篷	.

两个小军官坐在将军帐篷前的小桌子旁。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['θɔːtfəli] .

"	Yes	,	I	believe	you're	right	,	"	answered	the	General	thoughtfully	.
"	是的	,	我	相信	你是	正确的	,	"	回答	这	一般的	深思熟虑	.

"是的，我相信你是对的，"将军若有所思地回答道。

" [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['redi] ,

"	The	plans	for	the	attack	are	almost	ready	,
"	这	计划	为了	这	攻击	是	几乎	准备好	,

"袭击计划已基本准备就绪，"

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get][sʌm; səm] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði][waɪld][men] .

but	I	would	like	to	get	some	more	information	about	the	wild	men	.
但	我	会	喜欢	到	得到	一些	更多的	信息	关于	这	荒野	男人	.

但我还想了解更多关于野人的信息。

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst][haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] ['gaːdiŋ] [ðə; ði][fɔːrt] ,

I'd	like	to	know	just	how	many	are	guarding	the	fort	,
ID	喜欢	到	知道	只是	如何	许多	是	守护	这	堡	,

我想知道究竟有多少人在守卫这座堡垒。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ɑːrmz] [ðeɪ] [hæv; həv][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['diːteɪlz] .

what	sort	of	arms	they	have	and	a	lot	of	other	details	.
什么	种类	的	武器	他们	有	和	一个	很多	的	其他	细节	.

他们拥有什么样的武器以及其他许多细节。

[ðə; ði] [tɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

The	Turk	has	been	able	to	get	much	valuable	information	,
这	土耳其人	有	到过	有能力的	到	得到	很多	有价值的	信息	,

土耳其人已经获取了很多有价值的信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [græs] [ɪz][soʊ] [tɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][fɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

but	the	grass	is	so	tall	around	the	fort	that	he	has	not	been	able	to	get
但	这	草	是	所以	高的	大约	这	堡	那	他	有	不是	到过	有能力的	到	得到

['veri] [nɪr] [ɪn][ðə; ði] ['erpleɪn] ,

very	near	in	the	airplane	,
非常	靠近	在	这	飞机	,

但是堡垒周围的草太高了，他一直无法驾驶飞机靠近。

[soʊ][aɪm][əˈfreɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send][ðə; ði] [skaʊts] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækts][aɪ][wɑːnt] . ”

so	I'm	afraid	I'll	have	to	send	the	scouts	out	for	the	facts	I	want	.	”
所以	我是	害怕的	患病的	有	到	发送	这	侦察兵	出去	为了	这	事实	我	想	.	”

恐怕我得派人出去打探消息了。

“ [ðæts] ['maɪti] ['deɪndʒərəs] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

“	That's	mighty	dangerous	,	”	said	the	Old	Soldier	,	stroking	his	beard	.
“	那就是	强大的	危险的	,	”	说	这	老的	士兵	,	抚摸	他的	胡须	.

“那太危险了，”老兵一边抚摸着胡须一边说道。

“ [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [græs] ,

“	The	jungle	is	full	of	the	Saboes	—	they	are	swarming	all	through	the	grass	,
“	这	丛林	是	满的	的	这	萨博	—	他们	是	蜂拥而至	全部	通过	这	草	,

“丛林里到处都是萨博蜥蜴——它们在草丛里到处乱窜，

['θɪkər] [ðæn; ðən][ænts][ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [drɑːp] . ”

thicker	than	ants	on	a	chocolate	drop	.	”
较厚	比	蚂蚁	在	一个	巧克力	降低	.	”

比巧克力上的蚂蚁还多。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [its] ['deɪndʒərəs] ,

“	Yes	,	I	know	it's	dangerous	,
“	是的	,	我	知道	它是	危险的	,

“是的，我知道这很危险，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæn; kən][get] [θruː] [ˌʌnˈsiːn] [ænd; ənd]

but	I	believe	the	Cowboy	and	the	Indian	can	get	through	unseen	and
但	我	相信	这	牛仔	和	这	印度	能	得到	通过	看不见	和

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ][wɑːnt] ,

bring	back	the	information	I	want	,
带来	后退	这	信息	我	想	,

但我相信牛仔和印第安人可以神不知鬼不觉地穿过那里，带回我想要的信息。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" the General said .
" 这 一般的 说 .

将军说道。

" ['i:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ɪz][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][græs] .
" Either one of the little fellows is at home in the woods and grass .
" 任何一个 一 的 这 小的 伙伴们 是 在 家 在 这 树林 和 草 .

“这两个小家伙都喜欢待在树林和草地里。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] - [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [træks] .
They are both pastmasters in covering up their tracks .
他们 是 两个都 - 在 覆盖 向上 他们的 轨道 .

他们都是掩盖罪行的高手。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [θru:] [ə; eɪ]['leɪdi:z] ['paʊdər] [bɑ:ks] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['li:vɪŋ]
I believe the Indian could walk through a lady's powder box without ever leaving
我 相信 这 印度 可以 走 通过 一个 女士的 粉末 盒子 没有 曾经 离开
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [træk] ,
a single track ,
一个 单身的 追踪 ,

我相信印第安人可以穿过女士的粉盒而不留下任何痕迹。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi]
" and the General said it so earnestly there was no doubt but that he
" 和 这 一般的 说 它 所以 切实 那里 曾是 不 怀疑 但 那 他
[spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .
spoke the truth .
辐 这 真相 .

将军说得如此认真，毫无疑问，他说的都是真话。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [tent] ,
Turning to the guard that stood near his tent ,
转弯 到 这 警卫 那 站立 靠近 他的 帐篷 ,

他转向站在帐篷附近的卫兵，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
the General ordered him to bring the Indian and the Cowboy .
这 一般的 订购 他 到 带来 这 印度 和 这 牛仔 .

将军命令他把印第安人和牛仔带来。

" [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][æt; ət][wʌns] .
" Tell them it is important and that I wish them to report at once .
" 告诉 他们 它 是 重要的 和 那 我 希望 他们 到 报告 在 一次 .

“告诉他们这件事很重要，我希望他们立即汇报。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tu:] [skaʊts] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] , ['klɪkɪŋ] [ðer; ðər]['taɪni] [hi:lz]
" In a few minutes the two scouts appeared and , clicking their tiny heels
" 在 一个 很少 分钟 这 二 侦察兵 出现 和 , 点击 他们的 微小的 高跟鞋
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

几分钟后，两名侦察兵出现了，他们的小脚后跟碰在一起，

[ðeɪ] [sə'lu:tid] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vd] ['mɪlətəri] ['fæʃ(ə)n] .
they saluted in the most approved military fashion .
他们 敬礼 在 这 最多 得到正式认可的 军队 时尚 .

他们以最标准的军礼敬礼。

“ [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

“	You	sent	for	us	,	sir	?	”	said	the	Cowboy	.
”	你	发送	为了	我们	,	先生	?	”	说	这	牛仔	.

“您派人来找我们，先生？”牛仔问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , ['lʊkɪŋ] ['sɪriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [men] .

“	Yes	,	”	answered	the	General	,	looking	seriously	at	the	sturdy	little	men	.
”	是的	,	”	回答	这	一般的	,	寻找	严重地	在	这	结实的	小的	男人	.

“是的，”将军回答道，严肃地看着这些身材矮壮的小个子男人。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] .

“	I	have	a	piece	of	work	for	you	to	do	.
”	我	有	一个	片	的	工作	为了	你	到	做	.

“我有一项工作要交给你。”

[fɜːrst] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['maɪti] ['rɪski] — [ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmli]

First	I	want	to	tell	you	that	it	is	mighty	risky	—	in	fact	,	it	is	extremely
第一的	我	想	到	告诉	你	那	它	是	强大的	风险	—	在	事实	,	它	是	极其

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

首先我要告诉你，这样做风险极大——事实上，极其危险。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [send] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] — [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] . ”

I	will	not	send	you	unless	you	are	willing	to	go	—	you	shall	choose	.	”
我	将要	不是	发送	你	除非	你	是	愿意的	到	去	—	你	将	选择	.	”

除非你愿意去，否则我不会派你去——你自己决定吧。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skaʊts] ['kwaɪətli] ,

“	We	are	ready	to	go	,	”	answered	the	little	scouts	quietly	,
”	我们	是	准备好	到	去	,	”	回答	这	小的	侦察兵	悄悄	,

“我们准备出发了，”小侦察兵们平静地回答道。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['greɪtli] .

and	their	loyalty	touched	the	General	greatly	.
和	他们的	忠诚	感动	这	一般的	非常	.

他们的忠诚深深打动了将军。

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [menz] [fɔːrt] [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ]

“	I	want	you	to	go	to	the	wild	men's	fort	and	get	all	the	information	you
”	我	想	你	到	去	到	这	荒野	男士	堡	和	得到	全部	这	信息	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“我希望你去野人的堡垒，尽可能多地收集信息。”

” [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

”	said	the	General	.
”	说	这	一般的	.

将军说道。

“ [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [men] [ðeɪ] [hæv; həv] , [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ðeɪ] [juːz] ,

“	Find	out	how	many	men	they	have	,	what	sort	of	weapons	they	use	,
”	寻找	出去	如何	许多	男人	他们	有	,	什么	种类	的	武器	他们	使用	,

“查明他们有多少人，使用什么类型的武器，

[noʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɔːrt] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'jɑːnd]

note	the	condition	of	their	fort	and	get	some	idea	of	the	ground	beyond
笔记	这	状况	的	他们的	堡	和	得到	一些	主意	的	这	地面	超过

[ðə; ði] [fɔːrt] .

the	fort	.
这	堡	.

注意观察堡垒的状况，并了解堡垒后面的地形情况。

[get] [ɔːl][ðə; ði][fækts][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

Get	**all**	**the**	**facts**	**you**	**can**	**and**	**report**	**to**	**me**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**	**”**
得到	全部	这	事实	你	能	和	报告	到	我	作为	很快	作为	可能的	.	”

尽可能收集所有事实，并尽快向我汇报。

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] , [sə'luːtɪŋ] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðer; ðər] [tent] ,

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**scouts**	**and**	**,**	**saluting**	**,**	**they**	**hurried**	**to**	**their**	**tent**	**,**
”	是的	,	先生	,	”	回答	这	侦察兵	和	,	敬礼	,	他们	慌忙	到	他们的	帐篷	,

“是的，长官，”侦察兵们回答道，并敬了个礼，然后匆匆赶回帐篷。

[wer] [ðeɪ] ['bʌkld] [ɑːn][ðer; ðər]['taɪni] ['pistlz] .

where	**they**	**buckled**	**on**	**their**	**tiny**	**pistols**	**.**
在哪里	他们	弯曲	在	他们的	微小的	手枪	.

他们把小手枪别在身上。

[nekst] [ðeɪ] [iːtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [draɪd] ['mɪnoʊ] [ænd; ənd] [hæf][ə; eɪ] [bɔɪld] [biːn] ,

Next	**they**	**each**	**secured**	**a**	**supply**	**of**	**dried**	**minnow**	**and**	**half**	**a**	**boiled**	**bean**	**,**
下一个	他们	每个	安全	一个	供应	的	干燥	桃花鱼	和	一半	一个	煮沸	豆	,

接下来，他们每人弄到了一些干鱼和半颗煮熟的豆子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stʌft] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

which	**they**	**stuffed**	**into**	**their**	**pockets**	**.**
哪个	他们	填充	进入	他们的	口袋	.

他们把它们塞进口袋里。

[ðeɪ] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [trɪp] [ðeɪ] ['faɪnəli]

They	**slipped**	**quietly**	**out**	**of**	**camp**	**and**	**after**	**a**	**long**	**and**	**tiresome**	**trip**	**they**	**finally**
他们	滑倒了	悄悄	出去	的	营	和	后	一个	长的	和	令人厌烦	旅行	他们	最后

[druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][menz][fɔːrt] .

drew	**near**	**to**	**the**	**wild**	**men's**	**fort**	**.**
画	靠近	到	这	荒野	男士	堡	.

他们悄悄溜出营地，经过漫长而疲惫的旅程，终于接近了野人的堡垒。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

They	**could**	**hear**	**the**	**voices**	**of**	**the**	**wild**	**men**	**now**	**and**	**then**	**and**	**the**	**two**
他们	可以	听到	这	声音	的	这	荒野	男人	现在	和	然后	和	这	二

['tiːni] ['wiːniz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [stiːl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .

Teenie	**Weenies**	**were**	**forced**	**to**	**steal**	**along**	**with**	**the**	**greatest**	**care**	**.**
少女	小香肠	是	强制	到	偷	沿着	和	这	最	关心	.

他们时不时能听到野人们的声音，两个小家伙只好小心翼翼地跟着他们偷偷摸摸地走。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [krɔːld] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

Presently	**they**	**crawled**	**up**	**to**	**a**	**place**	**quite**	**near**	**the**	**fort**	**where**	**they**	**could**	**see**	**the**
目前	他们	爬行	向上	到	一个	地方	相当	靠近	这	堡	在哪里	他们	可以	看	这

[waɪld] [men] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] .

wild	**men**	**every**	**now**	**and**	**then**	**through**	**the**	**long**	**grass**	**.**
荒野	男人	每一个	现在	和	然后	通过	这	长的	草	.

随后，他们爬到了离堡垒很近的地方，时不时地可以透过长长的草丛看到野人。

[ðə; ði] [skaʊts] [wɑːtʃt] [ðə; ði][waɪld] [men] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt]

The	**scouts**	**watched**	**the**	**wild**	**men**	**for**	**several**	**hours**	**and**	**it**	**was**	**quite**	**late**
这	侦察兵	观看	这	荒野	男人	为了	一些	小时	和	它	曾是	相当	晚的

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] ['seɪfli] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] .

before	**the**	**little**	**fellows**	**could**	**find**	**a**	**chance**	**to**	**crawl**	**away**	**safely**	**and**	**unseen**	**.**
前	这	小的	伙伴们	可以	寻找	一个	机会	到	爬行	离开	安全	和	看不见	.

侦察兵们观察了这些野人好几个小时，直到天色已晚，这些小家伙才找到机会安全无恙地爬走。

['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːni] ['wiːni] [kæmp][ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər]

Several	times	on	their	way	back	to	the	Teenie	Weenie	camp	the	scouts	were
一些	时代	在	他们的	方式	后退	到	这	少女	小香肠	营	这	侦察兵	是

[fɔːrst] [tuː; tə][haɪd] ['ʌndər] [liːvz] [ænd; ənd][draɪ] [græs] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ,

forced	to	hide	under	leaves	and	dry	grass	to	keep	from	being	discovered	,
强制	到	隐藏	在下面	树叶	和	干燥	草	到	保持	从	存在	发现	,

在返回小小营地的途中，童子军们有好几次被迫躲在树叶和干草下，以免被发现。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər][ɪn][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [stɪk] ,

and	once	they	had	to	lie	for	almost	an	hour	in	a	hollow	stick	,
和	一次	他们	有	到	说谎	为了	几乎	一个	小时	在	一个	空洞的	戳	,

他们有一次不得不躺在一根空心木棍里将近一个小时，

[æz; əz] ['sevrəl] [waɪld][men] [stɑːpt] [nɪr] [ðem; ðəm][tuː; tə][rest] .

as	several	wild	men	stopped	near	them	to	rest	.
作为	一些	荒野	男人	停止	靠近	他们	到	休息	.

几个野人停下来在他们附近休息。

“ [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hiːp] [mʌtʃ] [dɑːrk] [suːn] ,

“	It	be	heap	much	dark	soon	,
”	它	是	堆	很多	黑暗的	很快	,

“很快就会天黑得很厉害了。”

” [grʌntid] [ðə; ði] ['ɪndiən] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

”	grunted	the	Indian	as	he	peered	through	the	grass	at	the	sky	.
”	哼哼	这	印度	作为	他	窥视	通过	这	草	在	这	天空	.

“哼，”印第安人一边透过草丛望着天空，一边咕哝道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [get]

“	We	can	never	get	back	to	camp	before	night	and	we	couldn't	possibly	get
”	我们	能	绝不	得到	后退	到	营	前	夜晚	和	我们	不能	可能	得到

[θruː] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

through	this	jungle	in	the	dark	,
通过	这	丛林	在	这	黑暗的	,

“我们不可能在天黑前回到营地，而且我们也不可能在黑暗中穿过这片丛林。”

[soʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

so	we've	got	to	find	some	place	to	spend	the	night	,	”	whispered	the	Cowboy	.
所以	我们已经	得到	到	寻找	一些	地方	到	花费	这	夜晚	,	”	低声说道	这	牛仔	.

“所以我们得找个地方过夜，”牛仔低声说道。

[ðə; ði] [tuː] ['tiːni] ['wiːniz] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bɝːdz] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] ,

The	two	Teenie	Weenies	found	a	deserted	bird's	nest	in	a	bush	near	by	,	and	,
这	二	少女	小香肠	成立	一个	荒凉的	鸟类	巢	在	一个	衬套	靠近	经过	,	和	,

两个小不点儿在附近的灌木丛里发现了一个废弃的鸟巢，然后，

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊʃ] , [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

climbing	up	the	bush	,	they	soon	made	themselves	comfortable	for	the	night	.
攀登	向上	这	衬套	,	他们	很快	制成	他们自己	舒服的	为了	这	夜晚	.

他们爬上灌木丛，很快就安顿下来准备过夜。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊts] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['vɔɪsɪz] ,

Early	in	the	morning	the	little	scouts	were	awakened	by	voices	,
早期的	在	这	早晨	这	小的	侦察兵	是	觉醒	经过	声音	,

清晨，小侦察兵们被人声吵醒。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] , [ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] [waɪld] [men] ['kʌmɪŋ]

and	looking	over	the	edge	of	the	nest	,	they	saw	several	wild	men	coming
和	寻找	超过	这	边缘	的	这	巢	,	他们	锯	一些	荒野	男人	未来

[tɔːrdz] [ðə; ði] [bʊʃ] .

towards	the	bush	.
向	这	衬套	.

他们从巢穴边缘往下看，看到几个野人正朝灌木丛走来。

[ðə; ði][waɪld][men] [stɑːpt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

The	wild	men	stopped	beneath	the	bush	,
这	荒野	男人	停止	下面	这	衬套	,

野人们停在灌木丛下，

[wer] [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kʊkt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][frɑːg][hæm][fɔːr; fər][ðer; ðər]

where	they	soon	made	a	fire	and	cooked	pieces	of	frog	ham	for	their
在哪里	他们	很快	制成	一个	火	和	煮熟	件	的	青蛙	火腿	为了	他们的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他们很快生起火，烤了一些青蛙火腿作为早餐。

[ðə; ði] [tuː] ['tiːni] ['wiːniz] [hæd; həd] ['iːtn] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

The	two	Teenie	Weenies	had	eaten	what	little	food	they	had	brought	with
这	二	少女	小香肠	有	吃	什么	小的	食物	他们	有	带来	和

[ðem; ðəm][ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [smeld] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [miːt] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

them	the	day	before	and	as	they	smelled	the	delicious	meat	cooking	it	made
他们	这	天	前	和	作为	他们	闻起来	这	可口的	肉	烹饪	它	制成

[ðem; ðəm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [berz] .

them	as	hungry	as	bears	.
他们	作为	饥饿的	作为	熊	.

这两个小不点儿前一天把带来的那点儿食物都吃光了，闻到正在烹煮的美味肉香，他们饿得像熊一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [tuː; tə] [faɪt] ,

There	were	too	many	of	the	Saboes	for	the	two	scouts	to	fight	,
那里	是	也	许多	的	这	萨博	为了	这	二	侦察兵	到	斗争	,

萨博人的数量太多，两名侦察兵根本无法与之对抗。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][waɪld][men] [hæd; həd] [gɔːn] .

so	they	could	do	nothing	but	lie	quiet	until	the	wild	men	had	gone	.
所以	他们	可以	做	没有什么	但	说谎	安静的	直到	这	荒野	男人	有	已消失	.

所以他们只能静静地躺着，直到野人离开。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][waɪld] [men] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ænd; ənd]['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

In	a	short	time	the	wild	men	finished	their	breakfast	and	after	talking	in	their
在	一个	短的	时间	这	荒野	男人	完成的	他们的	早餐	和	后	说	在	他们的

[streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

strange	language	for	a	few	minutes	they	hurried	away	.
奇怪的	语言	为了	一个	很少	分钟	他们	慌忙	离开	.

没过多久，野人们吃完了早餐，用他们奇怪的语言说了几分钟话后，便匆匆离开了。

[wen] [ðə; ði][waɪld][men][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][tɔːl] [græs] [nɪr] [baɪ] ,

When	the	wild	men	had	disappeared	into	the	jungle	of	tall	grass	near	by	,
什么时候	这	荒野	男人	有	消失	进入	这	丛林	的	高的	草	靠近	经过	,

当那些野人消失在附近茂密的草丛中时，

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] ['kerfəli] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

the	two	scouts	carefully	climbed	out	of	the	nest	and	set	off	in	the	direction
这	二	侦察兵	小心	攀登	出去	的	这	巢	和	放	离开	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːni] ['wiːni] [kæmp] .

of	the	Teenie	Weenie	camp	.
的	这	少女	小香肠	营	.

两名侦察兵小心翼翼地爬出巢穴，朝着小不点营地的方向出发了。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][haɪd][bɪˈhaɪnd] [stɪks] [ænd; ənd] [liːvz] [wen] [ðə; ði][waɪld][men]

Several	times	they	had	to	hide	behind	sticks	and	leaves	when	the	wild	men
一些	时代	他们	有	到	隐藏	在后面	棍子	和	树叶	什么时候	这	荒野	男人

[pæst] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

passed	near	them	,
通过了	靠近	他们	,

有好几次，当野人经过他们附近时，他们不得不躲在树枝和树叶后面。

[ænd; ənd][wʌns] ,

and	once	,
和	一次	,

而且有一次，

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [skaʊts] [leɪ]

three	of	the	savage	little	fellows	came	so	close	to	the	spot	where	the	scouts	lay
三	的	这	野蛮的	小的	伙伴们	来了	所以	关闭	到	这	点	在哪里	这	侦察兵	躺

['hɪd(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

hidden	that	they	thought	they	would	surely	be	discovered	.
隐	那	他们	想法	他们	会	一定	是	发现	.

这三个野蛮的小家伙离侦察兵藏身的地方非常近，他们觉得自己肯定会被发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [riːtʃt] [kæmp]

It	was	almost	evening	before	the	Cowboy	and	the	Indian	reached	camp
它	曾是	几乎	晚上	前	这	牛仔	和	这	印度	达到	营

[ænd; ənd]

and
和

牛仔和印第安人到达营地时，天色已近黄昏。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

the	little	fellows	reported	at	once	to	the	General	.
这	小的	伙伴们	据报道	在	一次	到	这	一般的	.

小家伙们立刻向将军汇报了情况。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːni] ['wiːni] ['ɑːrmi] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi]

They	gave	the	Commander	of	the	Teenie	Weenie	army	such	valuable	news	that	he
他们	给予	这	指挥官	的	这	少女	小香肠	军队	这样的	有价值的	消息	那	他

[æt; ət][wʌns] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɑːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

at	once	called	in	his	staff	for	a	council	of	war	.
在	一次	称为	在	他的	职员	为了	一个	理事会	的	战争	.

他们给小不点军的指挥官带来了如此宝贵的消息，以至于他立即召集参谋人员召开军事会议。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfəsərz] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

The	little	officers	talked	for	a	long	time	and	when	they	finally	came	out	of
这	小的	警官	谈话	为了	一个	长的	时间	和	什么时候	他们	最后	来了	出去	的

[ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] ,

the	General's	tent	,
这	将军的	帐篷	,

小军官们聊了很久，最后才走出将军的帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

it	was	very	plain	to	see	that	something	was	about	to	happen	.
它	曾是	非常	清楚的	到	看	那	某物	曾是	关于	到	发生	.

很明显，有什么事情即将发生。

['ɑːfəsərz] [dæʃt] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

Officers	dashed	about	the	camp	giving	orders	,
警官	虚线	关于	这	营	给予	订单	,

军官们在营地里奔走，下达命令。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['nɜːrsɪz] ['bizid] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['taɪni]['hɑːspɪt(ə)l] ,

the	Doctor	and	the	two	nurses	busied	themselves	around	the	tiny	hospital	,
这	医生	和	这	二	护士	忙碌	他们自己	大约	这	微小的	医院	,

医生和两位护士在小医院里忙碌着。

[waɪl] ['pædi] ['pɪn] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tiːni] ['wiːni] ['kænən] .

while	Paddy	Pinn	spent	much	time	with	his	Teenie	Weenie	cannon	.
尽管	稻田	别针	花费	很多	时间	和	他的	少女	小香肠	大炮	.

而帕迪·平恩则花了很多时间玩他的迷你小炮。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['kærid] [tuː] [bɪg] ['faɪrˌkrækər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðə; ði] [moʊl] [hæd; həd]
Three **of** **the** **soldiers** **carried** **two** **big** **firecrackers** **into** **the** **tunnel** **the** **mole** **had**
三 的 这 士兵 携带 二 大的 鞭炮 进入 这 隧道 这 痣 有
[meɪd] .
made **.**
制成 .

三名士兵带着两个大鞭炮进入了鼹鼠挖的隧道。

[ɪn][fækt] , ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
In **fact** **,** **everyone** **was** **busy** **and** **the** **whole** **camp** **teemed** **with** **excitement** **,**
在 事实 , 每个人 曾是 忙碌的 和 这 所有的 营 拥挤 和 激动 ,

事实上，每个人都很忙碌，整个营地都充满了兴奋的气氛。

['wʌndərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .
wondering **as** **to** **what** **was** **to** **happen** **next** **.**
好奇 作为 到 什么 曾是 到 发生 下一个 .

想知道接下来会发生什么。

['tʃæptər] ['twenti] - [tuː]
Chapter **Twenty** **-** **Two**
章 二十 - 二

第二十二章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l]
THE **BATTLE**
这 战斗

战斗

['ɔːrdərz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][waɪld] [men] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]
Orders **had** **been** **given** **to** **attack** **the** **wild** **men** **in** **the** **morning** **and** **most** **of**
订单 有 到过 给定 到 攻击 这 荒野 男人 在 这 早晨 和 最多 的
[ðə; ði] ['tiːni] ['wiːni] ['soʊldʒərz] [slept] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
the **Teenie** **Weenie** **soldiers** **slept** **very** **little** **during** **the** **night** **.**
这 少女 小香肠 士兵 睡着了 非常 小的 期间 这 夜晚 .

早上接到命令要攻击野人，所以大多数小兵晚上都没怎么睡觉。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] [ʌv; əv][hɑːt]['koʊkoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz]
At **daylight** **a** **thimbleful** **of** **hot** **cocoa** **and** **a** **supply** **of** **bread** **was**
在 日光 一个 顶针 的 热的 可可 和 一个 供应 的 面包 曾是
[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] [eɪt] ,
brought **into** **the** **front** **trenches** **and** **while** **the** **little** **soldiers** **ate** **,**
带来 进入 这 正面 战壕 和 尽管 这 小的 士兵 吃 ,

天亮时，一小杯热可可和一些面包被送到前线战壕，小士兵们一边吃一边.....

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði][waɪld][menz][fɔːrt] .
the **artillery** **kept** **up** **a** **heavy** **fire** **on** **the** **wild** **men's** **fort** **.**
这 炮兵 保留 向上 一个 重的 火 在 这 荒野 男士 堡 .

炮兵持续猛烈炮击野人的堡垒。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tiːni] ['wiːniz]
At **last** **the** **order** **was** **given** **to** **charge** **and** **the** **excited** **Teenie** **Weenies**
在 最后的 这 命令 曾是 给定 到 收费 和 这 兴奋的 少女 小香肠
[klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrt] .
climbed **out** **of** **their** **trenches** **and** **dashed** **for** **the** **fort** **.**
攀登 出去 的 他们的 战壕 和 虚线 为了 这 堡 .

最后，冲锋的命令下达了，兴奋的小兵们爬出战壕，向堡垒冲去。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] - [ˈtaɪni] [niːz] [nɑːkt] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tiːθ] [ˈtʃætəd]

Although	the	soldiers	'	tiny	knees	knocked	together	and	their	teeth	chattered
虽然	这	士兵	-	微小的	膝盖	敲门	一起	和	他们的	牙齿	喋喋不休

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

with	fright	,
和	惊吓	,

尽管士兵们小小的膝盖互相碰撞，牙齿也因恐惧而颤抖，

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈiːgərnəs] , [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl]

they	went	into	battle	with	great	eagerness	,	cheered	by	the	voices	of	several
他们	去	进入	战斗	和	伟大的	渴望	,	欢呼	经过	这	声音	的	一些

[ˈmedoʊ] [maɪs] [ænd; ənd] [bʌgz] ,

meadow	mice	and	bugs	,
草地	小鼠	和	漏洞	,

他们兴致勃勃地投入战斗，耳边传来几只田鼠和昆虫的欢呼声。

[huː] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [menz] [ˈærəus] .

who	stood	out	of	range	of	the	wild	men's	arrows	.
WHO	站立	出去	的	范围	的	这	荒野	男士	箭头	.

他站在野人箭矢射程之外。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɪktəri] .

It	was	a	great	victory	.
它	曾是	一个	伟大的	胜利	.

这是一场伟大的胜利。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈbetər] [toʊld] [baɪ] [wʌn] [huː] [tʊk] [pɑːrt]

Probably	the	history	of	the	battle	can	be	better	told	by	one	who	took	part
大概	这	历史	的	这	战斗	能	是	更好的	讲述	经过	一	WHO	采取	部分

[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

in	it	,
在	它	,

或许亲历这场战役的人更能讲述它的历史。

[soʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

so	we	shall	hear	the	story	from	a	letter	written	by	Mr	.	Lover	to	his
所以	我们	将	听到	这	故事	从	一个	信	书面	经过	先生	.	情人	到	他的

[waɪf] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] .

wife	immediately	after	the	battle	.
妻子	立即地	后	这	战斗	.

所以，我们将从洛弗先生在战斗结束后立即写给妻子的一封信中了解这个故事。

[ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈveri] [θɪn] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] ,

The	tiny	letter	was	written	on	a	piece	of	very	thin	birch	bark	,
这	微小的	信	曾是	书面	在	一个	片	的	非常	薄的	桦木	吠	,

那封小信写在一片很薄的桦树皮上。

[əˈbaʊt] [hæf] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmp] ,

about	half	the	size	of	a	postage	stamp	,
关于	一半	这	尺寸	的	一个	邮资	邮票	,

大约只有邮票一半大小，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmaɪkrəskoʊp] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	if	you	could	see	it	under	a	powerful	microscope	you	would	read	it	,
但	如果	你	可以	看	它	在下面	一个	强大的	显微镜	你	会	读	它	,

[wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] ,

word	for	word	,
单词	为了	单词	,

但如果用高倍显微镜观察，你就能一字不差地读懂它。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ] .

just	**as**	**it**	**appears**	**on**	**this**	**page**	**.**
只是	作为	它	出现	在	这	页	.

就像本页上显示的那样。

[maɪ] [dɪr] [bæb] :

My	**dear**	**Bab**	**:**
我的	亲爱的	巴布	:

我亲爱的巴布：

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bæk] [tuː; tə] - ,

As	**the**	**Indian**	**is**	**carrying**	**the**	**official**	**news**	**of**	**the**	**battle**	**back**	**to**	**Shoehurst**	**,**
作为	这	印度	是	携带	这	官方的	消息	的	这	战斗	后退	到	-	,

当印度人带着这场战斗的官方消息返回舒赫斯特时，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['oʊpən] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] .

you	**will**	**know**	**before**	**you**	**open**	**this**	**letter**	**that**	**we**	**have**	**won**	**.**
你	将要	知道	前	你	打开	这	信	那	我们	有	韩元	.

在你打开这封信之前，你就会知道我们已经赢了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] .

It	**was**	**wonderful**	**and**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**from**	**the**	**very**	**first**	**.**
它	曾是	精彩的	和	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	从	这	非常	第一的	.

那真是太棒了，我会从头到尾跟你们讲讲。

[ðə; ði][waɪld][menz][fɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [stɪks] ,

The	**wild**	**men's**	**fort**	**,**	**which**	**was**	**made**	**of**	**strong**	**sticks**	**,**
这	荒野	男士	堡	,	哪个	曾是	制成	的	强的	棍子	,

野人们用结实的木棍搭建的堡垒

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['oʊpən] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

lay	**in**	**a**	**narrow**	**path**	**guarding**	**the**	**only**	**open**	**road**	**to**	**the**	**village**	**,**
躺	在	一个	狭窄的	小路	守护	这	仅有的	打开	路	到	这	村庄	,

躺在一条狭窄的小路上，这条小路守护着通往村庄的唯一一条开放道路。

[wer] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['poʊət][ɑːr; ər] [held] ['prizənəz] .

where	**the**	**Lady**	**of**	**Fashion**	**and**	**Poet**	**are**	**held**	**prisoners**	**.**
在哪里	这	女士	的	时尚	和	诗人	是	握住	囚犯	.

时尚女王和诗人被囚禁于此。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][fɔːrt] .

In	**order**	**to**	**get**	**to**	**the**	**village**	**we**	**had**	**to**	**capture**	**the**	**fort**	**.**
在	命令	到	得到	到	这	村庄	我们	有	到	捕获	这	堡	.

为了到达村庄，我们必须攻占这座堡垒。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði][fɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

We	**heard**	**the**	**night**	**before**	**that**	**we**	**were**	**to**	**storm**	**the**	**fort**	**in**	**the**	**morning**
我们	听到	这	夜晚	前	那	我们	是	到	风暴	这	堡	在	这	早晨

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

and	**believe**	**me**	**,**
和	相信	我	,

我们前一天晚上听说第二天早上要强攻堡垒，相信我，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [sliːp] [mʌtʃ] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ] ['dɪdnt] .

we	**didn't**	**sleep**	**much**	**;**	**that**	**is**	**,**	**I**	**didn't**	**.**
我们	没有	睡觉	很多	;	那	是	,	我	没有	.

我们都没怎么睡；确切地说，是我没怎么睡。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ][dɔːg] [haʊs] .

I	**was**	**as**	**nervous**	**as**	**a**	**cat**	**in**	**a**	**dog**	**house**	**.**
我	曾是	作为	紧张的	作为	一个	猫	在	一个	狗	房子	.

我当时紧张得像只进了狗窝的猫。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [drɑːpt] ['pepər] [bɑːmz] .

Early	in	the	morning	the	aviator	flew	over	the	fort	and	dropped	pepper	bombs	.
早期的	在	这	早晨	这	飞行员	飞翔	超过	这	堡	和	掉落	胡椒	炸弹	.

清晨，飞行员飞越堡垒，投下胡椒炸弹。

[ðiːz] [bɑːmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [red] ['pepər] [taɪd] [ʌp][ɪn] [θɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər]

These	bombs	are	made	out	of	red	pepper	tied	up	in	thin	pieces	of	tissue	paper
这些	炸弹	是	制成	出去	的	红色的	胡椒	系	向上	在	薄的	件	的	组织	纸

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [breɪk] [ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði] ['pepər] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	when	they	hit	the	ground	they	break	and	scatter	the	pepper	all	around	.
和	什么时候	他们	打	这	地面	他们	休息	和	分散	这	胡椒	全部	大约	.

这些炸弹是用红辣椒包裹在薄薄的纸巾里制成的，当它们落地时会破裂，辣椒散落得到处都是。

[waɪl] [ðə; ði][waɪld] [men] [wɜːr; wər] ['sniːzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepər] ,

While	the	wild	men	were	sneezing	from	the	effects	of	the	pepper	,
尽管	这	荒野	男人	是	打喷嚏	从	这	效果	的	这	胡椒	,

当那些野人因为辣椒的作用而打喷嚏时，

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['oʊpənd] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] .

the	artillery	opened	up	and	sent	a	lot	of	shot	into	the	fort	.
这	炮兵	打开	向上	和	发送	一个	很多	的	射击	进入	这	堡	.

炮兵开火，向要塞发射了大量炮弹。

[nekst] , [ə; eɪ][bɪg] [maɪn] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ɪk'sploʊdɪd] .

Next	,	a	big	mine	we	had	made	under	the	fort	was	exploded	.
下一个	,	一个	大的	矿	我们	有	制成	在下面	这	堡	曾是	爆炸了	.

接下来，我们引爆了事先埋设在堡垒下的一枚大型地雷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] ['faɪrˌkrækər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [seɪ] ,

There	were	two	big	firecrackers	in	it	and	,	say	,
那里	是	二	大的	鞭炮	在	它	和	,	说	,

里面有两个大鞭炮，比如说，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [stɪks] [flai][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [wen] [ðæt] [maɪn] [went] [ɔːf] !

you	ought	to	have	seen	the	sticks	fly	up	in	the	air	when	that	mine	went	off	!
你	应该	到	有	已见	这	棍子	飞	向上	在	这	空气什么时候		那	矿	去	离开	!

你应该看看那颗地雷爆炸时，那些木棍飞到空中的样子！

[raɪt] ['æftər][ðə; ði] [maɪn] [ɪk'sploʊʒn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi] [dʒʌmpt]

Right	after	the	mine	explosion	we	were	ordered	to	charge	and	we	jumped
正确的	后	这	矿	爆炸	我们	是	订购	到	收费	和	我们	跳了起来

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrt] .

out	of	the	trenches	and	started	on	the	run	for	the	fort	.
出去	的	这	战壕	和	开始	在	这	跑步	为了	这	堡	.

地雷爆炸后，我们立即接到冲锋的命令，跳出战壕，开始向堡垒奔去。

[ðə; ði] ['tiːni] ['wiːni] ['ɑːrmi] ['draɪvz] [ðə; ði][waɪld] [men] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rekt] [fɔːrt] . — ['tʃæptər]

The	Teenie	Weenie	Army	Drives	the	Wild	Men	from	their	WRECKED	FORT	.	—	Chapter
这	少女	小香肠	军队	驱动	这	荒野	男人	从	他们的	损毁	堡	.	—	章

['twenti] - [tuː] .

Twenty	-	two	.
二十	-	二	.

小不点军队将野人从他们被摧毁的堡垒中赶走。——第二十二章

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['seɪlər] , [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][flæg] ,

We	were	almost	halfway	there	when	the	Sailor	,	who	was	carrying	the	flag	,
我们	是	几乎	半	那里	什么时候	这	水手	,	WHO	曾是	携带	这	旗帜	,

我们快走到一半的时候，那个扛着旗子的水手.....

[drɑːpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

dropped	with	an	arrow	in	his	chest	.
掉落	和	一个	箭	在	他的	胸部	.

他胸口中箭倒下了。

[ðə; ði] [dʌns] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] [flæg] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] ,

The	Dunce	caught	up	the	fallen	flag	and	putting	his	hat	on	top	of	the	staff	,
这	笨蛋	捕捉	向上	这	倒下	旗帜	和	推杆	他的	帽子	在	顶部	的	这	职员	,

笨蛋捡起掉落的旗帜，把帽子放在旗杆顶端。

[hiː; hi] [jeld] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

he	yelled	for	us	to	follow	.
他	大喊	为了	我们	到	跟随	.

他大声喊我们跟上。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʃɪrd] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [dʌns] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [nɜːrv] [tuː; tə]

Everybody	cheered	,	for	we	didn't	think	the	Dunce	had	enough	nerve	to
大家	欢呼	,	为了	我们	没有	思考	这	笨蛋	有	足够的	神经	到

[duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] .

do	such	a	brave	thing	.
做	这样的	一个	勇敢的	事物	.

大家都欢呼起来，因为我们觉得这个笨蛋没有足够的勇气去做这么勇敢的事情。

[ðə; ði] [fɔːrt] [wʌz; wəz] ['bædli] [rekt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

The	fort	was	badly	wrecked	by	the	explosion	,
这	堡	曾是	糟糕	损毁	经过	这	爆炸	,

爆炸严重损毁了这座堡垒。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪld] [men] .

so	it	wasn't	hard	to	climb	over	it	to	get	at	the	wild	men	.
所以	它	不是	难的	到	爬	超过	它	到	得到	在	这	荒野	男人	.

所以翻过它去对付那些野人并不难。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːr; wər] [soʊ] [skerd] [ðeɪ] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] ,

Most	of	the	Saboes	were	so	scared	they	never	tried	to	fight	,
最多	的	这	萨博	是	所以	害怕的	他们	绝不	尝试	到	斗争	,

大多数萨博战士都非常害怕，根本不敢反抗。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] .

but	a	few	of	them	stood	their	ground	.
但	一个	很少	的	他们	站立	他们的	地面	.

但他们中有些人坚持立场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [səb'duːd] , [haʊ'evər] .

They	were	quickly	subdued	,	however	.
他们	是	迅速地	低沉的	,	然而	.

然而，他们很快就被制服了。

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [ˌfɔːr'tiːn] [men] ; [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['wuːndɪd] ,

We	captured	fourteen	men	;	five	of	them	are	wounded	,
我们	捕获	十四	男人	;	五	的	他们	是	受伤	,

我们俘虏了十四人；其中五人受伤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['hiːl] [fɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɔːl] [raɪt]

but	the	Doctor	has	them	in	the	hospital	and	he'll	fix	them	up	all	right
但	这	医生	有	他们	在	这	医院	和	地狱	使固定	他们	向上	全部	正确的

.

:
.

但医生把他们送到医院了，他会好好治好他们的。

[fɔːr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪlər] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

Four	of	our	men	were	wounded	,	but	the	Sailor	is	the	only	one	who	was
四	的	我们的	男人	是	受伤	,	但	这	水手	是	这	仅有的	一	WHO	曾是

['bædli] [hɜːrt] .

badly	hurt	.
糟糕	伤害	.

我们四名士兵受伤，但只有那名水手伤势严重。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [pʊl] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] .

The	Doctor	says	that	he	will	pull	through	all	right	.
这	医生	说道	那	他	将要	拉	通过	全部	正确的	.

医生说他会没事的。

[wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][waɪld][menz] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wʊdnt] [let] [ˌju: 'es] .

We	wanted	to	attack	the	wild	men's	village	,	but	the	General	wouldn't	let	us	.
我们	通缉	到	攻击	这	荒野	男士	村庄	,	但	这	一般的	不会	让	我们	.

我们想袭击野人的村庄，但将军不让我们去。

[hi:; hi] [sez] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz]

He	says	we	have	got	to	take	care	of	the	wounded	and	make	our	lines
他	说道	我们	有	得到	到	拿	关心	的	这	受伤	和	制作	我们的	线条

[seɪf] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] ['fɑ:rðər] .

safe	before	we	can	go	farther	.
安全的	前	我们	能	去	更远	.

他说，我们必须先照顾好伤员，确保防线安全，才能继续前进。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [faɪt] [left] [ɪn][ðə; ði]

Some	of	the	men	seem	to	think	that	there	will	be	very	little	fight	left	in	the
一些	的	这	男人	似乎	到	思考	那	那里	将要	是	非常	小的	斗争	左边	在	这

[waɪld][men] ,

wild	men	,
荒野	男人	,

有些人似乎认为，野蛮人已经没什么反抗的余力了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [wel] [skerd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ə'tæk] .

for	they	were	pretty	well	scared	by	our	attack	.
为了	他们	是	漂亮的	出色地	害怕的	经过	我们的	攻击	.

因为他们被我们的袭击吓坏了。

[ðə; ði] ['skɔtʃmən] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [gɑ:rd] ['du:ti] ; [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði]

The	Scotchman	and	I	are	doing	guard	duty	;	we	have	to	guard	the
这	苏格兰人	和	我	是	正在做	警卫	责任	;	我们	有	到	警卫	这

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

我和那个苏格兰人正在站岗放哨；我们必须看守囚犯。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ju:zɪŋ][æn; ən][oʊld]['bɑ:t(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪzn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd]

We	are	using	an	old	bottle	for	a	prison	and	it	certainly	makes	a	good
我们	是	使用	一个	老的	瓶子	为了	一个	监狱	和	它	当然	制作	一个	好的

[wʌn] ;

one	;
一	;

我们用一个旧瓶子做监狱，而且效果确实不错；

[ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ɑ:n] ['getɪŋ] ['prizənəz] [wi:l] [su:n] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑ:tlfʊl] .

if	we	keep	on	getting	prisoners	we'll	soon	have	a	bottleful	.
如果	我们	保持	在	获得	囚犯	出色地	很快	有	一个	一瓶	.

如果我们继续抓捕囚犯，很快就能装满一瓶了。

[aɪ][du:] [hoʊp] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fɑ:loʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [goʊz] [raɪt] ['æftər] [ði:z] [waɪld] [men] ,

I	do	hope	the	General	follows	up	the	victory	and	goes	right	after	these	wild	men	,
我	做	希望	这	一般的	跟随	向上	这	胜利	和	去	正确的	后	这些	荒野	男人	,

我希望将军能乘胜追击，立即追击这些野蛮人。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][end] [ðɪs] [wɔːr] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

so	we	can	end	this	war	,	for	I	want	to	get	home	to	you	and	the
所以	我们	能	结尾	这	战争	,	为了	我	想	到	得到	家	到	你	和	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

这样我们才能结束这场战争，因为我想回家和你还有孩子们在一起。

[wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]

Well	,	I'll	have	to	stop	now	as	the	Indian	is	about	ready	to	start	for
出色地	,	患病的	有	到	停止	现在	作为	这	印度	是	关于	准备好	到	开始	为了

- .

Shoehurst	.
-	.

好了，我得停下来了，因为印度选手马上就要开始参加舒赫斯特的比赛了。

[tel] [ðə; ði] [twɪnz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['blækberi] [siːd] [biːdz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv]

Tell	the	twins	I	have	a	nice	string	of	blackberry	seed	beads	for	each	of
告诉	这	双胞胎	我	有	一个	好的	细绳	的	黑莓	种子	珠子	为了	每个	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

them	and	give	them	each	a	kiss	for	me	.
他们	和	给	他们	每个	一个	吻	为了	我	.

告诉这对双胞胎，我给她们每人准备了一串漂亮的黑莓珠子，并替我亲吻她们一人。

[ə'fekʃənətli] ,

Affectionately	,
亲切地	,

深情地，

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

Your	Husband	.
你的	丈夫	.

你的丈夫。

[piː] . [es] . :

P	.	S	.	:
P	.	S	.	:

PS:

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæv; həv][dʒʌst] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]['koʊkoʊ][ænd; ənd]

The	Cook	and	the	Chinaman	have	just	brought	up	a	pot	of	cocoa	and
这	厨师	和	这	中国人	有	只是	带来	向上	一个	锅	的	可可	和

[fɔːr] [hɑːt] [biːnz] !

four	hot	beans	!
四	热的	豆子	!

厨师和中国人刚刚端来一壶可可和四颗热豆子!

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] .

we're	going	to	have	a	feast	.
是	去	到	有	一个	盛宴	.

我们要举行盛宴。

['hʌbi] .

Hubby	.
老公	.

老公。

['tʃæptər] ['twenti] - [θri:]
Chapter Twenty - Three
章 二十 - 三

第二十三章

[ðə; ði] [red] [krɔ:s]
THE RED CROSS
这 红色的 叉

红十字会

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd][tu:; tə]
There was much confusion after the battle , for so many things had to
那里 曾是 很多 困惑 后 这 战斗 , 为了 所以 许多 事物 有 到
[bi:; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,

战后一片混乱，因为有太多事情需要处理。

[ænd; ənd] [dʌn] ['kwɪkli] .
and done quickly .
和 完毕 迅速地 .

而且很快就完成了。

[ðə; ði] [laɪnz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [meɪd] [seɪf] [ə'genst] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði][waɪld]
The lines had to be advanced and made safe against attack by the wild
这 线条 有 到 是 先进的 和 制成 安全的 反对 攻击 经过 这 荒野
[men] .
men .
男人 .

必须推进防线，并确保其免受野人的攻击。

[ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
The prisoners had to be carefully guarded until they could be put into the
这 囚犯 有 到 是 小心 守卫 直到 他们 可以 是 放 进入 这
[greɪp] [dʒu:s]['bɑ:t(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn] .
grape juice bottle which was being used as a prison .
葡萄 汁 瓶子 哪个 曾是 存在 用过的 作为 一个 监狱 .

囚犯们必须被严密看管，直到他们被关进用作监狱的葡萄汁瓶中。

[ðen] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .
Then , there were the wounded .
然后 , 那里 是 这 受伤 .

然后，还有伤员。

[bəuθ] ['ti:ni] ['wi:niz] [ænd; ənd][waɪld] [men] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] .
Both Teenie Weenies and wild men had to be given the best of care .
两个都 少女 小香肠 和 荒野 男人 有 到 是 给定 这 最好的 的 关心 .

无论是小不点儿还是野蛮人，都需要得到最好的照顾。

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
Just as soon as the battle was over ,
只是 作为 很快 作为 这 战斗 曾是 超过 ,

战斗刚一结束，

[ðə; ði]['ɪndʒərd][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] ['tendərli] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [fi:ld]
the injured were gathered up and carried tenderly to the Red Cross field
这 受伤 是 聚集 向上 和 携带 温柔地 到 这 红色的 叉 场地
['hɑ:spɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

伤员被集中起来，小心翼翼地抬往红十字会野战医院。

[wer] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['nɜ:rsɪz] [drest] [ðer; ðər] ['wu:ndz] .

where	the	Doctor	and	his	two	little	nurses	dressed	their	wounds	.
在哪里	这	医生	和	他的	二	小的	护士	穿着	他们的	伤口	.

医生和他的两个小护士在那里为他们包扎伤口。

[ðə; ði] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] ['kærid] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɑ:n]['taɪni]

The	Clown	and	the	Policeman	carried	the	wounded	into	the	hospital	on	tiny
这	小丑	和	这	警察	携带	这	受伤	进入	这	医院	在	微小的

['stretʃərz] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndʒərd]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hæd; həd]['medɪk(ə)l] [ker] ,

stretchers	and	just	as	soon	as	the	injured	little	fellows	had	medical	care	,
担架	和	只是	作为	很快	作为	这	受伤	小的	伙伴们	有	医疗的	关心	,

小丑和警察用小担架把伤员抬进医院，受伤的小家伙们一接受治疗，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt]['ɪntu:] [kli:n] [bedz] .

they	were	put	into	clean	beds	.
他们	是	放	进入	干净的	床	.

他们被安排睡在干净的床上。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['ɪndʒərd][waɪld][men] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

At	first	the	injured	wild	men	were	much	frightened	,
在	第一的	这	受伤	荒野	男人	是	很多	害怕	,

起初，受伤的野人们非常害怕。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hændəld][soʊ] ['tendərli] [baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['nɜ:rsɪz] ,

but	when	they	were	handled	so	tenderly	by	the	Doctor	and	his	lovely	nurses	,
但	什么时候	他们	是	处理	所以	温柔地	经过	这	医生	和	他的	迷人的	护士	,

但当他们被医生和可爱的护士们如此温柔地对待时，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [kən'tentɪd] .

they	became	quite	contented	.
他们	成为	相当	满足	.

他们变得相当满足。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gɪvz] [ðə; ði] [best] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]

The	Doctor's	official	report	to	the	General	gives	the	best	idea	of	the	work	of
这	医生的	官方的	报告	到	这	一般的	给予	这	最好的	主意	的	这	工作	的

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

the	Red	Cross	after	the	battle	,
这	红色的	叉	后	这	战斗	,

医生向将军提交的正式报告最能反映战后红十字会的工作情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪntɪd] [hɪr] , [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['taɪni]['dɑ:kjumənt] .

and	it	is	printed	here	,	word	for	word	,	from	that	tiny	document	.
和	它	是	打印	这里	,	单词	为了	单词	,	从	那	微小的	文档	.

这里的内容，一字不差地，就是从那份小文件中摘录出来的。

['ti:ni] ['wi:ni] [red] [krɔ:s] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l]

TEENIE	WEENIE	RED	CROSS	FIELD	HOSPITAL
少女	小香肠	红色的	叉	场地	医院

迷你红十字会野战医院

[kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] , [rɪ'pɔ:rt] [noʊ] . - .

Commander	in	Chief	,	Report	No	.	14	.
指挥官	在	首席	,	报告	不	.	-	.

总司令报告第14号。

['ti:ni] ['wi:ni] ['ɑ:rmi] .

Teenie	Weenie	Army	.
少女	小香肠	军队	.

小小兵军团。

[sɜːr] :
Sir **:**
先生 :

先生：

[aɪ] [ˌhɪrˈɪn] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] [wɜːrk] ['æftər][ðə; ðɪ]
I **herein** **give** **to** **you** **a** **full** **detailed** **report** **of** **the** **Red** **Cross** **work** **after** **the**
我 在此处 给 到 你 一个 满的 详细的 报告 的 这 红色的 叉 工作 后 这
['bæt(ə)l][ʌv; əv]['sɑːboʊ] :
battle **of** **Sabo** **:**
战斗 的 萨博 :

我在此向您呈上红十字会在萨博战役后工作的完整详细报告：

['tiːni] ['wiːniz] ['ɪndʒərd]
Teenie **Weenies** **Injured**
少女 小香肠 受伤

小家伙们受伤了

['seɪlər] — [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [brest] [wɪð; wɪθ] ['æroʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd]
Sailor **—** **Shot** **in** **the** **right** **breast** **with** **arrow** **,** **which** **was** **removed** **after** **a** **hard**
水手 — 射击 在 这 正确的 胸部 和 箭 , 哪个 曾是 已移除 后 一个 难的
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation **,**
手术 ,

水手——右胸被箭射中，经过一场艰难的手术才取出箭矢。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [hæd; həd]['broʊkən] [ɔːf] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [rɪbz] .
as **the** **point** **had** **broken** **off** **between** **the** **third** **and** **fourth** **ribs** **.**
作为 这 观点 有 破碎的 离开 之间 这 第三 和 第四 肋骨 .

因为尖端在第三根和第四根肋骨之间断裂了。

[ɪ'levə(n)] ['stɪtʃɪz] ['teɪkən][ɪn] [wuːnd] .
Eleven **stitches** **taken** **in** **wound** **.**
十一 针脚 已采取 在 伤口 .

伤口缝了十一针。

['peɪʃ(ə)nt][ɪn][bæd] [ʃeɪp] [bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .
Patient **in** **bad** **shape** **but** **will** **recover** **.**
病人 在 坏的 形状 但 将要 恢复 .

病人情况危急，但会康复。

[dʌns] — [ʃɑːt] [ɪn][hænd] ; [slaɪt] [wuːnd] ; [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn] [fjuː] [deɪz] .
Dunce **—** **Shot** **in** **hand** **;** **slight** **wound** **;** **will** **be** **all** **right** **in** **few** **days** **.**
笨蛋 — 射击 在 手 ; 轻微 伤口 ; 将要 是 全部 正确的 在 很少 天 .

笨蛋——手部中枪；伤势轻微；几天后就会康复。

['gɔːgɔː] — [tuː] [smɔːl] ['wuːndz] [ɪn] [raɪt] [leg][ænd; ənd][left][ɑːrm] .
Gogo **—** **Two** **small** **wounds** **in** **right** **leg** **and** **left** **arm** **.**
戈戈 — 二 小的 伤口 在 正确的 腿 和 左边 手臂 .

Gogo——右腿和左臂各有两处小伤口。

['kaʊbɔɪ] — [skrætʃ] [ɑːn] [tʃiːk] [frʌm; frəm] [spɪr] [θrʌst] .
Cowboy **—** **Scratch** **on** **cheek** **from** **spear** **thrust** **.**
牛仔 — 划痕 在 脸颊 从 矛 推力 .

牛仔——脸颊上被长矛刺伤的划痕。

[waɪld] [men] ['ɪndʒərd]
Wild **Men** **Injured**
荒野 男人 受伤

野人受伤

[noʊ] . [wʌn] — ['sɪriəs] [wuːnd] [ɪn] [nek] [frʌm; frəm]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] ; [rɪ'muːvd] ['bʊlɪt] ['æftər] [mʌtʃ] [wɜːrk]

No	.	1	—	Serious	wound	in	neck	from	rifle	bullet	;	removed	bullet	after	much	work
不	.	1	—	严肃的	伤口	在	脖子	从	步枪	子弹	;	已移除	子弹	后	很多	工作

; ['peɪʃ(ə)nt][ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

;	patient	in	bad	shape	.
;	病人	在	坏的	形状	.

1号——颈部被步枪子弹击中，伤势严重；经过一番努力取出子弹；病人情况危急。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] — [bæd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [wuːnd] [ɪn] [saɪd] ; [wɪl] [rɪ'kʌvər] .

No	.	2	—	Bad	bayonet	wound	in	side	;	will	recover	.
不	.	2	—	坏的	刺刀	伤口	在	边	;	将要	恢复	.

2号——侧腹有严重的刺刀伤；将会康复。

[noʊ] . [θriː] — [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [bæk] ; [ˌnaɪn'tiːn] ['stɪtʃɪz] ['teɪkən][ɪn] [wuːnd] ; [wɪl] [get] [wel] .

No	.	3	—	Piece	of	shell	removed	from	back	;	nineteen	stitches	taken	in	wound	;	will	get	well	.
不	.	3	—	片	的	壳	已移除	从	后退	;	十九	针脚	已采取	在	伤口	;	将要	得到	出色地	.

3号——背部取出贝壳碎片；伤口缝了十九针；会康复。

[noʊ] . [fɔːr] — ['peɪnf(ə)l][skælp] [wuːnd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɪt][ɑːn] [hed] [wɪð; wɪθ] [bʌt] [ʌv; əv] [gʌn] ;

No	.	4	—	Painful	scalp	wound	from	being	hit	on	head	with	butt	of	gun	;
不	.	4	—	痛苦	头皮	伤口	从	存在	打	在	头	和	屁股	的	枪	;

4号——头部被枪托击中，造成头皮剧痛；

[faɪv] ['stɪtʃɪz] ['teɪkən][ɪn] [wuːnd] .

five	stitches	taken	in	wound	.
五	针脚	已采取	在	伤口	.

伤口缝了五针。

[noʊ] . [faɪv] — [ʃɑːt] [ɪn] ['ʃoʊldər] ; [nɑːt] ['deɪndʒərəs] .

No	.	5	—	Shot	in	shoulder	;	not	dangerous	.
不	.	5	—	射击	在	肩膀	;	不是	危险的	.

5号——肩部中弹；无危险。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [ʌv; əv][maɪ] [stɑːf] .

I	wish	to	bring	to	your	notice	the	good	work	of	my	staff	.
我	希望	到	带来	到	你的	注意	这	好的	工作	的	我的	职员	.

我想向您汇报一下我的员工们出色的工作。

[aɪ] [kə'mend] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] [help] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	commend	them	for	their	earnest	and	skillful	help	in	taking	care	of	the
我	表彰	他们	为了	他们的	认真	和	熟练	帮助	在	采取	关心	的	这

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

我赞扬他们认真负责、技术娴熟地照顾伤员。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən]

The	work	of	bringing	in	the	wounded	was	promptly	done	by	the	Policeman
这	工作	的	带来	在	这	受伤	曾是	及时	完毕	经过	这	警察

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] .

and	the	Clown	in	a	manner	that	calls	for	the	highest	praise	.
和	这	小丑	在	一个	方式	那	呼叫	为了	这	最高	称赞	.

警察和丑角迅速将伤员抬进病房的工作做得非常出色，值得高度赞扬。

[tes] [boʊn] [ænd; ənd] ['sæli] [gʌf] , [maɪ] [tuː] ['eksələnt] ['nɜːrsɪz] , [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrvɪs]
Tess Bone and Sally Guff , my two excellent nurses , were of the greatest service
苔丝 骨 和 莎莉 废话 , 我的 二 出色的 护士 , 是 的 这 最 服务
.

:
.

我的两位优秀护士 Tess Bone 和 Sally Guff 为我提供了极大的帮助。

[ðer; ðər] ['tendərnəs] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔːrdər] .
Their tenderness in handling the injured was of the highest order .
他们的 压痛 在 处理 这 受伤 曾是 的 这 最高 命令 .

他们对伤员的照料极其温柔体贴。

[aɪ] [wɪʃ] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['piːtər] ['medoʊlɑːrk] [ænd; ənd]
I wish also to bring to your notice the kindness of Peter Meadowlark and
我 希望 还 到 带来 到 你的 注意 这 仁慈 的 彼得 草地云雀 和
['baʊnsɪŋ] [ben] ,
Bouncing Ben ,
弹跳 本 ,

我还想向您提及彼得·梅多拉克和弹跳本的善举。

[ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [maʊs] .
the jumping mouse .
这 跳 老鼠 .

跳跃的老鼠。

['piːtər] ['medoʊlɑːrk] [dɪd] [mʌtʃ] [tɔːrdz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd]
Peter Meadowlark did much towards keeping the patients in a good frame of mind
彼得 草地云雀 做过 很多 向 保持 这 患者 在 一个 好的 框架 的 头脑
[baɪ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['sɔŋz] .
by his daily songs .
经过 他的 日常的 歌曲 .

彼得·梅多拉克每天唱歌，对保持病人良好的精神状态起到了很大的作用。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [sæŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .
Every day he came to the hospital and sang for the wounded .
每一个 天 他 来了 到 这 医院 和 唱 为了 这 受伤 .

他每天都来医院为伤员唱歌。

['baʊnsɪŋ] [ben] [kept] [ðə; ði] [sɪk] ['læfɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['hændsprɪŋ] [ænd; ənd]
Bouncing Ben kept the sick laughing for hours by his funny handsprings and
弹跳 本 保留 这 生病的 笑 为了 小时 经过 他的 有趣的 手翻 和
['sʌmərsɔːlt] .
somersaults .
空翻 .

蹦蹦跳跳的本用他滑稽的手翻和空翻逗得病人笑了好几个小时。

[aɪ] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ]
I owe much to these two kind - hearted fellows for the good condition of my
我 欠 很多 到 这些 二 种类 - 心地 伙伴们 为了 这 好的 状况 的 我的
['peɪʃnts] .
patients .
患者 .

我的病人身体状况良好，这都要感谢这两位好心人。

[sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

['sɜːrdʒən] ['dʒen(ə)rəl] ,

Surgeon	**General**	**,**
外科医生	一般的	,

美国卫生局局长

['tiːni] ['wiːni] ['ɑːrmi] .

Teenie	**Weenie**	**Army**	**.**
少女	小香肠	军队	.

小小兵军团。

['tʃæptər] ['twenti] - [fɔːr]

Chapter	**Twenty**	**-**	**Four**
章	二十	-	四

第二十四章

[let] [ðer; ðər][biː; bi] [piːs]

LET	**THERE**	**BE**	**PEACE**
让	那里	是	和平

愿世界和平

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] [wɜːr; wər] [muːvd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər]

After	**the**	**battle**	**the**	**front**	**lines**	**were**	**moved**	**quite**	**a**	**distance**	**towards**	**the**	**center**
后	这	战斗	这	正面	线条	是	已搬	相当	一个	距离	向	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	**the**	**island**	**,**
的	这	岛	,

战后，战线向岛屿中心推进了相当远的距离。

[wer] [ðə; ði][waɪld][menz] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] .

where	**the**	**wild**	**men's**	**village**	**stood**	**.**
在哪里	这	荒野	男士	村庄	站立	.

野人村庄所在之处。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['brestˌwɜːrk] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [græs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['kerf(ə)l]

A	**strong**	**breastwork**	**of**	**sticks**	**and**	**grass**	**was**	**built**	**and**	**a**	**most**	**careful**
一个	强的	胸墙	的	棍子	和	草	曾是	建造	和	一个	最多	小心

[wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

watch	**was**	**kept**	**at**	**all**	**times**	**.**
手表	曾是	保留	在	全部	时代	.

人们用树枝和草料构筑了一道坚固的胸墙，并时刻保持着高度警惕。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men] [ɪk'sept] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

Nothing	**was**	**seen**	**of**	**the**	**wild**	**men**	**except**	**shadowy**	**forms**	**that**	**every**	**now**	**and**
没有什么	曾是	已见	的	这	荒野	男人	除了	阴暗的	表格	那	每一个	现在	和

[ðen] [dɑːdʒd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][bɪg] [græs] .

then	**dodged**	**about**	**among**	**the**	**stalks**	**of**	**big**	**grass**	**.**
然后	躲避	关于	之中	这	茎	的	大的	草	.

除了偶尔在茂盛的草茎间躲闪的模糊身影外，人们什么也没看到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs] ,

They	**were**	**surely**	**in**	**the**	**tall**	**grass**	**,**
他们	是	一定	在	这	高的	草	,

它们肯定是在高高的草丛里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd][slɪp] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['ɔːlmoʊst] [ʌn'siːn] .

for	**the**	**savage**	**little**	**fellows**	**could**	**slip**	**about**	**in**	**the**	**jungle**	**almost**	**unseen**	**.**
为了	这	野蛮的	小的	伙伴们	可以	滑	关于	在	这	丛林	几乎	看不见	.

因为这些凶猛的小家伙几乎可以神不知鬼不觉地在丛林里溜来溜去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

It	**was**	**quite**	**certain**	**that**	**the**	**General**	**intended**	**to**	**move**	**again**	**in**	**a**	**short**	**time**	**,**
它	曾是	相当	肯定	那	这	一般的	故意的	到	移动	再次	在	一个	短的	时间	,

将军显然打算在不久的将来再次采取行动。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['bæt(ə)l] .

for	everything	was	made	ready	for	another	battle	.
为了	一切	曾是	制成	准备好	为了	其他	战斗	.

因为一切都已为下一场战斗做好准备。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] ,

One	morning	the	Scotchman	,	who	was	in	the	front	lines	,
一	早晨	这	苏格兰人	,	WHO	曾是	在	这	正面	线条	,

一天早上，那位在前线的苏格兰人

['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][waɪld][mæn] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [stɪk] [ðæt]

happened	to	see	a	wild	man	crawling	along	on	his	stomach	towards	a	stick	that
发生	到	看	一个	荒野	男人	爬行	沿着	在	他的	胃	向	一个	戳	那

[leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːni] ['wiːni] ['brestˌwɜːrk] .

lay	in	front	of	the	Teenie	Weenie	breastwork	.
躺	在	正面	的	这	少女	小香肠	胸墙	.

碰巧看到一个野人匍匐前进，朝着横卧在小矮人胸墙前的一根棍子爬去。

[ðə; ði]['taɪni]['soʊldʒər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][waɪld][men] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]

The	tiny	soldier	raised	his	gun	and	waited	,	thinking	the	wild	men	were	about
这	微小的	士兵	提高	他的	枪	和	等待	,	思维	这	荒野	男人	是	关于

[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ,

to	charge	,
到	收费	,

小个子士兵举起枪，静静等待，心想那些野人马上就要冲锋了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	instead	a	blade	of	grass	appeared	above	the	stick	and	to	it	was
但	反而	一个	刀刃	的	草	出现	多于	这	戳	和	到	它	曾是

[taɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [ræg] .

tied	a	white	rag	.
系	一个	白色的	抹布	.

但出乎意料的是，棍子上方长出了一根草叶，草叶上系着一块白布。

“ [dʒɪŋks] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , “ [ðə; ði][waɪld] [men] [ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ]

“	Jinks	!	”	exclaimed	the	Scotchman	,	lowering	his	gun	,	“	the	wild	men	are	showing
“	金克斯	!	”	惊呼	这	苏格兰人	,	降低	他的	枪	,	“	这	荒野	男人	是	显示

[ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] . ”

a	flag	of	truce	.	”
一个	旗帜	的	休战	.	”

“糟了！”苏格兰人喊道，同时放下了枪，“野蛮人竟然亮出了休战旗。”

“ [hoʊld][jʊr; jər]['faɪər] , [men] !

“	Hold	your	fire	,	men	!
“	抓住	你的	火	,	男人	!

“停止射击，伙计们！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːni] ['wiːni] [fɔːrt][æt; ət][ðə; ði]

”	shouted	the	Cowboy	,	who	was	in	charge	of	the	Teenie	Weenie	fort	at	the
”	喊叫	这	牛仔	,	WHO	曾是	在	收费	的	这	少女	小香肠	堡	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

“！”当时负责看守小小堡垒的牛仔喊道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] .

“	They	are	sending	out	a	flag	of	truce	.
“	他们	是	发送	出去	一个	旗帜	的	休战	.

“他们这是在发出休战信号。”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][waɪld][mæn] [krɔ:ld] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [meɪd]
" Presently the wild man crawled out from behind the stick and timidly made
" 目前 这 荒野 男人 爬行 出去 从 在后面 这 戳 和 胆怯地 制成
[hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ti:ni] ['wi:niz] .
his way toward the Teenie Weenies .
他的 方式 朝向 这 少女 小香肠 .

"这时，野人从棍子后面爬了出来，胆怯地朝小矮人们走去。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] .
" What do you want ? " asked the Cowboy , peering over the top of the fort .
" 什么 做 你 想 ? " 问 这 牛仔 , 窥视 超过 这 顶部 的 这 堡 .

"你想要什么？"牛仔从堡垒顶上探出头问道。

" [wæp] [dʒi:] [gu:] ['mɑ:] [bi:; bi] [gʌm] , " ['ænsər] [ðə; ði][waɪld][mæn][æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]
" Wap gee goo mah be gum , " answered the wild man as he approached the
" wap 哎呀 粘性物 玛 是 胶 , " 回答 这 荒野 男人 作为 他 接近 这
['ti:ni] ['wi:niz] .
Teenie Weenies .
少女 小香肠 .

"Wap gee goo mah be gum，"野人一边走向小不点们一边回答道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] .
Of course none of them could understand a word of this .
的 课程 没有任何 的 他们 可以 理解 一个 单词 的 这 .

当然，他们谁也听不懂这些话。

" [tɔ:k] ['ɪŋglɪʃ] , [ju:; jʊ] [gu:f] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" Talk English , you goof , " cried the Cowboy .
" 讲话 英语 , 你 傻瓜 , " 哭 这 牛仔 .

"说英语，你这个笨蛋！"牛仔喊道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔ:k] .
" I can't understand that kind of talk .
" 我 不能 理解 那 种类 的 讲话 .

"我无法理解那种谈话。"

" [ðə; ði][waɪld][mæn] ['kærid] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['foʊldɪd] [bɜ:rtʃ] [bɑ:rk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]
" The wild man carried a piece of folded birch bark in his hand and when he
" 这 荒野 男人 携带 一个 片 的 折叠 桦木 吠 在 他的 手 和 什么时候 他
[ri:tʃt] [ðə; ði][fɔ:rt][hi:; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
reached the fort he handed it over to the Cowboy .
达到 这 堡 他 递交 它 超过 到 这 牛仔 .

"野人手里拿着一块折叠起来的桦树皮，当他到达堡垒时，他把它交给了牛仔。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [æt; ət][wʌns] [sent] [ðə; ði]
It was addressed to the General , and the Cowboy at once sent the
它 曾是 已解决 到 这 一般的 , 和 这 牛仔 在 一次 发送 这
[noʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
note to him .
笔记 到 他 .

信是写给将军的，牛仔立刻把信寄给了他。

[wen] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
When the note was delivered to the General ,
什么时候 这 笔记 曾是 发表 到 这 一般的 ,

当这份纸条送到将军手中时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

he	**found**	**that**	**it**	**was**	**from**	**the**	**Queen**	**of**	**the**	**wild**	**men**	**,**	**written**	**by**	**the**
他	成立	那	它	曾是	从	这	女王	的	这	荒野	男人	,	书面	经过	这

['poʊət] ,

Poet	**,**
诗人	,

他发现这本书出自《野人女王》一书，作者是诗人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] :

and	**this**	**is**	**what**	**he**	**read**	**:**
和	这	是	什么	他	读	:

他读的内容如下：

[kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] , ['tiːni] ['wiːni] ['ɑːrmi] .

Commander	**in**	**Chief**	**,**	**Teenie**	**Weenie**	**Army**	**.**
指挥官	在	首席	,	少女	小香肠	军队	.

蒂尼威尼军总司令。

[maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] :

My	**dear**	**General**	**:**
我的	亲爱的	一般的	:

我亲爱的将军：

[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , ['muːiː] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men] , [sendz] [g'riːtɪŋz] .

Her	**Royal**	**Highness**	**,**	**Mooie**	**,**	**Queen**	**of**	**the**	**wild**	**men**	**,**	**sends**	**greetings**	**.**
她	皇家	高度	,	漂亮	,	女王	的	这	荒野	男人	,	发送	问候	.

野人女王穆伊殿下致以问候。

[hɜːr; hər] ['haɪnəs] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]

Her	**Highness**	**wishes**	**to**	**talk**	**over**	**terms**	**of**	**peace**	**with**	**you**	**and**
她	高度	愿望	到	讲话	超过	条款	的	和平	和	你	和

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [stɑːf] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [krɔsiz]

suggests	**that**	**you**	**and**	**your**	**staff**	**meet**	**her**	**at**	**the**	**stream**	**which**	**crosses**
建议	那	你	和	你的	职员	见面	她	在	这	溪流	哪个	十字架

[ðə; ði] [pæθ] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɑːboʊ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər][kæmp] .

the	**path**	**halfway**	**between**	**the**	**Sabo**	**village**	**and**	**your**	**camp**	**.**
这	小路	半	之间	这	萨博	村庄	和	你的	营	.

殿下希望与您商讨和平条款，并建议您和您的工作人员在萨博村和您的营地之间小路中间的小溪处与她会面。

[hɜːr; hər] ['haɪnəs] [ə'weɪts] [jʊr; jər] ['pleʒər] [ænd; ənd][æsks][jʊr; jər] ['eksələnsi] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [deɪt]

Her	**Highness**	**awaits**	**your**	**pleasure**	**and**	**asks**	**Your**	**Excellency**	**to**	**set**	**a**	**date**
她	高度	等待	你的	乐趣	和	问	你的	阁下	到	放	一个	日期

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

for	**the**	**meeting**	**.**
为了	这	会议	.

殿下恭候您的垂询，并请阁下确定会面日期。

[rɪ'spektfəli] [jɔːrz]

Respectfully	**yours**
尊敬	你的

肃然

['ruːfəs] [raɪm] .

RUFUS	**RHYME**	**.**
鲁弗斯	韵	.

拒绝韵律。

[piː] . [es] . — [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkloʊsli] [ˈgɑːrdɪd] [sɪns]

P	.	S	.	—	Although	the	Lady	of	Fashion	and	I	have	been	closely	guarded	since
P	.	S	.	—	虽然	这	女士	的	时尚	和	我	有	到过	密切	守卫	自从

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈprizənəz] ,

we	have	been	prisoners	,
我们	有	到过	囚犯	,

PS——虽然我和时尚女士自从被囚禁以来一直受到严密看守，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [wel] [ˈtriːtɪd] [ænd; ənd][aɪ][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]

we	have	been	very	well	treated	and	I	ask	that	you	take	this	into	consideration
我们	有	到过	非常	出色地	治疗	和	我	问	那	你	拿	这	进入	考虑

[wen] [juː; jʊ] [əˈreɪndʒ] [piːs] [tɜːrmz] .

when	you	arrange	peace	terms	.
什么时候	你	安排	和平	条款	.

我们受到了很好的对待，请你们在安排和平条款时考虑到这一点。

[ɑːr] . [ɑːr] .

R	.	R	.
拉	.	拉	.

RR

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈænsər] [ðə; ði] [noʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ˈmeɪkɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kwiːn]

The	General	answered	the	note	at	once	,	making	arrangements	to	meet	the	Queen
这	一般的	回答	这	笔记	在	一次	,	制作	安排	到	见面	这	女王

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

on	the	following	day	.
在	这	下列的	天	.

将军立即回复了便条，安排第二天觐见女王。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,

The	next	day	at	the	appointed	time	the	General	,
这	下一个	天	在	这	任命	时间	这	一般的	,

第二天，在约定的时间，将军

[ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈsoʊldʒərz] [ˈmɑːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ]

the	Old	Soldier	and	a	guard	of	eight	soldiers	marched	off	to	the	meeting
这	老的	士兵	和	一个	警卫	的	八	士兵	行军	离开	到	这	会议

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

老兵和八名卫兵列队前往会面地点。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kwiːn] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

where	they	found	the	Queen	awaiting	them	.
在哪里	他们	成立	这	女王	等待中	他们	.

他们在那里发现了正在等候他们的女王。

[ðə; ði] [kwiːn] [sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɜːrt(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv]

The	Queen	sat	on	her	favorite	turtle	and	she	had	with	her	several	of
这	女王	卫星	在	她	最喜欢的	龟	和	她	有	和	她	一些	的

[hɜːr; hər] [ˈwɒrɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊət] .

her	warriors	and	the	Poet	.
她	战士	和	这	诗人	.

女王坐在她最喜欢的乌龟上，身边有几名战士和诗人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtiːni] [ˈwiːniz] [druː] [nɪr] ,

As	the	Teenie	Weenies	drew	near	,
作为	这	少女	小香肠	画	靠近	,

随着小小怪兽们越来越近，

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɔːləuəz] [reɪzd] [ðer; ðər] [left] [hændz] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,

the	Queen	and	her	followers	raised	their	left	hands	above	their	heads	,
这	女王	和	她	追随者	提高	他们的	左边	双手	多于	他们的	头部	,

女王和她的随从们将左手高举过头顶，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈsɑːboʊ] [ˈkʌstəm] [wen] [frendz] [miːt] .

which	is	the	Sabo	custom	when	friends	meet	.
哪个	是	这	萨博	风俗	什么时候	朋友们	见面	.

这是萨博家族朋友相聚时的习俗。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊət] ,

The	Queen	was	the	first	to	speak	,	and	the	Poet	,
这	女王	曾是	这	第一的	到	说话	,	和	这	诗人	,

女王第一个发言，然后是诗人，

[huː] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði][ˈsɑːboʊ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [ˈprɪz(ə)nər] ,

who	had	learned	the	Sabo	language	while	he	was	held	prisoner	,
WHO	有	学习	这	萨博	语言	尽管	他	曾是	握住	囚犯	,

他在被囚禁期间学会了萨博语，

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːni] [ˈwiːniz] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

translated	her	words	to	the	Teenie	Weenies	as	follows	:
翻译	她	字	到	这	少女	小香肠	作为	跟随	:

她对小矮人们说的话翻译如下：

“ [oʊ] , [greɪt] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ˈwægən] ([ðə; ði] [neɪm] , “ [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ˈwægən]

“	O	,	great	chief	of	the	thunder	wagon	(	the	name	,	“	Men	of	the	Thunder	Wagon
“	哦	,	伟大的	首席	的	这	雷	车皮	(	这	姓名	,	“	男人	的	这	雷	车皮

,

,

,

“哦，雷霆战车的伟大首领（名字，“雷霆战车的人”，

” [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːni] [ˈwiːniz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld]

”	was	given	to	the	Teenie	Weenies	on	account	of	the	cannon	which	the	wild
”	曾是	给定	到	这	少女	小香肠	在	帐户	的	这	大炮	哪个	这	荒野

[men] [sed] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈθʌndər]) ,

men	said	sounded	like	thunder	)	,
男人	说	听起来	喜欢	雷	)	,

（因为野人们说那门大炮发出像雷鸣一样的声音，所以把它给了小矮人）

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [piːs] .

we	have	come	here	to	ask	for	peace	.
我们	有	来	这里	到	问	为了	和平	.

我们来到这里是为了寻求和平。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] ;

We	do	not	wish	to	fight	;
我们	做	不是	希望	到	斗争	;

我们不想打仗；

[wiː; wi][æsk][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərz] [huːm] [juː; jʊ][hoʊld] [ˈprizənəz] .

we	ask	only	for	the	liberty	of	our	brothers	whom	you	hold	prisoners	.
我们	问	仅有的	为了	这	自由	的	我们的	兄弟	谁	你	抓住	囚犯	.

我们只请求释放被你们囚禁的兄弟。

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [bæk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Give	us	back	our	brothers	and	we	will	return	the	Lady	of	Fashion	and
给	我们	后退	我们的	兄弟	和	我们	将要	返回	这	女士	的	时尚	和

[ðə; ði][ˈpoʊət][tuː; tə][juː; jʊ] .

the	Poet	to	you	.
这	诗人	到	你	.

把我们的兄弟还给我们，我们就把时尚女王和诗人还给你们。

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [smoʊkt] [frɑːg][hæmz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] - [rɪ'tɜːrn] .

We	will	also	give	you	two	hundred	smoked	frog	hams	for	our	brothers	'	return	.
我们	将要	还	给	你	二	百	熏制	青蛙	火腿	为了	我们的	兄弟	-	返回	.

〃
〃
〃

我们还会送给你们两百个熏蛙火腿，作为我们兄弟们回来的礼物。”

“ [oʊ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ,

“	O	queen	of	beauty	and	ruler	of	all	the	Saboes	,
〃	哦	女王	的	美丽	和	统治者	的	全部	这	萨博	,

“哦，美丽女王，萨博人的统治者，

〃 [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wen] [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , “ [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] ,

〃	said	the	General	when	the	Poet	had	finished	,	“	we	do	not	wish	to	fight	,
〃	说	这	一般的	什么时候	这	诗人	有	完成的	,	“	我们	做	不是	希望	到	斗争	,

“诗人说完后，”将军说道，“我们不想打仗。”

[ænd; ənd][wiː; wi][æsk]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

and	we	ask	only	for	the	return	of	our	friends	.
和	我们	问	仅有的	为了	这	返回	的	我们的	朋友们	.

我们只求朋友们平安归来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi] [wɪl] [friː] [jʊr; jər] ['brʌðərz] .

For	their	safe	return	we	will	free	your	brothers	.
为了	他们的	安全的	返回	我们	将要	自由的	你的	兄弟	.

为了他们的安全返回，我们将释放你们的兄弟。

[ðə; ði][hæmz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ,

The	hams	you	have	offered	we	could	not	think	of	taking	,
这	火腿	你	有	提供	我们	可以	不是	思考	的	采取	,

您提供的火腿我们根本没想过要收下。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [tʊk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [juː; jʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][geɪn] ,

for	we	took	up	arms	against	you	,	not	for	gain	,
为了	我们	采取	向上	武器	反对	你	,	不是	为了	获得	,

我们拿起武器与你们对抗，并非为了谋利。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] .

but	only	for	the	freedom	of	the	Lady	of	Fashion	and	the	Poet	.
但	仅有的	为了	这	自由	的	这	女士	的	时尚	和	这	诗人	.

但仅仅是为了时尚女士和诗人的自由。

〃 [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][wɜːrdz][ænd; ənd]

〃	The	Queen	was	greatly	pleased	at	the	General's	words	and
〃	这	女王	曾是	非常	高兴	在	这	将军的	字	和

[ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

arrangements	were	made	for	the	exchange	of	the	prisoners	.
安排	是	制成	为了	这	交换	的	这	囚犯	.

“女王对将军的话非常满意，并安排了战俘交换事宜。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði][waɪld][men] ,

That	same	day	all	the	wild	men	,
那	相同的	天	全部	这	荒野	男人	,

就在同一天，所有野人，

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [liːv] ,

except	the	ones	who	were	in	the	hospital	and	who	were	too	sick	to	leave	,
除了	这	一个	WHO	是	在	这	医院	和	WHO	是	也	生病的	到	离开	,

除了那些住院且病重到无法离开的人之外，

[wɜːr; wər] [set] [friː] .

were	set	free	.
是	放	自由的	.

被释放了。

[ðə; ðiː] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [waɪld] [men] [æt; ət] [ðə; ðiː] [piːs] [dæns] . — ['tʃæptər]

The	General	and	the	Queen	of	the	Wild	Men	at	the	Peace	Dance	.	—	Chapter
这	一般的	和	这	女王	的	这	荒野	男人	在	这	和平	舞蹈	.	一	章

['twenti] - [faɪv] .

Twenty	-	five	.
二十	-	五	.

将军和野人女王在和平舞会上。——第二十五章

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] , ['ʌndər] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['soʊldʒərz] ,

They	were	taken	,	under	guard	of	several	soldiers	,
他们	是	已采取	,	在下面	警卫	的	一些	士兵	,

他们被带走，押送人员有几名士兵看守。

[tuː; tə] [ðə; ðiː] [striːm] [wer] [ðə; ðiː] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [met] [ðə; ðiː] [kwiːn] .

to	the	stream	where	the	General	had	met	the	Queen	.
到	这	溪流	在哪里	这	一般的	有	遇见	这	女王	.

前往将军与女王相遇的小溪边。

[ðə; ðiː] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['poʊət] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ðiː]

The	Lady	of	Fashion	and	the	Poet	were	waiting	for	them	and	the
这	女士	的	时尚	和	这	诗人	是	等待	为了	他们	和	这

['tiːni] ['wiːni] ['soʊldʒərz] [geɪv] [θriː] ['maɪti] [tʃɪrz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [frendz] .

Teenie	Weenie	soldiers	gave	three	mighty	cheers	when	they	saw	their	friends	.
少女	小香肠	士兵	给予	三	强大的	干杯	什么时候	他们	锯	他们的	朋友们	.

时尚女士和诗人正在等着他们，小小士兵们看到朋友时，都发出了三声响亮的欢呼。

[ðə; ðiː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['poʊət]

The	prisoners	were	exchanged	and	the	Lady	of	Fashion	and	the	Poet
这	囚犯	是	交换	和	这	女士	的	时尚	和	这	诗人

[wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['tiːni] ['wiːni] [kæmp] ,

were	taken	to	the	Teenie	Weenie	camp	,
是	已采取	到	这	少女	小香肠	营	,

囚犯们被交换了，时尚女士和诗人被送往了少年集中营。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['welkəm] .

where	they	were	given	a	royal	welcome	.
在哪里	他们	是	给定	一个	皇家	欢迎	.

他们受到了皇室般的欢迎。

[ðə; ðiː] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	Lady	of	Fashion	was	so	happy	to	be	again	among	her	friends	that	she
这	女士	的	时尚	曾是	所以	快乐的	到	是	再次	之中	她	朋友们	那	她

[dɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['leɪdilaɪk] [θɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

did	a	very	ladylike	thing	—	she	cried	.
做过	一个	非常	淑女	事物	一	她	哭	.

时尚达人很高兴能再次与朋友们相聚，她做了一件非常淑女的事情——哭了。

[ðə; ðiː] ['nɜːrsɪz] [kraɪd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [men] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [bloʊ] [ðer; ðər] ['taɪni] ['noʊzɪz]

The	nurses	cried	and	several	of	the	men	were	seen	to	blow	their	tiny	noses
这	护士	哭	和	一些	的	这	男人	是	已见	到	吹	他们的	微小的	鼻子

[ænd; ənd] [blɪŋk] [ðer; ðər] [aɪz] .

and	blink	their	eyes	.
和	眨	他们的	眼睛	.

护士们哭了起来，可以看到几个男人擤着鼻子，眨着眼睛。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] ,

“	Oh	,	I'm	so	happy	to	be	safe	with	you	all	again	,
”	哦	,	我是	所以	快乐的	到	是	安全的	和	你	全部	再次	,

“哦，能再次和你们在一起，我太高兴了，大家都很安全。”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .

”	cried	the	Lady	of	Fashion	as	she	hugged	the	General	for	the	tenth	time	.
”	哭	这	女士	的	时尚	作为	她	拥抱	这	一般的	为了	这	第十	时间	.

“时尚女士一边喊着，一边第十次拥抱了将军。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] ['næsti][waɪld][men] ['kæptʃərd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] , [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd]

“	I	don't	know	what	those	nasty	wild	men	captured	us	for	,	we	never	could	find
”	我	不	知道	什么	那些	可恶的	荒野	男人	捕获	我们	为了	,	我们	绝不	可以	寻找

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“我不知道那些可恶的野蛮人抓我们是为了什么，我们始终也无从得知。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

but	I	will	say	for	them	that	they	were	very	good	to	us	.	”
但	我	将要	说	为了	他们	那	他们	是	非常	好的	到	我们	.	”

但我必须说，他们对我们很好。

“ [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Well	,	we	are	mighty	glad	to	have	you	with	us	again	,	”	said	the
”	出色地	,	我们	是	强大的	高兴的	到	有	你	和	我们	再次	,	”	说	这

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

“我们非常高兴您再次加入我们，”将军说道。

“ [ænd; ənd] [its] [θruː] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['evri] ['soʊldʒər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [ðæt] [jʊr; jər] ['reskjuː]

“	And	it's	through	the	loyalty	of	every	soldier	in	our	army	that	your	rescue
”	和	它是	通过	这	忠诚	的	每一个	士兵	在	我们的	军队	那	你的	救援

[hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] . ”

has	been	accomplished	.	”
有	到过	完成	.	”

“正是由于我们军队中每一位士兵的忠诚，你们的营救才得以完成。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	it	.
”	我	知道	它	.

“我知道这。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

I	know	it	,	”	cried	the	little	lady	,
我	知道	它	,	”	哭	这	小的	女士	,

“我知道！”小姑娘喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,

and	she	hugged	every	single	man	in	the	army	except	the	Chinaman	,
和	她	拥抱	每一个	单身的	男人	在	这	军队	除了	这	中国人	,

她拥抱了军队里的每一位男士，除了那个中国人。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'bærəst] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ɔːf] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg][fɔːr; fər] ['nɪrli]

who	was	so	embarrassed	that	he	ran	off	and	hid	in	a	hollow	log	for	nearly
WHO	曾是	所以	尴尬的	那	他	跑	离开	和	隐藏	在	一个	空洞的	日志	为了	几乎

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

他羞愧难当，跑开躲进一根空心木头里将近一个小时。

[ðə; ði] [tuː] ['nɜːrsɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [tent] ,

The	two	nurses	took	the	Lady	of	Fashion	to	their	tent	,
这	二	护士	采取	这	女士	的	时尚	到	他们的	帐篷	,

两位护士把这位时尚女士带到了她们的帐篷里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [duː] .

where	she	washed	until	she	was	as	clean	as	a	drop	of	dew	.
在哪里	她	洗过	直到	她	曾是	作为	干净的	作为	一个	降低	的	露	.

她在那里洗漱，直到全身像露珠一样干净。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['bɑːnfaɪər][ænd; ənd] ['iːgərli] ['lisnd] [tuː; tə]

That	night	the	army	gathered	around	a	roaring	bonfire	and	eagerly	listened	to
那	夜晚	这	军队	聚集	大约	一个	咆哮	篝火	和	急切地	听着	到

[ðə; ði]['poʊət] [waɪl] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd]

the	Poet	while	he	told	them	how	he	and	the	Lady	of	Fashion	had
这	诗人	尽管	他	讲述	他们	如何	他	和	这	女士	的	时尚	有

[spent] [ðer; ðər] [taɪm] [æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [men] .

spent	their	time	as	prisoners	of	the	wild	men	.
花费	他们的	时间	作为	囚犯	的	这	荒野	男人	.

当晚，军队围坐在熊熊燃烧的篝火旁，热切地聆听诗人讲述他和时尚女士如何作为野蛮人的俘虏度过时光。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [sæŋ] ['sɔŋz] , [toʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['gɒsɪp]

When	he	had	finished	,	the	little	people	sang	songs	,	told	stories	and	gossiped
什么时候	他	有	完成的	,	这	小的	人们	唱	歌曲	,	讲述	故事	和	闲聊

[ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

until	after	midnight	,
直到	后	午夜	,

他讲完故事后，小人们唱歌、讲故事、闲聊，一直聊到午夜之后。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərd] ['evriwʌn] [tuː; tə][bed] .

when	the	General	ordered	everyone	to	bed	.
什么时候	这	一般的	订购	每个人	到	床	.

将军命令所有人上床睡觉。

“ [its] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] , ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [bed] [ə'gen] ,

“	It's	so	nice	to	sleep	in	a	clean	,	honest	-	to	-	goodness	bed	again	,
“	它是	所以	好的	到	睡觉	在	一个	干净的	,	诚实的	-	到	-	善良	床	再次	,

“能再次睡在干净舒适的床上真是太好了。”

” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [krɔːld] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][kɑːts][ɪn][ðə; ði]

”	said	the	Lady	of	Fashion	when	she	crawled	into	one	of	the	tiny	cots	in	the
”	说	这	女士	的	时尚	什么时候	她	爬行	进入	一	的	这	微小的	婴儿床	在	这

['nɜːrsɪz] - [tent] ,

nurses	'	tent	,
护士	-	帐篷	,

“时尚女士一边说着，一边爬进了护士帐篷里的一张小床上。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [sliːp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

but	she	didn't	sleep	a	great	deal	,
但	她	没有	睡觉	一个	伟大的	交易	,

但她睡眠时间并不多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

for	the	three	little	women	had	so	much	to	talk	about	.
为了	这	三	小的	女性	有	所以	很多	到	讲话	关于	.

因为这三个小女人有很多话要说。

[ðeɪ] ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['gɪgld] [ʌn'tɪl] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

They	whispered	and	giggled	until	early	morning	.
他们	低声说道	和	咯咯地笑	直到	早期的	早晨	.

他们窃窃私语，咯咯笑着，直到凌晨。

['tʃæptər] ['twenti] - [faɪv]
Chapter Twenty - Five
章 二十 - 五

第二十五章

[ðə; ði] [piːs] [dæns]
THE PEACE DANCE
这 和平 舞蹈

和平之舞

“ [wel] , [foʊks] ,
“ Well , folks ,
“ 出色地 , 各位 ,

“好了，各位，

” [ə'naʊnst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]
” announced the General the next morning as he sat down to breakfast with
” 宣布 这 一般的 这 下一个 早晨 作为 他 卫星 向下 到 早餐 和
['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,
several of his officers ,
一些 的 他的 警官 ,

第二天早上，将军和几位军官一起吃早餐时宣布了这一消息。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the Lady of Fashion and the Poet , “ we must make ready for the
这 女士 的 时尚 和 这 诗人 , “ 我们 必须 制作 准备好 为了 这
[mɑːrtʃ] [hoʊm] .
march home .
行进 家 .

时尚女士和诗人，“我们必须做好回家的准备。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] ['stɑːrtɪd] [æz; əz]
We have a long journey ahead of us and we must get started as
我们 有 一个 长的 旅行 前方 的 我们 和 我们 必须 得到 开始 作为
[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”
soon as possible . ”
很快 作为 可能的 . ”

我们面前还有很长的路要走，必须尽快出发。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
“ I don't see how we can , ” answered the Doctor ,
“ 我 不 看 如何 我们 能 , ” 回答 这 医生 ,

“我不明白我们该怎么做，”医生回答道。

[huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][frɑːg][hæm] .
who was helping himself to a piece of frog ham .
WHO 曾是 帮助 他自己 到 一个 片 的 青蛙 火腿 .

他正自取一块蛙肉火腿。

“ [ðə; ði] ['seɪlər] [ɪz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
“ The Sailor is in no condition to be moved and , besides ,
“ 这 水手 是 在 不 状况 到 是 已搬 和 , 除了 ,

“这名水手身体状况不佳，无法移动，而且，

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [men] [ɑːn][maɪ][hændz] ,
I still have a couple of the wild men on my hands ,
我 仍然 有 一个 夫妻 的 这 荒野 男人 在 我的 双手 ,

我手上还剩下几个野蛮人呢。

[huː] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
who are in such shape I can't leave them for a few days . ”
WHO 是 在 这样的 形状 我 不能 离开 他们 为了 一个 很少 天 . ”

他们现在的情况很糟糕，我不能离开他们几天。”

“ [ðæts] [soʊ] !
“ That's so !
” 那就是 所以 !

“正是如此！”

[ðæts] [soʊ] !
That's so !
那就是 所以 !

正是如此!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
” exclaimed the General .
” 惊呼 这 一般的 .

“将军惊呼道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪz] [dʌn] . ”
“ Of course we'll have to stay until our duty is done . ”
“ 的 课程 出色地 有 到 停留 直到 我们的 责任 是 完毕 . ”

“当然，我们必须留下来直到完成任务。”

“ [maɪ] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər][ɔːl] ['duːɪŋ] [wel] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
“ My patients are all doing well and I don't see why we won't be able to
“ 我的 患者 是 全部 正在做 出色地 和 我 不 看 为什么 我们 惯于 是 有能力的 到
[get] [ə'weɪ] [ɪn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [deɪz] ,
get away in five or six days ,
得到 离开 在 五 或者 六 天 ,

“我的病人情况都很好，我不明白为什么我们不能在五六天后离开。”

” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
” said the Doctor .
” 说 这 医生 .

“医生说道。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi] [wʊd] [nɑːt]
The little soldiers were greatly disappointed when they heard that the army would not
这 小的 士兵 是 非常 失望的 什么时候 他们 听到 那 这 军队 会 不是
[stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
start immediately for home ,
开始 立即地 为了 家 ,

小士兵们听说军队不会立即启程回家，感到非常失望。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
for now that the war was over they were all anxious to return .
为了 现在 那 这 战争 曾是 超过 他们 是 全部 焦虑的 到 返回 .

现在战争结束了，他们都渴望返回家园。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] , ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]
However , they made the best of their time by fishing , swimming and playing
然而 , 他们 制成 这 最好的 的 他们的 时间 经过 钓鱼 , 游泳 和 玩耍
[geɪmz] .
games .
游戏 .

然而，他们充分利用时间，钓鱼、游泳、玩游戏。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnɔ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] , ['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
One morning a sentinel came to the General's tent , followed by one of the
一 早晨 一个 哨兵 来了 到 这 将军的 帐篷 , 随后 经过 一 的 这
[waɪld][men] .
wild men .
荒野 男人 .

一天早晨，一名哨兵来到将军的帐篷前，后面跟着一个野人。

“ [ðɪs] ['feloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ This fellow has a message for you , ” said the sentinel pointing to the
“ 这 同伴 有 一个 信息 为了 你 , ” 说 这 哨兵 指向 到 这
[waɪld][mæn] ,
wild man ,
荒野 男人 ,

“这个人有话要对你说，”哨兵指着那个野人说道。

[huː] [held] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['foʊldɪd] [bɜːrtʃ] [bɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
who held a piece of folded birch bark in his hand .
WHO 握住 一个 片 的 折叠 桦木 吠 在 他的 手 .

他手里拿着一块折叠起来的桦树皮。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ænd; ənd]
“ There are about twenty - five more of ' em waiting out beyond our lines and
“ 那里 是 关于 二十 - 五 更多的 的 - 呃 等待 出去 超过 我们的 线条 和
[ðeɪv] [iːtʃ] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [liːvz] .
they've each got a big bundle all wrapped up in leaves .
他们有 每个 得到 一个 大的 捆 全部 包装 向上 在 树叶 .

“还有大约二十五个人等着越过我们的防线，他们每个人都拿着一大捆用树叶包裹的东西。”

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld][mæn] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ,
” The General opened the note which the wild man handed him ,
” 这 一般的 打开 这 笔记 哪个 这 荒野 男人 递交 他 ,

将军打开了野人递给他的纸条，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sɑːboʊ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but when he found it was written in the Sabo language he sent for the
但 什么时候 他 成立 它 曾是 书面 在 这 萨博 语言 他 发送 为了 这
['poʊət] .
Poet .
诗人 .

但当他发现它是用萨博语写成的时，他便派人去请诗人来。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðɪs] ['dʒɪbərɪʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wen] [ðə; ði]
“ You'll have to translate this gibberish for me , ” said the General when the
“ 你会 有 到 翻译 这 胡言乱语 为了 我 , ” 说 这 一般的 什么时候 这
['poʊət] [ə'pɪrd] .
Poet appeared .
诗人 出现 .

“你得帮我翻译一下这些胡言乱语，”诗人出现时，将军说道。

“ [its] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ It's too much for me .
“ 它是 也 很多 为了 我 .

“我受不了了。”

” [ðə; ði]['poʊət] ['kerfəli] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
” The Poet carefully read the note and then repeated it to the General .
” 这 诗人 小心 读 这 笔记 和 然后 重复 它 到 这 一般的 .

诗人仔细阅读了纸条，然后将其复述给将军。

“ [its] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['prez(ə)nts]
“ It's from the Queen and she is sending you greetings and some presents
“ 它是 从 这 女王 和 她 是 发送 你 问候 和 一些 礼物
, ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .
, ” said the Poet .
, ” 说 这 诗人 .

“这是女王陛下寄来的，她向您致以问候并送上一些礼物，”诗人说道。

“ [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [in'vaits] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dæns] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] .

“	She	also	invites	you	to	the	great	Dance	of	Peace	and	Plenty	.
”	她	还	邀请	你	到	这	伟大的	舞蹈	的	和平	和	很多	.

“她还邀请你参加伟大的和平与富足之舞。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dæns] [ðə; ði][waɪld][men] [dæns] [wen'evər] [ðeɪ] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['enəmi]

This	is	the	dance	the	wild	men	dance	whenever	they	make	peace	with	their	enemies
这	是	这	舞蹈	这	荒野	男人	舞蹈	每当	他们	制作	和平	和	他们的	敌人

.

:

.

这是野蛮人在与敌人媾和时跳的舞蹈。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] ,

You	must	go	to	the	dance	,
你	必须	去	到	这	舞蹈	,

你必须去参加舞会。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][waɪld] [men] [hæv; həv][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]

for	that	is	the	way	the	wild	men	have	of	showing	that	they	want	to	be
为了	那	是	这	方式	这	荒野	男人	有	的	显示	那	他们	想	到	是

['frendli] . ”

friendly	.	”
友好的	.	”

因为那是野人表达友好的方式。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; “ [tel] [hɜːr; hər] [aɪl] [kʌm] .

“	All	right	,	”	answered	the	General	;	“	tell	her	I'll	come	.
”	全部	正确的	,	”	回答	这	一般的	;	“	告诉	她	患病的	来	.

“好的,”将军回答说，“告诉她我会来的。”

[θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ][rɪ'gɑːrdz] .

Thank	her	for	the	presents	and	give	her	my	regards	.
感谢	她	为了	这	礼物	和	给	她	我的	问候	.

感谢她送的礼物，并代我向她问好。

” [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nts][ðə; ði] [kwiːn]

”	A	number	of	soldiers	were	sent	out	to	bring	in	the	presents	the	Queen
”	一个	数字	的	士兵	是	发送	出去	到	带来	在	这	礼物	这	女王

[hæd; həd] [sent] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'ræpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd]

had	sent	and	when	they	were	unwrapped	the	little	people	were	surprised
有	发送	和	什么时候	他们	是	拆开	这	小的	人们	是	惊讶

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fæt][frɑːg][hæmz] ,

to	find	a	number	of	fat	frog	hams	,
到	寻找	一个	数字	的	胖的	青蛙	火腿	,

“一些士兵被派出去取回女王送来的礼物，当小矮人们打开礼物时，惊讶地发现里面有很多肥肥的青蛙火腿。”

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][waɪld][raɪs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒɑːr][ʌv; əv] [fruːt] [peɪst] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][waɪld] ['beriz] ,

a	quantity	of	wild	rice	,	a	large	jar	of	fruit	paste	made	out	of	wild	berries	,
一个	数量	的	荒野	米	,	一个	大的	罐	的	水果	粘贴	制成	出去	的	荒野	浆果	,

一些野生稻米，一大罐用野生浆果制成的果酱，

['meni] [nʌt] [miːts] [ænd; ənd] [swiːt] [siːdz] .

many	nut	meats	and	sweet	seeds	.
许多	坚果	肉类	和	甜的	种子	.

含有大量果仁和甜籽。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [fuːd] ,

“	We	ought	to	send	a	present	to	the	Queen	in	return	for	all	this	food	,
”	我们	应该	到	发送	一个	展示	到	这	女王	在	返回	为了	全部	这	食物	,

“我们应该送份礼物给女王，以感谢她提供的这些食物。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" said the General .
" 说 这 一般的 .

将军说道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [send] [hɜːr; hər] ? "
" What shall we send her ? "
" 什么 将 我们 发送 她 ? "

我们该送她什么呢?

" [send] [hɜːr; hər] [ðæt] ['θɪmbl] [ðə; ði] [dʌns] ['ruːɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv]['ɑːrmər] ,
" Send her that thimble the Dunce ruined trying to make a suit of armor ,
" 发送 她 那 顶针 这 笨蛋 毁坏 尝试 到 制作 一个 套装 的 盔甲 ,

"把那个笨蛋试图用它做盔甲时弄坏的顶针寄给她。"

" ['ænsər] [ðə; ði]['poʊət] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌnsɪz] ['ɑːrmər] .
" answered the Poet , who had heard the story of the Dunce's armor .
" 回答 这 诗人 , WHO 有 听到 这 故事 的 这 笨蛋的 盔甲 .

"诗人回答道，他听过关于笨蛋盔甲的故事。"

" [nɑːt] [ðæt] [oʊld] ['θɪmbl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Not that old thimble ! " exclaimed the General .
" 不是 那 老的 顶针 ! " 惊呼 这 一般的 .

"别用那个旧顶针！"将军喊道。

" [ʃʊr] , " [læft] [ðə; ði]['poʊət] .
" Sure , " laughed the Poet .
" 当然 , " 笑了 这 诗人 .

"当然,"诗人笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !
" She will think that it is wonderful !
" 她 将要 思考 那 它 是 精彩的 !

她会觉得这太棒了!

" [soʊ][ðə; ði] ['θɪmbl] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [praɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
" So the thimble was sent to the Queen , who prized it more than anything
" 所以 这 顶针 曾是 发送 到 这 女王 , WHO 珍贵的 它 更多的 比 任何事物
[els] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] .
else she owned .
别的 她 拥有 .

于是，这顶顶针被送给了女王，女王视它比她拥有的任何东西都更加珍爱。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
On the appointed day the General set off for the dance with a number of
[ðə; ði] ['tiːni] ['wiːniz] ,
the Teenie Weenies ,
这 少女 小香肠 ,

到了约定的日子，将军带着一群小矮人去参加舞会了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [waɪld] [men]
and as they drew near the village they were met by a body of wild men
和 作为 他们 画 靠近 这 村庄 他们 是 遇见 经过 一个 身体 的 荒野 男人
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntuː]
who had been sent out as a guard of honor to escort the General into
WHO 有 到过 发送 出去 作为 一个 警卫 的 荣誉 到 护送 这 一般的 进入
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

当他们接近村庄时，遇到了一群野人，这些人被派来担任仪仗队，护送将军进入村庄。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][bɪg] [bʊʃ] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [sæt] [krɔːs] - [legd]

He	was	led	to	a	spot	beneath	a	big	bush	where	the	Queen	sat	cross	-	legged
他	曾是	引领	到	一个	点	下面	一个	大的	衬套	在哪里	这	女王	卫星	叉	-	腿

[ɑːn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [sɔːft] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	a	wonderfully	soft	piece	of	cloth	which	had	been	thrown	on	the	ground	.
在	一个	太棒了	柔软的	片	的	布	哪个	有	到过	抛掷	在	这	地面	.

他被带到一丛大灌木下，女王盘腿坐在铺在地上的一块非常柔软的布上。

['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [hʌŋ] [ə'nʌðər] [klɔːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][tuː; tə]

Over	her	head	hung	another	cloth	which	was	fastened	at	the	four	corners	to
超过	她	头	悬挂	其他	布	哪个	曾是	系紧	在	这	四	角落	到

[lɔːŋ] [poʊlz] [held] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [fɔːr] [waɪld] [men] .

long	poles	held	in	the	hands	of	four	wild	men	.
长的	杆子	握住	在	这	双手	的	四	荒野	男人	.

在她头上还挂着另一块布，布的四个角分别系在四名野蛮人手中的长杆上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [waɪld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stʊd] [ə'baʊt] [æn; ən]['oʊpən][spɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

A	great	many	wild	men	and	women	stood	about	an	open	spot	under	the	bush	,
一个	伟大的	许多	荒野	男人	和	女性	站立	关于	一个	打开	点	在下面	这	衬套	,

许多野蛮的男女站在灌木丛下的一片空地上，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] .

which	had	been	swept	until	it	was	as	clean	as	a	pin	.
哪个	有	到过	扫荡	直到	它	曾是	作为	干净的	作为	一个	别针	.

那里已经被打扫得一尘不染。

['meni] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Many	children	ran	about	the	place	,
许多	孩子们	跑	关于	这	地方	,

许多孩子在周围跑来跑去，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klaɪmɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [græs] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] .

some	of	them	climbing	onto	the	grass	houses	and	into	the	trees	.
一些	的	他们	攀登	到	这	草	房屋	和	进入	这	树木	.

有些动物爬上草屋，有些动物爬上树上。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] ['sevrəl] [smɔːl] ['ænɪmlz] ,

On	the	edge	of	the	crowd	stood	several	small	animals	,
在	这	边缘	的	这	人群	站立	一些	小的	动物	,

人群边缘站着几只小动物，

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɜːrdz][wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ˌoʊvər'hed] .

and	some	birds	were	perched	in	the	bush	overhead	.
和	一些	鸟类	是	栖息	在	这	衬套	开销	.

有些鸟儿栖息在头顶的灌木丛中。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər]

The	General	made	a	low	bow	to	the	Queen	and	when	she	motioned	for
这	一般的	制成	一个	低的	弓	到	这	女王	和	什么时候	她	示意	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

him	to	sit	by	her	side	,
他	到	坐	经过	她	边	,

将军向女王深深鞠了一躬，女王示意他坐在她身边。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [klɔːθ] .

he	sat	down	on	the	soft	cloth	.
他	卫星	向下	在	这	柔软的	布	.

他坐在柔软的布料上。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [θruː] [ðə; ði]['poʊət] , [huː]

The	Queen	and	the	General	talked	for	some	time	through	the	Poet	,	who
这	女王	和	这	一般的	谈话	为了	一些	时间	通过	这	诗人	,	WHO

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

translated	for	them	.
翻译	为了	他们	.

女王和将军通过诗人交谈了一会儿，诗人为他们翻译。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]

Presently	the	Queen	gave	a	command	to	one	of	her	warriors	and	instantly
目前	这	女王	给予	一个	命令	到	一	的	她	战士	和	即刻

['sevrəl] [men] ,

several	men	,
一些	男人	,

女王随即向一名武士下达命令，随即有数名男子行动起来。

[huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ɑːn] [drʌmz]

who	were	sitting	on	the	ground	in	front	of	the	Queen	,	began	to	beat	on	drums
WHO	是	坐着	在	这	地面	在	正面	的	这	女王	,	开始	到	打	在	鼓

.

:
.

坐在女王面前地上的人们开始敲鼓。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [riːd] .

The	drums	were	made	out	of	a	piece	of	hollow	reed	.
这	鼓	是	制成	出去	的	一个	片	的	空洞的	芦苇	.

这些鼓是用一段空心芦苇制成的。

[ðə; ði]['ɛndz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sneɪk] [skɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] , ['meloʊ]

The	ends	were	covered	with	snake	skin	and	they	made	a	very	pretty	,	mellow
这	结束	是	涵盖	和	蛇	皮肤	和	他们	制成	一个	非常	漂亮的	,	醇厚

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

它们的末端包裹着蛇皮，发出非常悦耳、柔和的声音。

[ə'nʌðər] [mæn] [biːt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] [splɪt] [riːd] ,

Another	man	beat	on	a	piece	of	wood	which	had	been	fixed	to	a	split	reed	,
其他	男人	打	在	一个	片	的	木头	哪个	有	到过	固定的	到	一个	分裂	芦苇	,

另一名男子敲打着固定在裂开的芦苇上的木片。

[waɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['wɪmɪn] [biːt] ['pædlz] [tə'geðər] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

while	three	or	four	women	beat	paddles	together	in	time	with	the	music	.
尽管	三	或者	四	女性	打	桨	一起	在	时间	和	这	音乐	.

同时，三四个女人随着音乐的节奏一起拍打着桨。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr]

Instantly	a	number	of	voices	broke	into	a	loud	song	from	behind	a	house	near
即刻	一个	数字	的	声音	打破	进入	一个	大声	歌曲	从	在后面	一个	房子	靠近

[baɪ][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪrd] [spɑːt]

by	and	presently	the	dancers	came	hopping	and	prancing	into	the	cleared	spot
经过	和	目前	这	舞者	来了	跳跃	和	轻快地跳跃	进入	这	已清除	点

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] .

before	the	Queen	.
前	这	女王	.

突然，附近一栋房子后面传来一阵响亮的歌声，不一会儿，舞者们蹦蹦跳跳地来到女王面前的空地上。

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɪr] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɑːnst] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]

First	came	a	warrior	with	a	long	spear	and	when	he	danced	directly	in
第一的	来了	一个	战士	和	一个	长的	矛	和	什么时候	他	跳舞	直接地	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [spɪr] [ɪn] [tuː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [niː] .

front	of	the	Queen	he	broke	the	spear	in	two	over	his	knee	.
正面	的	这	女王	他	打破	这	矛	在	二	超过	他的	膝盖	.

首先出现的是一位手持长矛的战士，当他径直走到女王面前跳舞时，他用膝盖将长矛折断了。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [siːd] [pɑːd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi]

Next	came	a	man	with	a	queer	seed	pod	over	his	head	and	in	one	hand	he
下一个	来了	一个	男人	和	一个	酷儿	种子	荚	超过	他的	头	和	在	一	手	他

['kærid] [ə; eɪ] [wɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['wɔːriər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

carried	a	whip	with	which	he	struck	the	warrior	every	now	and	then	.
携带	一个	鞭	和	哪个	他	击	这	战士	每一个	现在	和	然后	.

接下来出现了一个头上顶着奇怪种子荚的男人，他一只手拿着鞭子，时不时地抽打那个战士。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][draɪd] [siːd] [pɑːd] [wɪtʃ] ['rætld] ['laʊdli] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

In	the	other	hand	he	carried	a	dried	seed	pod	which	rattled	loudly	in	time	with
在	这	其他	手	他	携带	一个	干燥	种子	荚	哪个	摇晃	高声	在	时间	和

[ðə; ði] [sɔːŋ] .

the	song	.
这	歌曲	.

他的另一只手里拿着一个干枯的种子荚，随着歌声发出响亮的沙沙声。

[ðə; ði][nekst]['dænsər] [wɔːr] [ə; eɪ]['frɑːgz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

The	next	dancer	wore	a	frog's	head	and	hopped	in	time	with	the	music	,
这	下一个	舞蹈家	穿着	一个	青蛙的	头	和	跳跃	在	时间	和	这	音乐	,

下一位舞者戴着青蛙头套，随着音乐的节奏跳来跳去。

[mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] .

much	after	the	fashion	of	a	frog	.
很多	后	这	时尚	的	一个	青蛙	.

很像青蛙的装束。

['sevrəl] ['gɜːlz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][frɑːg][mæn] , ['kæriɪŋ] [pleɪts] [ʌv; əv] [smoʊkt] [frɑːg][hæm][ænd; ənd] [raɪs]

Several	girls	followed	the	frog	man	,	carrying	plates	of	smoked	frog	ham	and	rice
一些	女孩们	随后	这	青蛙	男人	,	携带	盘子	的	熏制	青蛙	火腿	和	米

[keɪks] .

cakes	.
蛋糕	.

几个女孩跟在卖青蛙的人身后，手里端着熏青蛙火腿和年糕。

“ [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][ðə; ði] [dæns] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['poʊət][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

“	The	first	man	in	the	dance	,	”	explained	the	Poet	to	the	General	,
“	这	第一的	男人	在	这	舞蹈	,	”	解释	这	诗人	到	这	一般的	,

“舞会中的第一个人，”诗人向将军解释道。

“ [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][wɔːr] .

“	is	the	Spirit	of	War	.
“	是	这	精神	的	战争	.

“这就是战争精神。”

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [spɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][mæn]

He	broke	the	spear	to	show	you	that	the	war	was	over	and	the	next	man
他	打破	这	矛	到	展示	你	那	这	战争	曾是	超过	和	这	下一个	男人

['rætld] [ðə; ði] [siːd] [pɑːd][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

rattled	the	seed	pod	and	struck	him	with	the	whip	to	scare	him	away	,
摇晃	这	种子	荚	和	击	他	和	这	鞭	到	吓	他	离开	,

他折断长矛，向你表明战争已经结束；然后另一个人摇晃种子荚，用鞭子抽打他，把他吓走。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][men] [ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][wɔːr][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

which	means	that	the	wild	men	are	through	with	war	and	wish	to	get	rid	of
哪个	方法	那	这	荒野	男人	是	通过	和	战争	和	希望	到	得到	摆脱	的

[ðə; ði][wɔːr]['spɪrɪt] .

the	War	Spirit	.
这	战争	精神	.

这意味着野蛮人已经厌倦了战争，希望摆脱战争之灵。

[ðə; ði][frɑːg][mæn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][frɑːg] [miːt] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld][men] [iːt] ,

The	frog	man	represents	the	frog	meat	which	the	wild	men	eat	,
这	青蛙	男人	代表	这	青蛙	肉	哪个	这	荒野	男人	吃	,

蛙人象征着野人食用的蛙肉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʌni] [dæns] [miːnz] [ðæt] [gʊd] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,

and	his	funny	dance	means	that	good	times	are	coming	,
和	他的	有趣的	舞蹈	方法	那	好的	时代	是	未来	,

他那滑稽的舞蹈预示着好时光即将到来。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɜːlz] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] [raɪs] [keɪks] [ænd; ənd] [miːt] .

for	you	see	the	pretty	girls	follow	with	plates	of	rice	cakes	and	meat	.
为了	你	看	这	漂亮的	女孩们	跟随	和	盘子	的	米	蛋糕	和	肉	.

你看，漂亮的姑娘们端着盛满年糕和肉的盘子跟了上来。

" [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp]

"	The	dancers	performed	for	several	minutes	and	then	the	man	with	the	whip
"	这	舞者	执行	为了	一些	分钟	和	然后	这	男人	和	这	鞭

[ænd; ənd]['ræt(ə)l] [tʃeɪst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][wɔːr]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

and	rattle	chased	the	Spirit	of	War	over	the	hill	out	of	sight	,
和	嘎嘎作响	追逐	这	精神	的	战争	超过	这	爬坡道	出去	的	视线	,

“舞者们表演了几分钟，然后那个拿着鞭子和拨浪鼓的男人追着战争之灵翻过山丘，消失在人们的视线中。”

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .

which	meant	that	the	Spirit	of	War	was	gone	for	good	.
哪个	意思是	那	这	精神	的	战争	曾是	已消失	为了	好的	.

这意味着战争精神彻底消失了。

['æftər][ðə; ði] [dæns] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][hɑːt] ['æʃɪz]

After	the	dance	a	great	fire	was	built	and	when	a	heap	of	hot	ashes
后	这	舞蹈	一个	伟大的	火	曾是	建造	和	什么时候	一个	堆	的	热的	灰烬

[hæd; həd] [bəːnd] ,

had	burned	,
有	烧伤	,

舞会结束后，人们燃起了一堆大火，当一堆滚烫的灰烬燃烧殆尽后，

[ðə; ði][waɪld][men] [ræpt] ['sevrəl] [frɑːg][hæmz][ɪn]['sæsəfræs] [liːvz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː]

the	wild	men	wrapped	several	frog	hams	in	sassafras	leaves	and	put	them	into
这	荒野	男人	包装	一些	青蛙	火腿	在	黄樟	树叶	和	放	他们	进入

[ðə; ði][hɑːt][bed][ʌv; əv] ['æʃɪz] [tuː; tə][roʊst] .

the	hot	bed	of	ashes	to	roast	.
这	热的	床	的	灰烬	到	烤	.

野人们用黄樟叶包裹了几块青蛙火腿，然后把它们放在滚烫的灰烬床上烤。

[wen] [ðə; ði][hæmz][wɜːr; wər] [kʊkt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kʌt]['ɪntuː]['slaɪsɪz][ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði]

When	the	hams	were	cooked	they	were	cut	into	slices	and	served	to	the
什么时候	这	火腿	是	煮熟	他们	是	切	进入	切片	和	服务	到	这

['tiːni] ['wiːniz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][men] .

Teenie	Weenies	and	the	wild	men	.
少女	小香肠	和	这	荒野	男人	.

火腿煮熟后切成片，端给小矮人和野人吃。

['wʌndərfəli]	[dɪ'lɪʃəs]	[raɪs]	[keɪks]	[wɜːr; wər]	['ɔːlsoʊ]	[sɜːrvd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tiːni]	['wiːniz]	[eɪt]	[ʌn'tɪl]
Wonderfully	**delicious**	**rice**	**cakes**	**were**	**also**	**served**	**and**	**the**	**Teenie**	**Weenies**	**ate**	**until**
太棒了	可口的	米	蛋糕	是	还	服务	和	这	少女	小香肠	吃	直到

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[kwaɪt]	[fɪld]	.
they	**were**	**quite**	**filled**	**.**
他们	是	相当	已填	.

还供应了美味可口的米糕，小朋友们吃得饱饱的。

[ðə; ði]	['griːdi]	[dʌns]	[eɪt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[kwaɪt]	[ɪl]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kærid]
The	**greedy**	**Dunce**	**ate**	**so**	**much**	**he**	**became**	**quite**	**ill**	**and**	**had**	**to**	**be**	**carried**
这	贪婪的	笨蛋	吃	所以	很多	他	成为	相当	患病的	和	有	到	是	携带

[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tiːni]	['wiːni]	[kæmp]	,
back	**to**	**the**	**Teenie**	**Weenie**	**camp**	**,**
后退	到	这	少女	小香肠	营	,

这个贪婪的笨蛋吃得太多了，结果病得很厉害，不得不被人抬回小小营地。

[wer]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[wʌz; wəz]	[kept]	['bɪzi]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	['pʊtɪŋ]	['hiːtɪd]	['bʌtnz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]
where	**the**	**Doctor**	**was**	**kept**	**busy**	**most**	**of**	**the**	**night**	**putting**	**heated**	**buttons**	**on**	**his**
在哪里	这	医生	曾是	保留	忙碌的	最多	的	这	夜晚	推杆	加热	按钮	在	他的

['eɪkɪŋ]	['tʌmi]	,
aching	**tummy**	**,**
疼痛	肚子	,

医生几乎整晚都在忙着给他疼痛的肚子贴上加热的纽扣。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[peɪn]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	.
until	**the**	**pain**	**was**	**gone**	**.**
直到	这	疼痛	曾是	已消失	.

直到疼痛消失。

['tʃæptər]	['twenti]	-	[sɪks]
Chapter	**Twenty**	**-**	**Six**
章	二十	-	六

第二十六章

[hoʊm]
HOME
家

家

[pʊt]	[ə; eɪ]	[biːn]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[bɔɪl]	,	['mɪstər]	.	[kʊk]	!
Put	**a**	**bean**	**on**	**to**	**boil**	**,**	**Mr**	**.**	**Cook**	**!**
放	一个	豆	在	到	熬	,	先生	.	厨师	!

库克先生，把豆子放进锅里煮吧！

[pʊt]	[ə; eɪ]	[biːn]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[bɔɪl]	,	['mɪstər]	.	[kʊk]	!
Put	**a**	**bean**	**on**	**to**	**boil**	**,**	**Mr**	**.**	**Cook**	**!**
放	一个	豆	在	到	熬	,	先生	.	厨师	!

库克先生，把豆子放进锅里煮吧！

[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ɑːrmi]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[iːt]
For	**an**	**army**	**,**	**it**	**must**	**eat**
为了	一个	军队	,	它	必须	吃

对于一支军队来说，它必须吃

[ænd; ənd]	[rest]	[ɪts]	['wɪri]	[fiːt]	;
And	**rest**	**its**	**weary**	**feet**	**;**
和	休息	它是	厌倦	脚	;

让它疲惫的双脚得以歇息；

[soʊ]	[pʊt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[biːn]	,	['mɪstər]	.	[kʊk]	!
So	**put**	**on**	**a**	**bean**	**,**	**Mr**	**.**	**Cook**	**!**
所以	放	在	一个	豆	,	先生	.	厨师	!

库克先生，那就加点豆子吧！

[ðə; ði] ['ti:ni] ['wi:ni] ['soʊldʒərz] [sæŋ] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['taɪni][kæmp]['faɪər][wʌn]
The Teenie Weenie soldiers sang this song as they sat about their tiny camp fire one
这 少女 小香肠 士兵 唱 这 歌曲 作为 他们 卫星 关于 他们的 微小的 营 火 一
['i:vnɪŋ] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] [pi:s] [dæns] .
evening shortly after the peace dance .
晚上 不久 后 这 和平 舞蹈 .

和平舞会结束后不久的一个晚上，小小兵们围坐在他们的小篝火旁唱起了这首歌。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['hæpi] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
They were all happy , for they were to start for home in the morning .
他们 是 全部 快乐的 , 为了 他们 是 到 开始 为了 家 在 这 早晨 .

他们都很高兴，因为他们明天一早就要回家了。

[ðə; ði] ['seɪlər] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [trɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt]
The Sailor was now well enough to stand the long trip and that was all that
这 水手 曾是 现在 出色地 足够的 到 站立 这 长的 旅行 和 那 曾是 全部 那
[hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
had been holding them back .
有 到过 保持 他们 后退 .

水手的身体状况已经足以承受长途旅行，而这正是之前阻碍他们的唯一原因。

“ [hi:; hi][kæn; kən][stænd][ðə; ði][trɪp] , ” [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] ,
“ He can stand the trip , ” the Doctor said ,
“ 他 能 站立 这 旅行 , ” 这 医生 说 ,

“他能承受这次旅行，”医生说。

“ [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['kærid] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][dʒoʊlt][hɪm; ɪm] .
“ if he is carried in some way that will not jolt him .
“ 如果 他 是 携带 在 一些 方式 那 将要 不是 颠簸 他 .

“如果用某种方式抬他，就不会让他感到颠簸。”

[hi:; hi][wʌz; wəz]['bædli] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][raɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv]
He was badly wounded and I wouldn't care to have him ride in one of
他 曾是 糟糕 受伤 和 我 不会 关心 到 有 他 骑 在 一 的
[ðə; ði]['ɑ:rmi]['wægənz] ,
the army wagons ,
这 军队 马车 ,

他伤得很重，我可不想让他坐军用马车。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:] [rʌf] . ”
as they are much too rough . ”
作为 他们 是 很多 也 粗糙的 . ”

因为它们太粗糙了。”

“ [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ænd; ənd][get] [tu:] [maɪs][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sə'dʒestɪd] [tes]
“ We can make a litter and get two mice to carry it , ” suggested Tess
“ 我们 能 制作 一个 垃圾 和 得到 二 小鼠 到 携带 它 , ” 建议 苔丝
[boʊn] .
Bone .
骨 .

“我们可以制造一窝幼崽，然后让两只老鼠来孕育它，”苔丝·博恩建议道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ That's a good idea , ” said the Doctor .
“ 那就是 一个 好的 主意 , ” 说 这 医生 .

“这是个好主意，”医生说。

“ [hi:; hi] [wɪl] [rest] [ðæt] [wei] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] .
“ He will rest that way in fine shape .
“ 他 将要 休息 那 方式 在 美好的 形状 .

“他会以这种状态安然休息。”

" [ðə; ði] [tɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
" The Turk and the Old Soldier agreed to make the litter and in a short
" 这 土耳其人 和 这 老的 士兵 同意 到 制作 这 垃圾 和 在 一个 短的
[taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['koʊzi][wʌn][ðə; ði]['seɪlər][wʌz; wəz][kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
time they had built such a cozy one the Sailor was quite pleased with it .
时间 他们 有 建造 这样的 一个 舒适 一 这 水手 曾是 相当 高兴 和 它 .

“土耳其人和老兵同意制作担架，很快他们就制作了一个非常舒适的担架，水手对此非常满意。”

“ ['krɪkɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʌns] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪtər] ,
“ Crickety ! " exclaimed the Dunce when he saw the litter ,
" 板球 ! " 惊呼 这 笨蛋 什么时候 他 锯 这 垃圾 ,

“真奇怪！”笨蛋看到垃圾时惊呼道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][raɪd][ɪn] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɑːkɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [weɪ]
“ I wish I was wounded so I could ride in that instead of walkin ' all the way
" 我 希望 我 曾是 受伤 所以 我 可以 骑 在 那 反而 的 步行 - 全部 这 方式
[hoʊm] .
home .
家 .

“我真希望自己受伤了，这样我就可以坐那辆车回家，而不是走回家。”

" [ðə; ði]['ɑːrmi]['wægənz][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][bɪ'gæn]
" The army wagons were loaded and early in the morning the little army began
" 这 军队 马车 是 已加载 和 早期的 在 这 早晨 这 小的 军队 开始
[ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .
the long journey home .
这 长的 旅行 家 .

“军用马车装满了货物，清晨，这支小军队开始了漫长的返乡之旅。”

[fɜːrst][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd]['wægənz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [muːvd]
First the cannon and then the baggage and wagons had to be moved
第一的 这 大炮 和 然后 这 行李 和 马车 有 到 是 已搬
[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði][ræft] .
across the river on the raft .
穿过 这 河 在 这 筏 .

首先要用木筏将大炮运过河，然后才能将行李和货车运过河。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [muːv] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,
It took the little people all day to move across the river ,
它 采取 这 小的 人们 全部 天 到 移动 穿过 这 河 ,

小矮人们花了一整天的时间才过河。

[fɔːr; fər] ['meni] [trɪps] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klʌmzi] [ræft] .
for many trips had to be made with the clumsy raft .
为了 许多 旅行 有 到 是 制成 和 这 笨拙 筏 .

许多次出行都不得不借助那艘笨重的木筏。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tiːni] ['wiːni] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn]['sɑːboʊ]
But at the end of the day not a single Teenie Weenie was left on Sabo
但 在 这 结尾 的 这 天 不是 一个 单身的 少女 小香肠 曾是 左边 在 萨博
['aɪlənd] .
Island .
岛 .

但最终，萨博岛上一个“小不点”都没剩下。

[æz; əz] [kwiːn] ['muːiː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tiːni] ['wiːniz] [soʊ] ['meni] ['prez(ə)nts][ʌv; əv][frɑːg][hæmz] ,
As Queen Mooie had given the Teenie Weenies so many presents of frog hams ,
作为 女王 漂亮 有 给定 这 少女 小香肠 所以 许多 礼物 的 青蛙 火腿 ,
[raɪs] [keɪks] ,
rice cakes ,
米 蛋糕 ,

因为莫伊女王送给了小不点儿们很多礼物，比如青蛙火腿、米糕等等。

[dɪ'lɪʃəs] [si:dz] [ænd; ənd] ['meni] ['hɪkəri] [nʌt] [mi:ts] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [wel] [sə'plaɪd]

delicious	**seeds**	**and**	**many**	**hickory**	**nut**	**meats**	**,**	**the**	**little**	**people**	**were**	**well**	**supplied**
可口的	种子	和	许多	山胡桃木	坚果	肉类	,	这	小的	人们	是	出色地	供应

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [fu:d] .

with	**good**	**food**	**.**
和	好的	食物	.

美味的种子和大量的山核桃仁，小人们的食物供应充足。

['evri] ['i:vnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi] [eɪt] [ðer; ðər] [mi:l] ['gæðərd]

Every	**evening**	**after**	**the**	**day's**	**march**	**the**	**happy**	**little**	**army**	**ate**	**their**	**meal**	**gathered**
每一个	晚上	后	这	天	行进	这	快乐的	小的	军队	吃	他们的	一顿饭	聚集

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [kæmp]['faɪər] .

around	**a**	**glowing**	**camp**	**fire**	**.**
大约	一个	发光	营	火	.

每天行军结束后，这支快乐的小军队每天晚上都会围坐在熊熊燃烧的篝火旁享用晚餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野林中的小精灵(The Teenie Weenies in the Wildwood)

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt] , [sæŋ] ['sɔŋz] ,
They laughed and joked , sang songs ,
他们 笑了 和 开玩笑 , 唱 歌曲 ,

他们有说有笑，还唱歌。

[toʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
told stories and gossiped with the many birds and animals of the woods
讲述 故事 和 闲聊 和 这 许多 鸟类 和 动物 的 这 树林
[huː] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] .
who gathered about the camp fire .
WHO 聚集 关于 这 营 火 .

他们和聚集在篝火旁的林中鸟兽们讲故事、闲聊。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['tiːni] ['wiːniz] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
Often the Teenie Weenies listened to a strange tale of the forest ,
经常 这 少女 小香肠 听着 到 一个 奇怪的 故事 的 这 森林 ,

小矮人们经常听人讲述森林里的奇闻异事，

[toʊld][baɪ][sʌm; səm] [aʊl] [ɔːr] ['tʃɪpmʌŋk] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
told by some owl or chipmunk , and quite often the birds sang to them .
讲述 经过 一些 猫头鹰或者 花栗鼠 , 和 相当 经常 这 鸟类 唱 到 他们 .

据说是由猫头鹰或花栗鼠告诉他们的，而且鸟儿们常常会唱歌给他们听。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [oʊld] ['wiːzl] [keɪm] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] .
One evening a wicked old weasel came prowling around the camp .
一 晚上 一个 邪恶 老的 黄鼠狼 来了 潜行 大约 这 营 .

一天晚上，一只邪恶的老黄鼠狼在营地附近徘徊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][wɜːr; wər][kwaɪt] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The little folks were quite alarmed about it ,
这 小的 各位 是 相当 惊慌 关于 它 ,

小家伙们对此感到非常害怕。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for the old fellow hung around for a long time .
为了 这 老的 同伴 悬挂 大约 为了 一个 长的 时间 .

因为那个老家伙在那儿待了很久。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [griːn] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp]['faɪər]
They could see his wicked green eyes shining in the light from the camp fire
他们 可以 看 他的 邪恶 绿色的 眼睛 灼灼 在 这 光 从 这 营 火
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
and when the General asked him what he wanted ,
和 什么时候 这 一般的 问 他 什么 他 通缉 ,

他们能看到他那双邪恶的绿眼睛在篝火的映照下闪闪发光，当将军问他想要什么时，

[hiː; hi] ['nevər] ['ænsər] .
he never answered .
他 绝不 回答 .

他始终没有回答。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊld] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə]['faɪər] [ɔːf] [ðer; ðər]['raɪfəlz] .
At last the General told several of the soldiers to fire off their rifles .
在 最后的 这 一般的 讲述 一些 的 这 士兵 到 火 离开 他们的 步枪 .

最后，将军命令几名士兵开枪射击。

“ [ju:t] [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [sker] , ” ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]
“ Shoot in the air over his head and give him a good scare , ” ordered the
“ 射击 在 这 空气 超过 他的 头 和 给 他 一个 好的 吓 , ” 订购 这
['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

“朝他头顶上方鸣枪，好好吓唬吓唬他，”将军命令道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] .
“ I think that will fix him .
“ 我 思考 那 将要 使固定 他 .

“我觉得那样就能治好他了。”

” [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [ðə; ði] ['wi:zl] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt]
” At the first sound of the guns the weasel quickly disappeared into the night
“ 在 这 第一的 声音 的 这 枪支 这 黄鼠狼 迅速地 消失 进入 这 夜晚
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [si:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and nothing more was seen of him ,
和 没有什么 更多的 曾是 已见 的 他 ,

“枪声一响，那只黄鼠狼就迅速消失在夜色中，从此再也没有人见过它。”

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [men] [kept] [ə; eɪ] ['maɪti] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
although the men kept a mighty close watch for several days .
虽然 这 男人 保留 一个 强大的 关闭 手表 为了 一些 天 .

尽管这些人连续几天都严密监视着。

[wen] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
When the army came to the place where they had built the bridge ,
什么时候 这 军队 来了 到 这 地方 在哪里 他们 有 建造 这 桥 ,

当军队来到他们修建桥梁的地方时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['skwɜ:rəl] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][haɪrd][tu:; tə] [gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n]['du:ti] .
they found the squirrel whom they had hired to guard it , on duty .
他们 成立 这 松鼠 谁 他们 有 雇用 到 警卫 它 , 在 责任 .

他们发现他们雇来看守的松鼠正在执勤。

“ [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['skwɜ:rəl] .
“ Well , here I am , ” shouted the squirrel .
“ 出色地 , 这里 我 是 , ” 喊叫 这 松鼠 .

“我来了！”松鼠喊道。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [left] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ And here is the bridge just as you left it . ”
“ 和 这里 是 这 桥 只是 作为 你 左边 它 . ”

“这就是你离开时的样子，桥还是原来的样子。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['du:ti] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
“ You have done your duty well , ” said the General ,
“ 你 有 完毕 你的 责任 出色地 , ” 说 这 一般的 ,

将军说：“你尽职尽责。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [kʊk] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['skwɜ:rəl][ðə; ði][ten] ['sʌnflaʊər] [si:dz] [ænd; ənd]
and he ordered the Cook to pay the squirrel the ten sunflower seeds and
和 他 订购 这 厨师 到 支付 这 松鼠 这 十 向日葵 种子 和
[ðə; ði] ['hɪkəri] [nʌts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] .
the hickory nuts which had been promised him .
这 山胡桃木 坚果 哪个 有 到过 承诺 他 .

他命令厨师把之前答应给松鼠的十颗葵花籽和山核桃付给松鼠。

“ [wel] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:v] [ɪn]['dɔɪɪn] - [maɪ]['du:ti] , ” [sed] [ðə; ði]['skwɜ:rəl] .
“ Well , I always believe in doin ' my duty , ” said the squirrel .
“ 出色地 , 我 总是 相信 在 做 - 我的 责任 , ” 说 这 松鼠 .

“嗯，我一直都相信应该尽自己的职责，”松鼠说道。

“ [ɪf] [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [stɪk] [tuː; tə][maɪ][wɜːrd] — [aɪ'd] ['ræðər] [luːz] ['evri]

“	If	I	agree	to	do	a	thing	I	always	stick	to	my	word	—	I'd	rather	lose	every
“	如果	我	同意	到	做	一个	事物	我	总是	戳	到	我的	单词	—	ID	相当	失去	每一个

['wɪskər] [aɪv] [gɑːt][ðæn; ðən][goʊ] [bæk] [ɑːn][maɪ][wɜːrd] .

whisker	I've	got	than	go	back	on	my	word	.
胡须	我已经	得到	比	去	后退	在	我的	单词	.

“如果我答应做某件事，我一定会信守诺言——我宁愿失去我所有的胡须，也不愿食言。”

” [ə; eɪ]['bluːdʒeɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪr] [baɪ] ['snɪkəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['skwɜːrəl] [geɪv]

”	A	bluejay	who	was	sitting	in	a	bush	near	by	snickered	and	the	squirrel	gave
”	一个	蓝鸟	WHO	曾是	坐着	在	一个	衬套	靠近	经过	窃笑	和	这	松鼠	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['næsti] [lʊk] .

him	a	nasty	look	.
他	一个	可恶的	看	.

“一只坐在附近灌木丛里的蓝鸟窃笑起来，松鼠狠狠地瞪了它一眼。”

[ðə; ðɪ] ['tiːni] ['wiːniz] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ,

The	Teenie	Weenies	thought	for	a	minute	that	there	might	be	a	quarrel	,
这	少女	小香肠	想法	为了	一个	分钟	那	那里	可能	是	一个	争吵	,

小矮人们愣了一下，以为可能会发生争吵。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['bluːdʒeɪ] [fluː] [ɔːf] , [soʊ] [ðeɪ] [felt] [mʌtʃ] ['iziə] .

but	the	bluejay	flew	off	,	so	they	felt	much	easier	.
但	这	蓝鸟	飞翔	离开	,	所以	他们	毛毡	很多	更轻松	.

但蓝鸟飞走了，他们也感觉轻松多了。

['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['skwɜːrəl] ,

After	a	pleasant	talk	with	the	squirrel	,
后	一个	令人愉快的	讲话	和	这	松鼠	,

与松鼠愉快地交谈之后，

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tiːni]

the	General	ordered	the	army	to	march	on	and	as	long	as	the	Teenie
这	一般的	订购	这	军队	到	行进	在	和	作为	长的	作为	这	少女

['wiːniz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ðə; ðɪ]['skwɜːrəl] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən]

Weenies	were	in	sight	the	squirrel	waved	to	them	from	the	top	of	an
小香肠	是	在	视线	这	松鼠	挥手	到	他们	从	这	顶部	的	一个

[oʊld] [stʌmp] .

old	stump	.
老的	树桩	.

将军命令军队继续前进，只要小不点们还在视线范围内，松鼠就会从老树桩顶上向他们挥手。

[ðə; ðɪ][trɪp] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['seɪlər] .

The	trip	seemed	to	agree	with	the	Sailor	.
这	旅行	似乎	到	同意	和	这	水手	.

这次旅行似乎很适合这位水手。

[hiː; hi] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɑːktər][ænd; ənd]

He	grew	stronger	and	stronger	under	the	watchful	eye	of	the	Doctor	and
他	生长	更强	和	更强	在下面	这	警惕	眼睛	的	这	医生	和

[ðə; ðɪ] [tuː] ['deɪnti] ['nɜːrsɪz] .

the	two	dainty	nurses	.
这	二	纤巧	护士	.

在医生和两位娇小护士的悉心照料下，他变得越来越强壮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] [ɑːn] [brɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] [poʊtʃt] ['bɜːdz] [eg] [iːtʃ] [deɪ] ,

He	was	fed	on	broth	and	a	tiny	bit	of	poached	bird's	egg	each	day	,
他	曾是	美联储	在	肉汤	和	一个	微小的	少量	的	偷猎	鸟类	蛋	每个	天	,

他每天只吃肉汤和一小块水煮鸟蛋。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɑːrmi] [druː] [nɪr] [hoʊm][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɔːk] .

and	as	the	army	drew	near	home	he	was	almost	strong	enough	to	walk	.
和	作为	这	军队	画	靠近	家	他	曾是	几乎	强的	足够的	到	走	.

当军队逼近家乡时，他几乎已经能够行走了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['tiːni] ['wiːniz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][bɜːrd] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

One	day	the	Teenie	Weenies	were	surprised	to	hear	a	bird	shout	to	them
一	天	这	少女	小香肠	是	惊讶	到	听到	一个	鸟	喊	到	他们

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

from	a	bush	over	their	heads	and	when	they	looked	up	they	saw	it	was
从	一个	衬套	超过	他们的	头部	和	什么时候	他们	看起来	向上	他们	锯	它	曾是

['tɪli] ['tɪtər] ,

Tilly	Titter	,
蒂莉	嘻嘻地笑	,

有一天，小不点儿们惊讶地听到头顶灌木丛里有一只鸟在叫，当他们抬头一看，发现是蒂莉·蒂特。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊ] — [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [frend] .

the	English	Sparrow	—	an	old	and	trusted	friend	.
这	英语	麻雀	—	一个	老的	和	可信	朋友	.

英国麻雀——一位古老而值得信赖的朋友。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

Of	course	the	General	ordered	a	halt	,
的	课程	这	一般的	订购	一个	停止	,

将军当然下令停止行动。

[waɪl] [ðə; ði] [men] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ænd; ənd] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] .

while	the	men	gathered	around	the	sparrow	and	asked	many	questions	.
尽管	这	男人	聚集	大约	这	麻雀	和	问	许多	问题	.

男人们围着麻雀，问了很多问题。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [twɪnz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['lʌvər] .

“	How	are	the	twins	?	”	asked	Mr	.	Lover	.
“	如何	是	这	双胞胎	?	”	问	先生	.	情人	.

“双胞胎怎么样了？”洛弗先生问道。

“ [faɪn] !

“	Fine	!
“	美好的	!

“美好的！

[dʒʌst] [faɪn] !

Just	fine	!
只是	美好的	!

很好！

” [kraɪd] [ðə; ði][bɜːrd] .

”	cried	the	bird	.
”	哭	这	鸟	.

“鸟儿叫了起来。”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪn] - [fʊt] [bɔːl][wɪð; wɪθ]

“	I	was	over	to	the	village	yesterday	and	they	were	playin	'	foot	ball	with
“	我	曾是	超过	到	这	村庄	昨天	和	他们	是	玩耍	-	脚	球	和

[ə; eɪ] ['guːsberi] .

a	gooseberry	.
一个	醋栗	.

“我昨天去了村子里，看到他们在和一只醋栗踢足球。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['hʌski] [æz; əz][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌlberi] [bʊʃ] .

They	are	as	husky	as	a	caterpillar	in	a	mulberry	bush	.
他们	是	作为	沙哑	作为	一个	毛虫	在	一个	桑	衬套	.

它们像桑树丛里的毛毛虫一样强壮。

[jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] ['bʌtər] ;

Your	wife	is	as	fat	as	butter	;
你的	妻子	是	作为	胖的	作为	黄油	;

你老婆胖得像黄油一样；

[aɪl] [bet] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [geɪnd] [hæf] [æn; ən] [aʊns] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [hɜːr; hər] .

I'll	bet	she	has	gained	half	an	ounce	since	you	left	her	.
患病的	赌注	她	有	获得	一半	一个	盎司	自从	你	左边	她	.

我敢打赌，自从你离开她之后，她至少胖了半盎司。

" ['æftər] [ðə; ði] ['tiːni] ['wiːniz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

"	After	the	Teenie	Weenies	had	learned	all	the	news	from	home	the	General
"	后	这	少女	小香肠	有	学习	全部	这	消息	从	家	这	一般的

[geɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['tɪli] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːni]

gave	a	message	to	Tilly	and	asked	her	to	deliver	it	to	the	Teenie
给予	一个	信息	到	蒂莉	和	问	她	到	递送	它	到	这	少女

['wiːni] ['vɪlɪdʒ] .

Weenie	village	.
小香肠	村庄	.

"小不点们从家乡得知所有消息后，将军给蒂莉捎了个信，让她把信送到小不点村。"

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [bet] [jʊr; jər] [læst] [fɪʃ] [wɜːrm] [aɪl] ['kæri] [ðæt] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ]

"	You	can	just	bet	your	last	fish	worm	I'll	carry	that	message	as	quick	as	I
"	你	能	只是	赌注	你的	最后的	鱼	蠕虫	患病的	携带	那	信息	作为	快的	作为	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

"你完全可以相信我，我会以最快的速度把这个消息传达出去。"

" [sed] [ðə; ði] [bɜːrd] .

"	said	the	bird	.
"	说	这	鸟	.

"鸟儿说道。"

" ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [nɪr]

"	Everyone	in	the	village	will	be	tickled	to	death	to	hear	that	you	are	so	near
"	每个人	在	这	村庄	将要	是	挠痒	到	死亡	到	听到	那	你	是	所以	靠近

[hoʊm] .

home	.
家	.

"村里每个人听到你离家这么近都会高兴得不得了。"

['grænpɑː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] - ['æpi] - [-] [ʃaʊt] - [ɪmsɛlf] - - .

Grandpa	will	be	so	'	appy	'	e'll	shout	'	imself	'	oarse	.
爷爷	将要	是	所以	-	苹果	-	他会	喊	-	他自己	-	-	.

爷爷会高兴得大喊大叫。

" ['spredɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

"	Spreading	her	wings	,
"	传播	她	翅膀	,

"展开双翼，

['tɪli] ['tɪtər] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Tilly	Titter	flew	into	the	air	and	quickly	disappeared	in	the	direction	of	the
蒂莉	嘻嘻地笑	飞翔	进入	这	空气	和	迅速地	消失	在	这	方向	的	这

['tiːni] ['wiːni] ['vɪlɪdʒ] .

Teenie	Weenie	village	.
少女	小香肠	村庄	.

蒂莉·蒂特飞向空中，迅速消失在蒂尼·维尼村的方向。

['tʃæptər] ['twenti] - ['sev(ə)n]

Chapter	Twenty	-	seven
章	二十	-	七

第二十七章

[ðə; ði] [grænd] [rɪ'vju:]

THE	GRAND	REVIEW
这	盛大	审查

盛大评论

['tɪli] ['tɪtər] [flu:] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nevər] [flu:] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['lændɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

Tilly	Titter	flew	as	she	never	flew	before	and	in	a	short	time	she	landed	on	the
蒂莉	嘻嘻地笑	飞翔	作为	她	绝不	飞翔	前	和	在	一个	短的	时间	她	登陆	在	这

[graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃu:] [haʊs] ,

ground	beside	the	shoe	house	,
地面	旁	这	鞋	房子	,

蒂莉·蒂特飞得比以往任何时候都好，很快她就落在了鞋屋旁边的地上。

[hɜ:r; hər] ['fɛðɝz] [ɔ:l] ['rʌfld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

her	feathers	all	ruffled	up	with	excitement	.
她	羽毛	全部	褶皱的	向上	和	激动	.

她兴奋得羽毛都竖了起来。

“ [aɪv] [gɑ:t] [nu:z] , ” [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

“	I've	got	news	,	”	she	shouted	,	as	the	little	women	gathered	about	her	.
“	我已经	得到	消息	,	”	她	喊叫	,	作为	这	小的	女性	聚集	关于	她	.

“我有消息要宣布！”她大声喊道，小妇人们都围拢在她身边。

“ [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmi] [wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [ɪn] [ə'baʊt] [θri:]

“	I've	just	come	from	the	General	and	the	army	will	be	home	in	about	three
“	我已经	只是	来	从	这	一般的	和	这	军队	将要	是	家	在	关于	三

[deɪz] . ”

days	.	”
天	.	”

“我刚从将军那里回来，军队大约三天后就会回家。”

“ [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] [wel] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪsɪz] . ['lʌvər] .

“	Is	my	husband	well	?	”	shouted	Mrs	.	Lover	.
“	是	我的	丈夫	出色地	?	”	喊叫	太太	.	情人	.

“我丈夫身体好吗？”洛弗太太喊道。

“ ['hi:z] [æz; əz] ['helθi] [æz; əz][ə; eɪ]['dændɪlaɪən][ænd; ənd][æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] [bʌd] , ”

“	He's	as	healthy	as	a	dandelion	and	as	pink	as	a	rose	bud	,	”
“	他是	作为	健康	作为	一个	蒲公英	和	作为	粉色的	作为	一个	玫瑰	芽	,	”

['ænsər] ['tɪli] .

answered	Tilly	.
回答	蒂莉	.

“他像蒲公英一样健康，像玫瑰花蕾一样粉嫩，”蒂莉回答道。

“ ['haʊz] [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ? ” [æskt] ['grænpɑ:] .

“	How's	the	Poet	and	the	Lady	of	Fashion	?	”	asked	Grandpa	.
“	怎么样	这	诗人	和	这	女士	的	时尚	?	”	问	爷爷	.

“诗人与时尚女士近况如何？”爷爷问道。

“ [wel] [ænd; ənd] - ['æpi] , ” [kraɪd] ['tɪli] .

“	Well	and	'	appy	,	”	cried	Tilly	.
“	出色地	和	-	苹果	,	”	哭	蒂莉	.

“真好，真开心！”蒂莉喊道。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪn] - , [ðə; ði]['ɑ:rmi] [wɪl] [bi:; bi] - [oʊm] [ɪn] [ə'baʊt] [θri:] [deɪz] .

“	As	I	was	a	sayin	'	,	the	army	will	be	'	ome	in	about	three	days	.
“	作为	我	曾是	一个	说	-	,	这	军队	将要	是	-	一些	在	关于	三	天	.

正如我之前所说，军队大约三天后就会回来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ɪf] ['evriˌθɪŋ]

The	General	said	to	tell	you	that	they	would	arrive	on	Friday	afternoon	if	everthing
这	一般的	说	到	告诉	你	那	他们	会	到达	在	星期五	下午	如果	一切

[goʊz] [wel] .

goes	well	.
去	出色地	.

将军让我转告你，如果一切顺利，他们将于周五下午到达。

[hi:; hi] [sez] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][tu:; tə]

He	says	for	you	to	have	a	good	supper	ready	for	the	boys	and	to
他	说道	为了	你	到	有	一个	好的	晚餐	准备好	为了	这	男孩们	和	到

[hæv; həv] ['plenti] ,

have	plenty	,
有	很多	,

他说你要为孩子们准备一顿丰盛的晚餐，而且要准备充足。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [jʌŋ] ['rəubinz] . ”

for	they	will	be	as	hungry	as	young	robins	.	”
为了	他们	将要	是	作为	饥饿的	作为	年轻的	知更鸟	.	”

因为他们会像小知更鸟一样饥饿。

“ [ɪz][ðə; ði]['seɪlər] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['naɪsli] ? ” [æskt] [mɪs] [gʌf] .

“	Is	the	Sailor	getting	along	nicely	?	”	asked	Miss	Guff	.
“	是	这	水手	获得	沿着	很好	?	”	问	错过	废话	.

“水手一切顺利吗？”格夫小姐问道。

“ [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] !

“	Fine	as	a	fiddle	!
“	美好的	作为	一个	小提琴	!

“好极了！”

[faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['spæroʊ] .

Fine	as	a	fiddle	!	”	answered	the	sparrow	.
美好的	作为	一个	小提琴	!	”	回答	这	麻雀	.

“好极了！”麻雀回答道。

“ ['wɒnts] [tu:; tə] [wɔ:k] , - ['i:z] ['fi:lɪn] - [soʊ] [wel] ,

“	Wants	to	walk	,	'	e's	feelin	'	so	well	,
“	想要	到	走	,	-	的	感觉	-	所以	出色地	,

“想走路，感觉很好，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] [meɪks] - [ɪm] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd][raɪd] . ”

but	the	Doctor	makes	'	im	stay	in	the	litter	and	ride	.	”
但	这	医生	制作	-	我是	停留	在	这	垃圾	和	骑	.	”

但医生让他待在担架上，跟着他走。

“ [wel] , [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd][du:] ['sʌmθɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , ” [kraɪd]

“	Well	,	we	have	got	to	get	busy	and	do	somethin	'	for	the	boys	,	”	cried
“	出色地	,	我们	有	得到	到	得到	忙碌的	和	做	某物	-	为了	这	男孩们	,	”	哭

['grænpɑ:] .

Grandpa	.
爷爷	.

“好了，我们得赶紧行动起来，为孩子们做点什么了。”爷爷喊道。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪg] [fi:d] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd]

“	We've	got	to	give	'	em	a	big	feed	and	decorate	the	place	with	flags	and
“	我们已经	得到	到	给	-	呃	一个	大的	喂养	和	装饰	这	地方	和	旗帜	和

[ʃoʊ] - [ɪm] [wɪə(r)] [glæd][tu:; tə] [si:] - [ɪm] . ”

show	'	em	we're	glad	to	see	'	em	.	”
展示	-	呃	是	高兴的	到	看	-	呃	.	”

“我们得好好招待他们，挂满彩旗装饰场地，让他们知道我们很高兴见到他们。”

“ [wiːl] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [grænd] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['lʌvər] ,
“ We'll get up a grand supper for them , ” cried Mrs . Lover ,
“ 出色地 得到 向上 一个 盛大 晚餐 为了 他们 , ” 哭 太太 . 情人 ,

“我们要为他们准备一顿丰盛的晚餐！”洛弗太太喊道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dæns] ['æftərwərdz] . ”
“ and we'll have a dance afterwards . ”
“ 和 出色地 有 一个 舞蹈 然后 . ”

“之后我们再跳支舞。”

“ [aɪl] [brɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [tʃiːz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [maʊs] [ðæt] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]
“ I'll bring over a big chunk of cheese , ” cried the mouse that had joined the
“ 患病的 带来 超过 一个 大的 块 的 奶酪 , ” 哭 这 老鼠 那 有 加入 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

“我带一大块奶酪过来，”加入人群的老鼠喊道。

“ [aɪl] [get] [sʌm; səm] [fæt] [wəːmz, vɔːrms] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌpər] , ” [kraɪd] ['tɪli] ,
“ I'll get some fat worms for the supper , ” cried Tilly ,
“ 患病的 得到 一些 胖的 蠕虫 为了 这 晚餐 , ” 哭 蒂莉 ,

“我去弄些肥虫子当晚饭吃，”蒂莉喊道。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ] [diːp] [braʊn] .
and instantly she blushed a deep brown .
和 即刻 她 脸红了 一个 深的 棕色的 .

她顿时脸颊泛起深褐色的红晕。

“ [oʊ] , [aɪ] [fər'get] [juː; jʊ] [dəunt] [iːt] [wəːmz, vɔːrms] .
“ Oh , I forget you don't eat worms .
“ 哦 , 我 忘记 你 不 吃 蠕虫 .

“哦，我忘了你不吃虫子。”

[wel] , [aɪl] [get] [sʌm; səm] ['sʌnflaʊər] [siːdz] . ”
Well , I'll get some sunflower seeds . ”
出色地 , 患病的 得到 一些 向日葵 种子 . ”

“那我去买些葵花籽。”

“ [aɪl] ['doʊneɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [nʌts] , ” [sed] [nɪk] , [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,
“ I'll donate a few nuts , ” said Nick , the squirrel ,
“ 患病的 捐 一个 很少 坚果 , ” 说 缺口 , 这 松鼠 ,

“我会捐一些坚果，”松鼠尼克说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] .
who had been hoping for a chance to speak .
WHO 有 到过 希望 为了 一个 机会 到 说话 .

他一直希望能有机会发言。

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] - [iː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [soʊ] - [iː]
I forgot to say that the General said ' e would come in ahead of the army so ' e
我 忘了 到 说 那 这 一般的 说 - e 会 来 在 前方 的 这 军队 所以 - e
[kʊd; kəd] [rɪ'vjuː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
could review them as they marched into the village ,
可以 审查 他们 作为 他们 行军 进入 这 村庄 ,

我忘了说，将军说他会走在军队前面，这样他就可以检阅进村的队伍。

" [kraɪd] ['tɪli] .
" cried Tilly .
" 哭 蒂莉 .

"蒂莉喊道。"

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [truːps] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] ['grænpɑː] , [huː] [wʌz; wəz] [hɑːrd]
" He's going to review the troops , did you say ? " asked Grandpa , who was hard
" 他是 去 到 审查 这 军队 , 做过 你 说 ? " 问 爷爷 , WHO 曾是 难的
[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
of hearing .
的 听力 .

"你说他要检阅部队？"耳背的爷爷问道。

" [jes] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tɪli] , [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ɪr] .
" Yes ! " shouted Tilly , right into the old gentleman's ear .
" 是的 ! " 喊叫 蒂莉 , 正确的 进入 这 老的 绅士的 耳朵 .

"是的！"蒂莉对着老先生的耳朵大喊。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['ɑːrmi] . "
" The General is goin ' to review the army . "
" 这 一般的 是 去 - 到 审查 这 军队 . "

"将军要检阅军队。"

" [wel] , [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ri'vjuːɪŋ] [stænd] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] ['grænpɑː] .
" Well , we got to get a reviewing stand ready for him , " cried Grandpa .
" 出色地 , 我们 得到 到 得到 一个 复习 站立 准备好 为了 他 , " 哭 爷爷 .

"我们得给他准备一个点评台，"爷爷喊道。

" [aɪl] [help] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [maʊs] , " [ænd; ənd] [aɪl] [get] [sʌm; səm] [maɪs] [tuː; tə] [help] , [tuː] . "
" I'll help , " shouted the mouse , " and I'll get some mice to help , too . "
" 患病的 帮助 , " 喊叫 这 老鼠 , " 和 患病的 得到 一些 小鼠 到 帮助 , 也 . "

"我来帮忙，"老鼠喊道，"我还会找些老鼠来帮忙。"

" [ɔːl] [raɪt] , [get] - [ɪm] ! " [kraɪd] ['grænpɑː] .
" All right , get ' em ! " cried Grandpa .
" 全部 正确的 , 得到 - 呃 ! " 哭 爷爷 .

"好，上啊！"爷爷喊道。

" [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
" The sooner we get to work the better it will be .
" 这 很快 我们 得到 到 工作 这 更好的 它 将要 是 .

"我们越早开始工作越好。"

" [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['tiːni] ['wiːniz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [biːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kloʊvər] [fiːld] .
" In a short time the Teenie Weenies were as busy as bees in a clover field .
" 在 一个 短的 时间 这 少女 小香肠 是 作为 忙碌的 作为 蜜蜂 在 一个 三叶草 场地 .

"很快，小小兵们就忙得像蜜蜂在三叶草田里一样。"

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] .
The little women set to work cooking and baking .
这 小的 女性 放 到 工作 烹饪 和 烘烤 .

小妇人们开始忙碌起来，烹饪和烘焙。

[ðeɪ] [meɪd] [keɪks] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [baɪ] [ðə; ði] ['θɪmbl] [fʊl] .
They made cakes and cookies by the thimble full .
他们 制成 蛋糕 和 曲奇饼 经过 这 顶针 满的 .

他们用顶针装着蛋糕和饼干。

[ðeɪ] [meɪd] ['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] , [nʌt] ['kʊkiz] , ['tʃɔːklət] [keɪk] ,
They made ginger cookies , nut cookies , chocolate cake ,
他们 制成 姜 曲奇饼 , 坚果 曲奇饼 , 巧克力 蛋糕 ,

他们做了姜饼、坚果饼、巧克力蛋糕。

[fruːt] [keɪk] [ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌt] [fʊl] [ʌv; əv] ['dəunʌts] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

fruit	cake	and	half	an	English	walnut	full	of	doughnuts	,	besides	all	sorts	of
水果	蛋糕	和	一半	一个	英语	核桃	满的	的	甜甜圈	,	除了	全部	排序	的

['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] .

other	good	things	.
其他	好的	事物	.

除了各种其他好吃的之外，还有水果蛋糕和半个装满甜甜圈的英国核桃。

['grænpɑː] [pʊt] [eɪt] [maɪs] ,

Grandpa	put	eight	mice	,
爷爷	放	八	小鼠	,

爷爷放了八只老鼠，

[ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bʌgz] [tuː; tə] [wɜːrk] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

a	chipmunk	and	half	a	dozen	bugs	to	work	getting	the	place	ready	for	the
一个	花栗鼠	和	一半	一个	打	漏洞	到	工作	获得	这	地方	准备好	为了	这

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['soʊldʒərz] .

returning	soldiers	.
返回	士兵	.

一只花栗鼠和六只虫子负责收拾地方，迎接归来的士兵。

[ðeɪ] [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] , [ðeɪ] [muːvd] [ɔːl] [ðə; ði] [desks] [aʊt] [ʌv; əv]

They	cleaned	up	the	rubbish	under	the	rose	-	bush	,	they	moved	all	the	desks	out	of
他们	已清洗	向上	这	垃圾	在下面	这	玫瑰	-	衬套	,	他们	已搬	全部	这	桌子	出去	的

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

the	schoolhouse	,
这	校舍	,

他们清理了玫瑰丛下的垃圾，把学校里的所有课桌椅都搬了出去。

[wer] [ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd] [dæns] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [held] ,

where	the	dinner	and	dance	were	to	be	held	,
在哪里	这	晚餐	和	舞蹈	是	到	是	握住	,

晚宴和舞会的举办地点，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [riˈvjuːɪŋ] [stænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kændi] [bɑːks] .

and	they	made	a	reviewing	stand	out	of	the	top	of	a	candy	box	.
和	他们	制成	一个	复习	站立	出去	的	这	顶部	的	一个	糖果	盒子	.

他们用糖果盒的顶部做了一个评论台。

[nɪk] , [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , [wɜːrkt] [hɑːrd] ['oʊpənɪŋ] [nʌts] .

Nick	,	the	squirrel	,	worked	hard	opening	nuts	.
缺口	,	这	松鼠	,	工作	难的	开幕	坚果	.

松鼠尼克辛勤地剥坚果。

[hiː; hi] [naːd] [soʊ] ['meni] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪ'keɪm] [sɔːr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] ,

He	gnawed	so	many	his	teeth	became	sore	,	but	he	never	complained	,
他	被啃咬	所以	许多	他的	牙齿	成为	疮	,	但	他	绝不	抱怨	,

他啃了太多东西，牙齿都疼了，但他从不抱怨。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] [moʊst] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːni] ['wiːniz]

for	he	was	a	very	patriotic	squirrel	and	most	fond	of	the	Teenie	Weenies
为了	他	曾是	一个	非常	爱国	松鼠	和	最多	喜爱	的	这	少女	小香肠

.

:

.

因为他是一只非常爱国的松鼠，而且最喜欢小小香肠。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ti:ni] ['wi:ni] [flægz] [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd]

The	little	folks	decorated	the	village	with	Teenie	Weenie	flags	and	bunting	and
这	小的	各位	装饰	这	村庄	和	少女	小香肠	旗帜	和	彩旗	和

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [hoʊm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd]

when	the	time	arrived	for	the	army	to	march	home	the	village	was	crowded
什么时候	这	时间	到达的	为了	这	军队	到	行进	家	这	村庄	曾是	挤

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

with	all	sorts	of	visitors	.
和	全部	排序	的	访客	.

小人们用小旗和彩旗装饰村庄，当军队凯旋归来时，村庄里挤满了各种各样的游客。

[bʌgz] , [maɪs] , ['skwirəlz] , [bɜ:rdz] , ['tʃɪp,mʌŋks] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] ,

Bugs	,	mice	,	squirrels	,	birds	,	chipmunks	,	and	even	a	few	chickens	and	ducks	,
漏洞	,	小鼠	,	松鼠	,	鸟类	,	花栗鼠	,	和	甚至	一个	很少	鸡	和	鸭子	,

['kraʊdɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] .

crowded	under	the	rose	-	bush	.
挤	在下面	这	玫瑰	-	衬套	.

玫瑰丛下挤满了昆虫、老鼠、松鼠、鸟类、花栗鼠，甚至还有几只鸡和鸭。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [roʊd] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ri'vju:ɪŋ]

The	General	rode	in	ahead	of	the	army	and	took	his	place	on	the	reviewing
这	一般的	骑	在	前方	的	这	军队	和	采取	他的	地方	在	这	复习

[stænd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [flægz] ,

stand	amid	the	wildest	shouting	and	waving	of	flags	,
站立	之中	这	最狂野的	喊叫	和	挥手	的	旗帜	,

将军骑马走在军队前面，在最热烈的欢呼声和挥舞的旗帜声中，他站上了检阅台。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tru:ps] [keɪm] [maːtʃɪŋ] ['ɪntu:] [vju:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skwi:lɪŋ] [ʌv; əv]

but	when	the	troops	came	marching	into	view	there	was	such	a	squealing	of
但	什么时候	这	军队	来了	行军	进入	看法	那里	曾是	这样的	一个	尖叫	的

['skwirəlz] [ænd; ənd] [maɪs] [ænd; ənd] [skwɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ,

squirrels	and	mice	and	squawking	of	chickens	,
松鼠	和	小鼠	和	聒噪	的	鸡	,

但是当军队列队出现时，就传来松鼠和老鼠的尖叫声，以及鸡的呱呱声。

[dʌks] [ænd; ənd] [bɜ:rdz] , [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hɪr] [wʌn'self] [θɪŋk] .

ducks	and	birds	,	one	could	hardly	hear	oneself	think	.
鸭子	和	鸟类	,	一	可以	几乎	听到	自己	思考	.

鸭子和鸟儿的叫声此起彼伏，几乎听不到自己的思考。

['grænpɑ:] ['ʃaʊtɪd] [soʊ] [hɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊkɪŋ] [fɪts] ,

Grandpa	shouted	so	hard	that	he	had	one	of	his	choking	fits	,
爷爷	喊叫	所以	难的	那	他	有	一	的	他的	窒息	适合	,

爷爷喊得太大声，结果呛到了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊs] [hæd; həd] [tu:; tə] [paʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz]

and	a	mouse	had	to	pound	him	on	the	back	until	he	could	get	his
和	一个	老鼠	有	到	磅	他	在	这	后退	直到	他	可以	得到	他的

[breθ] .

breath	.
气息	.

一只老鼠不得不拍打他的背，直到他能喘口气为止。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'vju:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd]

When	the	review	was	over	there	was	much	hugging	and	kissing	and
什么时候	这	审查	曾是	超过	那里	曾是	很多	拥抱	和	接吻	和

[sʌm; səm] ['kraɪɪŋ] ,

some	crying	,
一些	哭泣	,

评审结束后，大家拥抱亲吻，还有人哭了。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

for	most	of	the	little	women	shed	a	few	tears	of	happiness	,
为了	最多	的	这	小的	女性	棚	一个	很少	眼泪	的	幸福	,

大多数小妇人都流下了幸福的泪水。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] ['wɪmɪn] [foʊks][hæv; həv][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] .

but	that's	a	strange	way	women	folks	have	of	showing	they	are	happy	.
但	那就是	一个	奇怪的	方式	女性	各位	有	的	显示	他们	是	快乐的	.

但这是女性表达快乐的一种奇怪方式。

[wʌn] [oʊld] [hen] [kraɪd] [soʊ][hɑːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][led] [əˈweɪ] .

One	old	hen	cried	so	hard	she	had	to	be	led	away	.
一	老的	母鸡	哭	所以	难的	她	有	到	是	引领	离开	.

一只老母鸡哭得撕心裂肺，只好被人牵走。

[ə; eɪ] [dʌk] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [dʌns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] [hʌgɪd] ['pædi] ['pɪn] [soʊ][hɑːrd]

A	duck	insisted	on	kissing	the	Dunce	and	a	mouse	hugged	Paddy	Pinn	so	hard
一个	鸭子	坚持	在	接吻	这	笨蛋	和	一个	老鼠	拥抱	稻田	别针	所以	难的

[ˌaɪ ˈtiː] ['nɪrli] [broʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

it	nearly	broke	his	arm	.
它	几乎	打破	他的	手臂	.

一只鸭子非要亲吻笨蛋，一只老鼠紧紧地抱住了帕迪·平恩，差点把他的胳膊都抱断了。

['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]

After	the	little	soldiers	had	visited	for	a	time	they	were	called	into	the	old
后	这	小的	士兵	有	到访	为了	一个	时间	他们	是	称为	进入	这	老的

['dɜːrbi][hæt][fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] !

derby	hat	for	supper	and	such	a	supper	as	they	had	!
德比	帽子	为了	晚餐	和	这样的	一个	晚餐	作为	他们	有	!

小士兵们参观了一会儿之后，就被叫到旧圆顶礼帽里吃晚饭，而他们吃的晚饭真是.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['roʊstɪd] ['bɝːdz] [eg] , [frɑːg][hæm] , ['ɛsˌkɑːləpt] ['hɪkəri] [nʌt] , ['wɔːlnʌt] [ˌeɪ 'juː] ['grætn] ,

There	was	roasted	bird's	egg	,	frog	ham	,	escalloped	hickory	nut	,	walnut	au	gratin	,
那里	曾是	烤	鸟类	蛋	,	青蛙	火腿	,	扇贝状的	山胡桃木	坚果	,	核桃	au	焗烤	,

有烤鸟蛋、蛙火腿、山核桃扇贝、核桃焗烤。

[kriːmd] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['sʌnflaʊər] [siːd] , ['wɔːtər] [kres] [ænd; ənd][waɪld] ['tʃeri] ['sæləd] ,

creamed	hearts	of	sunflower	seed	,	water	cress	and	wild	cherry	salad	,
奶油	心	的	向日葵	种子	,	水	豆瓣菜	和	荒野	樱桃	沙拉	,

奶油葵花籽仁、西洋菜和野樱桃沙拉

[ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [slaɪst] [greɪp] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] .

and	cakes	and	cookies	and	sliced	grape	and	ice	cream	.
和	蛋糕	和	曲奇饼	和	切片	葡萄	和	冰	奶油	.

还有蛋糕、饼干、切片葡萄和冰淇淋。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz][hæd; həd] ['iːtn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [ə'nʌðər] ['mɔːrs(ə)l] ,

When	the	little	soldiers	had	eaten	until	they	could	not	hold	another	morsel	,
什么时候	这	小的	士兵	有	吃	直到	他们	可以	不是	抓住	其他	小块	,

当小士兵们吃得再也拿不下任何东西的时候，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] [ænd; ənd] [meɪd]

the	General	arose	from	his	seat	at	the	head	of	the	big	table	and	made
这	一般的	出现	从	他的	座位	在	这	头	的	这	大的	桌子	和	制成

[ə; eɪ] [spiːtʃ] .

a	speech	.
一个	演讲	.

将军从大桌子的主位上站起来，发表了讲话。

“ [frendz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːni] ['wiːni] ['ɑːrmi] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	Friends	and	men	of	the	Teenie	Weenie	army	,	”	he	began	,
“	朋友们	和	男人	的	这	少女	小香肠	军队	,	”	他	开始	,

“小小军队的朋友们和弟兄们，”他开口说道，

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ['sɜːrvɪs] .

“	I	want	to	thank	you	for	your	loyal	and	hearty	service	.
“	我	想	到	感谢	你	为了	你的	忠诚	和	爽朗	服务	.

“我要感谢你们忠诚而尽心尽力的服务。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪskt] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .

You	have	gone	through	hardships	and	you	have	risked	your	lives	in	battle	without	complaint	.
你	有	已消失	通过	艰辛	和	你	有	冒险	你的	生活	在	战斗	没有	抱怨	.

你们经历了种种磨难，在战场上冒着生命危险，却从未抱怨过。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə][eɪd] [ðoʊz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['greɪtər] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [diːdz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] ['wɪlɪŋli] .

You	have	done	this	to	aid	those	in	trouble	and	nothing	greater	can	be	said	of	your	deeds	than	that	they	were	done	willingly	.
你	有	完毕	这	到	援助	那些	在	麻烦	和	没有什么	更大的	能	是	说	的	你的	契约	比	那	他们	是	完毕	心甘情愿	.

你这样做是为了帮助那些身处困境的人，而你所做的一切，最值得称道的莫过于你的自愿行为。

[men] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['liːdər] . ”

Men	,	I	am	proud	to	have	been	your	leader	.	”
男人	,	我	是	自豪的	到	有	到过	你的	领导者	.	”

弟兄们，我为曾是你们的领导者而感到自豪。

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [maʊs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] ['teɪbl] ,

“	Three	cheers	for	the	army	!	”	shouted	a	mouse	who	had	been	helping	to	wait	on	table	,
“	三	干杯	为了	这	军队	!	”	喊叫	一个	老鼠	WHO	有	到过	帮助	到	等待	在	桌子	,

“为军队欢呼三声！”一只帮忙上菜的老鼠喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

and	the	cheers	were	given	with	a	will	.
和	这	干杯	是	给定	和	一个	将要	.

欢呼声发自肺腑。

[nekst][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

Next	the	Lady	of	Fashion	made	a	little	speech	.
下一个	这	女士	的	时尚	制成	一个	小的	演讲	.

接下来，这位时尚界的女强人发表了一小段讲话。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['prɪtɪli] [θæŋkt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['reskjuːd] [ðə; ði]['poʊət] [ænd; ənd][hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][men][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prɪti] [aɪz] .

She	very	prettily	thanked	the	General	and	the	army	for	having	rescued	the	Poet	and	herself	from	the	wild	men	and	as	she	sat	down	there	were	tears	in	her	pretty	eyes	.
她	非常	漂亮	谢谢	这	一般的	和	这	军队	为了	拥有	获救	这	诗人	和	她自己	从	这	荒野	男人	和	作为	她	卫星	向下	那里	是	眼泪	在	她	漂亮的	眼睛	.

她非常漂亮地感谢将军和军队将她和诗人从野蛮人手中救了出来，坐下时，她美丽的眼睛里噙满了泪水。

[ðə; ði]['poʊət] [spoʊk] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ɪn] ['fɔːrti] - [tuː] ,

The	Poet	spoke	and	Grandpa	made	a	speech	about	the	great	war	in	forty	-	two	,
这	诗人	辐	和	爷爷	制成	一个	演讲	关于	这	伟大的	战争	在	四十	-	二	,

诗人发言，爷爷也发表了关于1942年那场大战的演讲。

[bʌt; bət] [fjuː] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sed] ,

but	few	heard	what	the	old	gentleman	said	,
但	很少	听到	什么	这	老的	绅士	说	,

但很少有人听到老先生说了什么。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	they	were	anxious	to	talk	to	one	another	about	the	great	events	of	the
为了	他们	是	焦虑的	到	讲话	到	一	其他	关于	这	伟大的	活动	的	这

['reskjuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] .

rescue	of	their	friends	.
救援	的	他们的	朋友们	.

因为他们急于彼此谈论营救朋友的重大事件。

“ [frendz] ！” ['ʃaʊtɪd] ['pædi] ['pɪn] , [wen] ['grænpɑː] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] ,

“	Friends	!	”	shouted	Paddy	Pinn	,	when	Grandpa	had	sat	down	,
“	朋友们	！	”	喊叫	稻田	别针	,	什么时候	爷爷	有	卫星	向下	,

“朋友们！”爷爷坐下后，帕迪·平恩喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dʌns] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [dʒʌst] [waɪ] [ðæt] [oʊld]

“	I	think	the	Dunce	ought	to	explain	to	the	rest	of	us	just	why	that	old
“	我	思考	这	笨蛋	应该	到	解释	到	这	休息	的	我们	只是	为什么	那	老的

[dʌk] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

duck	was	so	anxious	to	kiss	him	.
鸭子	曾是	所以	焦虑的	到	吻	他	.

“我觉得这个笨蛋应该向我们其他人解释一下，为什么那只老鸭子那么急着亲吻他。

” ['evri] [wʌn] [jeld] [soʊ] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] ,

”	Every	one	yelled	so	loudly	for	the	Dunce	that	he	was	forced	to	stand	up	,
”	每一个	一	大喊	所以	高声	为了	这	笨蛋	那	他	曾是	强制	到	站立	向上	,

“大家大声呼喊那个笨蛋的名字，以至于他不得不站起来。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪm'bærəst] [hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːni]

but	he	was	so	embarrassed	he	couldn't	speak	a	word	and	the	Teenie
但	他	曾是	所以	尴尬的	他	不能	说话	一个	单词	和	这	少女

['wiːniz] [læft] [soʊ] [hɑːrd] [ðeɪ] [kraɪd] .

Weenies	laughed	so	hard	they	cried	.
小香肠	笑了	所以	难的	他们	哭	.

但他尴尬得说不出话来，而小矮人们笑得都哭了。

[wen] [ðə; ði] [teiblz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['stɑːrtɪd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]

When	the	tables	had	been	cleared	away	the	orchestra	started	playing	and	in	a
什么时候	这	表格	有	到过	已清除	离开	这	乐队	开始	玩耍	和	在	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['leɪdi]

few	minutes	the	little	folks	were	swinging	around	to	the	music	of	“	The	Lady
很少	分钟	这	小的	各位	是	摇摆	大约	到	这	音乐	的	“	这	女士

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɔːlts] .

of	Fashion	Waltz	.
的	时尚	华尔兹	.

桌子收拾干净后，乐队开始演奏，几分钟后，孩子们就随着《时尚女郎华尔兹》的音乐翩翩起舞。

” [ðeɪ] [dɑːnst] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] — [ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] ['taɪərd]

”	They	danced	until	nearly	morning	—	in	fact	it	was	broad	daylight	when	the	tired
”	他们	跳舞	直到	几乎	早晨	—	在	事实	它	曾是	广阔	日光	什么时候	这	疲劳的

['lɪt(ə)l] ['soʊldʒərz] [krɔːld] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['taɪni] [bedz] ,

little	soldiers	crawled	into	their	tiny	beds	,
小的	士兵	爬行	进入	他们的	微小的	床	,

“他们跳舞跳到天快亮的时候——事实上，当疲惫的小士兵们爬进他们的小床上时，天已经亮了。”

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['maɪti] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [hoʊm] [ə'gen] .

every	one	of	them	mighty	thankful	that	they	were	safely	home	again	.
每一个	一	的	他们	强大的	感恩	那	他们	是	安全	家	再次	.

他们每个人都非常感激自己能够平安回家。

“ [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , ['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪz] [dʌn] ;
“ The war is over , our duty is done ;
” 这 战争 是 超过 , 我们的 责任 是 完毕 ;

战争结束了，我们的职责完成了；

[hæŋ] [ʌp][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] .
Hang up the pistol , the sword and the gun .
悬挂 向上 这 手枪 , 这 剑 和 这 枪 .

把手枪、剑和枪都挂起来。

” ['ruːfəs] [raɪm] ,
” Rufus Rhyme ,
” 鲁弗斯 韵 ,

鲁弗斯·莱姆

['tiːni] ['wiːni] ['poʊət] .
Teenie Weenie Poet .
少女 小香肠 诗人 .

小小诗人。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Missing or obscured punctuation was silently corrected .
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical errors were silently corrected .
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent only when a
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant form was found in this book .
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神